

**Der erzwungene Bevölkerungstransfer der Jahre 1944–1950**  
**in der deutschen und polnischen Literatur –**  
**Fremd- und Kolonisierungswahrnehmungen**  
**im Dreieck Deutsche – Polen – Russen (5/11)**

gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien  
und die Universität Passau

**Teilprojekt 2B**  
**Ostpreußen**

von Christian Kampkötter

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung	8
Ostpreußen im Wandel der Geschichte	10
Die Geschichte Ostpreußens bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts	10
Ostpreußen im Ersten Weltkrieg	13
Ostpreußen in der Weimarer Republik	14
Ostpreußen in der Zeit des Nationalsozialismus	17
Flucht und Vertreibung aus Ostpreußen	18
Der erzwungene Bevölkerungstransfer aus Ostpreußen in der deutschen Literatur aus postkolonialer Perspektive	20
Fluchttexte vs. Vertreibungstexte	21
Ostpreußische Fluchttexte	21
Karl Friedrich Borée: <i>Ein Abschied</i> (1951)	22
Hildegard Maria Rauchfuß: <i>Wem die Steine Antwort geben</i> (1953)	22
Heinz Werner Hübner: <i>Das Floß der Vertriebenen</i> (1954)	22
Felix Lützkendorf: <i>Prusso und Marion. Roman für junge Mädchen</i> (1959)	23
Gertrud Fussenegger: <i>Der Tabakgarten. Sechs Geschichten und ein Motto</i> (1961)	23
Rudolf Naujok: <i>Sommer ohne Wiederkehr</i> (1963)	24
Paul Lemke: <i>Von der Memel zur Elbe. Erlebnisbericht eines vertriebenen</i> <i>Ostpreußen. Sein Fluchtweg 1945</i> (1966)	24
Esther Knorr-Anders: <i>Die Falle. Ein Dokumentarbericht</i> (1966)	24
Elisabeth Langgässer: <i>Glück haben</i> (1968)	25
Siegfried Lenz: <i>Heimatmuseum</i> (1978)	25
Helga Lippelt: <i>Popelken</i> (1988)	26
Ursula Meyer-Semlies: <i>Glockenläuten und Kanonendonner. Eine Kindheit</i> <i>und Jugend in Ostpreußen 1914–1945</i> (1989)	27
Eva Reimann: <i>Du meine Stadt am Silberstrom. Königsberger Geschichten</i> <i>(1991)</i>	28

Manfred Böckl: <i>Der Rappe mit der Elchschaufel</i> (1992)	28
Dorothea Danehl: <i>Ein Weg aus der Heimat. Ostpreußen bleibt Erinnerung</i> (1994)	28
Margarete Henry: <i>Wie es damals war. Lebenserinnerungen für meine Kinder</i> (1914–1984) (1995)	28
Anne Koch-Büchel: <i>Gratwanderung. Schatten des Krieges in der Gegenwart</i> (1997)	29
Dolores Balduhn: <i>Das vergangene Haus. Flucht und Neubeginn einer ostpreußischen Familie</i> (2000)	29
Helmut Blocksdorf: <i>Pillau – Chronik eines Untergangs. Die Flucht aus Ostpreußen</i> (2000)	29
Gerda Baethcke: <i>Die Marjell. Kindheitserinnerungen aus Ostpreußen</i> (2001)	30
Weitere für die Untersuchung weniger relevante Ostpreußentexte	30
Elfriede Bork-Jacobi: <i>Neue Heimat, die ich fand</i> (1968)	30
Wilhelm Matull: <i>Reise nach Ostpreußen, Westpreußen und Danzig. Wiedersehen mit der Heimat heute</i> (1975)	31
Wolfgang Koeppen: <i>Es war einmal in Masuren</i> (1991)	31
Rosemarie Grusdas: <i>Von Ostpreußen nach Berlin. Ein Marjellchen vom Lande auf dem Weg zur Stadt</i> (1997)	31
Horst Mrotzek: <i>Reisewege. Begegnungen mit der Vergangenheit</i> (2001)	32
Per Landin: <i>Das verschwundene Schloß. Ein Schwede auf Spurensuche im ehemaligen Ostpreußen</i> (2004)	32
Ostpreußische Vertreibungstexte	34
Hans Deichelmann: <i>Ich sah Königsberg sterben. Aus dem Tagebuch eines Arztes</i> (1948)	34
Fritz Nendel: <i>Spreu im Wind. Tagebuch einer Verschollenen</i> (1949)	35
Irma Loos: <i>Kleiner Zirkus</i> (1950)	37
Hugo Linck: <i>Königsberg 1945–1948</i> (1950)	38
Margarete Kühnapfel: <i>Auch in der Hölle bist du da. Not und Gnade meiner Russenjahre</i> (1951)	44
Arthur Maximilian Miller: <i>Die Poggermühle. Von der Freundschaft zweier Mädchen</i> (1955)	46

Elisabeth Pfeil: <i>Hunger, Haß und gute Hände. Erlebnisse und Begegnungen jenseits der Memel</i> (1956)	47
Jens Rehn: <i>Feuer im Schnee</i> (1956)	49
Edzard Schaper: <i>Das Tier oder Die Geschichte eines Bären, der Oskar hieß</i> (1958)	51
Erich von Lojewski: <i>Ich bin daheim gewesen. Reisebericht und Bilder aus Ostpreußen von heute</i> (1960)	53
Hans Graf von Lehndorff: <i>Ostpreußisches Tagebuch. Aufzeichnungen eines Arztes aus den Jahren 1945–1947</i> (1961)	54
Lucy Falk: <i>Ich blieb in Königsberg. Tagebuchblätter aus dunklen Nachkriegsjahren</i> (1965)	61
Rosa Labenski: <i>Und vergib uns unsere Schuld... Ein historisches Dokument 1945/48</i> (1965)	63
Walter von Sanden-Guja: <i>Schicksal Ostpreußen</i> (1968)	64
Elfriede Kalusche: <i>Unter dem Sowjetstern. Erlebnisse einer Königsbergerin in Nordostpreußen 1945–1947</i> (1974)	66
Herbert Meinhard Mühlpfordt: <i>Der goldene Ball. Ein Familienroman unserer Zeit</i> (1975)	68
Karl Springenschmid: <i>Raus aus Königsberg. Wie 420 ostpreußische Jungen 1945 aus Kampf und Einsatz gerettet wurden</i> (1981)	70
Arno Surminski: <i>Wie Königsberg im Winter. Geschichten gegen den Strom</i> (1981)	71
Ursula Meyer-Semlies: <i>In den Memelwiesen. Berichte aus einer ostpreußischen Familienchronik</i> (1983)	74
Hans Joachim Pruszk: <i>Bernsteinweg</i> (1983)	75
Marianne Peyinghaus: <i>Stille Jahre in Gertlauken. Erinnerungen an Ostpreußen</i> (1985)	77
Helmut Peitsch: <i>Ich war in Memel und besuchte die Kurische Nehrung. Erster Bericht einer Reise nach Nord-Ostpreußen</i> (1987)	79
Anneliese Kreutz: <i>Das große Sterben in Königsberg 1945–1947</i> (1988)	80
Kristel Neidhart: <i>Vier Wände gaukeln mir Heimat vor. Erinnerungen</i> (1989)	81
Werner Petscheleit: <i>Der Weg westwärts. Tagebuch einer Flucht</i> (1989)	82
Harry Ristock: <i>Neben dem roten Teppich. Begegnungen, Erfahrungen und Visionen eines Politikers</i> (1991)	83

Walter Kempowski: <i>Mark und Bein. Eine Episode</i> (1992)	85
Hildegard Rauschenbach: <i>Von Pillkallen nach Schadrinsk. Meine Zeit im Lager 6437 und das Wiedersehen nach 43 Jahren</i> (1993)	86
Ulla Lachauer: <i>Die Brücke von Tilsit. Begegnungen mit Preußens Osten und Rußlands Westen</i> (1994)	89
Helga Lippelt: <i>Abschied von Popelken oder ein Atemzug der Zeit</i> (1994)	94
Erhard Lucas-Busemann: <i>So fielen Königsberg und Breslau. Nachdenken über eine Katastrophe ein halbes Jahrhundert danach</i> (1994)	96
Hans Roggenhofer: <i>Brunnen des Abgrunds</i> (1994)	96
Iris Rörup: <i>Also sprach Vielliebchen. Stakkato gegen böse Zeiten</i> (1994)	100
Emma Kirstein: <i>Aus schwerer Zeit – Tagebuch Ostpreußen 1945</i> (1995)	102
Gudrun Nositschka: <i>Wege durch den Nebel. Eine Geschichte aus Galizien und Masuren für junge Menschen</i> (1995)	103
Christel Soine: <i>Vertrieben – geschunden – mißbraucht. Die Geschichte einer Vertreibung aus Ostpreußen</i> (1995)	104
Ulla Lachauer: <i>Paradiesstraße. Lebenserinnerungen der ostpreußischen Bäuerin Lena Grigoleit</i> (1996)	105
Ruth Meyer: <i>My Voyage to Tilsit: Flight and Return</i> (1996)	108
Hedwig Freundt: <i>Kartoffelschalen mit Distelgemüse. In 21 Monaten von Ostpreußen ins Ruhrgebiet</i> (1997)	110
Armin Mueller-Stahl: <i>Unterwegs nach Hause. Erinnerungen</i> (1997)	111
Leonie Ossowski: <i>Herrn Rudolfs Vermächtnis</i> (1997)	113
Anneliese Drews: <i>Meine Flucht aus Königsberg. Erfahrungsbericht einer Augenzeugin</i> (1998)	114
Ulla Lachauer: <i>Ostpreußische Lebensläufe</i> (1998)	116
Elsa Dohmeier-Schröder: <i>Leben in Ostpreußen, Flucht und Wiedersehen</i> (1999)	117
Skrebbas, Günter: <i>Hungerjahre – Rettung in Litauen und Lettland. Erinnerungen eines Ostpreußen</i> (1999)	118
Hildegard Ratanski: <i>Getränkte Erde. Lebenserinnerungen einer Ostpreußin</i> (2000)	126
Petra Reski: <i>Ein Land so weit</i> (2000)	129
Lotte S. Couch: <i>Sandlauken. Todesmarsch in Ostpreußen. Geschichte einer Überlebenden</i> (2000)	130

Betty Römer-Götzelmann: <i>Rosen im Dezember. Erinnerungen einer Ostpreußin</i> (2001)	132
Ruth Leiserowitz: <i>Von Ostpreußen nach Kyritz. Wolfskinder auf dem Weg nach Brandenburg</i> (2003)	134
Helga Lippelt: <i>Fern von Popelken</i> (2003)	137
Der erzwungene Bevölkerungstransfer aus Ostpreußen in der polnischen Literatur aus postkolonialer Perspektive	139
Eugeniusz Pauksza: <i>Srebrna ławica</i> [ <i>Die silberne Sandbank</i> ] (1953)	140
Henryk Panas: <i>Bóg, wilki i ludzie. Opowiadania mazurskie</i> [ <i>Gott, Wölfe und Menschen. Masurische Erzählungen</i> ] (1960)	141
Eugeniusz Pauksza: <i>Wrastanie</i> [ <i>Verwurzelung</i> ] (1964)	147
Jerzy Putrament: <i>Puszcza</i> [ <i>Urwald</i> ] (1966)	154
Bohdan Dzitko: <i>Krańce pamięci</i> [ <i>Die Ränder der Erinnerung</i> ] (1967)	158
Henryk Panas: <i>Zagubieni w lesie</i> [ <i>Verirrte im Wald</i> ] (1968)	163
Erwin Kruk: <i>Rondo</i> (1971)	165
Erwin Kruk: <i>Pusta noc</i> [ <i>Totenwache</i> ] (1976)	167
Maryna Okęcka-Bromkowa: <i>Święto od cholery czyli gawęda współczesna</i> [ <i>Ein Fest im Überfluss oder eine zeitgenössische gawęda</i> ] (1976)	168
Erwin Kruk: <i>Moja północ</i> [ <i>Mein Norden</i> ] (1977)	174
Maryna Okęcka-Bromkowa: <i>Historia rodziny z Marciszek</i> [ <i>Geschichte einer Familie aus Marciszki</i> ] (1979)	178
Erwin Kruk: <i>Łaknienie</i> [ <i>Verlangen</i> ] (1980)	181
Henryk Panas: <i>Grzesznicy</i> [ <i>Die Sünder</i> ] (1981)	186
Bohdan Dzitko: <i>Tutejsza</i> [ <i>Eine Hiesige</i> ] (1981)	189
Leonard Turkowski: <i>Na początku było jezioro</i> [ <i>Am Anfang war der See</i> ] (1983)	193
Bohdan Dzitko: <i>Splot Masurenlos</i> [ <i>Das Geflecht Masurenschicksal</i> ] (1987)	196
Erwin Kruk: <i>Kronika z Mazur</i> [ <i>Eine Chronik aus Masuren</i> ] (1989)	196
Włodzimierz Kowalewski: <i>Kamienica Denglera</i> [ <i>Denglers Haus</i> ] (2003)	198
Resümee	203
Vertreibung und Koexistenz im Nachkriegsostpreußen in der deutschen Literatur	203
Russen im deutschen Kolonisierungsdiskurs	204

Polen im deutschen Kolonisierungsdiskurs	204
Litauer im deutschen Kolonisierungsdiskurs	205
Die ethnischen Minderheiten Ostpreußens in der deutschen Vertreibungsliteratur	205
Vertreibung und Koexistenz im Nachkriegsostpreußen in der polnischen Literatur	205
Die literarische ‚Kolonisierung‘ Masurens	206
Ethnische Minderheiten	206
Diskurs der deutschen Spuren	206
‚Koloniale‘ Geschlechterverhältnisse in Ostpreußen	207
Vertreibung und Koexistenz in Ost- und Westpreußen	208

## Einleitung

In der vorliegenden Untersuchung wird die Thematisierung des erzwungenen Bevölkerungstransfers aus Ostpreußen nach dem Zweiten Weltkrieg in der polnischen und deutschen Literatur von 1945 bis heute vergleichend untersucht. Methodologisch wird dabei – und das ist der innovative Zugang der Untersuchung – das analytische Instrumentarium der Postcolonial Studies verwendet. Die Arbeitshypothese lautet, dass die Prozesse, die nach dem Zweiten Weltkrieg in Ostpreußen stattgefunden haben, wie sie zu einem wesentlichen Teil in der deutschen und polnischen Literatur dargestellt wurden, als ‚kolonisatorische‘ Prozesse (in einem durchaus weiten, oftmals klar metaphorischen Sinne) konzeptualisiert wurden.

Die deutsche und polnische Literatur zum ehemaligen Ostpreußen – beziehungsweise zu dessen südlichem, polnischem Teil – wurde bereits in mehreren Studien im Vergleich behandelt. Einen guten Überblick über die polnische und deutsche Literatur zu Ostpreußen – allerdings ohne Konzentration auf die Vertreibungsthematik – bietet Jan Chłosta in seiner Monografie *Warmia i Mazury w literaturze polskiej i niemieckiej w latach 1945–1995* [*Das Ermland und Masuren in der polnischen und deutschen Literatur der Jahre 1945–1995*].<sup>1</sup> Hubert Orłowski vergleicht die deutsche und die polnische Vertreibungsliteratur, wobei er insbesondere der deutschsprachigen „Ostpreußenliteratur“ Aufmerksamkeit schenkt (Orłowski 1996: 199–204). Einen Überblick über die nach dem Zweiten Weltkrieg entstandene polnische Literatur, die sich mit der masurischen Problematik beschäftigt, liefert zudem Elżbieta Konończuk (Konończuk 2000: 45f). Nicht vergessen werden darf die wichtige Arbeit von Rafał Żytyniec *Zwischen Verlust und Wiedergewinn. Ostpreußen als Erinnerungslandschaft der deutschen und polnischen Literatur nach 1945* aus dem Jahr 2007; auch hier werden deutsche und polnische Literatur miteinander verglichen, zudem geschieht dies im Hinblick auf die Kategorien der Erinnerung und des Gedächtnisses, die auch für die postkoloniale Forschung wichtig sind. Dadurch kann die Untersuchung von Żytyniec als Vorläufer für dieses Forschungsprojekt angesehen werden. Allerdings untersucht Żytyniec nur einen vergleichsweise kleinen Anteil der deutschen und polnischen Ostpreußenliteratur, während hier versucht wird, soweit irgend möglich den Großteil der entsprechenden Literatur einzubeziehen. Zudem konzentriert sich Żytyniec in seiner Untersuchung auf die Kategorien Erinnerung und Gedächtnis, während wir das gesamte methodologische Instrumentarium der *postcolonial studies* verwenden, das – mehr implizit als explizit – mit Fragen von Erinnerung zusammenhängt (vgl. Uffelmann 2013: 103).

---

<sup>1</sup> Es findet sich hier sogar ein kurzes Kapitel mit einem Ausblick auf die russische und litauische Literatur zum ehemaligen Ostpreußen (Chłosta 1997: 9f).



Da der theoretische Hintergrund, die methodologischen Prämissen sowie der zeitliche Fokus der Projekts bereits ausführlich im Projektbericht zu Teilprojekt 2A, das sich mit Danzig und Westpreußen beschäftigte, behandelt wurden, sei hier nur auf die entsprechenden Abschnitte verwiesen (vgl. Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“). Zudem hat Dirk Uffelmann in seinem Beitrag „Der deutsch-polnische Bevölkerungstransfer der Jahre 1944 bis 1950 als Gegenstand transnationaler Literaturwissenschaft. Desiderate einer postkolonialen Heuristik“ die wichtigsten Thesen und theoretischen Konzepte, die unserem Forschungsprojekt zugrunde liegen, zusammengefasst und ausgearbeitet (Uffelmann 2017).

## **Ostpreußen im Wandel der Geschichte**

Wechselnde Herrschaftsverhältnisse, Unterordnung gegenüber einem oder mehreren regionalen Hegemonen und eine sprachlich und konfessionell gemischte Bevölkerung sind Faktoren, die das ehemalige Ostpreußen im Laufe seiner gesamten Geschichte geprägt haben. Dass sich Spannungen oft hier entluden, ist angesichts der Situierung im Grenzland, der machtpolitischen Interessen seiner Nachbarn und der geografischen Lage an der Ostsee nicht überraschend. Der folgende kurze Abriss über die Geschichte Ostpreußens soll eine erste Orientierung über die historischen Hintergründe der in der vorliegenden Untersuchung im Zentrum stehenden Region ermöglichen.<sup>2</sup>

### **Die Geschichte Ostpreußens bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts**

Seinen Namen verdankt das Gebiet den baltischen Prußen. Urkundlich wird der Stamm der „Prußen“ erstmals Mitte des neunten Jahrhunderts erwähnt, als Bezeichnung einer Region ist der Name 965/966 in dem Reisebericht eines jüdischen Reisenden nachweisbar. Bei dem Versuch, die heidnischen Prußen zu christianisieren, wurde der Hl. Adalbert von Prag im Jahr 997 erschlagen. Ab Mitte des zwölften Jahrhunderts verdichteten sich Indizien für erneute Missionsbemühungen. Schlagkraft gewann das gleichsam erste koloniasatorische Projekt auf ostpreußischem Gebiet,<sup>3</sup> als der polnische Herzog Konrad von Masowien 1226 den Deutschen Ritterorden um Unterstützung bat. Die in diesem Jahr von Kaiser Friedrich II. ausgestellte Goldene Bulle von Rimini sowie ein päpstliches Privileg sollten den Ordensrittern Herrschaftsrechte in den zu erobernden Territorien sichern.<sup>4</sup> Die Kriege gegen die Prußen wurden als „Kreuzzüge“ mit Hilfe von adligen Freiwilligen aus dem Reich geführt.<sup>5</sup> Im Jahr 1255 wurde die Königsberger Ordensburg gegründet, 1280 die Marienburg, die zur Machtzentrale des Ordens wurde. Parallel zu den Eroberungen entstanden städtische Strukturen.

Die Missions- bzw. Expansionspolitik des Deutschen Ordens war auch gegen die heidnischen Litauer gerichtet. Die Taufe von Fürst Jagiello, seine Heirat mit der polnischen Thronerbin Jadwiga und die Vereinigung beider Reiche im Jahr 1386 veränderten das Kräftegleichge-

---

<sup>2</sup> Der nachstehende historische Abriss orientiert sich an Boockmann (1992) und dem jüngst erschienenen Überblick von Kossert (2014). Kossert hat in den letzten Jahren zahlreiche Publikationen zum Thema vorgelegt (u.a. Kossert 2001a, Kossert 2001b, Kossert 2008a, Kossert 2008b). Auf weitere Literatur wird gesondert verwiesen. Gesondert zu erwähnen ist das mehrbändige Handbuch der Geschichte Ost- und Westpreußens (Oppenoorth 1994–1998), das einen fundierten Einblick in den Forschungsstand gibt. Schwerpunkte sind Diplomatie- und Militärgeschichte, Verfassung, Stadt, Verwaltung, Bildungsinstitutionen. Der Anteil nicht-deutscher Bevölkerungsgruppen an der preußischen Geschichte bildet in den ersten Bänden (II/1, II/2) nur einen Randaspekt; ein Unterkapitel „Bevölkerungsgruppen und Nationalitäten“ gibt es in Band III (128–133), ein weiteres Kapitel in Bd. IV (127–132).

<sup>3</sup> Zu Christianisierung als Kolonisierung vgl. Janion 2007.

<sup>4</sup> Ausführlich zu den Urkunden und Machtkonstellationen Boockmann 1992: 94–106.

<sup>5</sup> Überlegungen zum Schicksal der Prußen finden sich bei Boockmann 1992: 138–152.

wicht allerdings langfristig zu Ungunsten des Ordens. Die Kriege zwischen dem Deutschen Orden und Polen-Litauen fanden ihren Höhepunkt in der Schlacht von Grunwald/Tannenberg von 1410, in der die Ordensritter vernichtend geschlagen wurden. Innenpolitisch strebten im Ordensterritorium Adel und Städte nach Mitsprache und der Wahrung ihrer Interessen. Im Jahr 1440 schlossen sich die preußischen Stände in Marienwerder zum Preußischen Bund zusammen. 1453 entluden sich die Spannungen im bewaffneten Konflikt: Der gegen den Landesherrn revoltierende Preußische Bund bot König Kazimierz IV. die Schutzherrschaft über Preußen an, woraus sich der Dreizehnjährige Krieg zwischen dem Orden und dem Jagiellonenreich entspann. Sieger war am Ende Polen-Litauen, der Zweite Thorner Friede teilte Preußen 1466. Der westliche Teil – das „königliche Preußen“ – ging an die polnische Krone (im Detail: Boockmann 1992: 200f).<sup>6</sup>

Hochmeister Albrecht von Brandenburg-Ansbach entschloss sich 1525, den verbliebenen Teil des Ordensstaates in ein weltliches Herzogtum umzuwandeln und dem polnischen König den Lehnseid zu schwören.<sup>7</sup> Das Jahr 1525 war auch aus religiöser Sicht einschneidend; zusammen mit dem Landesherrn Albrecht von Brandenburg-Ansbach wechselte das neue Herzogtum Preußen ins Lager der Reformation und wurde lutheranisch. Die katholischen Bistümer Pomesanien und Samland wurden säkularisiert.<sup>8</sup> In den folgenden Jahren wurde Preußen zum Zufluchtsort für viele Glaubensflüchtlinge. Schon in der Ordenszeit hatte man sich aktiv um Siedler zum Landesausbau bemüht und eine pragmatische Einwanderungspolitik betrieben. Auch im neuen Staat waren alle Zuziehenden willkommen, ob deutsch-, polnisch- oder litauischsprachig. Allerdings hegte man die Hoffnung, Anderskonfessionelle zum Protestantismus zu bekehren, investierte in Bibelübersetzungen und sprachlich qualifizierte Seelsorger.

Im Jahr 1618 starb Herzog Georg Friedrich ohne direkte Nachkommen, Preußen fiel an die brandenburgische Linie der Hohenzollern. Die folgenden Jahrzehnte waren innenpolitisch vom Widerstand der preußischen Stände gegen die absolutistische Herrschaftspolitik des Landesherrn geprägt. In der Außenpolitik kam es zwischen 1626 und 1679 zu mehreren kriegerischen Auseinandersetzungen mit Schweden, aus denen Brandenburg-Preußen letztlich als Sieger hervorging. Ostpreußen wurde allerdings im Zweiten Schwedenkrieg (1655–60) von den kriegführenden Parteien verheert. Die Krönung des Kurfürsten Friedrichs III. im Jahr 1701

---

<sup>6</sup> Zum fortbestehenden „gesamtpreußischen Bewusstsein“ vgl. Opgenoorth 1994–1998: II/1, 10–12. Zum Widerstand von Seiten des Ordens gegen die Teilung ebd.: 13–15.

<sup>7</sup> Die Säkularisation wurde von den Zeitgenossen als Rechtsbruch wahrgenommen, der zur Verhängung von Reichsacht führte (Opgenoorth 1994–1998: II/1, 30). Da sich die Beziehungen zum Reich verschlechterten, wurden gute preußisch-polnische Beziehungen umso wichtiger (ebd.: 15f).

<sup>8</sup> Zum protestantischen Herzogtum Preußen; Opgenoorth 1994–1998: II/1, 155–160.

zum „König in Preußen“ besiegelte den errungenen Machtstatus. Von der polnischen Lehns-  
oberherrschaft hatte man sich 1660 auf diplomatischem Wege endgültig befreit.

Im Siebenjährigen Krieg war Ostpreußen für mehrere Jahre (1757–62) russisch besetzt. Friedrich II. kämpfte in Brandenburg, Sachsen etc. und überließ die Provinz ihrem Schicksal. Aus den Koalitionskriegen gegen Napoleon ging Brandenburg-Preußen trotz einiger verheerender Niederlagen als einer der Sieger hervor. Das Königreich gehörte zu den Mächten, die die Weichen für eine Neuordnung Europas setzten. Die Beute aus den Preußischen Teilungen, aus denen Napoleon das kurzlebige Herzogtum Warschau schuf, kam allerdings unter russische Kontrolle. Aus dem Deutschen Bund, in dem 1815 die Mitgliedsstaaten des aufgelösten Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation neu gesammelt wurden, blieb Ostpreußen ausgeschlossen (mit Ausnahme der revolutionären Jahre 1848–50) – zum Alten Reich hatte es nie gehört. Es wurde allerdings Teil des 1871 gegründeten Deutschen Reichs.

Der neu geschaffene Nationalstaat setzte, anders als das alte Preußen, auf einheitliche Sprache, Kultur und Herkunft (zur polnischen Minderheit in Ostpreußen: Boockmann 1992: 376–391).<sup>9</sup> Aber auch die polnischen Untertanen argumentierten zunehmend national, z.B. in den Parlamentsdebatten der Jahre 1867–71. 1876 begann der von Reichskanzler Otto von Bismarck initiierte „Kulturkampf“ und damit die Auseinandersetzung mit dem Katholizismus auch in Ostpreußen. Dies implizierte zugleich einen Kampf gegen polnische Tendenzen, da die geteilte polnische Nation sich u.a. über den Katholizismus (in Abgrenzung zum preußischen Protestantismus und der russischen Orthodoxie) definierte. 1873 wurden Polnisch und Litauisch per Erlass aus dem öffentlichen Leben verbannt und Deutsch als alleinige Unterrichtssprache in den ostpreußischen Elementarschulen eingeführt,<sup>10</sup> 1876 per Gesetz zur einzigen Geschäftssprache der Behörden und anderen staatlichen Einrichtungen erklärt. Bis zum Jahr 1910 wanderten 1,3 Millionen Menschen aus Ostpreußen aus (vgl. Pölking 2013: 215). Dabei handelte es sich gerade auch um Polen, deren Land enteignet wurde. Nach der Teilung der preußischen Provinzen (Westpreußen gehörte in Folge der Teilungen Polens im 18. Jahrhundert wieder zu Preußen) ab 1878 war die Bezeichnung „Ostpreußen“ für die Provinz offiziell.

---

<sup>9</sup> Zu den Bevölkerungsgruppen in Ostpreußen im langen 19. Jahrhundert: Opgenoorth 1994–1998: III, 128. Eine erste Sprachzählung fand in Preußen 1817 statt.

<sup>10</sup> Zu den Germanisierungs- sowie Polonisierungsbemühungen in den Schulen vgl. Opgenoorth 1994–1998: III, 172ff.

## **Ostpreußen im Ersten Weltkrieg**

Der Erste Weltkrieg begann auf deutschem Boden mit dem Vorstoß russischer Truppen in Ostpreußen. Anders als an der Westfront fanden die Kampfhandlungen hier „vor der eigenen Haustür“ (Kossert 2014: 50) statt, und man war von dem Krieg unmittelbar betroffen. Der auf das Jahr 1905 zurückgehende Schlieffen-Plan, an dem sich die deutsche Armeeführung auch noch zu Beginn des Ersten Weltkrieges orientierte, opferte Ostpreußen um schneller Siege an strategisch wichtigeren Orten im Westen willen. Um Frankreich zu bekämpfen, hatte man 1905 geplant, im Falle eines Zweifrontenkriegs dem schwächeren Gegner Russland im Osten Preußens zunächst nur wenig entgegenzusetzen. Als der Erste Weltkrieg tatsächlich begann, fand sich Ostpreußen allerdings in einer komplett neuen Ausgangssituation wieder; Russland war nicht mehr, wie 1905, kriegs- und revolutionsgeschwächt, sondern erwies sich als gefährlicher und expandierender Gegner (Mast 2001: 127ff).

Das Ergebnis dieser Strategie war, ähnlich wie schon im Siebenjährigen Krieg, die Besetzung Ostpreußens durch Russland und der Rückzug der deutschen Truppen. Ostpreußen blieb seinem Schicksal überlassen, viele Menschen flohen. Es kam zu Plünderungen und Zerstörungen, auch wenn sich die Angst vor den russischen „Menschenschindern“ nicht als berechtigt erwies (Boockmann 1992: 392). Ein militärischer Kurswechsel erfolgte mit der Ernennung von Paul von Hindenburg zum Oberbefehlshaber der 8. Armee in Ostpreußen. Die verstärkten deutschen Truppen konnten daraufhin Siege gegen die russischen Truppen am Narew und am Njemen verbuchen. Die Schlacht von Tannenberg am 22. August 1914 bildete den Höhepunkt deutscher Siege über Russland; einen vergleichbaren Triumph, aus dem in der Weimarer Republik ein regelrechter Hindenburg-Kult erwuchs, gab es in den Stellungskriegen der Westfront nicht. Zugleich bot dieser Sieg die Möglichkeit, den für die polnische nationale Erinnerung so wichtigen Sieg über die Kreuzritter 1410 im nahegelegenen Grunwald durch einen deutschen Erfolg gleichsam zu ‚überschreiben‘. Vollständig endete die Besetzung Ostpreußens im März 1915.

Damit war die Gefahr von russischer Seite zunächst gebannt. Dennoch hinterließ der Erste Weltkrieg ein verwundetes Ostpreußen; vielerorts war die landwirtschaftliche Flächennutzung stark eingeschränkt, da die Russen viele Gerätschaften mitgenommen oder zerstört hatten. Durch die Kampfhandlungen waren ganze Landstriche verwüstet worden.<sup>11</sup> Mehrere Hunderttausend Bewohner befanden sich auf der Flucht. Schon im Jahr 1914 gewährte die Kriegshilfekommission der östlichen Provinz Entschädigungen. Im Reich wurde zur Ostpreußenhilfe

---

<sup>11</sup> Zahlen zu den Schäden bei Opgenoorth 1994–1998: IV, 101.

aufgerufen. Größere Städte wie Köln, Frankfurt am Main oder Breslau beteiligten sich in Form von Patenschaften am Wiederaufbau ostpreußischer Städte.

### **Ostpreußen in der Weimarer Republik**

Der verlorene Erste Weltkrieg und die revolutionäre Stimmung im Reich brachten den Kaiser und preußischen König Wilhelm II. dazu, abzudanken. Im Januar des Jahres 1919 wurden eine verfassungsgebende Nationalversammlung und eine preußische Landesversammlung gewählt. Letztere Wahl war zum ersten Mal allgemein, frei und unmittelbar (vgl. Shindo 1993: 54f).

Im Hinblick auf die Außenpolitik stand die „Polenfrage“ im Mittelpunkt. Schon während des Ersten Weltkrieges war darüber verhandelt worden, was aus dem über mehr als ein Jahrhundert fremdbestimmten Polen werden sollte. Aus deutscher Sicht wäre ein kleiner polnischer Staat ideal gewesen, der nicht einmal das gesamte russische Teilungsgebiet umfassen würde. Ein „Grenzstreifen“ sollte davon abgezogen werden, der Ostpreußen umschlossen und so zur militärischen Absicherung der Region beigetragen hätte. Dieser angedachte „schmale“ Grenzstreifen sollte sich über Oberschlesien und Ostpreußen bis nach Warschau hin ausdehnen. Polnische und jüdische Einwohner dieses Gebietes sollten dieses räumen. Auch bei den Friedensverhandlungen von Brest-Litovsk zwischen der jungen Sowjetunion, Deutschland und Österreich im Jahr 1918 konnte nicht abschließend geklärt werden, was mit den einst russisch besetzten polnischen Gebieten geschehen sollte.

Am 28. Juni 1919 wurden diese Überlegungen obsolet, da der unterzeichnete Versailler Vertrag den Kriegsverlierer Deutschland mit Gegenforderungen von litauischer und vor allem polnischer Seite konfrontierte. Die Folgen des Vertragsabschlusses trafen die Provinz Ostpreußen hart; unter anderem musste Deutschland auf das Memelland verzichten, das zunächst von den Siegermächten verwaltet und 1923 von Litauen annektiert wurde. Das Gebiet um Soldau musste an Polen abgegeben werden.

Im südlichen Ostpreußen dagegen fanden wie in Westpreußen Volksabstimmungen statt. Stimmberechtigt waren alle in Ostpreußen Geborenen oder seit Januar 1905 Ansässigen, auch wenn sie ihren aktuellen Wohnsitz außerhalb hatten.<sup>12</sup> Zur großen Enttäuschung Polens und zur Beruhigung Deutschlands entschieden sich am 11. Juli 1920 97,8 Prozent der Einwohner für den Verbleib im Deutschen Reich. In Westpreußen waren es 92,28 Prozent (Zahlen nach Mast 2001: 137). In den oberschlesischen Abstimmungsbezirken fielen die Zustimmungsraten

---

<sup>12</sup> Diese Ausweitung auf nicht im Abstimmungsgebiet ansässige Personen war ursprünglich von polnischer Seite erwirkt und als Erfolg gesehen worden (Opgenoorth 1994–1998: IV, 9).

für das Deutsche Reich um Einiges niedriger aus. Ein Grund für das sehr eindeutige ostpreußische Ergebnis waren sicher auch die Bemühungen des speziell für diesen Zweck eingerichteten und vom Reich finanziell unterstützten Propagandaapparates.<sup>13</sup> Wahrscheinlich haben entgegen polnischen Erwartungen auch viele Kaschuben und Masuren<sup>14</sup> für den Status quo gestimmt.

Die durch die Volksabstimmung in deutscher Hand verbliebenen westpreußischen Bezirke Marienburg, Stuhm, Marienwerder und Rosenberg sowie die Stadt und der Kreis Elbing gehörten von nun an zu Ostpreußen. Auch wenn das Deutsche Reich mit dem Ausgang der Volksabstimmung einige Gebiete im Osten Preußens für sich behaupten konnte, herrschte keinesfalls Zufriedenheit: In Ost- und Westpreußen wurden Freikorps und Heimatwehren aufgestellt. Außerdem hatten Abgeordnete der Nationalversammlung und der preußischen Landesversammlung bereits im Mai über die Bildung eines so genannten „Oststaates“ nachgedacht, der sich vom Deutschen Reich abspalten und dem Zugriff der Versailler Sieger entziehen könnte (Opgenoort 1994–1998: IV, 23). Hindenburg und die Reichswehr verwarfen diesen Plan letztendlich. Der Friedensvertrag von Versailles wurde am 28. Juni trotz aller Vorbehalte unterzeichnet.

Die Jahre 1919 und 1920 waren auch in Ostpreußen von politischer Instabilität geprägt: Anfang März 1919 bewaffneten sich Unterstützer einer Räteverfassung nach sowjetischem Vorbild. An die 40.000 meuternde Soldaten besetzten das Schloss Königsberg, um eine Räteregierung durchzusetzen. Dem ostpreußischen Oberpräsidenten Adolf von Batocki gelang es, mithilfe des Reichskommissars August Winnig und Truppen den Aufstand der Marinedivision niederzuschlagen. Zudem fand sich Ostpreußen nach dem Ersten Weltkrieg in einer außenpolitisch angespannten Lage wieder: Im Bezirk Gumbinnen fürchtete man den Einfall litauischer Banditengruppen, und die Rote Armee stand sich in gefährlicher Nähe zu den Provinzgrenzen. Zusätzlich stellten deutsch-polnische Spannungen den Frieden in Ostpreußen auf eine harte Probe. Auf deutscher Seite wurde kritisiert, dass Polen das Selbstbestimmungsrecht der Westpreußen missachtet hätte und dass ein Großteil des nun zu Polen gehörigen Gebietes in deutscher Hand geblieben wäre, wenn abgestimmt worden wäre. Auf polnischer Seite herrschte die Meinung, dass die preußische Assimilierungspolitik die nationale Zugehörigkeit vieler Bürger hatte unklar werden lassen.<sup>15</sup> Als Folge der neuen Territorialverhältnisse emigrierten

---

<sup>13</sup> So wurde beispielsweise eigens eine Schifffahrtslinie eingerichtet, um die abstimmungsberechtigte Bevölkerung zu den Wahllokalen zu bringen. Außerdem wurden „Hausagitationen“ durchgeführt, bei denen die Bewohner an ihrer Haustür zu einem Verbleib im Deutschen Reich bewegt werden sollten (Boockmann 1992: 399).

<sup>14</sup> Zu den Masuren vgl. Opgenoorth 1994–1998: III, 128–130, sowie IV, 128.

<sup>15</sup> Ein wichtiges publizistisches Organ der polnischen Minderheit in Ostpreußen war die *Gazeta Olsztyńska* (Opgenoorth 1994–1998: IV, 173f).

zwei Drittel der in Posen und dem nun polnischen Westpreußen ansässigen Deutschen. Ein Grund für die Auswanderung war der Druck der lokalen polnischen Behörden, da diese ein Interesse an einem ethnisch homogenen Polen hatten. Manche Historiker sprechen gar von „Rache für das Wahlverhalten der Bevölkerung“ (Mast 2001: 138). Allerdings kehrten zum Beispiel im Kreis Soldau zwei Drittel der Ausgewanderten wieder zurück, nachdem sich die Reichsregierung an die polnische Regierung in Warschau gewandt hatte. Doch nicht nur Druck von außen bewegte viele Deutsche zur Abwanderung; durch den Wegfall der früheren Subventionen gab es für die Bevölkerung weniger Anreize, im Osten zu bleiben.

Der so genannte polnische „Korridor“, der durch den Friedensvertrag von Versailles geschaffen wurde, brachte zahlreiche Hindernisse für Ostpreußen mit sich. Dieser Korridor trennte Ostpreußen vom übrigen Reich, da die dazwischen liegenden Teile nun polnisch waren. Die Landverkehrsverbindung zwischen den ostpreußischen Gebieten und dem Deutschen Reich war nur eingeschränkt nutzbar. Züge durften nur zu Transitzwecken eingesetzt werden und wurden versiegelt. Der Transport von Waren verteuerte sich erheblich. Die ostpreußische Bevölkerung fühlte sich durch die Restriktionen gedemütigt und vom Reich verraten.<sup>16</sup>

Im März 1920 scheiterte in Berlin der Kapp-Putsch, bei dem Freikorpsverbände den ostpreußischen Versicherungsdirektor Kapp zum Reichskanzler und preußischen Ministerpräsidenten erheben wollten. Ostpreußen unterstützte diesen Schritt und musste dies mit dem Rücktritt des Oberpräsidenten August Winnig bezahlen. Zeitgleich summierten sich die Anzeichen einer wirtschaftlichen Krise, die letztendlich auch die Weimarer Republik zu Fall bringen sollte (speziell zu Ostpreußen vgl. Mast 2001: 137ff). Der hohe Grad der Verschuldung ostpreußischer Agrarbetriebe war nicht neu, machte sich durch die Inflation aber besonders stark bemerkbar. Auch die erneute „Ostpreußenhilfe“ und ähnliche Fördermaßnahmen der Jahre 1928/29 konnten die Not nur bedingt lindern. Über Jahre hinweg war das System der staatlichen Förderung in Ostpreußen zu einer stabilen Einkommensquelle für Großgrundbesitzer mit einer starken politischen Lobby geworden, während mittlere und kleinere bäuerliche Betriebe meist leer ausgingen. Aus diesem Grund wurden in Berlin Forderungen laut, den Agrarsektor und die Subventionspolitik zu reformieren. Der Sozialdemokrat und preußische Ministerpräsident Otto Braun schlug vor, vor dem Konkurs stehende Betriebe unter staatliche Verwaltung und Siedlern zur Verfügung zu stellen. Letztendlich entschied man sich für einen Mittelweg. Reichspräsident von Hindenburg gab den Impuls zum so genannten „Osthilfegesetz“ vom 31.

---

<sup>16</sup> Laut dem Vorwort in Opgenoorth (1994–1998: IV, 1) erlauben gerade Literatur und Theater Einblicke in die prekäre Bewusstseinslage der Ostpreußen, vgl. das Handbuchkapitel 8.3 (insbesondere S. 181ff).



März 1931, das vor allem Maßnahmen zur Schuldenreduktion und zur Sanierung kleinerer Betriebe beinhaltete.

In den dreißiger Jahren machte sich politisch sukzessive ein Rechtsruck im ostpreußischen Parteienspektrum bemerkbar; bei der Landtagswahl vom 5. März 1933 gewann die NSDAP in Ostpreußen 55,7 Prozent der Stimmen und lag mit diesem Ergebnis weit über dem preußischen Durchschnitt, der bei den Landtagswahlen im Jahr 1933 43,9 Prozent betrug (Zahlen nach Mast 2001: 142).

### **Ostpreußen in der Zeit des Nationalsozialismus**

Hitlers „Machtergreifung“ am 30. Januar 1933 machte sich in Ostpreußen vor allem an zahlreichen Amtswechseln bemerkbar. Schon im Jahr 1932 war Erich Koch zum NSDAP-Gauleiter mit Verantwortlichkeit für Ostpreußen ernannt worden. 1933 wurde er Oberpräsident, d.h. oberster Verwaltungsbeamter der Provinz. Auch wenn der starke preußische Traditionalismus „ein gewisses Gegengewicht“ (Mast 2001: 150) gewesem sein mag, war die NS-Ideologie auf dem Vormarsch. Erinnerungen an litauische oder masurisch-polnische Ursprünge wurden getilgt: So wurden etwa die slavisch oder baltisch anmutenden Namen vieler Städte und Dörfer germanisiert, „Surorowitz“ wurde „Deutschwalde“, „Stallupönen“ „Ebenrode“. „Binnen fünf Jahren zwischen 1933 und 1938 verpassten die Nationalsozialisten Ostpreußen ein germanisches Antlitz“ (Kossert 2014: 77). 1938 wurden auf einer Konferenz des „Bunds Deutscher Osten“ großangelegte Pläne zur Verdrängung der polnischen Sprache geschmiedet, die vor allem auf die kirchliche Seelsorge zielten. Die polnischsprachige Theologenausbildung in Königsberg sollte eingestellt werden, Ankündigungen polnischer Andachten unterbleiben, Zulagen für Pfarrer wegfallen. Der BDO beteiligte sich auch an der Bespitzelung pro-polnisch oder -litauisch orientierter Ostpreußen.

Zunächst erfuhr die NSDAP-Politik in Ostpreußen aus den Reihen der Bevölkerung großen Zuspruch (zur Parteienlandschaft siehe Opgenoorth 1994–1998, IV: 34–36). Maßgeblich dafür waren zum einen die nationalsozialistische Propaganda, die den spürbaren wirtschaftlichen Aufschwung dieser Jahre als eigenen Erfolg verkaufte, zum anderen eine großangelegte Investitionskampagne, der so genannte „Ostpreußenplan“ (vgl. Mast 2001: 150). Hitler gewann in Ostpreußen viele Sympathisantinnen und Sympathisanten, als er am 22. März 1939 die Rückgabe des Memelgebietes forcierte. Die Abgabe dieses Territoriums im Rahmen des Versailler Vertrages war von Ostpreußen als besonders schmerzhaft empfunden worden. Mit dem Hitler-Stalin-Pakt vom 23. August 1939 steckten die beiden Diktatoren ihre Interessenssphären im östlichen Mitteleuropa ab. Am 1. September begann Hitlers Angriff auf Polen.

Als Folge dessen wurde der Großteil der in den nun deutschen Gebieten lebenden Polen deportiert und / oder zur Zwangsarbeit verpflichtet. Propolnische „politische Häftlinge“ wurden in Lager (Soldau) gesperrt oder ermordet. Bei dem Angriff Hitlers auf die Sowjetunion blieb die Aufbruchstimmung, die im Jahr 1914 vorgeherrscht hatte, aus, da sich die Bevölkerung der östlichen Provinzen noch gut an die schwere Kriegs- und Nachkriegszeit erinnerte. Verglichen mit dem Kriegsalltag im restlichen Reich ging das Leben in Ostpreußen allerdings bis zum Jahr 1944 fast unberührt vom Krieg weiter; Lebensmittel waren in den ländlichen Gebieten noch ausreichend vorhanden und die Front scheinbar weit entfernt. Viele Bewohner deutscher Großstädte wurden vor den Luftangriffen der Alliierten auf das ruhige ostpreußische Land evakuiert. Ähnlich wie im Ersten Weltkrieg wurde Ostpreußen allerdings schnell zum Gebiet letzter Priorität: Nach der Invasion der Alliierten in der Normandie konzentrierte das Oberkommando die Kräfte an der Westfront. Dem Vorstoß der Roten Armee im Sommer 1944 und den folgenden militärischen Offensiven wurde wenig entgegengesetzt. Im August wurde Königsberg durch Bomben der Royal Air Force weitgehend zerstört. Im Februar 1945 war Ostpreußen vollständig von sowjetischen Truppen eingekesselt.

### **Flucht und Vertreibung aus Ostpreußen**

Die militärischen Eliten waren sich früh des Ausmaßes der herannahenden Katastrophe bewusst, wenn die Bevölkerung auch so lange wie möglich im Glauben bestärkt wurde, dass der Krieg noch zu gewinnen sei. Dabei konnten die deutschen Truppen im Winter 1944/45 kaum mehr leisten, als die Häfen zu verteidigen, damit es für die zahlreichen Flüchtlinge ein Weiterkommen über die Ostsee gab. Mehr als zwei Millionen Menschen konnten sich auf dem Seeweg in Sicherheit bringen. Viele blieben allerdings auf der Strecke. Der Untergang des Flüchtlingsschiffes Wilhelm Gustloff schrieb sich besonders tief ins ostpreußische kollektive Gedächtnis ein. Ein Motor des Flüchtlingsstroms war die Angst vor den sowjetischen Soldaten, die mit der Zivilbevölkerung oft schonungslos umgingen. Nachrichten über Kriegsverbrechen wie die vom Massaker an der deutschen Bevölkerung in Nemmersdorf wurden dabei von der deutschen Propaganda zur Stärkung des Durchhaltewillens instrumentalisiert (vgl. Kossert 2014: 87f und Chwin 2017). Trotz von oben ausgegebener Durchhalteparolen, die eine frühzeitige und geordnete Evakuierung der Zivilbevölkerung oft unmöglich machten, konnte der Vormarsch der Roten Armee nicht aufgehalten werden. Die Verteidiger Königsbergs kapitulierten am 9. April 1945, einen Monat vor der Kapitulation Deutschlands.

Auf die endgültige deutsche Niederlage folgte eine große Fluchtwelle. Im Frühsommer des Jahres 1945 waren bereits drei Viertel der Bewohner Ostpreußens geflohen. Nur ca. 500.000

Menschen entschieden sich zu bleiben oder versäumten den Moment zur Flucht. Ebenso viele sowjetische Soldaten waren in Ostpreußen stationiert. Hinzu kamen deutsche Kriegsgefangene, die in der Region Zwangsarbeit leisten mussten. Deportationen in Arbeitslager in der ganzen Sowjetunion waren an der Tagesordnung (vgl. Pölking 2012: 799f).

Am 2. August 1945 entschieden Stalin, Truman und Attlee mit der Unterzeichnung der Potsdamer Erklärung über das weitere Schicksal Ostpreußens. Polen und die Sowjetunion teilten Ostpreußen unter sich auf, der südliche Teil kam unter polnische Oberhoheit, der nördliche unter sowjetische (das Gebiet „Kaliningrad“ wurde in die Russische SSR, das Gebiet nördlich der Memel in die Litauische SSR eingegliedert). Die „Großen Drei“ einigten sich auch auf die Massenausweisung der deutschen Bevölkerung. Nach dem Krieg lag die Einwohnerzahl Ostpreußens bei einem Drittel der Vorkriegszeit. Im polnischen Teil Ostpreußens wurden die verbliebenen Deutschen und auch die als autochthone Polen vereinnahmten Masuren Opfer einer rigorosen Polonisierungspolitik. Deutschsprachige Presse durfte im ehemaligen Ostpreußen nicht verbreitet werden, und im Süden Ostpreußens waren deutschsprachige Schulen nicht zugelassen. Im Unterschied zum polnisch verwalteten Teil des Landes, den die Propaganda als Teil urpolnischen Siedlungslandes deklarierte, wurde der sowjetisch verwaltete Teil Ostpreußens als geostrategisch oder ideologisch eher bedeutungsloses, reines Beutestück behandelt (vgl. Mast 2001: 167f).

Im von den Alliierten verwalteten Deutschland geriet das von der Landkarte getilgte Ostpreußen allerdings nicht in Vergessenheit; in den Jahren 1946 bis 1949 wurden gegen den Widerstand der Alliierten zahlreiche Landsmannschaften und Vertriebenenverbände gegründet. Zudem ist die Erinnerung an Flucht und Vertreibung bis heute in Tagebüchern, Romanen, Gedichten und Prosa präsent. Sie stammen gleichermaßen von Privatpersonen wie von bekannten Autorinnen und Autoren wie Siegfried Lenz, Günter Grass oder Agnes Miegel. Um ein möglichst vollständiges Bild der Geschichte Ostpreußens zeichnen zu können, ist die sorgfältige Analyse dieser ganz persönlichen Geschichten und wiederkehrender Wahrnehmungsmuster unerlässlich. Die vorliegende Untersuchung trägt zur Realisierung dieses umfassenden Forschungsvorhabens bei.

## **Der erzwungene Bevölkerungstransfer aus Ostpreußen in der deutschen Literatur aus postkolonialer Perspektive**

Die deutsche Literatur zu Flucht und Vertreibung ist in der 2005 erschienenen Bibliografie von Axel Dornemann aufgeführt (Dornemann 2005). Ergänzende Informationen liefert die allerdings bereits 1989 erschienene Bibliografie von Gertrud Krallert-Sattler (Krallert-Sattler 1989), welche die große Zahl jüngerer Texte naturgemäß nicht berücksichtigen kann. Den Versuch einer transnationalen Darstellung ostpreußischer Literatur, die sowohl deutsche als auch polnische, russische und litauische Literatur berücksichtigt, stellt die Anthologie *Meiner Heimat Gesicht. Ostpreußen im Spiegel der Geschichte* dar (Brakoniecki/Lipscher 1996). Sie ist ebenso in polnischer Sprache erschienen, wobei einige Veränderungen und Ergänzungen vorgenommen wurden (Brakoniecki/Lipscher 1999). Allerdings behandelt die Anthologie die ostpreußische Literatur im Allgemeinen, ohne speziellen Fokus auf Flucht, Vertreibung und Neuansiedlung.

In seiner Studie zur deutschen Vertreibungsliteratur bezeichnet Louis Ferdinand Helbig Ostpreußen als die „typische Vertreibungslandschaft“ in der deutschen Belletristik.<sup>17</sup> Nicht allein deshalb stellt Ostpreußen unter den Vertreibungsgebieten einen Sonderfall dar. Abgesehen davon, dass Ostpreußen im kollektiven Gedächtnis nach und nach zu der Vertreibungslandschaft schlechthin avancierte, erhält das Gebiet auch durch seine Zweiteilung in einen sowjetischen und einen polnischen Teil einen Sonderstatus. In diesem Zusammenhang ist das Augenmerk der Untersuchung noch mehr als in den anderen Teilen des Projekts darauf zu richten, wie deutsche, polnische und russische Wahrnehmungen des jeweils Eigenen und der jeweils „Anderen“ literarisch interagieren und gestaltet werden. Als Desiderat für künftige Forschungen, das im Rahmen dieses Forschungsprojekts nicht geleistet werden konnte, bietet sich hier eine vergleichende Untersuchung der Wahrnehmung des erzwungenen Bevölkerungstrfers im sowjetischen und im polnischen Teil Ostpreußens an. Darüber hinaus bilden ähnlich wie die Kaschuben in Pomerellen (vgl. Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“) die Masuren, Warmiaken und Kurpien im südlichen Teil Ostpreußens ethnische Minderheiten, deren hybride Identitäten und spezifisches Wahrgenommen-Werden in der polnischen und deutschen Literatur einen wichtigen im Rahmen des Projekts untersuchten Aspekt darstellen.<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Zum Begriff der Vertreibungslandschaften vgl. Helbig 1996: 9.

<sup>18</sup> Zur besonderen Problematik der „Figur des Dritten“ bei einer postkolonialen Lektüre deutscher und polnischer Vertreibungsliteratur vgl. Uffelman 2017. Die spezifische masurische Grenzlandidentität und ihre Verortung zwischen Preußen, Deutschen und Polen wurde von Andreas Kossert umfassend aufgearbeitet (Kossert 2001b).

### **Fluchttexte vs. Vertreibungstexte**

Eine für unsere Untersuchung wichtige Unterscheidung insbesondere im Hinblick auf die deutschsprachige Literatur zum Bevölkerungstransfer ist die Unterscheidung zwischen Fluchttexten und Vertreibungstexten: Während es Vertreibungstexte eine mehr oder weniger lange anhaltenden Zeit der Koexistenz von Deutschen, Russen, Polen etc. thematisieren, die dann oft in Kategorien der Kolonisierung beschrieben werden kann, kommt es in Fluchttexten aufgrund der Momenthaftigkeit des Aufbruchs zu keiner Koexistenz. Aus diesem Grund sind Fluchttexte für die vorliegende Untersuchung meistens weniger relevant (vgl. hierzu auch die Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“). In der deutschen Forschungsliteratur werden beide Textarten meistens undifferenziert behandelt, etwa auch in der einschlägigen Bibliografie von Axel Dornemann (2005). Die vorliegende Untersuchung wird sich auf Vertreibungstexte konzentrieren, deshalb ist eine Differenzierung notwendig.

### **Ostpreußische Fluchttexte**

Von den in der Bibliografie von Dornemann zu Ostpreußen aufgeführten Texten (2005: 271–282) handelt es sich bei etwa einem Viertel um Fluchttexte, in denen die Koexistenz von Deutschen, Polen und Russen in Ostpreußen nach dem Zweiten Weltkrieg nicht thematisiert wird. Wie dabei die Flucht im Einzelnen verläuft, ist durchaus unterschiedlich; zumeist geschieht sie auf dem Landweg, aber auch Flucht auf dem Seeweg wird geschildert, etwa in Helmut Blocksdorfs Buch *Pillau – Chronik eines Untergangs. Die Flucht aus Ostpreußen*. Allerdings spielt diese Fluchtvariante in der deutschsprachigen Ostpreußenliteratur eine weit- aus geringere Rolle als in der Literatur über Danzig und Westpreußen (zu Danziger und westpreußischen Fluchttexten vgl. die Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“). Zum Teil können in Fluchttexten durchaus temporäre koloniale Situationen mit Polen und Russen entstehen, dann nämlich, wenn die Flüchtenden auf ihrer Flucht eingeholt werden, etwa in Westpreußen oder Schlesien. Da hier die Kolonisierung allerdings nicht mehr in Ostpreußen angesiedelt ist, sind diese Texte für den aktuellen Untersuchungsabschnitt nicht einschlägig.

Um von der Textsorte ostpreußischer Fluchttexte einen Eindruck zu vermitteln, sollen im Folgenden einige von ihnen kurz vorgestellt werden.

### **Karl Friedrich Borée: *Ein Abschied* (1951)**

In Karl Friedrich Borées<sup>19</sup> *Ein Abschied* aus dem Jahr 1951 geht es um den Fabrikarbeiter Marian Burger, der sich nach langem Zögern entschließt, seine Heimatstadt Königsberg zu verlassen und per Schiff nach Schweden zu fliehen. Auf der Flucht lernt er viel über sich selbst und trifft seine ehemalige Verlobte wieder, der er Sterbehilfe leistet.

### **Hildegard Maria Rauchfuß: *Wem die Steine Antwort geben* (1953)**

Der Roman *Wem die Steine Antwort geben* von Hildegard Maria Rauchfuß<sup>20</sup> aus dem Jahr 1953 spielt im Dresden der Nachkriegszeit; die Stadt befindet sich im Wiederaufbau. Die Protagonistin ist aus Ostpreußen geflohen und lebt nun in Dresden, mehr erfährt der Leser allerdings nicht über ihre ostpreußische Vergangenheit. Weder die Zeit der Flucht noch die Phase der Koexistenz mit Polen und Russen werden thematisiert. Auf schwerwiegende Traumata der Protagonistin deutet nichts hin. Die Protagonistin möchte Bildhauerin werden und beginnt deshalb eine Lehre bei einem renommierten Künstler. Ihre persönlichen Erlebnisse in Dresden stehen im Mittelpunkt der Handlung.

### **Heinz Werner Hübner: *Das Floß der Vertriebenen* (1954)**

Der Roman *Das Floß der Vertriebenen* von Heinz Werner Hübner<sup>21</sup> handelt von den Erlebnissen des Leutnants Herwegen zwischen Oktober 1944 und Juli 1945 in Ostpreußen. Er schildert sowohl sein Schicksal als auch das seiner Mitmenschen (Flucht, Tod, Gefangenschaft). Nach Kriegsende (Hübner 1954: 193) flüchtet er nach Hamburg. Im Text wird die Phase der Koexistenz und Interaktion von Deutschen, Russen, Polen, und/oder Litauern in Ostpreußen nicht thematisiert.

---

<sup>19</sup> Karl Friedrich Borée, geboren am 29. Januar 1886 in Görlitz, gestorben am 28. Juli 1964 in Darmstadt. Studium in Berlin, 1913 Promotion in Jura. Tätigkeit als Rechtsanwalt und Beamter, ab 1934 als freier Schriftsteller. Schrieb vor allem über den Ersten Weltkrieg, beispielsweise in *Das Quartier an der Mosel* (1936), das später von den Nazis verboten wurde. Ab 1952 Sekretär der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung (Kühlmann 2008: 93f).

<sup>20</sup> Hildegard Maria Rauchfuß, geboren 1938 in Breslau. 1945 Flucht nach Warmbrunn, 1947 Umzug nach Leipzig. Mitarbeit beim Mitteldeutschen Rundfunk, ab 1948 freie Schriftstellerin. 1950 Aufnahme in den Schriftstellerverband der DDR, ab 1975 auch Mitglied im Journalistenverband. Verfasste (autobiografische) Romane, Lyrik und Drehbücher. Ihr Roman *Das schlesische Himmelreich* (1968) war sowohl in der DDR als auch der Bundesrepublik gleichermaßen erfolgreich. Von 1967 bis 1976 Stasi-Mitarbeit als IM „Bettina Schreiber“. Erhielt 1986 den Nationalpreis der DDR (Richter 2014).

<sup>21</sup> Heinz Werner Hübner, geboren 1921 in Potsdam, gestorben 2005 auf Sylt. Journalist. Machte 1939 in Potsdam Abitur, war danach Soldat der Wehrmacht und seit 1941 an der Front. Arbeitete nach dem Krieg als Journalist für den NWDR, danach für die Deutsche Welle, den WDR (Bonn) und die ARD. Setzte eine Reihe umstrittener Sendungen durch, u.a. *Holocaust – Die Geschichte der Familie Weiss*. Medienpreis „Bambi“ (1973). Schrieb Sachbücher, u.a. *Das Floß der Vertriebenen* (1954; Wikipedia „Hübner“ 2016).

### **Felix Lützkendorf: *Prusso und Marion. Roman für junge Mädchen* (1959)**

Bei *Prusso und Marion* von Felix Lützkendorf<sup>22</sup> handelt es sich um ein Jugendbuch, das die enge Beziehung zwischen einem Mädchen und ihrem Pferd Prusso beschreibt. Der Vater des Mädchens ist im Krieg gefallen, die Mutter flieht mit ihrer Tochter und dem Pferd noch vor dem Eintreffen der Roten Armee aus Ostpreußen. Der Text behandelt die privaten Geschehnisse weitaus ausführlicher als die Kriegszeit. An einer Stelle im Buch werden Polen beschrieben, die sich als Beamte ausgeben und ein Pferd beschlagnahmen. Dabei handelt es sich allerdings um gewöhnliche Pferdediebe, Hauptdrahtzieher der Aktion ist ein Deutscher namens Pepperkorn (Lützkendorf 1959: 65). Es kommt im Roman zwar zum Aufeinandertreffen verschiedener Nationalitäten, aber die Haupthandlung des Buches ist nicht mehr in Ostpreußen angesiedelt.

### **Gertrud Fussenegger: *Der Tabakgarten. Sechs Geschichten und ein Motto* (1961)**

*Der Tabakgarten* von Gertrud Fussenegger<sup>23</sup> enthält sechs voneinander unabhängige Geschichten, die das Leben der Protagonisten während bzw. nach dem Krieg beschreiben. In den

---

<sup>22</sup> Felix Lützkendorf, geboren 1906 oder 1907 in Leipzig, gestorben 1990 in München. Dramaturg, Romancier, Drehbuchautor. Studierte Germanistik, Geschichte und Philosophie in Leipzig und Wien, Promotion. 1932–36 Redakteur der *Neuen Leipziger Zeitung*, 1936–43 Chef dramaturg an der Volksbühne Berlin, seit 1937 Drehbücher für die UFA. Mitglied der NSDAP und der SS. Wurde 1943 als Kriegsberichterstatter eingezogen, schrieb u.a. eine Reportage über die Öffnung der Massengräber bei Katyń. Verfasste die Schauspielstücke *Grenze* (1933: antipolnisch) und *Opfergang* (1934, Ausharren eines von Deutschland abgetrennten Dorfs in Russland). Mehrere Romane, z.B. *Völkerwanderung* (1940: Fahrt zu den heimkehrenden Wolhynien- und Galiziendeutschen), oft mit völkisch-heroischer Thematik. Drehbücher zu den Propagandafilmen *Stukas* (1940), *Über alles in der Welt* (1941), *GPU* (1942). Preis der Schiller-Stiftung, Leipzig (1932), Biennale Filmpreis (1936 oder 1937), Kriegsverdienstkreuz 2. Klasse (1942). Einige seiner Bücher wurden in der Sowjetischen Besatzungszone und der DDR ausgesondert. Wohnte seit 1950 in München, schrieb v.a. Unterhaltungsliteratur, aber auch das Drehbuch zu einem der ersten westdeutschen Filme über Homosexualität (*Anders als du und ich – § 175*, 1957; DBA online II 839, 12–15, III 588, 315–322, Wikipedia „Lützkendorf“ 2016).

<sup>23</sup> Gertrud Fussenegger (verheiratete Dietz [geschieden], verheiratete Dorn, Pseudonym Anna Egger). Geboren 1912 in Pilsen. Österreichische Schriftstellerin, Literaturkritikerin. Ihr Vater war Offizier und stammte aus Vorarlberg, die Mutter aus Böhmen. Verbrachte ihre Kindheit in Galizien (Neu-Sandec) und Böhmen, die Familie ging aufgrund des Ersten Weltkriegs nach Vorarlberg und Tirol. Lebte nach dem Tod der Mutter bei den Großeltern in Böhmen, machte Abitur am Realgymnasium in Pilsen. Studierte Geschichte und Kunstgeschichte in Innsbruck und München, Dr. phil. (1934), Prof. h.c. (1972). Trat 1933 der österreichischen NSDAP bei und war in einer nationalsozialistischen Studentengruppe aktiv, 1938 Mitglied der gesamtdeutschen NSDAP (Wikipedia „Fussenegger“ 2016). Sie propagierte in ihrer frühen Lyrik den Anschluss Österreichs, beteiligte sich am Band *Heimkehr ins Reich* (1939; DBA III 276, 240), schrieb für den *Völkischen Beobachter* (Wikipedia „Fussenegger“ 2016). In der Sowjetischen Besatzungszone und in Nachkriegsösterreich wurden einige ihrer Werke ausgesondert bzw. gesperrt. Sie verfasste zahlreiche Romane und Erzählungen, meist mit historischen Themen, u.a. „Mohrenlegende“ (1937; unter den Nazis verboten), *Geschlecht im Advent* (1947) sowie die so genannte böhmische Trilogie *Die Brüder von Lasawa* (1948), *Das Haus der dunklen Krüge* (1951), *Das verschüttete Antlitz* (1957). Erhielt zahlreiche Preise, u.a. den Hauptpreis für ostdeutsches Schrifttum der Künstlergilde Eßlingen (1961), den Großen Kulturpreis der Sudetendeutschen Landsmannschaft (1972), das Ehrenzeichen für Wissenschaft und Kunst der Republik Österreich (1981), das Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland (1983), das Große Goldenes Ehrenzeichen mit dem Stern für Verdienste um die Republik Österreich (2002) und den Egerländer Kulturpreis Johannes-von-Tepl (2007). Mitglied des österreichischen PEN-Zentrums, des Turmbunds, der

meisten Fällen flüchten die Menschen, manche verlassen ihre Heimat jedoch nicht. Da diese Erzählungen aber nicht in Ostpreußen angesiedelt sind, sind die entsprechenden Texte für die Untersuchung nicht einschlägig.

### **Rudolf Naujok: *Sommer ohne Wiederkehr* (1963)**

Im Zentrum der Handlung von Rudolf Naujoks<sup>24</sup> Roman *Sommer ohne Wiederkehr* steht eine Liebesgeschichte. Lediglich am Anfang und am Ende des Romans wird die Flucht thematisiert. Dazwischen spielt der Roman im Vorkriegs-Ostpreußen. Das Kriegsgeschehen wird zwar immer wieder thematisiert, die Zeit der Koexistenz nach dem Krieg allerdings nicht.

### **Paul Lemke: *Von der Memel zur Elbe. Erlebnisbericht eines vertriebenen Ostpreußen. Sein Fluchtweg 1945* (1966)**

Paul Lemke,<sup>25</sup> der als Lehrer in der Elchniederung in Ostpreußen lebt, wird zur Verteidigung der Ostfront eingezogen. Fortan lebt er unter Soldaten und muss von Gründann über Kreuzingen, Danzig, Dischenhagen, Stettin, Neustrelitz, Rosin und Brenkenhagen nach Hamburg fliehen. Er befindet sich bloß zu Beginn der Handlung, vor Kriegsende in Ostpreußen, weswegen man nichts über die Koexistenz verschiedener Nationen dort erfährt. Ein orientalisierendes Moment besteht darin, dass die Russen in der Vorstellung der Wehrmachtssoldaten als furchterregend erscheinen. Lemke schreibt: „Wir wollten uns alle gern in englische oder amerikanische Kriegsgefangenschaft begeben, aber nicht in russische geraten.“ (Lemke 1966: 77). Später gerät er in der Tat nicht in russische, sondern in englische Kriegsgefangenschaft, da er den Großteil des beschriebenen Zeitraums in Mecklenburg-Vorpommern verbringt.

### **Esther Knorr-Anders: *Die Falle. Ein Dokumentarbericht* (1966)**

In dem Dokumentarbericht *Die Falle* schildert Esther Knorr-Anders<sup>26</sup> die Flucht von vier Jugendlichen aus Ostpreußen in den letzten Kriegswochen des Jahres 1945. Auf der Flucht wer-

---

Sudetendeutschen Akademie der Wissenschaften und Künste sowie Ehrenmitglied des österreichischen Schriftstellerverbandes (DBA online II 421, 66–70; III 276, 220–250, Wikipedia „Fussenegger“ 2016).

<sup>24</sup> Rudolf Naujok, geboren in Schmelz, nach dem Krieg Flucht in den Taunus, Tätigkeit als Lehrer. Veröffentlicht Romane, die vorwiegend im Memelland spielen, sowie Bildbände über den Osten Deutschlands (Familienforschungsgruppe Memelland 2015).

<sup>25</sup> Paul Lemke, geboren in Ortelsburg, Ausbildung zum Lehrer vom Ersten Weltkrieg unterbrochen, dann dreißig Jahre lang als Lehrer in verschiedenen Städten der Elchniederung tätig, zuletzt in Gründann. Flucht nach Schwanevede bei Bremen. Dort arbeitete als wieder als Lehrer und betrieb Heimatforschung („Elchniederung“ 1955).

<sup>26</sup> Esther Knorr-Anders, geboren 1931 in Königsberg, jüdischer Abstammung. Journalistin, Literaturkritikerin, Schriftstellerin. Übersiedelte aus der DDR nach Westdeutschland, wo sie seit Mitte der 1960er-Jahre als Schriftstellerin tätig war, später vor allem als Journalistin. Sie schrieb mehrere Romane, u.a. *Kossmann* (1967, über den



den drei von ihnen von Russen getötet. Dem überlebenden Mädchen, Anna Fleury, gelingt es, den Russen zu entkommen. Auf ihrem Weg in den Westen findet sie ihre Mutter wieder, und sie setzen die Flucht gemeinsam fort.

### **Elisabeth Langgässer: *Glück haben* (1968<sup>27</sup>)**

Der Sammelband *Glück haben* enthält neun Kurzgeschichten von Elisabeth Langgässer.<sup>28</sup> Die Texte sind eher künstlerischer als berichtender Natur und enthalten viele groteske und surreale Elemente. Die meisten Geschichten beschäftigen sich mit der Kriegszeit, Ostpreußen kommt allerdings nicht direkt als Handlungsort vor und wird nur in der ersten Kurzgeschichte *Glück haben* kurz erwähnt (Langgässer 1968: 11). Auch die Spannungen zwischen den Nationalitäten spielen keine große Rolle; Fokus der Kurzgeschichten ist die persönliche Verarbeitung des im Krieg Erlebten. Insgesamt ist das Buch aufgrund des kaum vorhandenen Bezuges zu Ostpreußen und der Konzentration auf die Kriegszeit für die Untersuchung wenig relevant.

### **Siegfried Lenz: *Heimatismuseum* (1978)**

Der Roman *Heimatismuseum* von Siegfried Lenz<sup>29</sup> ist eine großangelegte Reflexion über den Heimatbegriff – Rechtfertigung und Kritik zugleich.

Der masurische Teppichweber Zygmunt Rogalla erzählt von seinem Leben in Luckow in Ostpreußen, wo er bis zu seiner Flucht am Ende des Zweiten Weltkriegs lebte. In einer Vielzahl von Geschichten und Anekdoten wird das Leben in Ostpreußen wachgerufen: Es wird berichtet, wie der Protagonist Freundschaft mit Konrad Karrach schließt, dem Sohn des Gefängnisleiters, wie er zum Schüler der legendären masurischen Teppichweberin Sonja Turck wird,

---

Holocaust), sowie Lyrik und Reiseführer. Preis Hörspiel- und Erzählerwettbewerb des Ostdeutschen Kulturrats (1972, 1975), Andreas-Gryphius-Ehrenpreis (1980; DBA online III 494, 188f, Wikipedia „Knorr-Anders“ 2016).

<sup>27</sup> Dornemann (2005: 125) gibt für diesen Titel das Erscheinungsjahr 1947 (Verlag: Claassen und Goverts, Hamburg) an; diese Ausgabe ließ sich in keinem Verbundkatalog verifizieren.

<sup>28</sup> Elisabeth Langgässer (nach der Heirat: Hoffmann), geboren 1899 in Alzey/Rheinhausen, gestorben 1950 in Karlsruhe. Schriftstellerin, Lyrikerin. Verbrachte ihre Jugend in Darmstadt, studierte Pädagogik und war kurzzeitig als Lehrerin tätig. Arbeitete seit 1929 als Dozentin und danach als freie Schriftstellerin in Berlin, schrieb u.a. Hörspiele. 1929–33 Mitarbeiterin der Zeitschrift *Die Kolonne*. Wurde 1936 als Halbjüdin aus der Reichsschrifttumskammer ausgeschlossen, Publikationsverbot. Leistete im Zweiten Weltkrieg Zwangsarbeit in einer Munitionsfabrik, ihre Tochter kam nach Auschwitz und überlebte den Holocaust. 1947 Übersiedlung nach Rheinzabern. Langgässer beschäftigte sich intensiv mit christlichen Themen, betrachtete ihre Lyrik als eine Art Liturgie (z.B. *Der Wendekreis des Lammes*, 1924). Sie schrieb mehrere Romane, vieldiskutiert wurde v.a. *Das unauslöschliche Siegel* (1946). Mitglied des deutschen PEN Clubs, der Deutschen Akademie der Wissenschaften und Literatur. Erhielt 1950 postum den Georg-Büchner-Preis (DBA online III 542, 332–400).

<sup>29</sup> Siegfried Lenz, geboren am 17. März 1926 in Lyck (Elk), Ostpreußen, gestorben am 7. Oktober 2014. Erzähler und Dramatiker, einer der bekanntesten deutschen Gegenwartsautoren. 1943 Militärdienst bei der Marine, 1945 Desertion und britische Kriegsgefangenschaft. Studium der Philosophie, Anglistik und Germanistik in Hamburg. Ab 1951 freier Schriftsteller. Debütroman *Es waren Habichte in der Luft* (1951). Sein erfolgreichster Roman *Deutschstunde* (1968) setzt sich mit dem Nationalsozialismus auseinander. Zahlreiche Preise und Ehrungen (Kühlmann 2010a: 341–345).

wie während des Ersten Weltkriegs die Stadt in russische Hand fällt, wie die deutschen Bewohner von Luckow ihre Händel mit den polnischen Bewohnern der Nachbargemeinde Klein-Gajewo austragen, wie langsam aber sicher die Ideologie der Nationalsozialisten in der Stadt um sich greift und Anhänger gewinnt, schließlich wie der Zweite Weltkrieg ausbricht. Immer wieder kehren die Erzählungen dabei zu dem Heimatmuseum zurück, das Zygmunt Rogalla mit allerlei Ausstellungsstücken von seinem Onkel übernahm. Dieser war ein eifriger Heimatforscher und Hobbyarchäologe, der seine Zeit damit verbrachte, alle möglichen Gegenstände zu sammeln, die die „Eigenart“ der Bewohnerinnen und Bewohner Masurens bezeugen konnten.

Die Vertreibung der Deutschen nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wird im Roman nicht behandelt, da Zygmunt Rogalla noch vor der Ankunft der Roten Armee mit seiner Familie und ausgewählten Ausstellungsstücken des Heimatmuseums flieht. Auf der Flucht verliert er seine Frau Edith und ihren gemeinsamen Sohn Paul. Wahrscheinlich kommen sie in den Wirren der Flucht ums Leben.

Zygmunt Rogalla kommt in der Nähe von Schleswig an. Wie durch ein Wunder konnte er auch einige Ausstellungsstücke des Luckower Heimatmuseums retten. In einem langwierigen Prozess baut er es wieder auf, wobei er durch die Gaben anderer ehemaliger Luckower Bürger unterstützt wird. Doch schließlich muss er feststellen, dass das Heimatmuseum ein zweites Mal politisch instrumentalisiert werden soll – wie schon zur Zeit des Nationalsozialismus. In seiner Verzweiflung entschließt er sich, das Museum niederzubrennen. Dabei erleidet er schwere Brandwunden und muss ins Krankenhaus eingeliefert werden. Dort erzählt er seine Geschichte Martin, dem Freund seiner Tochter. Diese Gespräche bilden die Rahmenhandlung des Romans.

Da im Text die Zeit des Zusammenlebens von kolonisierenden Polen und Russen mit den Deutschen Bewohnerinnen und Bewohnern Ostpreußens nicht behandelt wird, ist er nur am Rande für die Fragestellung der vorliegenden Untersuchung interessant.

### **Helga Lippelt: *Popelken* (1988)**

Die zentrale Protagonistin in Helga Lippelts<sup>30</sup> Roman *Popelken* ist Liesa. Sie wird auf dem Weg zum Erwachsenwerden begleitet. Liesa wird nach einer unbeschwernten Kindheit im ost-

---

<sup>30</sup> Helga Lippelt, geboren 1943 in Insterburg/Ostpreußen. Schriftstellerin. Wuchs nach dem erzwungenen Bevölkerungstransfer in der DDR auf und arbeitete als Textilingenieurin in Leipzig. Konnte in der DDR nicht publizieren. Reiste 1980 in die Bundesrepublik aus, arbeitete als freischaffende Schriftstellerin in Düsseldorf. Schrieb neben dem Debüt *Jeans für einen Gliedermann* (1984) u.a. die teils autobiografischen Romane *Good bye Leipzig* (1985) sowie *Der Geschmack der Freiheit* (1991). Preis des Ostdeutschen Kulturrates (1983), Kulturpreis der Stadt Bocholt mit Berufung zur Stadtliteratin (1984–87), Förderpreis für Literatur der Stadt Düsseldorf (1985),

preußischen Popelken mit der Realität des Krieges konfrontiert.<sup>31</sup> Der Text passt zeitlich nicht zur Fragestellung der vorliegenden Untersuchung, da die Handlung in der Zeit vor und während des Zweiten Weltkrieges spielt. Ab Seite 390 wird eine mögliche Flucht in Erwägung gezogen, zu der es allerdings erst auf den letzten Seiten kommt. Die Frauen in Popelken haben Angst vor den Russen, was als orientalisierendes Moment gedeutet werden kann. Dies wird etwa im folgenden Abschnitt deutlich, in dem die Angst vor Vergewaltigungen thematisiert wird: „Die Angst der Frauen vor den Russen. Asche ins Gesicht geschmiert, hieß es. Alt gemacht, häßlich.“ (Lippelt 1988: 405f).

Die Romanhandlung setzt schon vor dem Krieg ein und wird während der Flucht abgebrochen. Die ‚Kolonisierung‘ der Deutschen bzw. die Koexistenz von Deutschen, Russen und/oder Polen bleibt in der angstvollen Imagination und wird im Text nicht geschildert.

### **Ursula Meyer-Semlies: *Glockenläuten und Kanonendonner. Eine Kindheit und Jugend in Ostpreußen 1914–1945* (1989)**

In *Glockenläuten und Kanonendonner. Eine Kindheit und Jugend in Ostpreußen 1914–1945* berichtet Ursula Meyer-Semlies<sup>32</sup> von ihrem Leben in Ostpreußen. Zur Zeit des Zweiten Weltkrieges ist sie Lehrerin an einer Schule. Der Text ist für die Untersuchung wenig ergiebig, da vorwiegend die Jahre 1914–45 behandelt werden. Bloß an einer Stelle kommt die große Angst der Ostpreußen vor den Russen zum Ausdruck. Die Ich-Erzählerin schreibt in einem Brief: „Lieber im Westen von Bomben totgeschlagen werden als hier lebendig in die Hände von Russen zu fallen!“ (Meyer-Semlies 1989: 115). Die Zeit der Koexistenz erlebt sie in Ostpreußen nicht mit, da sie noch vor dem Einmarsch der Russen nach Neustadt in Holstein flieht.

---

Andreas-Gryphius-Förderpreis (1987), Grenzschriftstellerin Kreis Hersfeld-Rothenburg (1990), Stadtschreiberin von Otterndorf/Nordsee (1992), Kulturpreis der Landsmannschaft Ostpreußen (1994; DBA online III 570, 280–283, Wikipedia „Lippelt“ 2016).

<sup>31</sup> Zu diesem Roman sowie zu dem sechs Jahre später von Lippelt veröffentlichten und weiter unten besprochenen Nachfolgerroman *Abschied von Popelken oder ein Atemzug der Zeit* vgl. die Ausführungen von Jens Stüben (Stüben 2001).

<sup>32</sup> Ursula Meyer-Semlies, geboren 1914 in Tilsit. Ausbildung zur Lehrerin in Hannover, anschließend arbeitete sie als Lehrerin nahe Tilsit. 1938 Beitritt zur NSDAP. Aufgrund ihres Festhaltens am Religionsunterricht Strafversetzung nach Polen. 1945 Flucht nach Schleswig-Holstein, zwei Jahre Berufsverbot im Zuge der Entnazifizierung. Zwei Autobiografien: *In den Memelwiesen* (1983) und *Glockenläuten und Kanonendonner* (1989; Owings 2005: 54–67).

**Eva Reimann: *Du meine Stadt am Silberstrom. Königsberger Geschichten* (1991)**

Das Buch *Du meine Stadt am Silberstrom. Königsberger Geschichten* von Eva Reimann<sup>33</sup> enthält hauptsächlich Kindheitserinnerungen der Autorin. Die Handlung findet im Wesentlichen vor dem Zweiten Weltkrieg statt. Geht es in einzelnen Fällen doch um Flucht und Heimatverlust, bleibt Reimann unkonkret und schreibt nichts über die Interaktion einzelner Nationalitäten.

**Manfred Böckl: *Der Rappe mit der Elchschaufel* (1992)**

*Der Rappe mit der Elchschaufel* von Manfred Böckl<sup>34</sup> handelt von den beiden Protagonisten Isa und Gerd. Sie flüchten mit ihren Pferden vor der Roten Armee, da diese „Pferdematerial“ für die Front braucht. Nach einer langen Flucht kommen sie mit den Tieren auf einem Hof in Schleswig-Holstein unter, wo sie bleiben.

**Dorothea Danehl: *Ein Weg aus der Heimat. Ostpreußen bleibt Erinnerung* (1994)**

Dorothea Danehl<sup>35</sup> ist in Ostpreußen geboren und aufgewachsen. In *Ein Weg aus der Heimat. Ostpreußen bleibt Erinnerung* schildert sie ihre Flucht vor den anrückenden Russen. Sie flieht über Zoppot, Danzig, Hinterpommern und Mecklenburg und gelangt schließlich nach West-Berlin, wo sie bleibt.

**Margarete Henry: *Wie es damals war. Lebenserinnerungen für meine Kinder (1914–1984)* (1995)**

*Wie es damals war – Lebenserinnerungen für meine Kinder (1914–1984)* sind die Memoiren von Margarete Henry.<sup>36</sup> Sie wuchs in Ostpreußen auf, lebte aber bei Beginn des Krieges in Westpreußen. Von dort flüchtete sie mit ihren Kindern nach Stettin, Berlin und Naumburg. Da die Autorin im Krieg bereits in Westpreußen lebte und es sich um einen Fluchtext handelt, sind Henrys Memoiren für das vorliegende Projekt nicht einschlägig.

---

<sup>33</sup> Eva Reimann, geboren 1924 in Königsberg. Lehrerin, Schriftstellerin. Schrieb in den 1950er-Jahren Liebesgeschichten im Groschenheftformat (Reihen *Der Sonnen-Roman*, *Der Roman der Liebe*). In den 1990ern erschienen ihre Bücher mit Ostpreußenbezug *Du meine Stadt am Silberstrom* (1991) und *Zu Hause im weiten Land Ostpreußens* (1996; DBA online III 736, 311).

<sup>34</sup> Manfred Böckl, geboren am 2. September 1948 in Landau an der Isar. Nach Studienabbruch in Regensburg Mitarbeiter der *Passauer Neuen Presse*, dann freier Schriftsteller. Schrieb zunächst Jugendbücher, dann Romane mit Tendenz zu Esoterik und Fantasy (Böckl o.J.).

<sup>35</sup> Dorothea Danehl, schrieb 1994 mit *Ein Weg aus der Heimat* einen Bericht über ihre Flucht.

<sup>36</sup> Margarete Henry, geboren 1913 oder 1914, Hausfrau. Flucht 1945 aus Neumark (Westpreußen), 1995 Publikation ihrer Autobiografie im Eigenverlag (Wilke/Staad/Schmidt o.J.).

**Anne Koch-Büchel: *Gratwanderung. Schatten des Krieges in der Gegenwart* (1997)**

In *Gratwanderung. Schatten des Krieges in der Gegenwart* beschreibt Anne Koch-Büchel 1997 ihr jetziges Leben und erinnert sich (von Kapitel zu Kapitel abwechselnd) an ihr damaliges Leben im Krieg. Zusammen mit ihrer Familie lebt sie als Kind in Ostpreußen. 1944 wird sie zusammen mit ihrem Bruder von der Mutter (der Vater war als Soldat im Krieg) in eine Kinderbotschaft nach Auglitten bei Lyck (heute Elk) geschickt (die so genannte Kinderlandverschickung), wo sich eine Frau um die Kinder kümmert. Erst nach elf Monaten wird die Familie in Eisenach wieder vereint und flieht im März 1945 zu Verwandten nach Köln.

**Dolores Balduhn: *Das vergangene Haus. Flucht und Neubeginn einer ostpreußischen Familie* (2000)**

In dem Text von Dolores Balduhn<sup>37</sup> geht es um eine Familie, die im Winter 1944/45 vor der anrückenden Roten Armee aus Ostpreußen Richtung Westen flieht. Auf der Flucht verlieren sich die Familienmitglieder; die meisten Männer fallen im Krieg. Nach Jahren der Trennung finden die Flüchtlinge wieder zusammen und kehren in ihre alte Heimat (die Provinzhauptstadt Königsberg) zurück. Da der Text mit der Rückkehr endet und sich auf die Fluchtereignisse konzentriert, ist er für das vorliegende Projekt kaum relevant.

**Helmut Blocksdorf: *Pillau – Chronik eines Untergangs. Die Flucht aus Ostpreußen* (2000)**

Helmut Blocksdorf<sup>38</sup> ist im Zweiten Weltkrieg Angehöriger der Kriegsmarine und nimmt an den Abwehrkämpfen gegen die Russen teil. In *Pillau – Chronik eines Untergangs. Die Flucht aus Ostpreußen* versucht er, die damaligen Ereignisse in Pillau sowie die Fluchtwege aus Ostpreußen nachzuzeichnen: Als die Rote Armee Mitte Januar 1945 eine ostpreußische Stadt nach der anderen besetzt, flüchten hunderttausende nach Pillau, um von dort aus mit dem Schiff nach Westen zu gelangen. Blocksdorf beschreibt das Vordringen der Russen (allerdings nicht deren Interaktionen mit den Deutschen) sowie die Schiffstransporte (und das dabei entstehende Chaos, bei dem viele umkamen) sehr detailliert. Außerdem geht er auf zwei weitere Fluchtwege der Ostpreußen ein: Die „Nehrungsstraße“ (vom Osten Ostpreußens nach Westen) und die „Eisstraße“, geschaffen, um die Flucht der Zivilbevölkerung (vom Süden Ostpreußens

---

<sup>37</sup> Dolores Balduhn, geboren 1930. Sie wuchs in Ostpreußen auf, lebte nach der Flucht 1945 in Niedersachsen bzw. Ostwestfalen. Nach 2000 erschienen fünf Bücher, darunter *Das vergangene Haus* (2000), *Wissen Sie, wo Königsberg liegt?* (2012).

<sup>38</sup> Helmut Blocksdorf, geboren 1927. War 1944/45 als Angehöriger der Kriegsmarine am Kampf um Pillau (heute Baltijsk) sowie der Evakuierung der aus Königsberg Flüchtenden beteiligt. Fiel in sowjetische Kriegsgefangenschaft. Studierte in der DDR Jura, arbeitete als Polizist, später in der Wirtschaft. Schrieb über seine Kriegserlebnisse die Bücher *Der Untergang der Matabele* (1979) und *Pillau – Chronik eines Untergangs. Die Flucht aus Ostpreußen* (2000; Wikipedia „Blocksdorf“ 2016).

nach Pillau) zu ermöglichen. Das Buch endet mit der Eroberung Pillaus durch die Rote Armee: „Die Stadt Pillau war gefallen.“ (Blocksdorf 2000: 121). Da die Zeit der Koexistenz nicht mehr behandelt wird, ist der Text für die vorliegende Untersuchung weniger einschlägig.

### **Gerda Baethcke: *Die Marjell. Kindheitserinnerungen aus Ostpreußen* (2001)**

Gerda Baethcke<sup>39</sup> beschreibt in *Die Marjell. Kindheitserinnerungen aus Ostpreußen* ihre Kindheit und Jugend in Ostpreußen sowie die Flucht vor der sowjetischen Armee in den Westen. Nach einer nicht enden wollenden Odyssee gelingt es ihr schließlich, im Westen Fuß zu fassen. Da es sich um einen reinen Fluchtext handelt, ist er für das Projekt nicht produktiv.

### **Weitere für die Untersuchung weniger relevante Ostpreußentexte**

Vereinzelt finden sich in Axel Dornemanns Bibliografie (2005) auch Bücher, die weder als Fluchtexte noch als Vertreibungstexte im oben entwickelten Sinne klassifiziert werden können. Auch diese sind in der Regel für die Untersuchung nicht oder höchstens am Rande relevant. Der Vollständigkeit halber sollen einige dieser sehr heterogenen Texte im Folgenden ebenfalls kurz vorgestellt werden.

### **Elfriede Bork-Jacobi: *Neue Heimat, die ich fand* (1968<sup>40</sup>)**

Die aus Ostpreußen vertriebene Elfriede Borck-Jacobi<sup>41</sup> erzählt in *Neue Heimat, die ich fand* von ihrem Leben, das sie in einem Dorf in der Nähe von Paderborn führt. Das Schicksal der Vertreibung hat „ihr Gespür für landschaftliche Besonderheiten“ geschärft, sodass sie vor allem die Natur ihrer neuen Heimat genießt. Da Bork-Jacobi ausschließlich von ihrem Leben nach ihrer Vertreibung aus Ostpreußen berichtet, ist der Text für die vorliegende Untersuchung nicht relevant.

---

<sup>39</sup> Gerda Baethcke, geboren 1928. Sie publizierte 2001 den Zeitzeugenbericht *Die Marjell*.

<sup>40</sup> Dornemann führt für diesen Titel das Ersterscheinungsjahr 1972 an (Dornemann 2005: 21). Wir konnten dagegen bereits eine Ausgabe von 1968 ausfindig machen.

<sup>41</sup> Elfriede Bork-Jacobi (Pseudonyme Elja Ost, Elga Est), geboren 1904, in Hedwigshöh/Ostpreußen, gestorben 1988. Floh aus Königsberg und wurde in Paderborn sesshaft. Publizierte den Tagebuchroman *Neue Heimat, die ich fand* (1972) und *Es sind Wege da* (1975; Dornemann 2005: 21).

**Wilhelm Matull: *Reise nach Ostpreußen, Westpreußen und Danzig. Wiedersehen mit der Heimat heute* (1975)**

Wilhelm Matull<sup>42</sup> stammt selbst aus Ostpreußen und fährt Jahre später in seine alte Heimat. In *Reise nach Ostpreußen, Westpreußen und Danzig. Wiedersehen mit der Heimat heute* schildert er seine Reiseerlebnisse und konzentriert sich besonders auf architektonische und städtebauliche Veränderungen. Darüber hinaus konzipiert er sein Buch als Reiseführer, in dem praktische Tipps für das Reisen in Polen gegeben werden. Der Text wurde in den 1970er-Jahren verfasst und beschreibt die damals aktuellen Verhältnisse in der Volksrepublik Polen. Polen erscheinen im gesamten Buch als sehr höflich und gastfreundlich. Da Reiseberichte im Forschungsprojekt allerdings nicht berücksichtigt werden, ist der Text für diese Untersuchung irrelevant.

**Wolfgang Koeppen: *Es war einmal in Masuren* (1991)**

Wolfgang Koeppen<sup>43</sup> erinnert sich in seinem Buch *Es war einmal in Masuren* an seine Kindheit in Ortelsburg in Masuren. Er beschreibt dabei, wie er den Ersten Weltkrieg erlebt hat und berichtet von seiner Flucht vor der „russischen Dampfwalze“ (Koeppen 1991: 58). Da der Text nur die Zeit des Ersten Weltkriegs in Masuren behandelt, ist er trotz dieser enthumanisierenden Etikettierung für die vorliegende Untersuchung nicht produktiv.

**Rosemarie Grudas: *Von Ostpreußen nach Berlin. Ein Marjellchen vom Lande auf dem Weg zur Stadt* (1997)**

Rosemarie Grudas<sup>44</sup> erzählt in ihrem Buch *Von Ostpreußen nach Berlin. Ein Marjellchen vom Lande auf dem Weg zur Stadt* von Erinnerungen an ihre Kindheit, den Krieg und die Nachkriegszeit. Die Erzählerin wächst in einem Dorf im Kreis Insterburg auf. Als sich die Front 1944 ihrer Heimat nähert, flüchtet sie im November mit ihrer Familie aus Ostpreußen Richtung Westen. Im Januar 1945 wird die Familie auf der Flucht von der Roten Armee eingeholt und getrennt. Rosemarie Grudas kommt daraufhin in verschiedene russische Lager

---

<sup>42</sup> Wilhelm Matull, geboren am 28. Mai 1903, gestorben am 24. August 1985. Journalist, Schriftsteller, Beamter. Studium in Königsberg und München, 1923 Eintritt in die SPD, 1925 Vorsitzender der sozialistischen Arbeiterjugend in Königsberg, Aufnahme der journalistischen Tätigkeit 1928. Verhaftung 1933. 1946–54 Geschäftsführer der Volkshochschule Hannover, anschließend Direktor der Landeszentrale für politische Bildung in Niedersachsen, später Nordrhein-Westfalen (Friedrich-Ebert-Stiftung o.J.).

<sup>43</sup> Wolfgang Koeppen, geboren am 23. Juni 1906 in Greifswald, gestorben am 15. März 1996 in München. Ab 1923 Schauspieler, 1934 schriftstellerisches Debüt mit dem Roman *Eine unglückliche Liebe*. Ab 1939 Drehbuchautor in Berlin, 1945 Übersiedlung nach München, arbeitet als Journalist und Autor. Erhielt zahlreiche Preise, u.a. den Georg-Büchner-Preis (1962), den Andreas-Gryphius-Preis (1971) sowie den Arno-Schmidt-Preis (1984; Koeppenhaus 2012).

<sup>44</sup> Rosemarie Arndt, geboren 1928 als Rosemarie Grudas, veröffentlichte 1997 ihr einziges Buch, die Autobiografie *Von Ostpreußen nach Berlin. Ein Marjellchen vom Lande auf dem Weg zur Stadt*.

und Kolchosen, u.a. in Krasnovodsk, Nuzal und Groznyj. Ende Oktober/Anfang November 1948 gelingt schließlich die Ausreise in die neue Heimat Berlin, wo sie ihre Familie wiederfindet und eine Ausbildung zur Krankenschwester absolviert.

Da das eigentliche Vertreibungsgeschehen bzw. die gemeinsame Existenz mit den Russen nicht auf ostpreußischem Gebiet stattfindet, ist der Text für die vorliegende Untersuchung nur bedingt einschlägig.

### **Horst Mrotzek: *Reisewege. Begegnungen mit der Vergangenheit* (2001)**

Bei dem Buch *Reisewege. Begegnungen mit der Vergangenheit* von Horst Mrotzek<sup>45</sup> handelt es sich um eine Sammlung privater Reiseberichte. Da diese keinen spezifischen Bezug zur Vertreibungsproblematik besitzen, ist das Buch für die vorliegende Untersuchung irrelevant.

### **Per Landin: *Das verschwundene Schloß. Ein Schwede auf Spurensuche im ehemaligen Ostpreußen* (2004)**

Auch bei *Das verschwundene Schloß. Ein Schwede auf Spurensuche im ehemaligen Ostpreußen* von Per Landin<sup>46</sup> handelt es sich um einen Reisebericht; subjektive Eindrücke des Reisenden vermischen sich mit Zeitzeugenberichten. Landin ist ein schwedischer Schriftsteller, der sich aus beruflich und persönlich bedingtem Interesse auf Spurensuche in das ehemalige Ostpreußen macht. Er berichtet als Außenstehender aus postsozialistischer Perspektive, sein Bericht ist deshalb nur bedingt für die Fragestellung der vorliegenden Untersuchung ergiebig. Allerdings wird im Text eine Erzählung des Deutschen Heinz Godau referiert, in der die Zeit der Koexistenz nach dem Zweiten Weltkrieg explizit erwähnt wird und die deshalb durchaus relevant ist.

Unter anderem charakterisiert der schwedische Autor die Russen und Polen anhand ihres Umgangs mit ostpreußischen Bauwerken. Hier wird deutlich, dass er seine Reise nach 1990 unternommen haben muss. Er bewertet Polen als gesittet und vernünftig, da sie die historischen Bauwerke aus der Preußenzeit wie zum Beispiel die Marienburg/Malbork erhalten haben. Die Russen hingegen ließen „jede Spur der deutschen Geschichte und Kultur dem Erdboden

---

<sup>45</sup> Horst Mrotzek, drei Veröffentlichungen: *Nur noch einen Sommer lang. Geschichten um Ostpreußen* (1983, zus. mit Lieselotte Plangger-Plopp), *Wo Thomas Mann drei Sommer lang schrieb. Ein Ostpreuße erzählt* (1992), sowie *Reisewege. Begegnungen mit der Vergangenheit* (2001).

<sup>46</sup> Per Landin, geboren 1956 in Öland, schwedischer Schriftsteller, Journalist und literarischer Übersetzer, lebt in Helsingborg. Promotion 1990 in Stockholm, anschließend Alexander-von-Humboldt-Fellow an den Universitäten Halle-Wittenberg und Berlin. Publizistische Tätigkeit u.a. für *Sydsvenska Dagbladet* und die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, mehrere Buchveröffentlichungen (Landin o.J.).



gleichmachen“ (Landin 2004: 30). Ihre Art der Restauration bezeichnet Landin als „makaber“ (Landin 2004: 30).

Auf den Seiten 40f wird insbesondere auf Ereignisse Bezug genommen, die unmittelbar nach dem Einmarsch der Russen in Königsberg stattfanden. Dabei bezieht sich der Autor auf das Tagebuch von Hans Graf von Lehndorff, das in der vorliegenden Untersuchung gesondert behandelt wird. Der schwedische Verfasser schildert insbesondere Gräueltaten der Russen an der Zivilbevölkerung, wie Vergewaltigungen oder gezieltes Brandstiften in vollen Wohnhäusern. Hervorstechendes Merkmal der Russen ist in Landins Beschreibung die Grausamkeit und Willkür der russischen Soldaten: Auf Seite 98 nimmt er Bezug auf die Grausamkeit der Russen. Er fährt nach Majakovskoe/Nemmersdorf, wo im Oktober 1944 ein Massenmord und eine Massenvergewaltigung an über 70 Frauen begangen wurde. Landin schreibt: „Daß Soldaten der russischen Armee [...] nun als eine aggressive Mörderbande auftreten sollten, muss als eine furchtbare Überraschung erschienen sein, zumindest im friedlichen Ostpreußen.“ (Landin 2004: 99f). Er schildert auch, wie der Vorfall durch das NS-Regime für die anti-russische Propaganda instrumentalisiert wurde.

Von besonderem Interesse ist die Erzählung des deutschen Zeitzeugen Heinz Godau, die im Text referiert wird: Godau stellt die Russen als grausame Besatzer dar. Die Deutschen wurden nach dem Einmarsch der Roten Armee in einer Kaserne „zusammengetrieben“ (Landin 2004: 45). Heinz Godau schildert: „Dort blieben wir unter ständiger Misshandlung und wiederholten Vergewaltigungen auch meiner Großmutter und meiner Tante.“ (Landin 2004: 45). Um dem ständigen Hunger zu entkommen, flieht Heinz Godau schließlich nach Litauen. Er nimmt einen litauischen Namen an und erhält im Rahmen der Zwangskollektivierung einen litauischen Pass. Bis zum Jahr 1990, also fast 45 Jahre lang, verschweigt er auch seiner neugegründeten Familie und Freunden gegenüber aus Angst vor deren Ablehnung seine deutsche Herkunft.

## Ostpreußische Vertreibungstexte

Im Folgenden werden nun die für unsere Untersuchung eigentlich relevanten deutschen Ostpreußentexte, die (quasi-)koloniale Situationen unter Beteiligung von Deutschen, Polen, Russen und anderen Ethnien auf ostpreußischem Gebiet thematisieren, untersucht. Da die Zahl der Texte sehr groß ist und sie sich in Gattungszugehörigkeit, Stilistik und Umfang deutlich voneinander unterscheiden, wird im Folgenden chronologisch in der Reihenfolge der Publikation vorgegangen. Eine Zusammenschau der Untersuchungsergebnisse erfolgt im Resümee. Dort werden auch mögliche Kategorien für eine typologische Ordnung der Texte thematisiert.

### **Hans Deichelmann: *Ich sah Königsberg sterben. Aus dem Tagebuch eines Arztes* (1948<sup>47</sup>)**

Hans Deichelmann<sup>48</sup> behandelt in seinem Buch *Ich sah Königsberg sterben. Aus dem Tagebuch eines Arztes* seine Erlebnisse in einem Krankenhaus in Königsberg in den Jahren 1945–48. Der Arzt beschreibt die „Invasion der Russen“ (Deichelmann 2000: 156), die Zerstörung und den allmählichen Wiederaufbau der Stadt und das Leid der Menschen, die u.a. an Typhus, Malaria, Krätze und Hunger leiden und sterben. Nach Kriegsende (Deichelmann 2000: 43) wartet der Arzt auf die Ausreise nach Deutschland, die allerdings erst im November 1947 beginnt (Deichelmann 2000: 254ff). Mitte März 1948 reist schließlich auch er aus: „Keiner wurde vergessen, jeder musste mit, ob er wollte oder nicht.“ (Deichelmann 2000: 285).

Der Großteil des Berichts ist von der Koexistenz von Deutschen und Russen geprägt (Deichelmann 2000: 7–288). Dabei werden Russen sowohl positiv als auch negativ charakterisiert, wobei negative Eigenschaften überwiegen. Positiv fallen einzelne hilfsbereite Russen auf; so berichtet Deichelmann von einem „wohltätigen Generalarzt“ (Deichelmann 2000: 100), der dafür sorgt, dass Patienten genügend Seife erhalten. Und ein Bekannter des Arztes erlebt das Folgende:

„In den Russen wohnen zwei Seelen. Einer unser Pfleger, der weit von der Stadt in der Siedlung Kummerau wohnt, wird plötzlich abends in der Dunkelheit von einem betrunkenen Russen eingeholt, der hinter ihm herstapft. [...] Es entwickelt sich ein Gespräch. Der Deutsche schildert seine Not, den Hunger, das Elend seiner kranken Frau. Der Russe schleift ihn in sein Quartier, packt ihm die Taschen mit Lebensmittel voll, schenkt

---

<sup>47</sup> Dornemanns Datierung der Erstausgabe auf 1949 (Dornemann 2005: 37) korrigiert in 1948, Verlag: Aachener Nachrichten. Wir zitieren nach der Ausgabe von 2000.

<sup>48</sup> Hans Deichelmann (Pseudonym von Johann Schubert), geboren 1906 in Würzburg, gestorben 1951 in Lübeck. Arzt und Hochschullehrer. Studierte in Würzburg Medizin, seit 1937 Assistent am Hygiene-Institut der Albertus-Universität Königsberg, Privatdozent. Arbeitete nach der Eroberung durch die Rote Armee in einem für die deutsche Bevölkerung bestimmten Krankenhaus in Königsberg/Kaliningrad. Veröffentlichte 1949 sein Tagebuch aus dieser Zeit *Ich sah Königsberg sterben*. Wurde 1950 apl. Professor in Göttingen (Wikipedia „Schubert“ 2016).

ihm Tabak, Streichhölzer. Seither hat er ihn oft wieder bestellt [...].“ (Deichermann 2000: 102)

Dem steht allerdings eine ganze Reihe negativer Erfahrungen gegenüber; so wird von Wohnungsräumungen (Deichermann 2000: 47f), Plünderungen (Deichermann 2000: 46, 154) und Vergewaltigungen (Deichermann 2000: 65, 154) berichtet. Dazu merkt Deichermann an: „Jetzt zur Zeit des Beerenobstes und der unreifen Äpfel, streifen scharenweise Russen durch die Schrebergärten. [...] Nebenbei müssen dann auch die vorgefundenen Frauen und Mädchen daran glauben.“ (Deichermann 2000: 154). Deutsche werden zudem am Arbeitsplatz nach und nach von Russen ersetzt und verlieren dadurch die Möglichkeit, sich ihren Lebensunterhalt zu verdienen (Deichermann 2000: 156, 190, 234). Das Schicksal der Deutschen scheint den meisten Russen weitestgehend egal zu sein: „Die Russen stehen dem Vorgang des deutschen Hungersterbens mit einer neugierigen Gleichgültigkeit gegenüber.“ (Deichermann 2000: 187). Zudem werden Deutsche zu Propagandazwecken missbraucht (Deichermann 2000: 103, 151). So schildert Deichermann die folgende Begebenheit:

„Ein Augenzeuge berichtet ein Erlebnis vom Nordbahnhof, wo plötzlich ein altes, verhungertes deutsches Mütterchen von einem russischen Soldaten angehalten wird. Vor ihren ungläubig staunenden Augen packt er Brot, Butter, Wurst, Speck, Eier aus. Vor lauter Glück merkt sie gar nicht, daß neben ihr ein Filmapparat ihren überflutenden Dank und die Abwehr des Soldaten festhält. Dann ist der Film zu Ende. Es ist auch nicht nötig, daß alle Welt erfährt, wie nun der Soldat ihr die Tasche aus der Hand reißt und die ganzen Gaben wieder an sich nimmt, um [...] zu verschwinden.“ (Deichermann 2000: 103)

Abgesehen von den Russen finden auch noch Litauer vereinzelt Erwähnung. Diese erscheinen dann in überaus positivem Licht: „Für Deutsche ist Litauen zu einer gesuchten Zufluchtsstätte geworden. [...] In Litauen klopft kein Deutscher vergebens an eine Bauertür. Jeder erhält dort, was nötig ist.“ (Deichermann 2000: 194). Im Kontrast zu den mehrheitlich negativ gezeichneten Russen wirkt der litauische Dritte eher stabilisierend auf den Wertbinarismus deutsche Opfer – russische Täter.

### **Fritz Nendel: *Spreu im Wind. Tagebuch einer Verschollenen* (1949)**

Der Roman ist eine Neuausgabe des Originalwerkes *Spreu im Wind* von Fritz Nendel.<sup>49</sup> Wie dem Klappentext zu entnehmen ist, wurde der Roman im Jahr 1949 schon einmal veröffent-

---

<sup>49</sup> Fritz Nendel, geboren 1903 in Chemnitz, gestorben 1999 in Suderburg. Arbeitete als Kaufmann in Wedel. Publierte 1949 das Tagebuch *Spreu im Wind* (wiederaufgelegt 2009; DBA online II 940, 143).

licht. Dieser Ausgabe wurde allerdings keine große Aufmerksamkeit zuteil. Axel Dornemann entschied sich deshalb, den Roman 2009 noch einmal neu herauszugeben. Der Text schildert die Vertreibung einer ostpreußischen Familie in Tagebuchform: Auf der Flucht verliert die Mutter ihre Kinder, ihr Mann ist seit seinem Fronteinsatz verschollen. Bei der verzweifelten Suche nach ihren Kindern kommt die Mutter um ihren Verstand. Von diesem Moment an mischen sich Wahn, Fiktion und Realität in die Handlung, und der Hauptfigur kann kein unbedingter Glaube mehr geschenkt werden. Der Roman endet damit, dass die Hauptfigur ihrem Mann in ihrem alten Haus wieder begegnet, womit auch hier die Grenzen zwischen Realität und Fiktion verschwimmen.

Die Zeit der Koexistenz zwischen Deutschen, Polen und Russen wird insbesondere auf den Seiten 126 bis 128 behandelt. Die Hauptfigur beschreibt diese Zeit insgesamt so:

„Der Haß liegt jetzt über den Dörfern und über den Äckern wie ein ätzendes Gift, das alles Gesunde tilgt, bei den Siegern und bei den Besiegten. [...] Die Leute unseres Volkes gehen ihnen aus dem Wege, denn sie versehen sich keiner guten Taten von ihnen. Sie ziehen sich nur tiefer in die Trümmer zurück, schreitet einer der neuen Herren über die Straße.“ (Nendel 2009: 126)

Zudem spricht die Mutter von „Rachsucht“ und „Verfolgung“ (Nendel 2009: 127) und stellt fest: „Man ist nie sicher, ob einen die verwilderten Hunde nicht anfallen, von einem fremden, giftigen Wort dazu angetrieben.“ (Nendel 2009: 127). Polen und Russen werden von der Tagebuchschreiberin mit den folgenden Worten beschrieben:

„Doch es sind noch andere Menschen hier. Sie gehören zu jenem Volk, welches den Krieg gewann. Ihnen ist jetzt das Land zu eigen. Aber sie fühlen noch nicht den Ruf der Erde, wenn es Zeit ist, zu säen oder zu ernten, denn es ist nicht ihre Heimat. [...]. Nein, die Erde hier ist fremd unter ihren Füßen, obwohl sie zum Herrn über sie gesetzt wurden. [...]. Sie sind Fremdlinge, wo sie Herren sein sollen. Und weil sie das schmerzlich fühlen, tun sie wohl manches, was sie nicht täten, spürten sie den Boden der Heimat unter ihren entwurzelten Füßen.“ (Nendel 2009: 126)

Die Verfasserin bestreitet somit die Kolonisierung durch Polen und Russen in – der Etymologie entsprechenden – landwirtschaftlichen Begriffen; die vermeintlichen neuen Herren scheinen nicht in der Lage zu sein, sich in ostpreußischem Boden zu „verwurzeln“, sie bleiben Fremde. An anderer Stelle dekonstruiert die Verfasserin des Tagebuchs den Gang der „Sieger“:

„Dabei ist deren Schritt bei weitem nicht so sieghaft, wie das bei Siegern sonst der Fall war. Es liegt darin ein dumpfer Schmerz und die Trauer um etwas Verlorenes. Und vor

allem fehlt ihm die Sicherheit, die von einer endgültigen geschichtlichen Entscheidung ausgeht. Die Sieger verweisen auf das Unrecht, welches ihnen einst in frevelhafter Anmaßung und Überhebung von den Leuten unserer Zunge zugefügt ward.“ (Nendel 2009: 126)

Zwar haben die sieghaften Polen und Russen den Anspruch, Ostpreußen und seine Bevölkerung zu kolonisieren. Zugleich ist ihnen, glaubt man Nendel, aber nur zu sehr bewusst, dass dies nicht auf einer umfassenden zivilisatorischen Überlegenheit gründet, sondern nur auf dem militärischen Sieg in dem aktuellen Krieg.

Interessanterweise rechtfertigt Nendels Protagonistin das Verhalten der „Sieger“ aus der Erinnerung an die einstige deutsche Hegemonie: „Einst, als sie sich scheu in den Trümmern ihrer Heimat verkrochen, ging einer der Unsrigen über die Straße; einst, als unsere Sprache fremde und harte Worte befehlend in ihrem Lande rief.“ (Nendel 2009: 126). So werden im Tagebuch auch selbstkritische Töne laut: „Und die Sieger wollen noch nicht sehen, daß selbst Besiegte Menschen bleiben, *wie das auch die Besiegten von den Siegern noch nicht glauben können.*“ (Nendel 2009: 127, Hervorh. C.K.).

Kurze Zeit später schildert die Hauptfigur, wie eine vermutlich russische oder polnische Frau (der Leser erfährt nur, dass sie eine unverständliche Sprache spricht und zur Gruppe der „Sieger“ gehört) ihr den verwundeten Fuß verbindet. Sie wertet das wie folgt:

„Doch das eine weiß ich ganz gewiß, dass diese einfache alte Frau, mit den rauhen, arbeitsverkrümmten Händen mehr begriffen hat, als die meisten Staatsmänner der Welt. Nämlich, dass der Sieger erst dann zum wirklichen Sieger wird, wenn er des Besiegten Wunden verbindet, anstatt sie zu mehren.“ (Nendel 2009: 128)

Zudem ist hier die Anspielung auf Christus und die Fußwaschung beim letzten Abendmahl bemerkenswert. Die moralische Überlegenheit der unbekanntenen Frau wird durch diese Anspielung zusätzlich betont.

### **Irma Loos: *Kleiner Zirkus* (1950)**

Die Hauptfigur des Romans *Kleiner Zirkus* von Irma Loos<sup>50</sup> ist die junge Christine, die aus Ostpreußen nach Süddeutschland geflohen ist und die Trennung von ihrem Freund Julian verkraften muss. Das Buch thematisiert im Wesentlichen ihr Kriegstrauma und das Zurechtfinden in einer neuen Lebenssituation. Als Christine Julian unerwartet wieder begegnet, rückt die Liebesgeschichte ins Zentrum der Handlung.

---

<sup>50</sup> Irma Loos, geboren 1907, Kommunistin, Schriftstellerin, Journalistin in München (Redlich 1952).

Christine spricht selten selbst über Ostpreußen, es sind eher Bekannte, über die man die eine oder andere Anekdote erzählt. Die Zeit der Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen in Ostpreußen wird deshalb auch nur indirekt erwähnt, da die Handlung überwiegend in Süddeutschland stattfindet. In einem Abschnitt schildert eine Frau die Lebenswirklichkeit ihres in Ostpreußen zurückgebliebenen Onkels und schreibt den Polen indirekt die Rolle der Kolonisatoren zu: „Sein Gut haben die Polen [...], Friedrich-Karl, mein Vetter, ist Pferdejunge bei einem polnischen Oberst. [...] Im Gutshaus sitzen die Polen, die Familie lebt im Gesindehaus [...]. Tolle Zustände.“ (Loos 1950: 113).

Auch die Darstellung von Russen ist negativ. So wird erzählt, dass ehemalige russische Gefangene einen Gutsbesitzer erschossen haben. Allerdings relativiert die erzählende Frau die Schuld dieser Russen, da auch der Gutsbesitzer die Häftlinge zuvor nicht gut behandelt hatte (Loos 1950: 58). In einem anderen, offenbar besser gelagerten Fall schützten ehemalige russische Gefangene sogar ‚ihren‘ deutschen Bauern „vor Plünderern“ (Loos 1950: 58). Des Weiteren wird eine Russin beschrieben, die höchst verantwortungslos mit ihrem Kind umgeht und es ständig vergisst, weil sie sich in diverse Liebesabenteuer verstrickt. Die deutsche Frau Lüttgen empört sich darüber: „Die Russin lag mit dem dicken, jungen Offizier im Bett oder in der Badewanne.“ (Loos 1950: 154).

Trotz der eher seltenen Thematisierung wird in Loos *Kleinem Zirkus* somit ein mehrdimensionales Russenbild angedeutet, was ihn von der Masse der deutschsprachigen Vertreibungsliteratur abhebt. Denn in vielen deutschen Texten, die sich größtenteils deutlich ausführlicher der Zeit der Koexistenz nach dem Zweiten Weltkrieg in Ostpreußen widmen, erscheinen die Russen in rein negativem Licht, als Barbaren aus dem Osten, denen jegliche menschliche Regung fremd zu sein scheint.

### **Hugo Linck: *Königsberg 1945–1948* (1950<sup>51</sup>)**

Der Ich-Erzähler von Hugo Lincks<sup>52</sup> *Königsberg 1945–1948* ist Pfarrer in der Gemeinde Liep-Löbenicht und nimmt für ein Vierteljahr einige Flüchtlinge im Pfarr- und Gemeindehaus auf (Linck 1952: 9). Das Buch beginnt mit einer Darstellung der Lage in Ostpreußen im Jahr 1944 und schildert anschließend die Jahre 1945–48. Den ersten Teil (bis Seite 35) verbringt der Protagonist in verschiedenen Arbeitslagern. Nach circa einem Jahr kommt er frei und

---

<sup>51</sup> Dornemann (2005: 130) führt 1952 als Ersterscheinungsjahr an, und wir benutzen auch diese Ausgabe. Die Deutschen Nationalbibliothek führt dagegen 1950 als Erscheinungsjahr an (Verlag Junge Kirche, Oldenburg). Entsprechend ordnen wir Lincks Buch chronologisch unter 1950 ein.

<sup>52</sup> Hugo Linck, geboren am 20. März 1890 in Königsberg, gestorben am 24. Dezember 1976 in Hamburg. Pastor, 1948 Emigration von Königsberg nach Hamburg. Mehrere Veröffentlichungen über Königsberg, vor allem autobiografischer Natur.

kann wieder seinem Pfarrberuf nachgehen. Im Jahr 1948 reist er mit seiner Frau nach Deutschland aus. Die Erzählung ist weniger chronologisch aufgebaut als thematisch gegliedert.

Das Zusammenleben der verschiedenen Bevölkerungsgruppen nach dem Einmarsch der Roten Armee ist bei Linck durch Gewalt geprägt:

„Das Stehlen, Plündern, Überfallen war an der Tagesordnung. [...] in den allermeisten Fällen sahen die Geschädigten von einer Meldung ab, weil sie ganz richtig sagten: es kommt dabei doch nichts heraus, wir haben nur Versäumnis bei der Arbeit, wenn wir zu den russischen Amtsstellen laufen.“ (Linck 1952: 59)

Die Lebenssituation sei damals in Litauen eine ganz andere gewesen:

„Insbesondere die Jugend floh vor dem Hunger und dem Sterben in Königsberg nach Litauen, wo es Lebensmittel genug gab, weil dort der Bauernfleiß noch nicht abgelöst war von der Kolchosenfaulheit und der Eigenbesitz vom Allgemeinbesitz, die Verantwortung von der Verantwortungslosigkeit einer kollektivierten Masse.“ (Linck 1952: 169)

Insgesamt ist die Lebenssituation in Königsberg dramatisch: „[...] das furchtbare Hungern, die Verelendung aller, das massenhafte Sterben.“ (Linck 1952: 94). Linck schreibt sogar von Handel mit Menschenfleisch in Königsberg:

„Sie trieben Menschenfang und Menschenmord und Handel mit Menschenfleisch und haben sich an schwächere Personen, insbesondere Frauen und Kinder herangemacht. [...] Im anderen Fall handelte es sich um eine alte Frau in Rosenau, die ihren Enkel tötete und sein Fleisch aß.“ (Linck 1952: 97)

Die Russen verpflichten die arbeitsfähigen Menschen zum Arbeitsdienst. Zunächst müssen vor allem Deutsche arbeiten. Später ändert sich diese Situation:

„Vielleicht reichte die deutsche, durch Hunger und Typhus dezimierte Bevölkerung nicht mehr aus, um alle Arbeitsplätze zu besetzen. Waren es im Jahre 1945 nur deutsche Menschen, so waren es 1947 schon überwiegend Russen [...]. Die deutschen Facharbeiter bekamen schließlich den Auftrag, russische Kräfte heranzubilden [...]. Diese Aufgabe stärkte ungeheuer das Selbstbewußtsein unserer deutschen Spezialisten, denn der russische Spezialist brachte wenig Kenntnis und einen äußerst geringen Willen, etwas zuzulernen, mit.“ (Linck 1952: 80)

In den meisten Situationen wird den Russen im Text die Rolle von Kolonisatoren zugeschrieben. Das äußert sich zum Beispiel im Umgang mit Hausangestellten:

„Familien, die in Rußland sich nie und nimmer hätten eine Hausangestellte leisten können, taten es hier und nutzten die Arbeitskraft gehörig aus. Andererseits ließen sie auch ihre Angestellten an alle dem, was sie selber besaßen, teilnehmen und schenkten ihnen meist größeres Vertrauen als ihren russischen Nachbarn.“ (Linck 1952: 87)

Hierbei handelt es sich um eine interessante Abweichung vom klassischen kolonisatorischen Paradigma: Ist dort das Verhältnis zwischen Kolonisator und Kolonisiertem von Misstrauen geprägt, vertrauen die russischen Kolonisatoren hier einander paradoxerweise weniger als den von ihnen Kolonisierten.

Linck berichtet von Benachteiligung der subalternen Deutschen: „Die Kolchose besaß keine Kühe, nur die Marine-Station; die aber war weit davon entfernt, der deutschen Bevölkerung etwas davon zukommen zu lassen.“ (Linck 1952: 117). Außerdem treten die Symbole des Ostpreußentums mit Füßen, wie das Beispiel der Ausrottung der Elche zeigt:

„Russische Zeitungen brachten rühmend die Nachricht, daß die letzten beiden ostpreußischen Elche eingefangen und Stalin zum Geschenk gemacht wären, der sie einem zoologischen Garten überwies. Der Elch, Ostpreußens Sondergut und Stolz, war ausgerottet.“ (Linck 1952: 125)

Durch die Ausrottung der Elche (bzw. ihre Überführung in einen zoologischen Garten) wird die ostpreußische Natur gleichsam ‚russifiziert‘. Die Kolonisierung durch die Russen beschränkt sich nicht nur auf die in Ostpreußen zurückgebliebenen Deutschen, sondern erfasst selbst die Natur.

Auch wird immer wieder Willkür der Russen gegenüber den Deutschen thematisiert. So beschreibt Linck, wie drei Russen in ein Wohnhaus eindringen und die sich dort aufhaltenden Frauen vergewaltigen wollen. Der anwesende Pfarrer und Protagonist ist ihnen ein Hindernis. Aus diesem Grund bezeichnen sie ihn als Spion und versuchen ihn zu verhaften, was aber nicht gelingt (Linck 1952: 122). An anderer Stelle im Buch wird der Protagonist von russischen Wegelagerern mit einem Dolch und einem Gewehr bedroht und ausgeraubt (Linck 1952: 129).

Auf Seite 144 wird interessanterweise auch die russische Sicht auf die deutsche Bevölkerung Ostpreußens dargestellt; es handelt sich dabei um ein Gespräch zwischen dem Protagonisten und einem russischen Beamten: Der Protagonist begibt sich zu einem Oberst, da er erfragen möchte, ob er bei seiner geplanten Ausreise Gebetsbücher und kirchliche Gegenstände mitnehmen dürfe. Der Oberst beschimpft ihn daraufhin als „Faschist“ und „Heuchler“. Er ist erbost, da, so klingt es bei Linck, alle Deutschen plötzlich ausreisen wollen. Der Protagonist erklärt ihm dies mit dem angespannten Verhältnis zwischen den Bevölkerungsgruppen und



der Idee, sich in ein paar Jahren wieder anzunähern. Der russische Oberst echauffiert sich dann noch einmal über den Ausreisewillen: „Unsere Dichter und Schriftsteller lesen Sie nicht. Sie wollen uns gar nicht kennenlernen. Wir lesen Kant, Goethe und Schopenhauer, aber Sie wollen uns nicht kennenlernen!“ (Linck 1952: 144). Der Unwille des russischen Oberst ist nur allzu verständlich, manifestiert sich im Ausreisewillen der Deutschen und ihrem ‚Nichtkennenlernenwollen‘ der russischen Kultur nichts anderes als ein letztendlich gescheitertes zivilisatorisches Gefälle: Trotz ihres militärischen Sieges sind es die Russen, die in den Einflussbereich der deutschen Kultur geraten, die Deutschen aber entziehen sich allem Russischen, soweit ihnen dies nur irgendwie möglich ist.

Auf Seite 150 eskaliert das angespannte Verhältnis zwischen Russen und Deutschen erneut; der Protagonist wird scheinbar zufällig verhaftet, als er sich mit vielen Deutschen an einem Ort versammelt, wo ab und an Ausreisegenehmigungen verlesen werden. Die Deutschen hoffen seit Monaten auf eine erneute Welle von Ausreisegenehmigungen und begeben sich deshalb auf gut Glück zu besagter Stelle. Der Protagonist wird nach einer Nacht aus der Haft entlassen, bemerkt aber, dass die Russen fast die gesamte deutsche Königsberger Intelligenz verhaftet haben. Seine Kameraden schildern später, dass sie mehrere Monate in Haft verbringen mussten. Dort wurden sie – wenn auch auf vergleichsweise harmlose Weise – schikaniert, beispielsweise werden ihnen alle Knöpfe an den Kleidern abgeschnitten. Die Russen versuchen, den Deutschen „staatsfeindliche Demonstrationen und Aufreizung“ (Linck 1952: 152) anzuhängen. Linck erklärt dies damit, dass die Russen erbost über die Deutschen seien, die sich undankbar verhalten und aus Königsberg ausreisen wollen. Diese Situation passe nicht zu „dem Jubel, mit dem nach russischen Berichten die ostpreußische Bevölkerung ihre Befreier begrüßt haben sollte“ (Linck 1952: 133). Die in der Sowjetunion wegen ihrer Menschlichkeit gepriesene Reform des Strafgesetzes richte sich vorzugsweise gegen die Deutschen: „Nun [...] wurden die kleinsten Eigentumsvergehen mit Strafen von sehr langer Dauer belegt.“ (Linck 1952: 153). Die Gefangenen leben unter miserablen Bedingungen und werden zur Arbeit verpflichtet: „Staatsraison ist also: Man mache möglichst viele Menschen zu Gefangenen und halte sie möglichst lange fest, dann hat man ein äußerst billiges Arbeitsheer zur Verfügung.“ (Linck 1952: 154). Er merkt allerdings an, dass sowohl Russen als auch Deutsche zum Gefangenendienst verpflichtet werden.

Es sind in erster Linie Russen, mit denen die Deutschen nach dem Einmarsch der Roten Armee konfrontiert werden. Gleich zu Beginn werden sie als gierige Plünderer dargestellt (Linck 1952: 14); sie fallen in das Pfarrhaus ein und verlangen Gold und Uhren. Sie nehmen den Hausbewohnern alle Wertgegenstände ab und verwüsten die Inneneinrichtung. Nachdem den

Deutschen weitere Wertgegenstände abgenommen worden sind, bemerkt der Erzähler zynisch: „Später wurde in den russischen Zeitungen berichtet, Stalin habe auf diese Vorgänge Bezug genommen, und zwar so: ‚Die dankbare Bevölkerung beschenkte ihre Befreier mit Uhren, Ringen und Schmuckstücken.‘“ (Linck 1952: 18).

Zu Beginn des Buches wird ein russischer Überfall auf Flüchtlingsfrauen geschildert: „Aber schon kamen die Russen wie Schakale zur Beute und suchten unter den Frauen ihren Raub. Schreien und Weinen, Hilferufe und Ausbrüche der Verzweiflung und des Grauens erfüllten die Nacht.“ (Linck 1952: 16). Später generalisiert er:

„Russische Soldaten machten hemmungslos junge Mädchen und Frauen zum Opfer ihrer tierischen Lust. Eine Mutter hatte sich schützend vor ihre Tochter gestellt. Sie wurde niedergeschossen, zugleich ihr 12-jähriger Sohn, der sich in furchtbarer Angst an die Mutter geklammert hatte [...]. Die Vergewaltigungen nahmen kein Ende und geschahen in widerlichster Weise. Niemand war sicher.“ (Linck 1952: 35)

Insgesamt werden die Russen auch als unordentlich und unhygienisch orientalisiert: „Als die Russen kamen, kamen auch die Läuse [...].“ (Linck 1952: 60). Auf Seite 84 wird erzählt, wie immer mehr russische Familien nach Königsberg ziehen. Dafür werden Kindergärten eingerichtet. Linck äußert sich darüber folgendermaßen:

„Ich habe mit dem NSV-Kindergarten in Liep erstaunliche Erfahrungen gemacht, aber die russischen Kindergärten übertrafen sie doch noch bei weitem an Faulheit, Schmutz und Erweckung eines falschen Scheins. [...]. Das Tagewerk der Kindergärtnerinnen begann damit, daß sie sich gegenseitig die Läuse auf dem Kopf knackten [...]. Kein Wunder also, daß die auf sich selbst angewiesenen Kinder auch ihren Unfug trieben.“ (Linck 1952: 85)

Außerdem wird „dem Russen“ (immer wieder im stereotypisierenden Kollektivsingular) in einer konventionell orientalistischen Geste zugeschrieben, dass sie sich schlecht zu organisieren wüssten: „Wie überall, wo der Russe eine Arbeit zu leiten hatte, verging viel Zeit unnütz mit ungeschickten Versuchen, die Arbeit einzuteilen.“ (Linck 1952: 116f). Dies wirkt sich auch auf die in Ostpreußen traditionell wichtige Landwirtschaft aus:

„Allgemein machte ich die Beobachtung, daß die feldmäßige Bebauung Ostpreußens von Jahr zu Jahr zurückging. Hinzu kam, daß der Russe sich von den einheimischen Landwirten in keiner Weise belehren ließ. Und bei der russischen, sehr oberflächlichen Weise, das Feld zu bestellen, wurde der Ertrag auch immer geringer.“ (Linck 1952: 123)

Ab Seite 158 widmet sich der Protagonist und Erzähler in einem gleichnamigen Kapitel der Frage: „Wer ist der Russe?“ Er orientalisiert die Russen als „Steppenbewohner mit Motoren-

kenntnis“, die viel zu schnell und ohne Rücksicht auf Verluste fahren. Außerdem stellt er die Russen als kindisch dar, wenn sie sich beim Fahrradfahren gegenseitig aus Spaß anfahren und nie über die Konsequenzen ihrer Handlungen nachdenken. Oft behandeln sie Maschinen „unsachgemäß“ und machen sie dadurch kaputt, wobei sie viele Schäden „mit primitiven Mitteln“ beseitigen können. Wenn das nicht funktioniert, suchen sie sich einfach neue Maschinen. Ähnlich wirkt der Ausspruch: „Unzuverlässig ist der Russe mit seinem Wort. Ist er ein Kind, das schnell vergißt?“ (Linck 1952: 160). Auch der Kinder-Vergleich erscheint hier als eine orientalisierende Infantilisierung.

Ferner stellt Linck die Russen zum wiederholten Male als faul und herrisch dar, da er den Beruf des „Natschalnik“ (Vorgesetzter) als ihren Lieblingsberuf charakterisiert. Der Natschalnik hat die Aufgabe, „zuzusehen, wie andere arbeiten und sich Papirossis zu drehen“ (Linck 1952: 160). Auch die Aussage „Der Russe hat Zeit“ passt in dieses Bild – besonders insofern Linck die Deutschen zugleich als ein Volk charakterisiert, das es immer eilig habe. Außerdem befindet der Protagonist, dass die Russen in den Jahren 1914–18 noch „gutmütig“ waren, nun habe dieser Zug aber „der Grausamkeit Platz gemacht“ (Linck 1952: 161). Die Russen werden somit nicht als wesenshaft böse präsentiert, sondern nur in dem aktuellen historischen Moment. Außerdem verwendet Linck die barbarisierenden Adjektive „wüst“ und „wild“ und spricht von „sittlichem Niedergang“.

Seine Maßstäbe setzt er aus der nicht ganz neutralen Perspektive des Pfarrers. Zugleich erzählt der Protagonist aber auch, dass die Russen ihm als Pfarrer im Heimlichen oft sehr ehrfürchtig begegnen (Linck 1952: 164). Im gleichen Kapitel geht Linck auf die Haltung der Russen den Deutschen gegenüber ein: „Selbstverständlich war die offizielle Meinung: Wir Russen sind dem Deutschen weit überlegen.“ Andererseits schildert er auch hier, dass die Russen den Deutschen im Privaten mit sehr viel Ehrfurcht begegnen:

„Es muß eben jedem Russen doch die deutsche Lebenshaltung wertvoller erscheinen als die eigene. [...] Achtung erwarb sich der Facharbeiter in den industriellen Betrieben. Er war eben den Russen durchweg überlegen. [...]. Wichtiger ist aber noch, dass der Russe dem Deutschen weit mehr Ehrlichkeit zutraute als seinen eigenen Landsleuten.“ (Linck 1952: 164)

Als Beispiel führt der Erzähler die Tatsache an, dass ein Russe seiner deutschen Haushälterin seinen Hausschlüssel anvertrauen würde, aber nicht der russischen Nachbarin (vgl. Linck 1952: 164).

Im Vergleich mit Russen kommen Polen in der Erzählung des Protagonisten nur selten vor. Zumeist werden sie als Handlanger der Russen beschrieben. So heißt es: „Die Polen – das war

auch ein besonderes Kapitel! Immer wieder wurden Klagen laut über polnische Übergriffe und Gewalttaten. “ (Linck 1952: 25). Häufig kommt es vor, dass Polen den Gefangenen in den Lagern Kleidung und Wertsachen – notfalls mit Gewalt – wegnehmen (z.B. Linck 1952: 32). Auch auf Seite 145 ist von polnischen Plünderungen die Rede.

Demgegenüber werden Litauer bei Linck überaus positiv dargestellt. So trägt ein Kapitel des Buches auch den bezeichnenden Titel „Dank an Litauen“ (Linck 1952: 170ff). Darin werden die litauischen Bauern wie folgt beschrieben: „[...] wo ein Deutscher anklopfte, gaben sie von ihrer Armut: Kartoffeln, Brot, Milch, Eier [...]. So haben sie Tausenden von Ostpreußen das Leben gerettet“ (Linck 1952: 170). Der Hauptantagonismus von Lincks Buch – Russen vs. Deutsche – wird also durch die beiden Gruppen von Dritten – Polen und Litauer –, indem diese je eindeutig negativ oder positiv zugeordnet werden, lediglich punktuell erweitert.

**Margarete Kühnapfel: *Auch in der Hölle bist du da. Not und Gnade meiner Russenjahre* (1951)**

Margarete Kühnapfel,<sup>53</sup> die ursprünglich aus Königsberg stammt, erzählt in diesem Buch, was sie zwischen 1945 und 1948 in Ostpreußen erlebt hat: Als Pfarrfrau der illegalen Bekenntnis-kirche verliert sie im Krieg ihren Mann und ihre Kinder. Im Februar 1945 beginnt die Verschleppung, die viele Monate andauert und bei der die Verfasserin mit vielen anderen quer durch Ostpreußen getrieben wird, um sich schließlich im Kreise Pilkallen niederzulassen und für die Russen zu arbeiten (Kühnapfel 1951: 32). Nach Kriegsende kommt sie im Juni 1945 in ein Zwangsarbeitslager (Kühnapfel 1951: 34). Dort arbeitet die Pfarrfrau von morgens bis in die Nacht unter Aufsicht – „bis auf wenige Ausnahmen, in denen er [der russische Kommandant] versuchte, mich seinen Wünschen gefügig zu machen. In diesen Ausnahmezeiten bekleidete ich ‚gehobene Posten‘ wie etwa Schuldirektorin, Schreiber, Landabmesser usw.“ (Kühnapfel 1951: 39).

Nach zwei Jahren Kolchose flüchtet sie in ihre Heimatstadt, das zerstörte Königsberg: „Nach den ersten Schritten wußte ich, daß diese Stadt Kaliningrad eine russische Stadt war und mit Königsberg nur noch die geographische Lage gemeinsam hatte.“ (Kühnapfel 1951: 109). 1947 beginnt die Ausweisung der Deutschen ins „Reich“. Auch Margaret Kühnapfel kommt auf eine Transportliste und ist froh, zu den Vertriebenen zu gehören (Kühnapfel 1951: 146f). Nach der Vertreibung kommt sie zunächst nach Thüringen in ein Entlausungslager und schließlich zu Verwandten.

---

<sup>53</sup> Margarete Kühnapfel, Vikarin, eine Buchveröffentlichung: *Auch in der Hölle bist du da. Not und Gnade meiner Russenjahre* (1951).

Die Phase der Koexistenz mit den Russen wird im Buch auf den Seiten 34–150 beschrieben. Dabei ist die Charakterisierung der Russen durchgehend negativ. So erscheinen sie selbst im Umgang mit Frauen als erbarmungslos:

„Der Befehl: ‚Frau komm!‘ hatte in der Zwangskolchose eine andere Bedeutung als in den Höllennächten damals erhalten, war aber sehr gefürchtet. Auf diese Weise konnte man zum Kommandanten geholt, in den Bunker gesteckt, zur Arbeit gezwungen werden. Mußte man zur Arbeit geholt werden, erhielt man kein Essen. Man hatte ja die Arbeit verweigert, das forderte Bestrafung.“ (Kühnapfel 1951: 74)

Während der Befehl „Frau komm!“ unmittelbar nach der Besetzung Ostpreußens durch die Rote Armee noch die bevorstehende Vergewaltigung der angesprochenen Frau bedeutete, wandelt sich seine Bedeutung in der Kolchose. Zwar erwartet die Frauen nun keine Vergewaltigung mehr, aber die eine oder andere Form von Bestrafung – sei es Arrest oder zusätzliche Arbeit – war unweigerlich damit verbunden.

Die Bedingungen, unter denen die Deutschen in der Zwangskolchose arbeiten müssen, sind unmenschlich und entsprechen für Kühnapfel der stalinistischen Arbeitskultur:

„Bei allen Arbeiten wurde eine bestimmte Norm verlangt, die wir bis in die Dunkelheit hinein zu erfüllen hatten. Bestimmte Arbeitszeiten gab es nicht. [...] Im ersten Jahr ersetzten wir auch die Pferde und wurden vor Roßwerk, Pflug und Wagen gespannt.“ (Kühnapfel 1951: 46)

Die Menschen würden in der Kolchose wie Tiere behandelt, und zwar nicht nur im metaphorischen Sinne, sondern auch ganz konkret: Sie ersetzen die Arbeit von Pferden und werden in Arbeitsgeräte eingespannt, die eigentlich für Pferde vorgesehen waren.

Anders als unmittelbar nach der Besetzung Ostpreußens zählen Vergewaltigungen in der Zwangskolchose nicht mehr zum Alltag. Denn die Russen verwenden ihre Verfügung über die Lebensmittel, um sich deutsche Frauen und Mädchen gefügig zu machen:

„[Die Russen] brauchten keine Gewalttaten zu verüben, um ihren Begierden nachgeben zu können. Zu viele Frauen und Mädchen boten sich von selbst an, um in die Gruppe der ‚Fettproduktler‘ zu kommen. Sehr, sehr wenige haben sich die Fettsuppe oder die Rubel dazu durch redliche Arbeit verdient.“ (Kühnapfel 1951: 49)

Im Gegenzug zu den fortlaufenden Demütigungen, denen sie ausgesetzt sind, entwickeln die Deutschen eine ganze Reihe von negativen Bezeichnungen für Russen, deren Verhalten ihnen besonders unmenschlich erschien. So wird einer der Aufseher von ihnen mit dem Spitznamen „Judas“ belegt:

„Ich denke da besonders an einen, den wir ‚Judas‘ nannten, einen jüngeren Kriegsversehrten, der den Stock, an dem er hing, oft genug auf dem Rücken deutscher Frauen hat tanzen lassen, um sie zur Arbeit zu treiben.“ (Kühnapfel 1951: 50)

Eine Aufseherin wiederum erscheint ihnen als „Ausgeburt der Hölle“:

„[Eine] Russin [...], die uns eine Ausgeburt der Hölle, die personifizierte Bosheit zu sein schien. Ich sehe sie noch eine alte Frau in einen Graben stoßen, weil jene von der tagelangen Kohlschlepperei bei strömenden Regen nicht mehr konnte und einen Augenblick ausruhte.“ (Kühnapfel 1951: 50)

Kühnapfels Buch fügt sich somit in eine Reihe von Erinnerungstexten ein, die ein eindimensionales, orientalisierendes Bild der russischen ‚Kolonisatoren‘ Ostpreußens entwerfen; die Russen erscheinen nahezu jeglicher Menschlichkeit beraubt. Nicht durch eine wie auch immer subjektiv empfundene kulturelle oder moralische Überlegenheit sichern sie sich ihre Autorität, sondern bloß durch rohe Gewalt. Der Leser wird mit dem Bild einer ‚verkehrten‘ Kolonisierung konfrontiert. Es seien die Unterentwickelten, Tierähnlichen, die „Ausgeburten der Hölle“, die zu Herren über die kultivierten Deutschen werden.

### **Arthur Maximilian Miller: *Die Poggermühle. Von der Freundschaft zweier Mädchen* (1955)**

Der Roman *Die Poggermühle* von Arthur Maximilian Miller<sup>54</sup> handelt im Wesentlichen von der Freundschaft zweier Mädchen. Die beiden wachsen in einer alten Mühle in der ostpreußischen Provinz auf. Erst am Ende des Buches kommt es zur Flucht, die gut ausgeht und nicht näher beschrieben wird. Zuflucht findet die Familie – mit Ausnahme dreier Männer – im Allgäu. Die Geschichte der Zurückgebliebenen wird am Ende des Buches kurz skizziert.

Die Zeit der Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen wird im Buch kaum dargestellt, da es der Familie gelingt, noch vor Ausbruch des Krieges in Ostpreußen zu fliehen. Die Ereignisse dort werden nur bruchstückhaft am Ende des Buches beschrieben (vgl. Miller 1955: 106ff). Über Russen oder Polen wird dabei nicht viel gesagt, außer dass die Protagonistin im Kindesalter eine unbestimmte Angst vor den Russen hatte. Sie fragt sich im Hinblick auf die ostpreußische Heimat: „Sind die Russen schon dort, steht die Mühle schon in Flammen?“ (Miller 1955: 95).

---

<sup>54</sup> Arthur Maximilian Miller, geboren 1901 in Mindelheim/Schwaben, gestorben 1992. Pädagoge und Schriftsteller. Der Sohn eines Kaufmanns arbeitete als Dorflehrer u.a. in Immenstadt/Allgäu und Kornau. Nach seiner Pensionierung 1959 war er freier Schriftsteller. Er schrieb mehrere Dutzend Romane und Erzählungen – meist mit Lokalbezug, oft historisch – sowie Lyrik (Mundartdichtung). Deutscher Jugendbuchpreis (1956), Bundesverdienstkreuz (1960), Bayerischer Poetentaler (1967), Bayerischer Verdienstorden (1983) u.a. (DBA online II 898, 344–347, III 628, 337–343; Dornemann 2005: 142).

Auch die drei in Ostpreußen zurückgeblieben Familienmitglieder haben Glück: Der älteste von ihnen hat im Roman die wundersame Fähigkeit, drohendes Unheil vorauszusehen, und warnt den russischen Kommandanten vor einer Mine, die im Wald versteckt ist. Diese Warnung erweist sich als berechtigt, und der russische Kommandant, der die drei Männer zusammen mit anderen Deutschen zu Zwangsarbeit verpflichtet hat, entlässt die drei aus Dankbarkeit in die Freiheit (vgl. Miller 1955: 108).

Es wird also kein allzu grausames Bild von den Russen gezeichnet, was wohl unter anderem auch damit zusammenhängt, dass es sich um ein Jugendbuch handelt. Damit steht es in deutlichem Kontrast zum Großteil der deutschsprachigen Vertreibungstexte, in denen die Gewaltexzesse insbesondere der Roten Armee häufig sehr detailreich beschrieben werden. Dennoch wird im Text das hegemoniale Gefälle zwischen Russen und Deutschen deutlich, und die strukturelle koloniale Gewalt, die die Russen ausüben, wird thematisiert, etwa wenn sie nach Kriegsende ostpreußisches Eigentum beschlagnahmen und Kriegsgefangene für sich arbeiten lassen (vgl. Miller 1955: 106).

### **Elisabeth Pfeil: *Hunger, Haß und gute Hände. Erlebnisse und Begegnungen jenseits der Memel (1956)***

Die kurze Erzählung *Hunger, Haß und gute Hände* von Elisabeth Pfeil<sup>55</sup> beschränkt sich auf die Schilderung der Bettelfahrten nach Litauen, die die Hauptfigur aus in der Zeit nach dem Einmarsch der Roten Armee regelmäßig von Königsberg aus unternimmt. Sie beschreibt zum einen die Strapazen dieser Fahrten, zum anderen die Hilfsbereitschaft der Litauer.

Deutsche durften in der damaligen Zeit nicht frei reisen und schon gar nicht betteln. Die Erzählerin ist froh, dass sie auf ihren Bettelfahrten nie erwischt worden ist: „Wie leicht hätte uns die Miliz schnappen können, die uns sofort unsere Rucksäcke abgenommen und auf eine Kolchese verfrachtet hätte, wie es manch einem ergangen ist.“ (Pfeil 1956: 13). Auch bei Dienstleistungen werden Deutsche gesondert behandelt: „Wir brachten in Erfahrung, daß vor dem großen Platz in Königsberg (Vorortbahnhof) [...] Lastkraftwagen parkten, die nach Tilsit fahren und gegen ein Entgelt von fünfzig Rubel auch heimlich Deutsche mitnahmen. Die russischen Fahrgäste zahlten nichts.“ (Pfeil 1956: 19).

---

<sup>55</sup> Elisabeth Pfeil, geboren 1901 in Berlin, gestorben 1975 in Dießen am Ammersee. Soziologin, Promotion in der Mediävistik. Sie arbeitete für die Zeitschrift *Archiv für Bevölkerungswissenschaft* (1930–41), war bis 1945 Referentin am Institut für Bevölkerungswissenschaft in München. Wurde 1937 Mitglied der NSDAP. War als Soziologin in Münster tätig, später in Hamburg. Sie publizierte mehrere wissenschaftliche Arbeiten, u.a. *Der Flüchtling. Gestalt einer Zeitenwende* (1984), *Fünf Jahre später. Die Eingliederung der Heimatvertriebenen in Bayern bis 1950* (1951), *Neue Städte auch in Deutschland. Stadtgründungen auf der Grundlage gewerblicher Flüchtlingsunternehmen* (1954; Wikipedia „Pfeil“ 2016).

Litauer werden im Text als sehr hilfsbereit charakterisiert:

„Zu betteln brauchte man nicht, wie ich später erleben konnte. Die Litauer waren wie die Engel zu uns, obwohl auch sie nicht im Überfluß lebten und die Armut auch bei ihnen zu Gaste saß. Hatten sie doch für jeden etwas übrig; schon von weitem klopfen sie an die Fensterscheiben, wenn man in die Nähe ihrer Behausung kam. Vielen halbverhungerten Kindern und Frauen haben sie wieder auf die Beine geholfen [...].“ (Pfeil 1956: 6)

In Litauen hat die Protagonistin des öfteren Rubel „freiwillig von Straßenpassanten geschenkt bekommen.“ (Pfeil 1956: 12). Außerdem berichtet die Erzählerin das Folgende:

„Die Litauer hatten großes Verständnis, waren lieb und nett und machten es uns leicht. Wortlos gaben sie uns Kaffee, Brötchen und sogar gekochte Eier, ein wahres Labsal für unsere ausgehungerten Mägen. Natürlich verzichteten sie auf jede Hilfeleistung als Entgelt.“ (Pfeil 1956: 12)

Die Russen werden im Text dagegen vergleichsweise selten erwähnt. Wenn doch, werden sie etwa als raffinierte Diebe dargestellt:

„Eine besondere Zierde unserer einstmals so stolzen Königsstadt war eine Horde halbwüchsiger, zerlumpter und verwehrloster russischer Lümmel, wahre Künstler im Taschendiebstahl. Mit virtuoser Geschicklichkeit verstanden sie es, den Leuten Geld aus den Taschen zu zaubern und mit verdeckten Händen die Geldbeutel vom Hals zu schneiden, wenn die Menschen dicht zusammengedrängt standen. Von diesen Lümmeln überfallen zu werden, war nicht zu empfehlen, denn ihnen lag das Messer eklig lose in den Taschen.“ (Pfeil 1956: 8)

Es sind zwar keine Gewaltexzesse, die im Text behandelt werden, wohl aber der Kampf ums tägliche Brot. Dass dabei die Litauer als den Deutschen gegenüber wohlwollend gesinnt beschrieben werden, stimmt mit der Mehrzahl der deutschen Ostpreußentexte überein. Besonders wird Pfeils Erzählung dadurch, dass sie auf direkte Anklagen gegen die Rote Armee und die Russen nahezu vollständig verzichtet. Somit rückt die Erzählung die ökonomische Marginalisierung der Deutschen im Nachkriegsostpreußen und die damit verbundenen alltäglichen Probleme in den Mittelpunkt.



### **Jens Rehn: *Feuer im Schnee* (1956)**

Der Protagonist von Jens Rehns<sup>56</sup> Roman *Feuer im Schnee* ist ein alter Mann, der vor dem Krieg als Lehrer gearbeitet hat und zum Zeitpunkt der Romanhandlung durch das kriegszerstörte Ostpreußen reitet; er möchte seine alte Heimat aufsuchen. Der Text besteht größtenteils aus inneren Monologen des Mannes. Mitten im Text erfolgt allerdings ein Perspektivwechsel (Rehn 1956: 28–37): Ein russischer Tiefflieger wird dabei beschrieben, wie er alle Menschen auf einem Flüchtlingstreck erschießt. Es handelt sich somit um einen Wechsel in die Täterperspektive. Der alte Mann ist kurz darauf an dem Unglücksort. Auch seine Sicht der Dinge wird geschildert.

Später wird das Leben eines russischen Infanteriesoldaten vor dem Krieg beschrieben (Rehn 1956: 175–184). Hierbei handelt es sich also erneut um einen Wechsel der Erzählperspektive und gleichzeitig um einen Zeitsprung. Den Großteil des Buches macht allerdings der Ritt des alten Mannes durch die verschneite Landschaft aus.

Insbesondere in dem erwähnten Abschnitt, in dem ein Perspektivwechsel zu einem russischen Tiefflieger stattfindet, wird Einblick in die Vorstellungen der Deutschen von den Russen gewährt. In diesem Abschnitt wird das militärische Vorgehen der Russen als grausam und skrupellos beschrieben:

„An jeden Piloten waren Bilder verteilt worden. Nahaufnahmen. Zerschossene Städte, verbrannte Dörfer, massakrierte Genossen, geschlachtete Frauen. Auch schlitzäugige Menschen waren auf den Fotografien zu sehen gewesen. Er erinnert sich genau. ‚Fliegt und tötet!‘ ruft der Kommandeur. ‚Uree, uree!‘ rufen die Piloten.“ (Rehn 1956: 28)

Dabei ist nicht ganz klar, ob es sich bei den „schlitzäugigen Menschen“ um Opfer der Deutschen oder aber um eine orientalisierende Darstellung der Deutschen handelt. Der innere Monolog des Tieffliegers soll ebenfalls die Grausamkeit der Russen demonstrieren. Er versucht, Bomben auf einen Flüchtlingstreck zu werfen, der ihn von oben an eine Schlange erinnert:

„Die Schlange sitzt jetzt gefangen auf der Insel. Die Schlange stockt und weiß nicht mehr wohin [...] und schwimmen kann die Faschistenschlange nicht, denkt er und lacht wieder. Gibt es noch eine Fluchtlücke? Nein. Er hat noch einige Bomben übrig behalten [...]. Er dreht sich um und freut sich, dass er gut gezielt hat. Durch die Insel zieht sich

---

<sup>56</sup> Jens Rehn, geboren am 18. September 1918 in Flensburg als Otto J. Luther, gestorben am 3. Januar 1983 in Berlin. Schriftsteller, Hörspielautor und Komponist. Im Zweiten Weltkrieg U-Boot-Kapitän, 1943 Kriegsgefangenschaft, u.a. in England. 1950 bis 1981 Redakteur des Berliner Senders *RIAS*. Schriftstellerisches Debüt 1954 mit der Kriegserzählung *Nichts in Sicht*. 1954–58 Studium an der FU Berlin (u.a. Anglistik; Kühlmann 2010b: 489f).

ein neuer Riß, und die Schlange ist in ihrer Mitte zerteilt worden. Er fliegt eine enge Runde. Um zu beobachten, um zu sehen, wegen des Blutgeruchs.“ (Rehn 1956: 32)

Besonders befremdlich wirkt, dass Rehn das Töten von Flüchtlingen sexualisiert: Der Pilot hat beim Schießen fast ausschließlich sexuelle Assoziationen, was ihn als pietätlos und noch grausamer erscheinen lässt:

„Und er greift nach dem Mädchen, so ist seine Rata, gehorsam und süß, Licht aus, Bewegung rundum, die anderen Jäger, das Mädchen schiebt sich auf den Schenkel, und er zieht die Maschine hoch und drückt auf die beiden Knöpfe. Neben dem Motor und unter den Tragflächen beginnt es zu sprühen. Der Motor heult in den Himmel hinein, unten stäuben kleine Fontänen, und in der Schlange zuckt es und fällt zur Seite.“ (Rehn 1956: 33)

Durch die sexuellen Assoziationen wird der Beschuss des Flüchtlingstrecks in Verbindung gesetzt mit den vielfältigen Vergewaltigungen, zu denen es nach der Eroberung Ostpreußens durch die Rote Armee kam. Es wird der Eindruck erweckt, als gehörten für die Russen Sexualität und Gewalt notwendigerweise zueinander. So ist die sexuelle „Inbesitznahme“ ein Bestandteil gewaltsamer Kolonisierung (vgl. Said 1985 und Sabuschko 2012); der männliche Kolonisator geht eine sexuelle ‚Beziehung‘ mit einer weiblichen Kolonisierten ein, um den Akt der Unterwerfung zu vollziehen. Der Grad an Gewalt, der dabei zur Anwendung kommt, schwankt freilich stark. In der deutschen Ostpreußenliteratur wird zumeist die sexuelle Inbesitznahme mit direkter Gewalt beschrieben, aber es sind auch weniger offensichtliche Formen der Anwendung kolonialisatorischer Gewalt denkbar, etwa die Ausnutzung von hegemonial bedingten ökonomischen Gefällen.

Der Pilot fliegt minutenlang über das Eis, solange bis er jeden einzelnen Menschen und jedes Tier getötet hat. Er beschreibt dies, als wäre es ihm ein einziges Vergnügen (vgl. Rehn 1956: 34). Der Habitus eines Kolonisators ist teilweise erkennbar, da der Pilot die hilflosen Deutschen von oben tötet, ohne dass sie sich wehren können. Allerdings lässt Rehn den russischen Piloten wenig später abstürzen – er wird von einer anderen Maschine getroffen (vgl. Rehn 1956: 36).

Im starken Kontrast zur obigen eindeutig negativen Beschreibung eines russischen Piloten steht die Charakterisierung eines russischen Infanteriesoldaten in einem späteren Abschnitt (Rehn 1956: 175ff). Hier wird statt des Kriegseinsatzes das Privatleben beschrieben; er ist Ehemann und Vater von Kindern, lebt bescheiden und schläft in seinem Bauernhaus auf dem Ofen (vgl. Rehn 1956: 177). Es entsteht geradezu der Eindruck eines sanftmütigen und un-

schuldigen Charakters: „Der Soldat ist einundfünfzig Jahre alt. Er schläft und sieht viel jünger aus.“ (Rehn 1956: 182). Auch er stirbt am Ende bei einem Einsatz.

An anderer Stelle werden die Russen kollektiv als Barbaren beschrieben. Der alte Mann überlegt sich, welche seiner Bücher er mit auf die weitere Reise nehmen soll: „Wie steht es mit Kant? Der Himmel hatte keine Sterne mehr und der Himmel andere moralische Gesetze.“ (Rehn 1956: 43). Er macht sich Gedanken darüber, was ihn am Ende der Reise erwartet: „Der Russe wird jedoch wohl sachlicher verfahren. Vielleicht ist es dieses Böse, was ich sehen muß? Weswegen ich zurückreite? Eine Art Untergangs-Masochismus?“ (Rehn 1956: 44). Für den alten Mann ist das Russische „das Böse“ (Rehn 1956: 44).

Später schildert er seine Furcht konkret: „Bald werden die Russen kommen, durch die Stämme fegen und selbst den Wald massakrieren. Mit und ohne Goethe.“ Der Gedanke an die Russen alarmierte ihn wieder, wie früher. Er bekommt plötzlich Angst in der drückenden Enge des Waldes.“ (Rehn 1956: 56). Auch an anderer Stelle wird die alles bestimmende Angst vor den Russen deutlich; eine Familie versucht, eine ältere Frau zur Flucht zu bewegen: „Der Krieg“, hatten sie ihr ins Ohr gerufen, „die Russen kommen.““ (Rehn 1956: 152).

*Feuer im Schnee* greift somit die klassischen Motive der deutschen Vertreibungsliteratur auf und reichert sie mit erzählerischen Verfahren an, wie sie für fiktionale Literatur charakteristisch sind. Bemerkenswert ist hier insbesondere der Wechsel zur russischen Täterperspektive bei der Darstellung eines Flugzeugangriffs auf einen deutschen Flüchtlingstreck. So entsteht ein komplexeres narratives Bild des Geschehens in Ostpreußen am Ende des Zweiten Weltkriegs, als es in der deutschsprachigen Memoirenliteratur oft der Fall ist.

### **Edzard Schaper: *Das Tier oder Die Geschichte eines Bären, der Oskar hieß* (1958)**

Lediglich in der ersten Hälfte des Romans *Das Tier oder Die Geschichte eines Bären, der Oskar hieß* von Edzard Schaper<sup>57</sup> geht es um das Leben während des Krieges und die Flucht

---

<sup>57</sup> Edzard Schaper, geboren 1908 in Ostrowo, gestorben 1984 in Bern. Schriftsteller, Journalist, Übersetzer, Musiker, Schauspieler, Gärtner, Seemann etc. Sein Vater war Militär, Schaper wuchs in Glogau auf. 1920 ging die Familie nach Hannover, wo er das Gymnasium besuchte. Schaper studierte Musik, arbeitete als Regieassistent und Schauspieler. Lebte 1932–40 in Estland (Reval), wo er als Korrespondent für United Press arbeitete. 1936 Ausschluss aus der Reichschrifttumskammer. Der Spionage verdächtigt, wurde er in Abwesenheit zum Tode verurteilt. 1940 floh er vor den Sowjets nach Finnland und erwarb nach der Aberkennung der deutschen die finnische Staatsbürgerschaft. Nach dem finnisch-sowjetischen Waffenstillstand 1944 floh er nach Schweden (DBA III, 397f), 1947 ging er in die Schweiz. Schaper verfasste mehrere Dutzend Bücher, häufig zu religiösen Themen, viele spielen im Baltikum, so die Romane *Die sterbende Kirche* (1935; über den Kampf der Kirche im Baltikum gegen den Bolschewismus), *Der Henker* (1940; über die lettisch-estnische Revolution von 1905); *Semjon, der ausging, das Licht zu holen. Weihnachtserzählung aus dem alten Estland* (1947) *Bürger in Zeit und Ewigkeit* (1956; autobiografisch) u.a. Dazu kommen Übersetzungen aus den nordischen Sprachen. Korrespondierendes Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung, des PEN-Club Zürich. 1953 Kunstpreis der Stadt Berlin (Fontane-Preis), 1958 Ostdeutscher Schriftumspreis der Künstlergilde Esslingen, 1961 Dr. h.c. der Universität Fribourg, Gottfried-Keller-Preis (1968), Konrad-Adenauer-Preis der Deutschland-Stiftung für Literatur

der Familie der Hauptfigur. Außer den drei unten aufgeführten Zitaten gibt es auch im zweiten Teil des Buches keinen wesentlichen Bezug zu bestimmten ethnischen Gruppen. Der Protagonist lebt nach der Flucht mit seinen Eltern in Niedersachsen. Durch eine Verkettung von Zufällen gelangt er schließlich in die Schweizer Alpen, wo er als Maskottchen eines Fotografen arbeitet. Er trägt ein Bärenkostüm, weshalb der Roman den Titel *Das Tier* trägt. Am Ende des Buches tötet der Protagonist ungewollt seinen Auftraggeber. Der Bezug zu Ostpreußen ist an dieser Stelle nicht mehr gegeben, außer man deutet den Totschlag als späte Reaktion auf das Trauma der während der Flucht erlebten Angst.

Die Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen wird im Buch nicht ausführlich beschrieben, da die Familie der Hauptfigur sehr abgeschottet am Waldrand lebt und wenig Kontakt zu den Dorfbewohnern pflegt. Außerdem flieht die Familie noch vor dem eigentlichen Einmarsch der Russen. Dennoch sind in dem Text einige für die vorliegende Untersuchung relevante Charakterisierungen auszumachen. So etwa über die sowjetische Vorherrschaft in Ostdeutschland:

„Denn unsere Wurzeln, das begannen wir jetzt erst richtig zu merken, gingen ja über die Grenze hinüber, die geschlossen worden war, und was die Russen drüben taten und was man durch Flüchtlinge erfuhr, war genau dasselbe, wie wenn jemand ein schönes Pflanzland heimtückisch mit Strömen von Öl begießt, oder als siedelte er alle Maulwurfsgrillen des Bösen für unsere Wurzeln dort an.“ (Schaper 1958: 18)

Der Erzähler schreibt Russen eine zerstörerische Kraft und zudem Boshaftigkeit zu. Ihr Verhalten erscheint geradezu ‚antikolonisatorisch‘, wenn man die Etymologie des Begriffs Kolonisation bedenkt; das Wort stammt vom lateinischen *colere*, das aus der Landwirtschaftssprache kam und ursprünglich ‚pflegen‘, ‚bebauen‘ meinte. Als roh und rücksichtslos charakterisiert auch der Vater des Erzählers die Russen:

„Aber jetzt wollen die sie mit den denselben Schlüsseln wieder einschließen. Die litauische Regierung, die sie empfangen hat, haben sie gleich wieder abgesetzt und wollen selber regieren. Leute gibt es da, sage ich euch, Leute... Leute wie Dreck! Und tun auch danach. Wollen wie die Ritter regieren, nur alle Kreuze umreißen diesmal.“ (Schaper 1958: 25)

Bemerkenswert ist hier die Anspielung auf den Deutschritterorden; die Russen werden in ihrem Herrschaftsdrang mit diesen gleichgesetzt, auch wenn sie betont atheistisch auftreten. Die Perspektive, aus der eine Gleichsetzung von Deutschritterorden und Sowjetrussen erfolgt, ist

---

(1969), Großes Bundesverdienstkreuz (1979; DBA online II 1131, 214–219; III 786, 384–415; 1050, 74–81; Wikipedia „Schaper“ 2016).

dabei weniger eine ‚deutsche‘ (im deutschen nationalen Narrativ spielt der Deutschritterorden eine positive Rolle, insofern er den Grundstein für das spätere Ostpreußen legte), sondern eher eine litauische; denn der Deutschritterorden kam im 13. Jahrhundert nach Nordpolen, um die baltischen Völker zu christianisieren und zu kolonisieren, ebenso, wie die Sowjets nach dem Zweiten Weltkrieg den Kommunismus in das Baltikum brachten. Sowohl der Deutschritterorden als auch die Sowjets gründeten Staaten, die auf der Grundlage einer Ideologie standen und alles Abweichende nicht tolerieren wollten. Beide Male waren die Litauer die Kolonisierten.

Die Bevölkerung in Ostpreußen hat bei Schaper große Angst vor den herannahenden russischen Truppen: „Außerdem wurde damals unter Erwachsenen wohl viel mehr darüber gesprochen, was für Schrecken einen erwarteten, wenn man bliebe, als man einen halbwüchsigen Knaben hätte mitanhören lassen sollen.“ (Schaper 1958: 32). Darin klingt jene Grausamkeit der Russen an, die in anderen Vertreibungstexten mehr oder weniger ausführlich beschrieben wird. *Das Tier oder Die Geschichte eines Bären, der Oskar hieß* reproduziert somit das für die deutsche Vertreibungsliteratur typische bestialisierende Russenbild. Ungewöhnlich daran ist einzig die Einnahme einer litauischen Perspektive und die Herstellung einer paradoxen ‚Traditionslinie‘ zwischen dem Deutschordensstaat und der kommunistischen Herrschaft in Litauen.

### **Erich von Lojewski: *Ich bin daheim gewesen. Reisebericht und Bilder aus Ostpreußen von heute* (1960)**

Erich von Lojewski<sup>58</sup> begibt sich auf mehrere Reisen in seine einstige Heimat, Ostpreußen. Er schildert die Eindrücke, die er vom Leben der dortigen Bevölkerung gewinnt. Obwohl den Polen oft die Rolle der Kolonisatoren zugeschrieben wird, enttarnt von Lojewski diese Fassade. Eigentlich sind für ihn die subalternen Deutschen die stummen Helden, die vor sich hinarbeiten und so deutlich effektiver sind als die Polen. Die Polen haben zudem ständig Angst vor deutschen Vergeltungsschlägen (Lojewski 1960: 4).

Auffällig ist an diesem Text, dass er den Deutschen an mehreren Stellen rechtmäßigen Anspruch auf die ehemals deutschen Gebiete zuschreibt. Trotzdem sieht er keine militärische Lösung vor, sondern eher einen Dialog mit den Polen (vgl. Lojewski 1960: 5). Die Deutschen sieht er fast durchweg in einem positiven Licht. Sie erscheinen bei ihm als „arbeitsfreudig,

---

<sup>58</sup> Erich von Lojewski, geboren 1909, gestorben 1970. Neben dem Reisebericht *Ich bin daheim gewesen* (1960) publizierte er weitere Bücher mit Lokalkolorit, u.a. *Im Rauschen des Memelstroms* (1931), *Romowe, die Götter-eiche im Osten* (1932) und *Die Memelhexe* (1956).

sauber und zuverlässig“ (Lojewski 1960: 8). Deshalb würden sie als Arbeitskräfte häufig bevorzugt.

In starkem Kontrast dazu stehen die Beschreibungen von Polen. Diese scheinen Hygieneregeln nicht zu kennen (vgl. Lojewski 1960: 15) und sind für „Panscherei“ und niedrige Qualitätsstandards bekannt (Lojewski 1960: 9). Auch grassiert im Land die Korruption (Lojewski 1960: 25). Von Lojewski stellt Polen an mehreren Stellen als rückschrittlich dar (Lojewski 1960: 31). Insbesondere die polnischen „Repatrianten“ beschreibt der Verfasser als primitive, fast tierähnliche Menschengruppe (Lojewski 1960: 12).

Andererseits lobt von Lojewski immer wieder die polnische Gastfreundschaft (Lojewski 1960: 17). Trotzdem leben diese in ständiger Angst, dass Deutsche zurückkommen und Gebiets- und Besitzansprüche äußern könnten. Laut seiner Darstellung lassen sie sich von ähnlichen Scherzen Deutscher stark einschüchtern und zeigen sich insgesamt unterwürfig, „aber gerecht“ (Lojewski 1960: 4). Das Gefühl deutscher zivilisatorischer Überlegenheit wiegt den Erzähler bei von Lojewski in einer eigenartigen, der historischen Hegemonie zuwiderlaufenden Sicherheit.

### **Hans Graf von Lehndorff: *Ostpreußisches Tagebuch. Aufzeichnungen eines Arztes aus den Jahren 1945–1947* (1961)**

Verfasser des *Ostpreußischen Tagebuches* ist der Arzt Hans Graf von Lehndorff.<sup>59</sup> Seine in den 1960er-Jahren veröffentlichten Ausführungen basieren auf Original-Tagebucheinträgen, die er in der direkten Nachkriegszeit verfasst hat. Bei dem Buch handelt es sich um einen Vertreibungstext.

Mit der sich zuspitzenden Lage in Ostpreußen geht von Lehndorf nach Königsberg, um dort Kriegsverletzte zu versorgen. Auf den Seiten 7–100 werden die letzten Monate der deutschen Verteidigung Ostpreußens beschrieben. Erst danach wird der Einmarsch der russischen Armee in Königsberg zur Sprache gebracht. Nach zahlreichen Plünderungen und der Zerstörung des Lazarett wird der Arzt zusammen mit anderen Deutschen von russischen Soldaten in Gefan-

---

<sup>59</sup> Hans Graf von Lehndorff, geboren 1910 in Graditz, gestorben 1987 in Bonn. Arzt. Sohn des Oberlandstallmeisters Siegfried Graf von Lehndorff, verbrachte Kindheit und Jugend in Trakehnen. Studierte zuerst Jura, dann Medizin (München, Königsberg, Göttingen). Arbeitete als Assistenzarzt in Berlin, später Insterburg (heute: Černjachovsk). Sein Vater wurde 1944 als Mitglied des Widerstands gegen Hitler gehängt, die Mutter und der ältere Bruder auf der Flucht von Rotarmisten erschossen. Erlebte die Eroberung Königsbergs mit und kam 1945 in ein Internierungslager des NKWD. Von Lehndorff war 1945–47 als Arzt im polnisch und russisch besetzten Ostpreußen tätig. Reiste 1947 aus und arbeitete seit 1950 als Arzt in der Bundesrepublik. Er war unter der Naziherrschaft Mitglied der Bekennenden Kirche, gehörte dem Johanniterorden an und wurde 1971 Pfarrer. Zahlreiche Ehrungen für karitative Tätigkeit, u.a. Bundesverdienstkreuz 1. Klasse (1972). Von Lehndorff verfasste Erlebnisberichte und Erinnerungen wie *Ostpreußisches Tagebuch* (1961), *Die Insterburger Jahre. Mein Weg zur bekennenden Kirche* (1969), *Menschen, Pferde, Weites Land* (1980: Kindheit; DBA online III 552, 75–77, Wikipedia „von Lehndorff“ 2016).

genschaft genommen. Die folgenden hundert Seiten handeln von seiner Gefangenschaft in zwei Lagern, die zu Lazaretten umgewandelt werden. Im Oktober 1945 ist der Protagonist auf der Flucht (von Lehndorff 1961: 273ff). Er ist aus dem notdürftigen Lazarett geflohen, da ein Spitzel ihm etwas angehängt hat und ihm zugetragen wurde, dass er am nächsten Tag verhaftet werden solle. Auf Seite 302 kommt er im Haus seiner Tante in Grasnitz an. In den nächsten Monaten fungiert er als eine Art Landarzt, und da er einer der wenigen noch verfügbaren Ärzte in der Gegend ist, lassen die Polen ihn gewähren. Nach ein paar Monaten in Grasnitz macht sich der Landarzt dann doch gen Westen auf (von Lehndorff 1961: 336). In Osterode wird er vom polnischen Staatssicherheitsdienst UB [*Urząd Bezpieczeństwa*] festgenommen und verhört. Es wird ihm vorgeworfen, dass er während seiner Gefangenschaft „politisch geredet“ habe (von Lehndorff 1961: 338). Anscheinend hat ihn ein anderer Deutscher verraten. Nach nur zwei Tagen Gefangenschaft gelingt es ihm erneut zu fliehen. Anschließend erfolgt ein häufiger Wechsel der Krankenhäuser, in denen der Protagonist als Arzt Arbeit findet. Zwischendurch praktiziert er immer wieder als mobiler Landarzt. Gegen Schluss arbeitet er in einem Krankenhaus in Rosenberg und bleibt dort für längere Zeit. Das Buch endet damit, dass es dem Protagonisten eines Tages erlaubt wird, sich einem Transport nach Westen anzuschließen. Über ein paar Umwege gelangt er schließlich nach Berlin, wo die Handlung endet.

Die Zeit der Koexistenz verschiedener Nationalitäten wird erst ab Seite 275 ausführlicher behandelt. Zuvor befindet sich der Protagonist in einem russischen Gefangenenlager – von der Außenwelt bekommt er nur wenig mit. Die Handlung erstreckt sich über mehrere Jahre, weswegen die Russen zu Beginn in von Lehndorffs Fokus stehen; erst später bezieht er verstärkt Polen in seine Ausführungen ein.

Auf Seite 338 wird der Arzt auf seiner Flucht in den Westen von Sicherheitskräften verhört. Die Polen teilen sein Gepäck und seine Wertsachen „schadenfroh“ (von Lehndorff 1961: 338) untereinander auf. Der Protagonist kommt daraufhin in ein provisorisches Gefängnis. Die dort einsitzenden Deutschen teilen ihm mit, dass sie aus einem russischen Lager entlassen worden sind, dann ihre Häuser aufgesucht haben und dort Polen aufgefunden haben, welche sie „unter dem Vorwand der Parteizugehörigkeit“ (von Lehndorff 1961: 339) in das Gefängnis gebracht hätten. Die Zeit der Koexistenz ist also von Anarchie bestimmt.

Der Protagonist erklärt auch die Aufteilung des Gebietes unter den Bevölkerungsgruppen. So habe die Rote Armee größere Gehöfte „in Kolchosen umgewandelt, um zur Versorgung der Truppen beizutragen. Überall sonst wurde die polnische Verwaltung eingerichtet.“ (von Lehndorff 1961: 351). Darüber hinaus bemerkt der Erzähler: „Den Russen ist das Land vollkommen gleichgültig, weil sie es voraussichtlich bald verlassen werden. Und die wenigen Polen

bestellen nur gerade so viel, wie sie für den eigenen Bedarf brauchen.“ (von Lehdorff 1961: 388).

Insgesamt scheint es jedoch, dass sich die Verhältnisse insbesondere zwischen Polen und Deutschen mit fortschreitender Handlung normalisieren. So bewegt sich der Protagonist als Arzt immer freier im Umland und ist selbst überrascht davon, dass die Polen ihn nicht nur dulden, sondern selbst seinen ärztlichen Rat suchen. Oft wird er für seine Leistung mit Naturalien bezahlt, auch sonst laden ihn die Polen häufig zum Essen ein (von Lehdorff 1961: 415). Schon wenige Wochen später wird der Protagonist wieder zur Zwangsarbeit einberufen. Polen und Russen sammeln gleichermaßen alle arbeitsfähigen Männer und Frauen ein und lassen diese Feldarbeit verrichten. Allerdings sind von dieser Maßnahme nicht nur Deutsche betroffen, es sind auch Litauer unter ihnen (von Lehdorff 1961: 419). Auch wenn die Arbeit unter Zwang geschieht, sind die Bedingungen viel besser als in der russischen Haft direkt nach Kriegsende.

Ab Seite 415 spricht der Erzähler verstärkt von polnisch-russischen Spannungen, die von polnischen Partisanen herbeigeführt werden: „Man weiß hier nie, wer eigentlich gegen wen ist. Die polnische Polizei ist zwar Todesfeind der Partisanen, läßt sich aber keine Gelegenheit entgehen, den Russen ein Schnippchen zu schlagen.“ (von Lehdorff 1961: 424). Die Dreieckskonstellation Deutsche – Russen – Polen wird noch dadurch verkompliziert, das letztere keineswegs eine homogene Gruppe sind, sie sind gespalten und bekämpfen sich auf das Schärfste. Trotz dieser Feindschaft legen aber sowohl die Partisanen als auch die regierungstreuen Polizisten den Russen gegenüber eine feindselige Haltung an den Tag.

Ab Seite 428 schildert der Erzähler das Zusammenleben der verschiedenen Bevölkerungsgruppen in Rosenberg. Er meint, dass die meisten Polen sich in ständiger Unruhe befinden und die wenigsten sesshaft werden. Er kann nicht verstehen, warum sie in das brach liegende Ostpreußen kommen, da sie ja eigentlich keine Verbindung zur Region haben. In Rosenberg wird sehr provisorisch ein städtisches Leben aufgebaut; Ämter und Berufe werden willkürlich vergeben, ungeachtet der früheren Beschäftigung der Polen: „Sie leben, und ihrem Tun und Treiben ist lediglich durch die allgemeine Misere ein Ende gesetzt, sowie durch das Vorhandensein von Miliz und UB, die nach reichlich primitiven und launenbedingten Gesichtspunkten ihres gefürchteten Amtes walten.“ (Lehdorff 1961: 428).

Das polnische Leben in Rosenberg unterscheidet sich in vielerlei Hinsicht von dem der Deutschen. Laut von Lehdorff sind es nur sehr wenige, die noch in der Stadt leben: „Was sonst noch an Deutschen in dieser Gegend ist, lebt auf den Gütern, hauptsächlich unter Aufsicht der



Russen und in geschlossenen Gruppen. Allein würden sie kaum eine Lebensmöglichkeit haben und jeder Willkür preisgegeben sein“ (von Lehdorff 1961: 429). Später heißt es:

„Seit die Russen fort sind, geht es den Deutschen in Faulen und an mehreren anderen Orten von Tag zu Tag schlechter. Sie können sich eigentlich nur noch vom Stehlen und Betteln ernähren [...]. Die Leute werden seit Monaten in dem Glauben gehalten, es ginge bald der nächste Transport nach Deutschland, und da würden sie alle mitgenommen.“ (von Lehdorff 1961: 462)

Insofern fungieren die Russen hier als Schutzmacht der Deutschen, als hilfreicher Dritter, sie weichen das Machtgefälle zwischen Polen und Deutschen auf und unterstützen die Letzteren. Der Protagonist wird als Arzt allerdings durchweg besser behandelt als die anderen Deutschen (von Lehdorff 1961: 429). Ein Beispiel dafür ist eine Vorladung beim UB: Er ist erstaunt darüber, dass die Geschichten aus dem Krankenhaus die Beamten eher amüsieren und noch mehr darüber, dass sie ihn mit einem Dank für seine unbezahlte Arbeit gehen lassen (von Lehdorff 1961: 465).

Die Charakterisierung der Russen im Text weist trotz ihrer punktuellen Rolle als hilfreicher Dritter auch negative Tendenzen auf: Auf den Seiten 102 und 103 werden die Russen als raffgierig und skrupellos beschrieben. Sie plündern das Lazarett, in dem der Protagonist arbeitet, nehmen Wertgegenstände an sich, entreißen den Kranken die Verbände und verbrennen alles, was sie finden, um mehr Licht zu haben. Dabei nehmen sie keine Rücksicht auf die Verletzten: „Im Hintergrund treten die Russen auf den verwundeten Soldaten herum, sie auf Uhren und brauchbare Stiefel untersuchend.“ (von Lehdorff 1961: 104). Als die Russen Alkohol konsumiert haben, nimmt ihre Grausamkeit noch zu (von Lehdorff 1961: 114):

„Keine Minute verging, in der man nicht vorne oder hinten die Mündung einer Pistole auf dem Leib hatte und von einer Fratze nach ‚Sulfidin‘ angebrüllt wurde. Also war ein großer Teil dieser Teufel auch noch geschlechtskrank. Unsere Apotheken waren längst ausgebrannt, der riesige Tablettenvorrat lag zertrampelt auf den Gängen.“ (von Lehdorff 1961: 114)

Den Russen wird von Lehdorff immer wieder Maßlosigkeit und Unzivilisiertheit vorgeworfen: „Über uns tobt die Russenhorde mit dem weiblichen Teil des Haupttrupps, der in den oberen Räumen untergebracht ist.“ (von Lehdorff 1961: 138).

Während der Gefangenschaft trifft der Protagonist aber ab und an auf Russen, die Mitleid mit den Gefangenen haben. So schenkt ein Soldat dem Protagonisten, der schon lange barfuß gehen muss, warme Filzstiefel. Er tut dies nachts, aus Angst, tagsüber erwischt zu werden (von Lehdorff 1961: 157). Insgesamt werden die Deutschen in den Lagern gequält; sie bekommen

fast nichts zu essen und kein Wasser zum Waschen, Latrinen gibt es nicht und die Kranken werden nicht behandelt, sondern beispielsweise auf den Dachboden geschleppt, wo es hereinregnet und einer nach dem anderen stirbt. Die Russen tun wenig und lassen die Gefangenen selbst mit ihren Schwierigkeiten fertig werden (von Lehdorff 1961: 180f). In dem Lager befinden sich ca. 5000 Menschen. Ziel der Unterbringung scheint es zu sein, die Häftlinge zu ihren politischen Aktivitäten im Dritten Reich zu befragen: „Die dabei angewandten Methoden sind primitiv: Es wird so lange auf den Menschen herumgeprügelt, bis sie zugeben, dass sie in der Partei waren. [...] Viele sterben bei und nach solchen Verhören.“ (von Lehdorff 1961: 184).

Besonders das Verhalten Frauen gegenüber löst beim Erzähler Empörung aus. Vergewaltigungen gehören zum Gefängnisalltag: „Und diese verhetzten Kinder, fünfzehnjährig, sechzehnjährig, die sich wie Wölfe auf die Frauen stürzen, ohne recht zu wissen, um was es sich dreht.“ (von Lehdorff 1961: 106). Und später:

„Die Frauen wimmern und schimpfen und werden unter Zuhilfenahme der Polen mitgeschleppt. [...] Es stört sie gar nicht, dass sie halbe Leichen vor sich haben. Achtzigjährige Frauen sind vor ihnen ebensowenig sicher wie bewußtlose (eine kopfverletzte Patientin von mir wurde, wie ich später erfuhr, unzählige Male vergewaltigt, ohne etwas davon zu wissen.“ (von Lehdorff 1961: 131)

Zum ersten Mal werden an dieser Stelle auch Polen als Kollaborateure der Russen erwähnt. Das Thema Vergewaltigung ist für den Arzt allgegenwärtig. Er konstatiert mehrere Male im Buch, dass „die Frauen wieder malträtiert wurden“ (von Lehdorff 1961: 355). Außerdem befindet er an mehreren Stellen: „den Frauen ging es wie überall“ (von Lehdorff 1961: 355).

Als die Ärzte im Lager eine Art Lazarett aufbauen sollen, verweist von Lehdorff auf die Einfältigkeit der Russen: „Wer mit Chlorkalk um sich wirft, der zeigt damit, dass er der russischen Kultur nicht verschlossen ist.“ (von Lehdorff 1961: 191). Die Russen hatten nämlich angeordnet, den Chlorkalk in allen erdenklichen Situationen anzuwenden, und drohen jeden Arzt zu erschießen, der keinen bei sich trägt.

An mehreren Stellen lässt der Autor den Eindruck entstehen, dass die Russen ein sehr primitives Volk seien. Das äußert sich zum Beispiel an der Aussage eines Soldaten, der den Arzt naiv fragt, ob in Deutschland wie in Russland auch alle Priester werden wollen, um anschließend faulenz zu können (von Lehdorff 1961: 208). Dieser Russe nimmt heimlich an einem provisorischen Gottesdienst teil, woraufhin der deutsche Protagonist und Erzähler befindet: „Was für ein armes Volk, diese Sieger!“ Später bestialisiert der Protagonist die Russen, als wären sie eine unbekannte und besonders primitive Tierart:

„Gegen Geräusche sind sie gänzlich unempfindlich. Einige stehen den ganzen Tag in der Garage und setzen die dort vorhandenen Autohupen in Tätigkeit [...] Für sie existiert nur der allernächste Augenblick. Dem muß alles dienen, ganz gleich, ob das, was sie dabei ruinieren, ihnen schon in der nächsten Minute dringend fehlt. Das immer wieder Bestürzende an ihnen ist das absolute Fehlen jeder Beziehung zu den Dingen, die für uns zum Leben gehören. Man gibt es schließlich auf, sie als seinesgleichen zu betrachten, und nimmt ihnen gegenüber allmählich so etwas wie die Haltung eines Dompteurs an.“ (von Lehdorff 1961: 218)

Unverkennbar sind hier die orientalisierenden stereotypen Wahrnehmungsmuster, die auf die Russen übertragen werden. In die gleiche Kategorie gehört die Kannibalismus-These: „Seit einiger Zeit wird hier und da Menschenfleisch gegessen.“ (von Lehdorff 1961: 261). Auf Seite 444 erzählt von Lehdorff von einem befreundeten Grafen. Auch an dieser Stelle weist er ironisch auf die vermeintliche Primitivität der Russen hin: „In seinem Gutshaus in Bellschwitz haben jetzt die Russen ihre Zentrale und rauchen seine berühmte Bibliothek als Zigarettenpapier auf.“ (von Lehdorff 1961: 444). Immer wieder führt von Lehdorff außerdem an, wie ineffizient die Russen arbeiten. Oft behindern sie sich durch unbedachte Maßnahmen selbst:

„Die Russen haben im Winter alle Bienenkörbe aufgemacht und den Honig herausgenommen. Jetzt finden sie ihn nur noch gelegentlich in hohlen Bäumen an den Straßen und haben Leute eingesetzt, die nach solchen Bäumen fahnden und sie fällen müssen. Die fallen dann meistens quer über die Straße, werden aus Bequemlichkeit nicht weggeräumt und alle Wagen fahren von da an durch den Straßengraben aufs Feld.“ (von Lehdorff 1961: 416)

Auf Seite 439 lässt sich einer Aussage des Protagonisten entnehmen, dass die Russen sich durchaus als Hegemonen begreifen. So verhalten sich russische Patienten im Krankenhaus anders als polnische: „Aber sie fühlen sich natürlich als die Herren, und nehmen sich, was sie brauchen.“ Im Gegensatz dazu freut sich der Protagonist über die Großzügigkeit der Polen (von Lehdorff 1961: 434): Nach seinem Besuch stecken sie dem Arzt meist sehr hohe Geldsummen zu. Das Kräfteverhältnis und die Wertung der einzelnen Glieder im Dreieck Deutsche – Russen – Polen erweist sich somit im Verlauf des Textes als instabil. Teilweise treten die Russen als Schutzmacht der Deutschen auf, teilweise sind aber auch die Polen den Deutschen gegenüber freundlicher.

Insgesamt erscheint die Darstellung der Polen differenzierter. Auf Seite 134 wird ein Pole beschrieben, der für einen Russen dolmetscht. Der deutsche Protagonist wird in dieser Passage

zu seiner Vergangenheit und seinem Besitzstand befragt. Der Pole rät ihm, dem Russen nicht alles zu erzählen, und enthält dem Russen beim Übersetzen einige Informationen vor, um den Deutschen zu schützen. Dieser schreibt: „Er zeigt ein rührendes Mitleid mit mir.“ In dieser Passage wird ein Pole erstmals als barmherziger Retter dargestellt. Den Deutschen, die sich in Gefangenschaft der Russen befinden und schikaniert werden, „bringt [...] der polnische Dolmetscher heimlich ein paar gekochte Kartoffeln“ (von Lehndorff 1961: 139). An anderer Stelle werden Polen jedoch wieder als Handlanger der Russen beschrieben, die sich durch die Zusammenarbeit einen Vorteil verschaffen wollen: „[Die Polen] machen in übertriebener Weise von ihren Gummiknuppeln Gebrauch, um sich bei den Russen eine gute Nummer, sprich besseres Essen, zu verschaffen.“ (von Lehndorff 1961: 172).

Als dem Protagonisten die Flucht zum Hof seiner Tante gelingt, erzählt diese von ihren Erlebnissen. Der Protagonist gibt diese weiter: „Über die Behandlung durch die Polen kann meine Tante sich nicht beklagen. Einmal ist sie geschlagen worden, das war nicht schön. Aber sonst war alles Bisherige eine Erholung gegen das halbe Jahr bei der Gestapo in Allenstein.“ (von Lehndorff 1961: 303). Durch die explizite Erwähnung der Leiden von Deutschen unter den nationalsozialistischen Gewaltstrukturen wird die Gruppe der Deutschen zusätzlich differenziert; sie sind nicht nur Opfer der Russen und Polen, sondern Deutsche sind auch Täter. Zudem werden hier die deutschen Täter explizit als weitaus grausamer bewertet als die polnischen Kolonisatoren.

Auch der Protagonist wird von polnischer Seite recht gut behandelt. Er beginnt, den Menschen in den umliegenden Dörfern Krankenbesuche abzustatten, und die polnischen Milizen lassen ihn gewähren. Gelegentlich lassen sich auch die Milizionäre von ihm behandeln (von Lehndorff 1961: 308). Außerdem erwähnt er die Großzügigkeit der Polen: „Wenn man zu polnischen Familien ins Haus geht, muss man meistens Schnaps trinken und bekommt auch etwas zu essen.“ (von Lehndorff 1961: 317). Trotzdem beschweren sich die Deutschen über Polen, die wegen Schnapsbrennerei verhaftet worden sind. Diese seien nicht sauber und schafften es nicht, den Gefängnisraum ordentlich zu halten, sodass sich Läuse ausbreiten.

Als der Arzt gegen Ende des Buches wieder in einem Krankenhaus praktizieren darf, kehrt langsam Normalität in sein Leben ein. Er berichtet von der Milde der Polen, die er erlebt, wenn er als Arzt zur Visite kommt:

„Oft bin ich tief beschämt über die Bereitwilligkeit, mit der sie als Reaktion auf ein menschliches Wort alle berechtigten Rachegefühle zurückstellen und das, was wir ihnen durch Hitler angetan haben, als eine dem deutschen Wesen fremde Verirrung ansehen.“

Und gerade diejenigen, die am meisten gelitten und verloren haben, sind es, mit denen man am leichtesten über solche Dinge sprechen kann.“ (von Lehndorff 1961: 432)

Die Kolonisation Ostpreußens durch Polen erscheint als gerechte Strafe für die Verbrechen des Nationalsozialismus, diese hätten aus der Sicht des Erzählers noch weitaus mehr Härte verdient. Durch ihre Milde den Besiegten und Tätern gegenüber beweisen die Polen ihre Menschlichkeit und damit implizit auch ihre zivilisatorische Überlegenheit, was die Kolonisierung zusätzlich rechtfertigt. Auf Seite 433 stellt der Erzähler seine Sicht auf die Polen sehr präzise dar:

„Abgesehen von einigen wenigen, die ihre Hände an der amerikanischen Spendenquelle haben und damit ihr Schäfchen ins Trockene zu bringen wissen, ist es ein armes Volk, das auch kaum Gelegenheit haben wird, in absehbarer Zeit über das Lebensnotwendigste hinauszukommen. Dazu sind die Unordnung und die Willkür zu groß, das gegenseitige Vertrauen zu gering, Kleidung und Lebensmittel zu teuer und im Verhältnis dazu der Schnaps zu billig. Kaum einer von den Männern, der ihn nicht als willkommenes Trostmittel über Gebühr in Anspruch nimmt.“ (von Lehndorff 1961: 433)

Mit fortschreitender Handlung wird der deutsche Arzt schließlich langsam in die neue Gesellschaft aufgenommen. Am Ende heißt es versöhnlich:

„Draußen auf der Straße war man mir gegenüber zunächst sehr zurückhaltend. Ich wurde nicht begrüßt und kam mir manchmal etwas verlassen vor. Jetzt scheint sich das allmählich aufzulockern, besonders nachdem der Friseur, an dessen Laden ich vorüberging, mich hereinholte und mir vor allen Leuten, die dort warteten, umsonst die Haare schnitt. Es ist wirklich ein sehr erfreuliches Gefühl, auch offiziell wieder als Mensch angesehen zu werden.“ (von Lehndorff 1961: 439)

**Lucy Falk: *Ich blieb in Königsberg. Tagebuchblätter aus dunklen Nachkriegsjahren* (1965)**

Die Protagonistin von Lucy Falks<sup>60</sup> *Ich blieb in Königsberg* führt von August 1945 bis März 1948 ein Tagebuch, in dem sie niederschreibt, was sie von der Eroberung Königsbergs durch die Rote Armee bis zu ihrer Ausreise erlebt hat. Nachdem Königsberg von den Russen zerstört wurde, verlässt die Protagonistin mit Bekannten für kurze Zeit die Stadt und muss mit einer Gruppe anderer Frauen verschiedene Arbeiten für die Russen verrichten. Zurück in Königsberg hat sie sich registrieren zu lassen, wobei sie zunächst nicht ihren eigentlichen Beruf Mittelschullehrerin, sondern Masseuse angibt. Mit dieser Qualifikation wird sie in einem Ambu-

---

<sup>60</sup> Lucy Falk, eine Veröffentlichung: *Ich blieb in Königsberg. Tagebuchblätter aus dunklen Nachkriegsjahren* (1965).

latorium für Deutsche eingestellt, das von Russen geleitet wird. Als sie diese Arbeit verliert, bekommt sie eine Stelle als Leiterin des künstlerischen Rundfunks, bei dem sie deutsche Übersetzungen russischer Bücher vorträgt. Als auch dieses ‚Arbeitsverhältnis‘ endet, beginnt sie, russischen Kindern Klavierunterricht zu geben. Vergütet wird diese Arbeit jeweils durch eine Mahlzeit. Im Oktober 1946 eröffnet die „nichtrussische Mittelschule für deutsche Kinder“, in der die Protagonistin als Lehrerin eingestellt wird. In Vorbereitungskursen lernt sie Russisch und bekommt einen Überblick über Geschichte und Kultur, über Land und Leute der Sowjetrepubliken. Nach langem Warten erhält die Protagonistin schließlich ihren Ausreisepass und kann Königsberg verlassen.

Die Koexistenz von Deutschen und Russen in Königsberg wird auf den Seiten 24–141 behandelt. Dabei kann die Verfasserin den Russen durchaus positive Seiten abgewinnen. So werden sie vom Hörensagen als kinderlieb dargestellt: „Von ihr höre ich, daß die Russen von ihrem reichlichen Essen das, was noch übrigbleibt, an Kinder verteilen.“ (Falk 1965: 40). In Einzelfällen entwickelt sich Freundschaft oder gar Liebe zwischen Deutschen und Russen: „Mischa macht an die oberste Instanz eine Eingabe um Genehmigung zur Heirat mit Erika.“ (Falk 1965: 48). Auch die Gastfreundschaft der Russen findet Erwähnung: „Zu dem Tee sind die Bonbons gedacht. Als ich nur zwei davon nehme, packt Frau Goldmann die übrigen für mich ein.“ (Falk 1965: 75). Allerdings müssen Deutsche oft ihre Wohnungen für Russen räumen (vgl. etwa Falk 1965: 37, 60, 71, 89). Zudem verlieren viele Deutsche ihre Arbeit an Russen: „Nicht zuletzt ärgert mich die Ursache meiner Ablösung, der fremde Mann, der fließend russisch spricht. [...] Jetzt sitzt er an meinem Arbeitsplatz.“ (Falk 1965: 71). Mehrfach werden auch die russischen Spitzel erwähnt: „Es ist furchtbar auszudenken, dass er wegen unvorsichtiger Äußerungen acht Jahre in einem Straflager verbleibt.“ (Falk 1965: 129).

Es ist somit ein ambivalentes Licht, indem die Russen in Falks Tagebuchaufzeichnungen erscheinen. Dennoch hebt sich Falks Darstellung deutlich von den zumeist weitaus drastischeren Darstellungen der übrigen deutschsprachigen Vertreibungsliteratur ab; insbesondere die verschiedenen Stationen zum Teil durchaus anspruchsvoller Arbeitsstellen, die sie nach dem Ende des Krieges im sowjetischen Teil Ostpreußens durchläuft, zeichnen ein anderes Bild als der Großteil der deutschen Vertreibungstexte, in denen zumeist nur von niederen, unter Zwang auszuführenden Arbeiten die Rede ist. Die Protagonistin wird hier von den russischen Hegemonen nicht wie ein Tier oder eine Sklavin behandelt, sondern ihre durch Bildung erworbenen Fähigkeiten werden durchaus geschätzt und eingesetzt.

**Rosa Labenski: *Und vergib uns unsere Schuld... Ein historisches Dokument 1945/48* (1965)**

Die Erzählung basiert auf den Aufzeichnungen der Deutschen Rosa Labenski.<sup>61</sup> Sie berichtet in der ersten Person. Die Handlung beginnt in Zandersdorf, in Ostpreußen. Zunächst wird der Einmarsch der Russen und die Konfrontation mit der überwiegend deutschen Dorfbevölkerung dargestellt. Aus logistischen Gründen war es der Familie Labenski nicht gelungen, vor dem Einmarsch zu flüchten. Ihre Flucht wird auf den Seiten 39–84 beschrieben: Die Familie schafft es nicht, wie ursprünglich geplant, in ihr Haus zurückzukehren. Anstatt dessen erfolgt auf einem Hof eine Art Selektion durch russische Soldaten: Gesunde Menschen werden zur Zwangsarbeit verpflichtet, die Protagonistin kommt in Gefangenschaft (Labenski 1965: 84ff). An dieser Stelle erwähnt sie erstmals, dass sie Mitglied der NSDAP gewesen ist. Ab Seite 105 wird die Gefangenschaft der Protagonistin in dem Frauengefängnis „Insterburger Zuchthaus“ beschrieben. Sie selbst kommt verhältnismäßig gut weg. Viele andere Frauen werden von den Soldaten bei Verhören geschlagen und verstümmelt. Sogar eine Leiche wird geschändet, was selbst für die an Grausamkeiten wahrlich nicht arme deutsche Vertreibungsliteratur ungewöhnlich ist (Labenski 1965: 110). An dieser Stelle wird besonders deutlich, dass Labenskis Text eher zu jener Gruppe der Vertreibungstexte zu rechnen ist, die vor allem auf Schockwirkungen aus sind. Die Russen erscheinen nahezu aller menschlichen Regungen beraubt.

Die Arbeit der Frauen besteht zum Beispiel aus Hausarbeit, die sie in den Wohnhäusern der russischen Soldaten in der Umgebung erledigen. Insgesamt sieben Wochen verbringt die Protagonistin dort. Anschließend wird sie in die Infanteriekaserne in Preußisch Eylau verlegt (Labenski 1965: 159). Gegen Ende ihrer Haftzeit wird der Protagonistin angeboten, für das Innenministerium der UdSSR zu arbeiten (Labenski 1965: 194): Sie soll ehemalige NSDAP-Parteimitglieder ausfindig machen. Als sie sich verweigert, wird sie von dem zuständigen Offizier gefoltert, in einen Keller gesperrt und vergewaltigt (Labenski 1965: 207). In diesem Zustand finden Rosa Labenski andere russische Soldaten, die sie wieder in ihre gewöhnliche Zelle verlegen. Weiteren, nun freundlicheren Aufforderungen kommt sie schließlich nach und willigt ein, als Informantin zu arbeiten. In letzter Sekunde entscheidet sie sich gegen eine entsprechende Unterschrift auf einem Dokument, wird aber durch eine List dazu gebracht und macht sich unfreiwillig zur Handlangerin der Roten Armee. Nach weiteren Versetzungen in verschiedene Gefängnisanstalten in Ostpreußen wird die Protagonistin im Jahr 1948, nach insgesamt drei Jahren Gefangenschaft, nach Marburg an der Lahn in die Freiheit entlassen.

---

<sup>61</sup> Rosa Labenski, geboren 1892. Mitglied der NSDAP, 1945 Flucht aus Zandersdorf. Veröffentlichte 1965 *Und vergib uns unsere Schuld... Ein historisches Dokument 1945/48*. Das Buch wurde 2007 unter dem Titel *Ich will doch nur zu meinen Kindern. Gefangen in Ostpreußen 1945–1948* neu aufgelegt.

Die Handlung trägt sich fast ausschließlich in Flüchtlingsunterkünften und später in Gefängnisanstalten zu. Ein mehr oder weniger selbstorganisiertes Zusammenleben verschiedener Bevölkerungsgruppen wird im Text nicht thematisiert. Die Protagonistin bewegt sich nur im Kreis ihrer deutschen Mitgefangenen. Im Vordergrund der Darstellung Labenskis steht vor allem die Rache der Russen an den Deutschen, die nahezu apokalyptische Ausmaße annimmt. Strategien der Russen, die auf eine längerfristige Unterwerfung der Deutschen in Ostpreußen zielen, werden kaum thematisiert.

Ab Seite 33 kommt es zur direkten Konfrontation zwischen der deutschen Dorfbevölkerung und den einmarschierenden Russen. Die relevante Handlung beginnt kurz nach Kriegsende, im Jahr 1945. Die Russen werden insgesamt als skrupellos dargestellt; sie erschießen Deutsche aus Prinzip, ohne dass jene sie angegriffen hätten. Auch vor Greisen machen sie keinen Halt und erschießen Familienväter vor den Augen ihrer Kinder. Außerdem scheinen sie an der Situation „Spaß zu finden“ (Labenski 1965: 36). Die Protagonistin beschreibt sie als „Hyänen der Schlachtfelder“, als „grölend und johlend, als wenn sie vom Fasching kämen“ (Labenski 1965: 39, 41). Die Darstellung der Russen ist somit klar bestialisierend.

Die beschriebene Häme der Russen zeigt sich an verschiedenen Stellen. Auf Seite 47 beispielsweise fangen russische Soldaten die Familie Labenski ab und bieten ihnen ein warmes Lager und etwas zu Essen an. Im improvisierten Flüchtlingslager wird die Protagonistin schließlich von einem russischen Hauptmann vergewaltigt. Während des Aufenthaltes werden laufend junge Frauen aus dem Dorf in das Haus geholt und misshandelt, darunter auch 13-jährige Mädchen. Solche Szenen wiederholen sich auch, als die Familie schließlich in ihr eigenes Haus zurückkehrt, das sie sich mit anderen Flüchtlingen und russischen Soldaten teilen (Labenski 1965: 54). Ab Seite 60 wird allerdings auch eine Situation beschrieben, in der russische Soldaten die Familie mit kostbaren Lebensmitteln versorgen und die Frauen nicht anrühren.

Insgesamt überwiegen Darstellungen der Russen als grausame Peiniger, die an Deutschen Rache nehmen wollen. Positive Gegenbeispiele werden durch das große Misstrauen der Protagonistin gegenüber den Russen relativiert. Polen spielen in dem Text nur eine marginale Rolle und werden nicht klar charakterisiert.

### **Walter von Sanden-Guja: *Schicksal Ostpreußen* (1968<sup>62</sup>)**

Walter von Sanden-Guja<sup>63</sup> war ostpreußischer Gutsbesitzer. Er schildert seine Erlebnisse während des Ersten und des Zweiten Weltkrieges. Manchmal nimmt er Bezug auf die Nachkriegs-

---

<sup>62</sup> Wir zitieren von Sanden-Guja nach der Ausgabe von 1985.



zeit. Seine Erzählungen sind nicht chronologisch und stellen eher eine lose Aneinanderreihung von Erzählungen, Anekdoten, Beobachtungen und philosophischen Gedanken dar.

Die Angst vor den Russen ist nach Meinung des Autors sowohl bei Polen als auch bei Deutschen allgegenwärtig: „Selbst unsere Polen hofften und glaubten, daß die Amerikaner Ostpreußen besetzen würden, um uns von den Grausamkeiten der Partei und den niemals durch unsere Bevölkerung gereizten Russen zu befreien.“ (von Sanden-Guja 1985: 143).

Ein polnischer Angestellter der Familie von Sanden flieht mit der Familie. Er wurde vom Gutsherren gut behandelt, was aber nicht für alle Polen zu gelten scheint: „Die anderen Polen von Guja wollten bleiben. Sie waren Gefangene und fürchteten die Russen nicht.“ (von Sanden-Guja 1985: 251). Diese Aussage widerspricht scheinbar der obigen Aussage. Von Sanden-Guja nimmt an, dass die Polen, die mit ihren deutschen Arbeitgebern gut auskommen, die Russen ebenso sehr fürchten wie die Deutschen. Diejenigen Polen, die von den deutschen Arbeitgebern schlecht behandelt wurden, sieht er als „Gefangene“ (von Sanden-Guja 1985: 251). Er nimmt an, dass diese keine Angst vor den Russen haben.

Die russische Invasion erhält im Text fast apokalyptische Ausmaße. So konstatiert der Erzähler: „Die russischen Truppen waren in Ostpreußen auf Befehl Stalins sehr grausam gegen unsere Bevölkerung vorgegangen und waren außerdem verbittert durch das, was in der Ukraine geschehen war.“ (von Sanden-Guja 1985: 8). Auf Seite 166 spricht der Erzähler von den „furchtbaren Zuständen beim Einbruch der Russen“. An späterer Stelle präzisiert er die Beschreibung: „Unser liebes, altes, warmes Launingker Haus haben sie 1945 in ihrem bis zur Weißglut geschürten Haß niedergebrannt, alles andere aber stehen gelassen, unsere Gräber nicht berührt und die Kreuze geschont.“ (von Sanden-Guja 1985: 223). Hier wird den Russen zumindest ein Mindestmaß an Respekt attestiert.

Später beschreibt von Sanden-Guja, was mit den in Ostpreußen zurückgebliebenen Deutschen passiert ist: „Der größte Teil wurde verschleppt bis nach Sibirien, hat sehr viel leiden müssen; aber hart und genügsam, wie die Ostpreußen sind, ist ein Teil von ihnen nach Westdeutschland zurückgekommen.“ (von Sanden-Guja 1985: 244). In einem anderen Kapitel wird darüber gemutmaßt, was passiert wäre, wenn er nicht rechtzeitig die Flucht ergriffen hätte. Wieder wird die Grausamkeit der Russen thematisiert, interessanterweise im Potentialis:

„Ich würde erschossen, meiner Frau geschähe Schlimmeres. (Genau wie es unseren Freunden ging, die mit uns fliehen wollten – auch auf Rädern – und leider nicht fertig

---

<sup>63</sup> Walter von Sanden-Guja, geboren am 18. Juni 1888 in Marienwalde, Kreis Darkehmen/Angerapp, gestorben am 7. Februar 1972. 1945 Flucht vom elterlichen Bauernhof in Klein Guja, zunächst nach Kärnten, dann nach Hüde am Dümmer See. Naturkundliche und autobiografische Veröffentlichungen mit Schwerpunkt Ostpreußen („Walter und Edith“ o.J.).

wurden; bei Bartenstein wurden sie von den Russen eingeholt: er wurde sofort erschossen, sie kam nach Rußland, verlor den Verstand und starb in einem Lager in der Nähe von Moskau.)“ (von Sanden-Guja 1985: 144)

Die Polen erscheinen den Deutschen gegenüber nicht so unfreundlich gesinnt. So zitiert von Sanden-Guja einen Ausspruch seines polnischen Angestellten: „Hitler niemals gewinnen. Kann nicht gewinnen. Aber wenn Russen hier kommen, nicht gut! Amerikaner besser! Hoffe, daß Amerikaner werden kommen!“ (von Sanden-Guja 1985: 146). Es ist allerdings festzuhalten, dass der zitierte Pole eine Arbeitskraft auf dem Gut des Autors ist und von seinem deutschen Arbeitgeber gut behandelt wurde. Es bleibt daher zu hinterfragen, ob der Pole sich auch in einem freien Verhältnis auf diese Weise äußern würde oder ob er es nur vor seinem deutschen Arbeitgeber tut.

**Elfriede Kalusche: *Unter dem Sowjetstern. Erlebnisse einer Königsbergerin in Nordostpreußen 1945–1947* (1974)**

In dem vorliegenden Buch berichtet die aus Königsberg stammende Elfriede Kalusche<sup>64</sup> von ihren Erfahrungen in den ersten drei Jahren der russischen Herrschaft in Ostpreußen. Ohne einen Fluchtversuch zu unternehmen, fällt sie zusammen mit ihrem vom Kriegsdienst freigestellten Mann im Januar 1945 Russen in die Hände. Bald darauf wird das Ehepaar getrennt. Im Februar 1945 wird Elfriede Kalusche zusammen mit vielen anderen Deutschen verschleppt und kommt schließlich in einer Mühle in Leswangen unter, wo sie bis Juni 1945 bleibt. Im Juli kehrt sie nach Königsberg bzw. Kaliningrad zurück. Von der dortigen Kommandantur wird sie im August in die Kolchose Groß-Scharlack geschickt (Kalusche 1974: 90–92). Im November 1945 gelingt ihr die Flucht aus der Kolchose (Kalusche 1974: 111f). Zurück in Königsberg/Kaliningrad verdient sie sich ihren Lebensunterhalt u.a. als Köchin eines Russen oder als Verkäuferin in einem Kiosk für Deutsche und Russen. Im Jahr 1947 unternimmt sie viele Reisen nach Litauen, meist um nicht vorhandene oder knappe Waren nach Ostpreußen zu schmuggeln. Im November 1947 beginnt die Vertreibung der Deutschen aus Königsberg und für Kalusche beginnt die langersehnte „Ausreise ins Reich“ (Kalusche 1974: 214f).

Die Zeit der Koexistenz von Deutschen und Russen wird im Buch auf den Seiten 61–215 behandelt. Die Russen werden dabei ambivalent dargestellt: Einerseits stellen sie die ganze Zeit über eine Gefahr für die Deutschen dar (z.B. während des Kolchoseaufenthalts: Kalusche 1974: 93–111). Auch sexuelle Übergriffe auf deutsche Frauen werden thematisiert (Kalusche

---

<sup>64</sup> Elfriede Kalusche. Über sie ist außer der Publikation ihres Berichts über die missglückte Flucht aus Königsberg *Unter dem Sowjetstern* (1974) nichts bekannt (Dornemann 2005: 98).

1974: 74, 193f). Im Allgemeinen fühlen sich die Russen für Kalusche als den Deutschen überlegene Kolonisatoren: Als ein russischer Major einen Heizkörper in einer Wohnung in Königsberg entdeckt, fragt er, was das sei, und kann die Antwort nicht fassen, „da sie [die Russen] felsenfest davon überzeugt waren, erst die ‚Kultura‘ nach Deutschland gebracht zu haben.“ (Kalusche 1974: 128). Die Imagination des zivilisatorischen Gefälles erfolgt somit symmetrisch, Russen halten sich den Deutschen gegenüber für zivilisatorisch überlegen, ebenso wie Deutsche Russen gegenüber.

Andererseits gestaltet sich die Koexistenz von Russen und Deutsche die meiste Zeit über friedlich. So genießen die Frauen in der Kolchose eine relativ humane Behandlung, da Hilde, eine Freundin der Protagonistin, eine Affäre mit ihrem Aufseher, dem Major und dem Kapitan hat (Kalusche 1974: 104). Die Aufseher sind nicht so streng, wenn bei der Ernte etwas in die Tasche der Arbeiterinnen wandert:

„Wer sein Soll erfüllt hatte, konnte damit rechnen, dass der Aufsichtsposten ein Auge zudrückte, wenn beim Heimweg der Umfang weiblicher Rundungen erstaunlich zugenommen hatte, was einem aufmerksamen Beobachter bestimmt nicht entgehen konnte. Aber die meisten Aufseher waren nicht so, daß sie uns die ‚dem russischen Staat gestohlenen Produkte‘ wieder abnahmen.“ (Kalusche 1974: 108)

Zwischen der Protagonistin und den meisten russischen Frauen besteht darüber hinaus ein gutes Verhältnis: „Die Bekanntschaft mit Jelena habe ich nie bedauert. [...] Unter anderen Voraussetzungen wäre aus dem guten Verhältnis zwischen uns wohl eine Freundschaft entstanden.“ (Kalusche 1974: 87). Eine Köchin gibt Elfriede manchmal heimlich Essen mit: „Ich wissen, daß kommen aus Königsberg. Schöne Stadt. [...] Schöne Scheiße jetzt für Deutsche. Wenn Luft rein, kommen zu mir, ich geben Essen. Aber aufpassen!“ (Kalusche 1974: 89).

Die Russen haben durchaus ein offenes Ohr für die Probleme der Deutschen: Als eine Kommission aus Moskau zur Kontrolle der Kolchose erscheint, wird Elfriede gebeten, einem Offizier die dortigen Verhältnisse zu schildern. „Sein Versprechen, etwas für die Deutschen zu tun, hatte ich nicht recht ernst genommen. Jedoch vergingen keine acht Tage, da bekamen wir tatsächlich eine einmalige Sonderzuteilung.“ (Kalusche 1974: 107).

Elfriede Kalusches *Unter dem Sowjetstern* gehört somit zu jenen deutschen Vertreibungstexten, die ein ambivalentes Bild der russischen Vorherrschaft zeichnen. Interessant ist der Verweis auf die besondere Solidarität der deutschen und der russischen Frauen, der sich so nur in wenigen deutschen Texten findet. Die russischen Frauen, die selbst den russischen Männern gegenüber subaltern sind, haben größeres Verständnis für die Not der deutschen Frauen und versuchen, diese zu unterstützen.

**Herbert Meinhard Mühlpfordt: *Der goldene Ball. Ein Familienroman unserer Zeit* (1975<sup>65</sup>)**

Schon der Untertitel des Buches *Der goldene Ball* von Herbert Meinhard Mühlpfordt<sup>66</sup> beinhaltet die Gattungsbezeichnung „Familienroman“. Letztendlich geht es um eine ostpreußische Großfamilie, die auf der Flucht über ganz Deutschland verstreut wird. Flucht und Vertreibung sind Teil der Erinnerung der Protagonisten, aber nicht explizit Teil der Handlung. Beschreibungen der Flucht fallen kurz aus, die Zeit der Koexistenz wird kaum angesprochen. Zudem spielt ein Großteil der Handlung entweder noch vor dem Zweiten Weltkrieg oder bereits in der Bundesrepublik. Größeren Raum nehmen die Beschreibungen der Beziehungen der Familienmitglieder untereinander ein.

Die Darstellung der Russen im Text ist in überwiegendem Maße sehr negativ. So erscheinen sie als skrupellos: „[...] die russischen Schützen [...] sahen, daß sie auf Zivilisten und nicht auf Soldaten schossen.“ (Mühlpfordt 1978: 278). Auch auf russische Grausamkeit weist der Erzähler hin:

„Die Greuel, die an den aus Pflichtgefühl, Krankheit, Vertrauensseligkeit in die Menschlichkeit der Russen, aus Gleichgültigkeit oder überstarker Heimatliebe zurückgebliebenen Einwohnern von der viehischen asiatisch-russischen Soldateska verübt worden waren, spotten jeder Beschreibung. Plünderung, Mord, Totschlag, reihenweise Vergewaltigung, zur Zeit der Tatareneinfälle und des Einbruchs der Horden des Dschingis Chan konnte es nicht schlimmer gewesen sein!“ (Mühlpfordt 1978: 279)

Die Russen werden in ihrer Unzivilisiertheit und Aggressivität mit den Mongolen gleichgesetzt, was insofern ein provokatives Potenzial beinhaltet, als die Russen selbst bis 1480 unter der Tributherrschaft der Mongolen und Tartaren zu leiden hatten. Sie werden ausdrücklich asiatisiert, eine Zugehörigkeit zum europäischen Kulturraum wird ihnen radikal abgesprochen. Ein ähnliches Motiv findet sich auch an anderer Stelle, wo Mühlpfordt schreibt: „In

---

<sup>65</sup> Bei Dornemann ist als Ersterscheinungsjahr 1970 angegeben (Dornemann 2005: 147); die früheste sistierbare Ausgabe ist 1975. Dieses dient als Basis unserer Datierung.

<sup>66</sup> Herbert Meinhard Mühlpfordt, geboren 1893 in Königsberg, gestorben 1982 in Lübeck. Arzt, Heimatforscher, Schriftsteller. Studium der Literatur, Kunstgeschichte und Medizin in Freiburg, München und Königsberg. Ausbildung an der Charité, eröffnete danach eine Praxis in Allenstein, praktizierte ab 1937 in Königsberg. War im Krieg zunächst Stabsarzt, 1945 dann Flüchtlingsarzt in Pillau und auf der Frischen Nehrung. Flüchtete nach der Kapitulation Königsbergs nach Wismar und eröffnete 1945 eine Praxis in Lübeck. Verfasste zahlreiche Beiträge und Bücher zur Geschichte Königsbergs, u.a. *Königsberg von A bis Z. Ein Stadtlexikon*. Mitglied der Historischen Kommission für ost- und westpreußische Landesforschung (1969), Goldene Ehrennadel der Landsmannschaft Ostpreußen (1970), Königsberger Bürgermedaille (1977; DBA online II 917, 4f; III 643, 122f; Wikipedia „Mühlpfordt“ 2016).

Sachsen drangen die asiatischen Horden unaufhaltsam vorwärts [...]“ (Mühlpfordt 1978: 284). Auf derselben Seite schildert er die Angst der deutschen Bevölkerung vor den Russen:

„Als sich aber nach einigen Tagen die Schreckenskunde von dem raschen Herannahen der Russen verbreitete, ergriff Panik vor den Untaten der halbtierischen Horden die erregte Bevölkerung, und ein ununterbrochener Flüchtlingsstrom ergoß sich auf der Straße westwärts. Alle waren von dem Wunsche beseelt, in das westlicher gelegene, bereits von den Engländern besetzte Gebiet zu kommen. Ihnen traute man keine solchen bestialischen Gewalttaten zu, wie sie die Russen übten.“ (Mühlpfordt 1978: 284)

Die Metapher der „Horden“ tritt auch noch einmal später im Text auf: „Seine Heimat fern, in den Händen asiatischer Horden.“ (Mühlpfordt 1978: 299). In den Ausführungen des Erzählers wird deutlich, dass die deutschen Protagonisten die Russen generell als unzivilisiert betrachten:

„Sie alle strebten nur nach dem Westen. Der Russenschreck lag ihnen in den Gliedern – lieber wollten sie sich den Engländern ergeben. ‚Das ist doch wenigstens eine Kulturnation!‘ erklärte einer der Soldaten der greisen Franziska. Sie lächelte müde. Die Zerstörung ihrer Vaterstadt [...] ließ sie die Engländer als Kulturnation nicht gerade hoch einschätzen, aber daß die Frauen von den englischen Soldaten nicht reihenweise vergewaltigt wurden, war anzunehmen.“ (Mühlpfordt 1989: 289)

Auch später, bei einer Beschreibung der Stadt Wismar, wird die Russen-Angst thematisiert: „Die Stadt war von Kanadiern besetzt. Doch bald sollten Russen hierher kommen. Diese Nachricht genügte, daß viele Einwohner schon jetzt flohen.“ (Mühlpfordt 1978: 294).

Im Vergleich mit den recht ausführlichen Anmerkungen zu den Russen werden Polen im Text kaum erwähnt. So wird lediglich an einer Stelle beschrieben, wie ein Pole einer Protagonistin ihre gefüllte Einkaufstasche zu entreißen versucht. Der Erzähler konstatiert: „Solche Überfälle von Ausländern, besonders Polen, auch Serben, waren nichts Seltenes.“ (Mühlpfordt 1978: 291). Der Vorfall findet allerdings bereits in Lübeck statt, wo einige Familienmitglieder Zuflucht finden.

Gemeinsam ist Russen und Polen, dass sie die von ihnen in Besitz genommenen Landstriche nach Meinung der Protagonisten wohl kaum wieder verlassen werden. Dabei wird den Polen gar ein noch nachdrücklicheres Beharren auf ihrem Landgewinn unterstellt als den Russen: „Die Russen werden nie freiwillig auf dieses Land verzichten, und die Polen erst recht nicht.“ (Mühlpfordt 1978: 335). Die Widersprüchlichkeit dieser Aussage, dass sowohl Polen als auch Russen Anspruch auf „dieses Land“ erheben, wird im Text nicht aufgelöst. Zudem wird nicht ganz klar, worauf sich die Einschätzung gründet, Polen seien noch weniger gewillt, auf Ost-

preußen zu verzichten, als Russen. Geopolitisch verallgemeinernd, ließe sich annehmen, dass die Polen dadurch, dass sie selbst ihre Ostgebiete an die Sowjetunion abtreten mussten, stärker an die neu hinzugewonnenen Gebieten im Osten und im Norden gebunden sein würden als die Russen bzw. die Sowjets, die das Gebiet ihres Staates nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs ohnehin beträchtlich vergrößern konnten.

Ein weiteres gemeinsames Merkmal von Russen und Polen ist in den Augen der Protagonisten ihre mangelnde Kompetenz in der Landwirtschaft: „Die Kornkammern Deutschlands, seine östlichen Provinzen, wurden unter Rußland und Polen zu Einöden.“ (Mühlpfordt 1978: 322). Diese Aussage scheint zu implizieren, dass die ‚Kolonisierung‘ der ehemals deutschen Gebiete durch Russen und Polen in den Augen des Erzählers letztlich in einen ökonomischen Fehlschlag mündet.

**Karl Springenschmid: *Raus aus Königsberg. Wie 420 ostpreußische Jungen 1945 aus Kampf und Einsatz gerettet wurden* (1981)**

Der Roman *Raus aus Königsberg. Wie 420 ostpreußische Jungen 1945 aus Kampf und Einsatz gerettet wurden* von Karl Springenschmid<sup>67</sup> erzählt von einem Oberleutnant, der die Aufgabe bekommt, 420 Jungen aus Ostpreußen nach Berlin zu bringen, damit diese bei der Verteidigung der Hauptstadt helfen können – zu einem Zeitpunkt, als die Rote Armee schon fast ganz Ostpreußen erobert hat. Die Evakuierung ist riskant, und so beschreibt Springenschmid das Unterfangen aus der emotionalen Perspektive des Oberleutnants.

Die Flucht vor der Roten Armee gelingt, der Oberleutnant schafft es sogar, die Jungen vor dem Einsatz in Berlin zu bewahren, sodass sie den Krieg in einem Übungslager überstehen. Da die Soldaten erfolgreich vor den Russen fliehen, gibt es kaum Begegnungen der beiden Kulturen und auch keine Phase der Koexistenz in Ostpreußen. Nur einmal beschreibt Springenschmid die Zerstörungswut der Russen: „Welch grausam böswillige Zerstörung überall! Der grüne Polsterstuhl zersäbelt, aufgebrochen alle Schränke, auf dem Parkettboden des kleinen Wohnzimmers war ein Feuer angezündet worden.“ (Springenschmid 1981: 16). Außerdem weist er auf russische Brutalität hin: „[...] und jeder im Lande wußte, die Russen führen

---

<sup>67</sup> Karl Springenschmid, geboren am 19. März 1897 in Innsbruck, gestorben am 5. März 1981 in Salzburg. Kinderbuchautor, Schriftsteller, nationalsozialistischer Politiker. Lehrerausbildung in Salzburg, Soldat im Ersten Weltkrieg, Kriegsgefangenschaft bis 1919, anschließend Lehrer. Seine Tätigkeit als illegaler Nationalsozialist führte zur Entlassung. Nach dem Anschluss Gauamtsleiter für Erziehung und Unterricht, organisierte 1938 die Salzburger Bücherverbrennung. Nach Kriegsende als Kriegsverbrecher gesucht, bis 1951 Leben im Untergrund. 1953 Aufhebung des Berufsverbots durch den österreichischen Bundespräsidenten Theodor Körner, es folgen zahlreiche revisionistische Publikationen zum Zweiten Weltkrieg sowie Kinderbücher (Kühlmann 2010b: 146f).

nicht Krieg, wie wir ihn führten, sie mordeten alles, was Ihnen unterkam.“ (Springenschmid 1981: 17).

Eine wichtige Beobachtung betrifft den Verlag, in dem der Roman erschienen ist; im berühmten Arndt-Verlag steht der Roman neben anderen, überaus fragwürdigen Titeln wie Bodo von Richthofens *Kriegsschuld 1939–1941. Der Schuldanteil der Anderen* oder Günter Deckerts *Ausländerstop. Handbuch gegen Überfremdung*. Die fiktionale Erinnerung an einen heldenhaften und moralisch einwandfreien Wehrmachtsoberleutnant, wie sie in *Raus aus Königsberg* präsentiert wird, fügt sich ein in ein umfassendes geschichtsrevisionistisch angelegtes Verlagsprogramm.

### **Arno Surminski: *Wie Königsberg im Winter. Geschichten gegen den Strom* (1981)<sup>68</sup>**

Arno Surminskis<sup>69</sup> *Wie Königsberg im Winter* ist eine Sammlung von Kurzgeschichten, deren Handlung größtenteils nicht im ehemaligen Ostpreußen angesiedelt ist. Lediglich die beiden Erzählungen *Erinnerungen des Soldaten Pawel* und *Die Vergangenheit saß auf der Treppe* beschäftigen sich näher mit dem ehemaligen Ostpreußen. In den übrigen Erzählungen spielt die Handlung größtenteils auf dem Gebiet der heutigen Bundesrepublik, und es sind nur wenige Rückbezüge auf das ehemalige Ostpreußen zu finden. Charakteristisch sind hier die Reflexionen eines Arztes über das Schicksal seiner Heimatstadt Königsberg, die sich in der Kurzgeschichte *Christus kam nicht nach Duderstadt* finden:

„Meine Stadt ist Königsberg, eine unerreichbare Stadt. Nie wieder werde ich sie sehen, man kennt nicht einmal ihren Namen. Städte verschwinden vom Erdboden, tauchen unter im Bombenhagel der Kriege, umgeben sich mit Stacheldraht und Minenfeldern, ändern ihre Namen, wenn wir nach einem langen Leben zu ihnen zurückkehren wollen.“  
(Surminski 1985: 219)

Es ist die Klage der Heimatvertriebenen, die hier ihren Ausdruck findet: Auch wenn ihre Heimat als geografischer Ort noch existiert, ist Rückkehr doch unmöglich, da sie sich durch

---

<sup>68</sup> Wir zitieren nach der Ausgabe von 1985.

<sup>69</sup> Arno (eigtl. Hermann) Surminski, geboren 1934 in Jäglack/Ostpreußen. Journalist und Schriftsteller. blieb nach der Deportation der Eltern zunächst in Jäglack zurück, kam später in ein Flüchtlingslager bei Jena, lebte 1947–55 bei einer Pflegefamilie aus seinem Heimatdorf in Tritttau bei Hamburg, machte eine Lehre als Rechtsanwaltsgehilfe. Ging 1955–57 als Holzfäller nach Kanada (Roman *Fremdes Land oder Als die Freiheit noch zu haben war*, 1980). Seit 1972 freier Mitarbeiter bei der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* und Versicherungsfachzeitschriften. Unternahm 1974, 1979 und 1987 Reisen nach Ostpreußen. Surminski publizierte zahlreiche Bücher, u.a. die so genannte Ostpreußen-Trilogie: *Jokehnen oder Wie lange fährt man von Ostpreußen nach Deutschland* (1974), *Kudenow oder An fremden Wassern weinen* (1978), *Grunowen oder Das vergangene Leben*, weiterhin *Wie Königsberg im Winter* (1981). Andreas-Gryphius-Preis (1978), Kulturpreis der Landsmannschaft Ostpreußen (1982; DBA online III 904, 200–208).

den Bevölkerungsaustausch und die radikal verschiedene kulturelle Prägung so sehr gewandelt hat.

Die erste Kurzgeschichte des Bandes trägt den Titel *Erinnerungen des Soldaten Pawel*. Der Protagonist ist der russische Soldat Pawel, aus dessen Perspektive auch erzählt wird. Dieser erhält die Aufgabe, eine Gruppe deutscher, älterer Kriegsgefangener in die Nähe von Allenstein zu bringen. Pawel wirkt zunächst kalt, roh und abgestumpft, als er sagt: „Es sah spaßig aus, wie die Fritzen sich mühten, durch den Graben zu kommen, wie sie ihre Krücken verloren, im Schnee steckenblieben, der eine den anderen herauszog.“ (Surminski 1985: 9). In einer sich anschließenden Szene wird dieser Eindruck zunächst noch verstärkt: Es wird ein Junge beschrieben, dessen Vater in der Kolonne der Gefangenen ist. Der Junge versucht sich der Kolonne anzuschließen, da er den Vater nicht gehen lassen will. Die russischen Soldaten und Pawel möchten die beiden jedoch trennen, wobei sie rabiata vorgehen:

„Die Soldaten lachten, als sie den kleinen Faschisten laufen sahen, aber der Offizier fluchte. Er schoß einmal... zweimal in den trüben Winterhimmel. Als der Junge sich in den Schnee fallen ließ, lachten die Soldaten noch mehr. [...]. Die Soldaten packten ihn, warfen ihn auf das Lastauto, wie man ein Bund Stroh hinaufwirft.“ (Surminski 1985: 13)

Doch nun zeichnet sich ein Wandel ab: Pawel hat Mitleid mit dem Mann und zwingt ihn nicht mehr zum Weitermarsch. Zuvor malt er sich aus:

„Der Mann im braunen Mantel wird aufstehen und seinem Sohn über das Haar streichen. Ihm allein habe ich es zu verdanken, wird er sagen, und ein bißchen auch dem Soldaten Pawel, der aus einem Dorf in Südrußland in die Gegend von Allenstein gekommen ist, um dort einen Befehl auszuführen.“ (Surminski 1985: 16)

Insgesamt wird häufig betont, wie Pawel sein eigenes Verhalten reflektiert, am Ende aber stets zu dem Schluss kommt, dass er als guter Soldat immer tut, was ihm befohlen wird: „Er wollte seinen Auftrag hinter sich bringen, die dreißig Mann vor Einbruch der Dunkelheit abliefern, um endlich Ruhe zu haben.“ (Surminski 1985: 30). Trotz aller Reflexion ist ihm sein persönliches Wohl am wichtigsten: „Es wird keine Verhöre geben und keine Protokolle. Auf der Kommandantur wird er sich den Bauch vollschlagen und anschließend lange, lange schlafen.“ (Surminski 1985: 17). „Verhöre“ hätte es gegeben, wenn Pawel nur mit 29 Gefangenen ankäme anstatt mit 30. Das fällt ihm allerdings erst ein, als er den Vater des Jungen bereits in die Freiheit entlassen hat. Kurzerhand nimmt er deshalb den erstbesten Mann aus dem nächsten Dorf als Ersatz mit. Auf die erschreckten Ausrufe des Mannes, dass er „nichts getan“ habe (Surminski 1985: 17) antwortet Pawel zynisch: „Krieg ist Krieg!“ (Surminski 1985: 17).



Insgesamt ist die Beschreibung von Pawels Charakter sehr facettenreich und nicht nur auf oberflächliche Verhaltens- und äußerliche Merkmale beschränkt. Außerdem entspricht Pawel nicht dem stereotypen Bild eines primitiven und gewalttätigen Russen, wie es in vielen anderen Büchern deutscher Autorinnen und Autoren gezeichnet wird: Pawel reflektiert sein Handeln durchgehend, muss sich dann aber den eigenen, kleineren charakterlichen Schwächen und der repressiven Hierarchie des Militärs beugen. Pawel wird als Russe charakterisiert, der durchaus über ein moralisches Gewissen verfügt und sich seiner Fehler bewusst ist, aber keinen Mut hat, sich gegen seine Vorgesetzten aufzulehnen. Genau so könnte auch ein Soldat der Wehrmacht beschrieben werden.

Kontrastiv zu diesem Bild eines selbstreflexiven russischen Soldaten wird gegen Ende der Erzählung noch einmal das Bild des primitiven und brutalen russischen Soldaten aufgerufen – wie es zur Genüge aus den Memoirentexten der deutschsprachigen Vertreibungsliteratur bekannt ist. Die rohe Gewalttätigkeit dieser Soldaten kommt besonders darin zum Ausdruck, dass ihnen ein fleißiger deutscher Müller gegenübergestellt wird, der pflichtbewusst seiner Arbeit nachgeht und in seiner Mühle verschüttet wird, als die russischen Soldaten diese aus Spaß zerbomben (Surminski 1985: 24).

Die Perspektive des russischen Soldaten in einer deutschsprachigen Erzählung von der Koexistenz von Deutschen und Russen in Ostpreußen nach dem Zweiten Weltkrieg ist das zentrale Verfremdungsverfahren dieses Textes. Während die Memoirentexte die Russen fast immer nur „von außen“ wahrnehmen und sie so zumeist als unmenschliche Bestien schildern, gewährt die Erzählung *Erinnerungen des Soldaten Pawel* Einblick in das Innenleben eines russischen Soldaten – wenn auch nur einen narrativ fingierten. Die Handlungsmotivationen werden bloßgelegt – etwa für die scheinbar unmotivierte Verhaftung des Mannes, der die gefangenen Deutschen wieder vollzählig machen soll. Es wird klar, dass Pawel nicht aus Boshaftigkeit, sondern einzig aus Selbstschutz handelt; sein Handeln ist sicherlich nicht in höchstem Maße moralisch, aber im situativen Kontext durchaus nachvollziehbar. Zudem wird es durch seine Gutherzigkeit dem Vater gegenüber aufgewogen. Pawel ist ein Soldat, wie es ihn in jeder Armee der Welt geben könnte: Mal handelt er moralisch einwandfrei, mal – wenn die Umstände ihn dazu zwingen – moralisch verwerflich. In der Figur des Soldaten Pawel dekonstruiert Surminski somit das Bild der „russischen Bestie“, das die deutsche Memoirenliteratur beherrscht.

Die Kurzgeschichte *Die Vergangenheit saß auf der Treppe* handelt von einem Mann, der im Erwachsenenalter die Orte seiner Kindheit in Ostpreußen besucht. Dort erinnert ihn eine alte Frau wieder daran, was seiner Familie am Ende des Zweiten Weltkriegs widerfahren ist. Da-

bei werden die Russen als roh und gewalttätig dargestellt: „Die Mutter haben sie gar nicht verhöört. Die haben sie so mitgenommen, wie sie da stand, und das mitten im Schneegestöber. So hoch waren die Schanzen.“ (Surminski 1985: 175). Im Kontrast dazu erscheinen die Polen: Es wird von einem Deutschen berichtet, der zum Urlaub nach Polen fährt und dessen Auto dort kaputtgeht. Die Polen werden als sehr hilfsbereit beschrieben, viele Fremde versuchen dem deutschen Urlauber zu helfen:

„Die Wartenden drängten sich um sie, betrachteten neugierig das Eisen. [...] Sie redeten und gestikulierten durcheinander. [...]. Einer erzählte von einem Freund, der Autoersatzteile sammelte. Wenn Kretschmer es wünsche, werde er ihn anrufen. [...]. Ein anderer schlug vor, zur deutschen Botschaft zu fahren.“ (Surminski 1985: 118)

Freilich liegt zwischen diesen beiden Situationen auch eine enorme zeitliche Spanne. Insofern muss der sich abzeichnende deutliche Unterschied in der Darstellung von Polen und Russen relativiert werden; die Haupthandlung der zweiten Kurzgeschichte bezieht sich nicht auf die Zeit unmittelbar oder kurz nach dem Zweiten Weltkrieg. Deshalb bleiben die Bemerkungen über diese Zeit kursorisch, und die Erzählung ist für die vorliegende Untersuchung von geringerer Bedeutung als der den Sammelband eröffnende Text *Erinnerungen des Soldaten Pawel*.

### **Ursula Meyer-Semlies: *In den Memelwiesen. Berichte aus einer ostpreußischen Familienchronik* (1983)**

*In den Memelwiesen*, Ursula Meyer-Semlies' zweites Ostpreußen-Buch neben *Glockenläuten und Kanonendonner*, beinhaltet kurze Geschichten in mehr oder weniger chronologischer Reihenfolge. Dabei entfällt der Großteil der Handlung auf die Zeit vor dem Krieg. Die Geschichten basieren auf persönlichen Erlebnissen der Ich-Erzählerin. Die Flucht aus Ostpreußen wird kurz angesprochen, aber nicht ausführlich beschrieben. Die Phase der Koexistenz mit Polen und Russen entfällt fast völlig, da der Familie die Flucht gelingt. Insgesamt kommen die Protagonisten selten in Berührung mit Russen, auch von Polen ist kaum die Rede. Nur vereinzelte Momente lassen das Verhältnis zu den Russen deutlich werden. So erzählt eine deutsche Frau in einem Brief, wie die Russen mit dem Eigentum ihrer Familie umgingen: „Und doch merkten die Russen eines Tages, daß Flüchtlinge im Wald waren, und stahlen uns alles, was sie wollten. Dann kam der russische Kommandant und befahl uns, ins Dorf zu kommen. Da stürzten sich die Russen auf unsere Pferde und nahmen uns die auch noch weg.“ (Meyer-Semlies 1983: 74).

Russen werden insgesamt als skrupellos beschrieben. So wird berichtet, wie „das herrliche Schloß ohne Grund einfach niedergebrannt“ (vgl. Meyer-Semlies 1983: 63) wurde. Es hatte

einem deutschen Fürsten gehört und hieß Schloß Schlobitten. Zuvor war es geplündert worden. Auch die Strenge der Russen wird betont: „Mein Sohn [...] kam in russische Gefangenschaft nach Karelien [...] zum Holzfällen. Wenn sie ihr Soll nicht erfüllten, bekamen sie keine Verpflegung.“ (Meyer-Semlies 1983: 74). Die Grausamkeit der sowjetischen Soldaten beschreibt die Ich-Erzählerin mit der Metapher „sowjetische Kriegswalze“ (Meyer-Semlies 1983: 82). Aufgrund dieser höchstens sporadischen Begegnungen mit Russen ist der Text für die vorliegende Untersuchung nur bedingt relevant.

### **Hans-Joachim Pruszk: *Bernsteinweg* (1983)**

Die Handlung des Romans *Bernsteinweg* von Hans-Joachim Pruszk<sup>70</sup> ist zum großen Teil in Deutschland angesiedelt. Der ostpreußischen Familie der Hauptfigur ist die Flucht geglückt. Die Hauptfigur ist zugleich Erzähler. Zur Handlungszeit ist er im Schulalter und erlebt Flucht und Vertreibung aus einer kindlichen Perspektive. Er flüchtet sich häufig in Traumwelten und sieht sich als Prinz im fernen Indien. Im Roman kommt es immer wieder zu Zeitsprüngen. Viele Informationen über die Zeit in Ostpreußen ergeben sich nur aus den Gedanken und Erzählungen der Hauptfigur.

Durch die Gewalt im Krieg sind viele Kinder traumatisiert: „Wenn ein Russenauto kommt, drängen sich die Mädchen an uns.“ (Pruszk 1983: 53). Außerdem verrohen die Kinder; die Hauptfigur sagt über einen Schulkameraden, der die Vergewaltigung seiner Tante mitangesehen hat: „Der Lange redet dauernd davon, daß er total dagegen ist. Aber wir wissen, wie er in Wirklichkeit denkt. Er hat sich gefreut, als sie seine Tante vorgenommen haben. Heimlich freut er sich noch jetzt.“ (Pruszk 1983: 101). Ähnlich abgestumpft ist die Hauptfigur selbst; über eine Verwandte denkt er: „Das gäbe einen Kampf zwischen Ostpolizei und Westpolizei. Und dann kämen die Russen dazu. Die würden Dir, mein liebes Hildchen, die Beine auseinanderreißen. Zwei Mann würden das. Zwei Mann würden deine Arme festhalten. Und dann geht es los.“ (Pruszk 1983: 126).

Die Russen werden im Text durchgehend als furchterregend charakterisiert. Der Großvater der Hauptfigur wollte noch ein Haus bauen, „aber was nützt das, wenn die Russen kommen“ (Pruszk 1983: 11). Die Hauptfigur sagt über die Russen: „Zäh sind sie. Sie verbeißen sich in die russische Erde.“ (Pruszk 1983: 15). Das zentrale Motiv aber, das die Unmenschlichkeit

---

<sup>70</sup> Hans-Joachim Pruszk, geboren 1931 in Berlin. Maschinenschlosser, Pfarrer, Schriftsteller. Verbrachte die Kindheit in Ostpreußen, lebte seit 1944 in Berlin (Ost). Besuchte in der DDR die Oberschule, machte eine Lehre als Maschinenschlosser. Nach dem Abitur 1954 Studium der Theologie und Philosophie in Greifswald und Berlin (bis 1959); 1965 Promotion über Max Frisch. Arbeitete als Seelsorger. Schrieb Gedichte, u.a. den Band *Auswahl 70* sowie den Roman *Frühssommer* (1971; DBA online III 719, 358f).

und Grausamkeit der Russen im Text illustriert, ist das der Vergewaltigung. So lässt Pruszak die Hauptfigur, die noch ein Kind ist, sagen: „Ich weiß genau, was die Russen mit den Frauen machen. Jeder weiß das, der an der Grenze wohnt. Sie reißen ihnen die Beine auseinander!“ (Pruszak 1983: 78). Der Protagonist ist durch das Erlebte sehr geprägt und überlegt: „Ich möchte nur wissen, wievielmals dieses Fräulein Fauk vergewaltigt worden ist.“ (Pruszak 1983: 96). Aus dem Verhalten der Russen zieht der Junge die folgende kindlich-essenzialisierende Schlussfolgerung: „In Russland gibt es keine Damen, das weiß jedes Kind!“ (Pruszak 1983: 97).<sup>71</sup>

Vergewaltigungen hat auch ein Schulkamerad des Protagonisten miterlebt: „Sie mußten damals alle bei seiner Tante zusehen. Auch der Onkel mußte zusehen. Der gerade. Den Russen war gemeldet worden, daß der Nazi war.“ (Pruszak 1983: 100). Dieser Schulkamerad versucht, das Verhalten der Russen zu begründen: „Die Rote Armee kennt nur den Kampf, keinen Urlaub, und deshalb ist das mit den Russen so.“ (Pruszak 1983: 101).

Das Verhalten von Frauen wird von der allgegenwärtigen Vergewaltigungsgefahr bestimmt; so orakelt der Erzähler über die stellvertretende Bürgermeisterin: „Vielleicht hat sie auch nur deshalb Männerkleider an, damit ihr die Russen nichts tun.“ (Pruszak 1983: 101). Vor Vergewaltigungen scheinen jedoch letztendlich nur gute Kontakte zu schützen: „Die Russen werden ihr deshalb nichts tun, weil sie den Kommandanten kennt.“ (Pruszak 1983: 101).

Immer wieder werden Vergewaltigungen in Serie evoziert:

„Von den Russen sagt der alte Kommunist Krentki aus der Hertastraße, sie sind Vergewaltigungs- und Diktiermaschinen. Damit ist gemeint, dass sie dauernd vergewaltigen, ohne nachzudenken, und ohne nachzudenken diktieren, was ihre Zeitungen schreiben sollen. Die Großmutter sagt, das ist übertrieben, aber der alte Krentki redet so, seitdem sie seine Tochter vorgenommen haben. ‚Wir haben Glück gehabt‘, sagt die Großmutter. [...] ‚Die Mutter hatte sich ihr Gesicht schwarz gefärbt, und ich habe geschrien. Kein Russe hat uns was getan. Sie machten ihre Hosenschlitze wieder zu und haben uns einen Topf mit Kascha gegeben.‘“ (Pruszak 1983: 118)

Das Thema ist unter den Vertriebenen allgegenwärtig:

„Eine muß immer auf einem Stuhl sitzen, wenn wir nach Brot anstehen. Sie weiß gar nicht, wie oft sie vergewaltigt worden ist. [...]. Auch ihr Mann weiß das nicht mehr. Er will das nicht wissen. Manche Russen haben es am liebsten, wenn die Männer zusehen. Auch die Kinder mußten manchmal zusehen. [...]. Einmal ist ein Russe auf einer Frau eingeschlafen. Das war ein Dicker. Sie mußte ganz still liegenbleiben. Ihr Mann bekam

---

<sup>71</sup> Zum Vergewaltigungstopos in der Vertreibungsliteratur vgl. auch Chwin 2017.

eine Büchse mit Tee geschenkt. [...]. Dann aber haben sie ihn doch noch erschossen. [...]. Ich sehe die Frau heimlich genau an. Sie wird gerufen haben: ‚Matka, Matka, nix Katinka!‘ Aber dann werden sie noch wilder und wollen es dann gerade machen. Der Stalin hat einen neuen Befehl gegeben, der das verbietet, aber sie richten sich nicht danach.“ (Pruszk 1983: 119f)

Neben ihrer furchterregenden Seite erscheinen die Russen bei Pruszk als primitiv:

„Ich wechsele die Straßenseite vor den Häusern, in denen die Russen wohnen. Die versauen alles. Sie machen Haufen in die Zimmer. Der Großvater hatte gesagt, die Russen sind Menschen wie wir. Er hat sich gründlich geirrt. Oder er hat sich Märchen ausgedacht. In den Klo-Becken haben sie die Kartoffeln gewaschen!“ (Pruszk 1983: 99)

Eine andere Beschreibung zeugt von der Unordentlichkeit und der Brutalität der Russen gleichermaßen: „Das Stalin-Bild hängt etwas schief. Niemals habe ich ein schief hängendes Führerbild gesehen. Der Stalin hat einen grauen Bart. Seine Uniform ist nachgemacht. Die Russen haben die alten preußischen Uniformen nachgemacht. Wer das sagt, wird erschossen.“ (Pruszk 1983: 116).

Zudem wird Russen Dummheit und Ungeschicklichkeit unterstellt. So sucht der Protagonist an anderer Stelle im Roman dringend nach einer Kerze. Der Junge vermutet, dass er allerdings kein Glück damit haben wird, und beschreibt die Russen als unreflektiert: „Die Russen kommen rein, reißen die Schubladen raus: ‚Was dies? Was das? Und Jupfujamat!‘ Weggeworfen die Kerzenreste.“ (Pruszk 1983: 105)<sup>72</sup>. Später heißt es zudem: „Zuerst hat die Wehrmacht den [BMW] beschlagnahmt, dann haben die Russen ihn der Wehrmacht weggenommen, dann haben die Russen ihn kaputtgefahren – Maschin kapuht.“ (Pruszk 1983: 166).

So ist auch die Einschätzung kaum verwunderlich, die in der Schulklasse der Hauptfigur getroffen wird: „Die Nordsee tobt [...]. Dort sind jetzt die Engländer. Die Engländer sollen besser sein.“ (Pruszk 1983: 126). Dem negativen Orientalismus, der die Wahrnehmung der Russen prägt, steht im Text somit ein positiver Okzidentalismus gegenüber, der das Bild der Engländer bestimmt.

### **Marianne Peyinghaus: *Stille Jahre in Gertlauken. Erinnerungen an Ostpreußen* (1985)<sup>73</sup>**

Bei *Stille Jahre in Gertlauken* von Marianne Peyinghaus<sup>74</sup> handelt es sich um eine Sammlung an Briefen, die sie als junge Frau an ihre Eltern geschrieben hat. Die Autorin war Lehrerin in

---

<sup>72</sup> Jupfujamat ist eine verzerrte Transkription des russischen Mutterfluches „eb tvoju mat“.

<sup>73</sup> Hier zitiert nach der Ausgabe von 1987.

Ausbildung und wurde nach Gertlauken in Ostpreußen versetzt. Der ganze erste Teil des Buches handelt vom Alltag der Frau, der sehr friedlich verläuft, da der Krieg noch nicht in Ostpreußen Einzug gehalten hat. Die junge Frau schreibt von Fahrradtouren, Geburtstagsfeiern und Kartenspielen, während man durch die Antworten ihrer Eltern etwas über die Zerstörung Kölns erfährt. Am Ende des Buchs ist die junge Lehrerin selbst zur Flucht gezwungen, in unmittelbarem Kontakt mit Russen oder Polen kommt sie dabei aber nicht, weshalb der Text selbst für die vorliegende Untersuchung weniger relevant ist. Das Nachwort erweist sich allerdings als ergiebig; in diesem zitiert Günther Elbin aus Briefen eines anderen Flüchtlings, dem es deutlich schlimmer ergangen ist als Peyinghaus.

Die Russen werden von Peyinghaus aus zweiter Hand als furchterregend beschrieben: „Soldaten, die von der Front kommen, berichten Entsetzliches von der Front. Die Angst vor den Russen nimmt hier täglich zu.“ (Peyinghaus 1987: 235). Außerdem heißt es bei Peyinghaus: „Gerüchte liefen um – von schweren Einbrüchen der Russen war die Rede.“ (Peyinghaus 1987: 236).

Das Nachwort wurde von Günther Elbin geschrieben, der Peyinghaus beim Verlegen ihrer Briefe half. Er zitiert im Nachwort aus dem Brief eines anderen Flüchtlings, in dem die Grauen der Nachkriegszeit in Ostpreußen weitaus drastischer zum Ausdruck kommen: „In der Nacht hörten wir das Schreien und Weinen der Frauen im Dorf. Kein Mann konnte seine Frau beschützen, er wurde halbtot geschlagen, wenn er es versuchte, und der Frau wurde die Pistole auf die Brust gesetzt und sie mußte gehorchen.“ (Peyinghaus 1987: 257). Außerdem schreibt die Verfasserin des zitierten Briefes:

„Hildegard Schustereit ist mit anderen Mädchen verschleppt worden und im Ural gestorben. Im Dorf sind fast alle alten Leuten tot. [...]. Meine liebe Cousine Herta wurde oft vergewaltigt, auch die anderen Frauen. So schlimm die Russen in Mecklenburg gehaust haben, zu Hause war es noch viel schlimmer. Die Bauernwirtschaften liegen brach. Das Land ist verwüstet, nur Disteln und Dornen.“ (Peyinghaus 1987: 261)

Diese Darstellung deckt sich mit einem Großteil anderer deutscher Vertreibungstexte, in denen die russische Besatzung als überaus grausames Unternehmen geschildert wird. Freilich wird hier diese Grausamkeit aufgrund der Kürze des relevanten Textes nur angedeutet und aus zweiter Hand berichtet.

---

<sup>74</sup> Marianne Peyinghaus, geboren 1921, Lehrerin, übersiedelt 1941 von Köln nach Gertlauken (Ostpreußen). 1998 veröffentlicht sie ihre zwischen 1941 und 1945 an die Eltern geschriebenen Briefe unter dem Titel *Stille Jahre in Gertlauken. Erinnerungen an Ostpreußen* („Marianne Peyinghaus“ o.J.).

**Helmut Peitsch: *Ich war in Memel und besuchte die Kurische Nehrung. Erster Bericht einer Reise nach Nord-Ostpreußen (1987)***

Bei *Ich war in Memel und besuchte die Kurische Nehrung* von Helmut Peitsch handelt es sich um einen Reisebericht, der im Jahr 1987 veröffentlicht wurde. Der Autor ist aus der Stadt Memel vertrieben worden und begibt sich Jahre später wieder dorthin. Auf der Reise begegnet er vielen Litauern und ist von deren Freundlichkeit gegenüber Deutschen überrascht und angetan.

Die Zeit der Vertreibung beschreibt der Erzähler als erschreckend:

„Schreckensszenen hatten sich in diesem Monat in den Orten und auf den Straßen des Memellandes abgespielt. Flüchtlingstrecks waren von den Panzern der vorrückenden Roten Armee überrollt worden. Fast ein Drittel der Landbevölkerung fiel den vorwärtstürmenden feindlichen Truppen in die Hände.“ (Peitsch 1987: 7)

Der litauische Reiseleiter bestätigt die schwere Lage der deutschen Flüchtlinge im ehemaligen Ostpreußen:

„Ich weiß, dass die Menschen drüben‘ – er zeigt in Richtung Süden, sowjetisches Ostpreußen – ‚es sehr schwer gehabt haben. Damals in der furchtbaren Zeit. Sie kamen scharenweise zu uns herüber, ausgehungert, verzweifelt. Auch meine Familie hat zwei deutsche Mädchen aufgenommen und großgezogen [...].“ (Peitsch 1987: 16)

Dies bestätigt auch Peitsch selbst: „Viele, viele Einwohner aber kamen nicht mehr aus Prökuls heraus. Sie mußten Plünderung, Vergewaltigung, Verschleppung, Tod über sich ergehen lassen.“ (Peitsch 1987: 40).

Zum ganz anders gearteten Verhältnis zwischen Deutschen und Litauern schreibt Peitsch:

„Die Memeldeutschen [...] fanden bei den Litauern eher Gnade und Verständnis. Das mag daran gelegen haben, daß man dort schon immer, vor allem auf dem Lande, Seite an Seite gewohnt hatte und daß es zwischen Balten und Deutschen keinen Haß gab. So wuchsen beide Bevölkerungsteile bald zu einer Gemeinschaft zusammen, nur daß die politischen Vorzeichen jetzt ausgetauscht waren. Möglicherweise rückten sie auch deswegen zusammen, weil die neue Oberhoheit sowjet-russisch war [...].“ (Peitsch 1987: 41)

Zwischen den beiden subalternen Gruppen – den Deutschen und den Litauern – entsteht aufgrund der gemeinsam erlittenen sowjetischen Hegemonie eine neue Solidarität. Wie in den meisten deutschsprachigen Texten wird auch hier aus dem Dreieck Deutsche – Russen – Litauer eine bipolare Konstellation evoziert, in der auf der einen Seite die Russen, auf der anderen die Deutschen und Litauer stehen. Diese Tendenz ist in ihrer Eindeutigkeit weitaus stärker

ausgeprägt als im Fall des Dreiecks Deutsche – Russen – Polen, das häufig nicht auf eine bipolare Konstellation reduziert wird, und falls doch, so durchaus mit wechselnden Konstellationen der Solidarität. Ein Reiseteilnehmer allerdings löst die im obigen Zitat suggerierte Eindeutigkeit wieder auf; er begreift sowohl die Russen als auch die Litauer als Besatzer oder Kolonisatoren: „Doch die deutschen Bauern wurden fast alle von Haus und Hof gejagt, auch wir, meine Eltern und wir Kinder damals, 45 Litauer und auch Russen übernahmen rigoros die Grundstücke.“ (Peitsch 1987: 19).

Zur Lage der verbliebenen Deutschen in Polen wiederum schreibt Peitsch aus seiner gegenwärtigen Perspektive in den 1980er-Jahren: „Hier ist der Deutsche ein voll akzeptiertes Mitglied der Gemeinschaft, dort – in Polen – existiert er offiziell gar nicht, obwohl doch jeder weiß, daß noch eine Million Deutschstämmige dort wohnen.“ (Peitsch 1987: 116).

Somit werden im Text zwar Flucht und Vertreibung der Deutschen sowie die Koexistenz von Deutschen, Russen, Polen und Litauern im ehemaligen Ostpreußen angesprochen, allerdings geschieht dies nur fragmentarisch.

### **Anneliese Kreutz: *Das große Sterben in Königsberg 1945–1947* (1988)**

Die Protagonistin von Anneliese Kreutz,<sup>75</sup> *Das große Sterben in Königsberg 1945–1947*, die nahezu gleichnamige Anna-Lisa, wächst in der Nähe von Königsberg auf. Im Januar 1945 wird sie mit ihrer Familie von der sowjetischen Armee überrollt, und sie geraten in Gefangenschaft. Getrennt von ihren Eltern, versucht sie, bis zur ihrer Ausreise im April 1947 zu überleben.

Nach ihrer Rückkehr nach Königsberg und dem Ende des Krieges (Kreutz 1988: 93) arbeitet sie u.a. als Waschfrau (Kreutz 1988: 126), Köchin (Kreutz 1988: 130) und Serviererin (Kreutz 1988: 183) für Russen. Wie viele erkrankt sie an Typhus, kann sich von der Krankheit aber wieder erholen. Im April 1947 erhält sie ihren Ausreiseausweis und reist mit dem Zug in die Nähe von Frankfurt an der Oder (Kreutz 1988: 249). „Später wurden dann Transporte zusammengestellt und alle überlebenden Deutschen 1948 gnadenlos aus der Heimat vertrieben.“ (Kreutz 1988: 250). 1955 siedelt sie nach Westdeutschland um.

Die Zeit der Koexistenz von Deutschen und Russen in Ostpreußen nimmt im Text einen beträchtlichen Raum ein, sie wird auf den Seiten 93–251 behandelt. Die Russen werden dabei sehr unterschiedlich charakterisiert. Manche werden positiv dargestellt: „Die Russen waren nett zu uns und gaben jedem ein Butterbrot, das wir hungrig aßen.“ (Kreutz 1988: 123). Ande-

---

<sup>75</sup> Anneliese Kreutz, geboren 1934. Neben dem Erlebnisbericht *Das große Sterben in Königsberg 1945–1947* (1988) publizierte sie noch zwei späte Bücher: *Bis Sonntag* (2007) und *Der Waldweg* (2008).



re erscheinen aufdringlich, z.B. wollte ein russischer Brigadier die deutsche Protagonistin gleich heiraten (Kreutz 1988: 128ff). Überwiegend aber werden die Russen in Abhängigkeit vom Verhalten der Deutschen beschrieben: „Je mehr man Angst zeigte, umso überlegener zeigten sich die Russen. Ja, es machte ihnen Spaß, deutsche Menschen [...] zu quälen und zu demütigen, sich als Eroberer zu zeigen und dieses Machtgefühl auszukosten.“ (Kreutz 1988: 133).

Insbesondere deutschen Frauen gegenüber benehmen sich viele Russen respektlos (Kreutz 1988: 181). An anderer Stelle heißt es über die Vergewaltigung deutscher Frauen durch Russen: „Wie Tiere hatten sich die Russen auf deutsche Frauen gestürzt.“ (Kreutz 1988: 242). Russen bestehlen die Deutschen (bspw. Kreutz 1988: 137, 165) und nehmen ihre Wohnungen in Besitz (Kreutz 1988: 149). Dabei erscheinen diese Schikanen für die Erzählerin Teil einer umfassenden menschenverachtenden Strategie gewesen zu sein:

„Wenn ich heute Rückblick halte, so erkenne ich in dem Verhalten der Russen gegenüber der deutschen Bevölkerung im nördlichen Teil von Ostpreußen eine ganz klare Methode. [...] Die Russen nahmen bewusst eine Reduzierung der Bevölkerung vor, teils durch Verschleppung, teils durch Vertreibung jedes Deutschen aus seinem Haus und indem man ihn jeder Ernährungsgrundlage beraubte. Dazu dieser sinnlose Propagandamarsch bei klirrender Kälte und tiefen Schnee durch die Provinz.“ (Kreutz 1988: 250f)

Die Demütigung der deutschen Bevölkerung sei, so Kreutz, von Anfang an darauf ausgelegt gewesen, die Deutschen aus Königsberg zu vertreiben.

### **Kristel Neidhart: *Vier Wände gaukeln mir Heimat vor. Erinnerungen* (1989)**

In Kristel Neidhards<sup>76</sup> Roman verarbeitet die Ich-Erzählerin den Tod ihrer aus Ostpreußen stammenden Mutter. Da sie selbst als Kind geflohen ist, erinnert sie sich nur noch bruchstückhaft daran. Über andere Bevölkerungsgruppen wird kaum gesprochen, die Erzählerin schildert eher die Gefühle, die sie der sterbenden Mutter gegenüber hat.

Kurz und in bürokratischem Stil angedeutet wird in dem Text das Verhältnis zwischen Russen und Deutschen in den 1980er-Jahren: „Diese Stadt heißt heute Kaliningrad, so wie Tilsit heute Sowjetsk heißt. Beide Städte liegen im verbotenen Land. [...]. Jede Einreise untersagt.“ (Neidhart 1989: 12). An anderer Stelle schreibt Neidhart über einen Friedhof: „Die Grabsteine haben sie umgedreht. Ausgekratzte, ausgeschabte Namen auf der Rückseite. Vorne russische Namen. Tote liegen auf Toten.“ (Neidhart 1989: 25). Die Wertung überlässt Neidhart dem Le-

---

<sup>76</sup> Kristel Neidhart, geboren 1933 in Tilsit/Ostpreußen als Kristel Konrad. 1944 Flucht nach Schleswig-Holstein, 1951 Umzug nach Konstanz, dort Tätigkeit als Lektorin bei verschiedenen Verlagen sowie freie Journalistin. 1978 Gründung des Verlags „edition 91“, ab 1983 eigene Romanveröffentlichungen (Salomon 2013).

ser: Dieses Verhalten kann auf den respektlosen Umgang der russischen Besatzer mit der deutschen Bevölkerung zurückgeführt werden oder aber pragmatische Gründe haben, da Grabsteine schwer zu beschaffen waren und nicht genug Platz für die zahlreichen Leichen war. Zugleich stellt es eine Ausnahme in der Vertreibungsliteratur dar, in der das Motiv des verlassenen Friedhofs zwar häufig vorkommt, allerdings zumeist nur als ein vergessener Ort, um den sich niemand mehr kümmert (der aber trotzdem Spuren der Vergangenheit aufbewahrt), nicht aber als ein Ort, an dem Grabsteine ‚recycelt‘ werden und die neuere russische Vergangenheit als Palimpsest die deutsche Vorvergangenheit überschreibt.

**Werner Petscheleit: *Der Weg westwärts. Tagebuch einer Flucht* (1989)**

Basierend auf Tagebucheinträgen, schildert Werner Petscheleit<sup>77</sup> seine eigene Flucht. Er ist Hauptfigur und Erzähler zugleich. Der damals siebzehnjährige Soldat wird von seiner Einheit getrennt und schlägt sich mit einem Kameraden und teilweise alleine bis nach Flensburg zu seiner ebenfalls geflüchteten Familie durch.

Lediglich ein Pole wird im Buch genauer charakterisiert. Die beiden jungen Soldaten werden von einem deutschen Bauern über Nacht aufgenommen. Ihre Füße sind erfroren. Der „polnische Fremdarbeiter“ (Petscheleit 1989: 7) Felix ist hilfsbereit, kümmert sich um sie und sagt: „Felix muß reiben, viel reiben mit Schnee. Wird bald und gut helfen. Sonst werdet ihr verlieren beide Füße. Seid tapfer, kleine Soldaten!“ (Petscheleit 1989: 7). Zudem arbeitet er sehr gründlich: „Sauber und jede Falte vermeidend, legt Felix uns die in breite Streifen geschnittenen Säcke um die Füße.“ (Petscheleit 1989: 8).

Russen werden im Buch dagegen als skrupellos beschrieben. So greift die russische Luftwaffe etwa eine Kirche an, in der deutsche Verwundete versorgt werden:

„Russische Flieger greifen mit Bordwaffen die Kirche an. Der Iwan (so bezeichnete man damals die Russen) mußte wohl erfahren haben, daß hier deutsche Soldaten untergebracht sind. Daß es sich dabei um Kranke und Verwundete handelt, scheint ihn nicht zu interessieren.“ (Petscheleit 1989: 27)

Wobei die metasprachliche Reflexion über den Kollektivsingular und die Propopöie „Der Iwan (so bezeichnete man damals die Russen)“ nur kurz Distanz zum Heterostereotyp brutaler Rücksichtslosigkeit schafft. Denn die Auswirkungen des oben erwähnten Angriffs sind verheerend:

---

<sup>77</sup> Werner Petscheleit, publiziert um 1989 seine Autobiografie *Der Weg westwärts. Tagebuch einer Flucht* im Selbstverlag.

„Nachdem dieser Angriff vorbei ist und wir uns wieder aus dem Straßengraben erheben, sehen wir in der Ferne die rauchenden Trümmer der Kirche. Wir sind erschüttert über diese Grausamkeit des Gegners, denn hier wurde ein deutlich gekennzeichneter Verwundeten-Sammelplatz nach einem furchtbaren Plan in Schutt und Asche gelegt.“ (Petscheleit 1989: 30)

Auch später wird die Rücksichtslosigkeit der Roten Armee gegenüber der Zivilisten wiederholt betont: „Hier nämlich, wo der Russe seine Bomben in die Reihen der flüchtenden und wehrlosen Zivilbevölkerung geworfen hat; hier sehen wir auf dem blutgetränkten Eis tote Kühe und Schafe.“ (Petscheleit 1989: 35). Das Motiv des Luftangriffs auf Flüchtlingszüge kehrt mehrfach wieder: „Obwohl unser Zug deutlich, auch auf den Dächern, mit dem Roten Kreuz als Lazarettzug gekennzeichnet ist, greifen die Flugzeuge den Zug an.“ (Petscheleit 1989: 67). Da die Hauptfigur noch vor Beendigung des Krieges flieht, wird die Zeit der Koexistenz in Ostpreußen nicht näher beschrieben. Aus diesem Grund ist der Text nur punktuell für das Projekt relevant.

### **Harry Ristock: *Neben dem roten Teppich. Begegnungen, Erfahrungen und Visionen eines Politikers* (1991)**

*Neben dem roten Teppich* überschreibt Harry Ristock<sup>78</sup> seine Memoiren. Der ehemalige SPD-Politiker, der als junger Soldat aus Ostpreußen geflohen ist, erzählt von seiner ostpreußischen Kindheit, aber auch von seiner Soldatenzeit. Der Großteil des Buches ist allerdings seiner politischen Karriere gewidmet, sodass der größte Teil der Handlung in Berlin angesiedelt und für die Forschungsfrage von geringerer Relevanz ist.

Die Anfangszeit der Koexistenz von Deutschen, Polen und Russen im ehemaligen Ostpreußen schildert der Erzähler mit den folgenden Worten: „Zwar war es ruhiger geworden gegenüber den Wochen unmittelbar nach Kriegsende, aber noch immer standen Polen gegen Deutsche und Russen, Russen gegen Polen und Deutsche. Nur langsam ebften Haß und Mißtrauen ab.“ (Ristock 1991: 71). Die Rollen von Kolonisatoren und Kolonisierten erscheinen dabei exakt vertauscht: „Ich tauschte meine Tabakbeute bei einem ehemaligen polnischen „Fremdarbei-

---

<sup>78</sup> Harry Ristock, geboren 1928 in Seemen/Ostpreußen, gestorben 1992 in Berlin. War in sowjetischer Kriegsgefangenschaft, machte danach eine Dolmetscherausbildung. Ging 1948 aus der Sowjetischen Besatzungszone nach Westberlin, 1948–52 Studium an der Deutschen Hochschule für Politik. Mitglied der Unabhängigen Arbeiterpartei Deutschlands, ab 1950 der SPD. 1953–63 Berliner Landessekretär der Sozialistischen Jugend. 1965 Stadtrat, 1971 Senatsdirektor beim Senator für Schulwesen, 1975 Mitglied des Berliner Abgeordnetenhauses und Senator für Bau- und Wohnungswesen. War nach seinem Rücktritt 1981 Geschäftsführer in der metallverarbeitenden Industrie. Publierte mehrere Sachbücher: *Mitte-Links. Energie, Umwelt, Wirtschaftswachstum* (1977), *Neben dem roten Teppich. Begegnungen, Erfahrungen und Visionen eines Politikers* (1991) sowie die Erinnerungen *Kindheit und Jugend in Ostpreußen* (1984; DBA online III 753, 103, Wikipedia „Ristock“ 2016).

ter“, der jetzt Hilfspolizist war [...].“ (Ristock 1991: 67). Ähnliche Rollentausche begegnen auch später: „Ein polnisches Ehepaar mit einem Jungen hatte den Hof übernommen. Meine Mutter war nun die Magd auf unserem eigenen Hof!“ (Ristock 1991: 70).

Der Erzähler präsentiert dabei jedoch ein positives Bild von Polen, das er einer Begegnung mit einem polnischen Soldaten verdankt. Er trifft ihn in einem Zug, als er selbst noch deutscher Soldat ist:

„Der Soldat sagte, dass ein Teil seiner Familie von Deutschen umgebracht worden sei, und eigentlich müsse er mich erschießen, aber was würde es bringen, einen Deutschen zu erschießen. Das wäre nur Rache. [...]. Als der polnische Soldat dann weiterging, um die anderen zu kontrollieren, wünschte er mir Glück, meine Mutter zu finden.“ (Ristock 1991: 8)

Diese Begegnung kommentiert der Erzähler im Nachhinein voller Rührung:

„Immer wenn ich an dieses Erlebnis denke, kommen mir Tränen in die Augen. Es war ein Erlebnis mitten in einer wahnwitzigen Zeit, einer gesetzlosen Zeit. Und es war die erste, mich erschütternde Begegnung mit einem Menschen, der nicht nur verzeihen konnte, obgleich die Hälfte seiner Familie umgebracht worden war, sondern der auch mir, dem unbekanntem jungen Deutschen, so etwas wie Freundesgefühle entgegenbrachte.“ (Ristock 1991: 8)

Die Menschlichkeit des polnischen Soldaten, seine Fähigkeit zur Vergebung lassen ihn als legitimen Kolonisator erscheinen, da er moralisch und kulturell überlegen wirkt. Diese Darstellungstendenz wird konsequent beibehalten und weiterentwickelt:

„Ich konnte auch noch nicht wissen, daß ich noch öfters in meine alte Heimat zurückkehren sollte – auf den alten Hof am Rande der Masuren. Ich konnte auch noch nicht wissen, daß wir, meine Frau und ich, zusammen mit Freunden aus der SPD dorthin fahren würden – von polnischen Freunden gastfreundlich empfangen.“ (Ristock 1991: 8)

Im Vergleich zu Polen finden Russen im Text deutlich weniger Erwähnung. So schildert der Erzähler das Schicksal der von russischen Panzern verfolgten ostpreußischen Flüchtlinge: „Viele kamen nicht weit. Sie wurden von russischen Panzerspitzen überholt, wer überlebte, ging geschlagen und vergewaltigt zurück.“ (Ristock 1991: 60). Im Gegensatz zur Darstellung von Polen bleibt die Darstellung der Russen im Text damit klar innerhalb der narrativen Schemata der deutschsprachigen Vertreibungsliteratur angesiedelt.

**Walter Kempowski: *Mark und Bein. Eine Episode* (1992)**

Walter Kempowskis<sup>79</sup> *Mark und Bein* fällt in die Kategorie der Fluchttexte und ist damit auf den ersten Blick für unser Projekt nur am Rande relevant. Der Protagonist des Textes – Jonathan Fabrizius – arbeitet in Hamburg als freier Journalist und Autor. Er wurde bei der Flucht seiner Familie aus Ostpreußen im Februar 1945 geboren, wobei seine Mutter starb. Auch sein Vater kommt auf der Frischen Nehrung durch eine Fliegerbombe ums Leben, und Jonathan gelangt in die Obhut eines Onkels. Nun erhält er von einer Automobilfirma den Auftrag, eine Marketingreise in das ehemalige Ostpreußen vorzubereiten. Mittlerweile ist Jonathan 43 Jahre alt (Kempowski 1992: 200), die Romanhandlung ist somit ungefähr im Jahr 1988 angesiedelt, kurz vor dem Ende der Volksrepublik Polen. Die Reise beginnt mit einem Flug nach Gdańsk. Danach fährt Jonathan gemeinsam mit zwei Begleitern gen Osten, nach Olsztyn, und er besucht die Orte, an denen seine Eltern starben. Die Reise wühlt ihn tief auf, aber zugleich bleibt ihm die Gegend merkwürdig fremd, und man versteht als Leser nicht so recht, ob es nur daran liegt, dass dieses Land nun zu Polen gehört und von Polen bewohnt wird, oder aber auch daran, dass Jonathan zu dieser Gegend eigentlich gar keinen Bezug hat außer dem, was er aus Erzählungen von seiner Geburt und vom Tod seiner Eltern hier weiß. Auch wenn in dem Roman die Kolonisierungserfahrung der Deutschen am Ende des Zweiten Weltkriegs nicht direkt thematisiert wird, gibt es mittelbar interessante Äußerungen dazu. Insbesondere ein von Jonathan gezogener Vergleich der „Grenzziehung mit dem Lineal“ zwischen dem unter russischer Verwaltung stehenden nördlichen und dem unter polnischer Verwaltung stehenden südlichen Teil Ostpreußens mit den Kolonialgrenzen in Afrika ist diesbezüglich aufschlussreich:

„Jonathan nahm sich den Iro-Weltatlas von 1961 vor, den er immer noch benutzte, weil er ihn nun einmal hatte, und schlug die Karte ‚Deutsche Ostgebiete unter fremder Verwaltung‘ auf. Ganz schöner Brocken, dies Ostpreußen... Wie sonderbar und widernatürlich, die auf einem Lineal gezogene Linie quer durch. So was kannte man allenfalls von Kolonialafrika oder aus der Antarktis! aber [sic!] mitten in Europa? – Jonathan mußte an Seziernisse denken, in der Pathologie, die man mit einem Skalpell in einen schieren weißen Frauenleib legt.“ (Kempowski 1992: 24)

---

<sup>79</sup> Walter Kempowski, geboren 1929 in Rostock, gestorben am 5. Oktober 2007 in Rotenburg an der Wümme. 1948 zu 25 Jahren Zwangsarbeit verurteilt, nach acht Jahren Haft in Bautzen entlassen. Pädagogikstudium in Göttingen, anschließend Tätigkeit als Lehrer und Schriftsteller, verfasste u.a. eine neunbändige literarische *Deutsche Chronik* („Biographie [Kempowski]“ o.J.).

Ein Zeitungshändler, dem Jonathan noch in Hamburg begegnet, weiß von seiner Zeit in Ostpreußen zu berichten, als dieses schon unter polnischer Verwaltung stand:

„Der Mann hatte schließlich hektische Flecken am Hals, und er brachte andere Erlebnisse unter der Verkrustung hervor, an die er wohl lange nicht gerührt hatte: Sonntags morgens hatte er vor der Kirche Unkraut herauspolken müssen. Und die Polen, die da zur Messe gingen, die eigenen Katholiken also, hatten ihn angespuckt! Und während er das hervorstieß, klopfte er sich auf die Brust, Blutzeuge durch und durch.“ (Kempowski 1992: 55f).

Aus dem Bericht des Zeitungsverkäufers wird deutlich, dass die Zugehörigkeit zur selben Konfession wie die neuen polnischen Hegemonen ihn nicht davor bewahrt hat, wie ein Sklave behandelt zu werden. Von den katholischen Polen wurde also offenbar kein Unterschied zwischen katholischen und protestantischen Deutschen gemacht – zumindest suggeriert dies der Bericht. Die konfessionelle Zugehörigkeit hat ihre integrative Kraft verloren, sie ist den polnischen Katholiken egal. Es scheint allein die ethnische Zugehörigkeit zu sein, die das Schicksal eines Menschen entscheidet.

### **Hildegard Rauschenbach: *Von Pillkallen nach Schadrinsk. Meine Zeit im Lager 6437 und das Wiedersehen nach 43 Jahren* (1993)**

Die eigentliche Handlung von Hildegard Rauschenbachs<sup>80</sup> Buch beginnt zeitlich ungefähr mit dem Einmarsch der Russen in Ostpreußen. Auf ihrem Siegesfeldzug quartieren sie sich auch am Zufluchtsort der Protagonistin ein, die gleichzeitig Erzählerin des Buches ist. Sie wird mehrfach vergewaltigt. Als sie sich nach einigen Tagen entschließt, sich zu wehren, wird sie zur Strafe in ein Arbeitslager nach Sibirien deportiert. Ihre Eltern müssen in Ostpreußen bleiben (vgl. Rauschenbach 1993: 25). Der Transport in das Lager wird kurz beschrieben (vgl. Rauschenbach 1993: 32), der Großteil der Handlung findet allerdings im Lager selbst statt, in dem die Protagonistin insgesamt circa drei Jahre verbringt, bis sie zusammen mit anderen Häftlingen in die DDR entlassen wird. Die Frauen müssen im Lager schwere körperliche Arbeit verrichten, beispielsweise Güterwaggons entladen. Am Ende des Buches schreibt Rauschenbach von ihrer Reise nach Sibirien, die sie zusammen mit ihrem Mann in den 1990er-Jahren angetreten hat. Das Lager in Schadrinsk steht zu der Zeit aber nicht mehr.

---

<sup>80</sup> Hildegard Rauschenbach, geboren am 15. März 1926 in Dikschen/Klein Rudminnen (Abramowo). Im Herbst 1944 Flucht, Gefangennahme durch die Rote Armee, dreieinhalbjährige Zwangsarbeit in Sibirien. 1993 publizierte sie die Autobiografie *Von Pillkallen nach Schadrinsk*. Weitere Veröffentlichungen folgten. 2002 Auszeichnung mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland („Abramowo – Dikschen/Liebach“ o.J.).

Gleich zu Beginn des Buches beschreibt die Erzählerin, wie viele deutsche Frauen in Viehwaggons in das Lager transportiert werden. Sie unterhalten sich, aber – „Ein Thema bleibt tabu: Vergewaltigung. Und doch steht dieses Unausprechliche wie ein Gespenst in der Enge des Waggons. Niemand rühmt sich, davon verschont geblieben worden zu sein.“ (Rauschenbach 1993: 7). Wer die Frauen im Krieg und unmittelbar nach dem Krieg vergewaltigt hat, bleibt ungesagt.

Doch nicht nur die binäre Konstellation Deutsche – Russen wird bei Rauschenbach thematisch. Der Umgang von Russen mit Polen wird auch als nicht gerade freundlich beschrieben. So berichtet Rauschenbach vom Eintreffen russischer Soldaten auf einem polnischen Hof: „Das junge polnische Ehepaar lief erfreut hinaus, um die Befreier zu begrüßen, aber ihre Freude wurde sehr schnell gedämpft: Ein Soldat stieg vom Pferd, ging, ohne ein Wort zu sagen, zum Stall und holte das einzige Pferd der Leute heraus.“ (Rauschenbach 1993: 21). Die Russen erscheinen demnach als ‚Superhegemon‘, denen auch die Polen untergeordnet sind. Später beschreibt Rauschenbach die Eindrücke einer Sibirienreise, die sie 1991 angetreten hat. Ihr erstes Buch, das vom Leben im Lager handelt, war auch in Russland erhältlich. Ihre russische Gastgeberin war „erschüttert“ (Rauschenbach 1993: 159), als sie von den Taten der sowjetischen Soldaten beim Einmarsch in Ostpreußen las. Der russischen Bevölkerung hat man erzählt, dass „die deutschen Soldaten so etwas getan haben“ (Rauschenbach 1993: 159). Es hat den Anschein, als hätte nur ein kleiner Teil der russischen Zivilbevölkerung von der Existenz der Arbeitslager gewusst.

Polen werden im Text selten erwähnt. Nur kurz spricht Rauschenbach die Bevorzugung der Polinnen im Lager an; Polinnen wurden im Lager „sofort als Führungskräfte eingesetzt“ und konnten sich der ähnlichen Sprache wegen „mit den Russen gut verständigen“ (Rauschenbach 1993: 5). Insofern stehen die Polen hierarchisch deutlich unter den Russen, aber über den Deutschen. Das Dreieck Deutsche – Polen – Russen wird zum Machtgefälle Russen – Polen – Deutsche linearisiert.

Russen hingegen sind im ganzen Text präsent. So schildert die Protagonistin ihre Überlegungen im Hinblick auf den nahenden Einmarsch der Russen: „O ja, wir hatten sie gelesen, die Berichte über Nemmersdorf, gesehen die Bilder, – ermordete Frauen, Kinder, Männer, in einer Reihe lagen sie da, ohne Schuhe, teilweise entkleidet. Was war davon wahr? Was war Propaganda? Schon längst nicht mehr glaubten wir den Wehrmachtsberichten.“ (Rauschenbach 1993: 17).<sup>81</sup>

---

<sup>81</sup> Zu Nemmersdorf vgl. auch Chwin 2017.

Beim Einmarsch der Russen kommt es dann vielfach zu Vergewaltigungen. So erlebt die Protagonistin zunächst die Vergewaltigung einer anderen Frau, die von einem russischen Soldaten vor den Augen ihres Ehemanns vergewaltigt wird (Rauschenbach 1993: 21). Kurz darauf folgt auch die erste Vergewaltigung der Protagonistin: „Dafür begann für mich eine schreckliche Woche, eine Woche voller Furcht, Verzweiflung, Bangen und Hoffen. Hoffen darauf, dass die nächsten Rotarmisten nicht zu unserem Haus kommen, nicht mein Versteck finden. Jeden Abend feststellen, dass man vergeblich gehofft hat. In der ersten Nacht war ich fest entschlossen, mir das Leben zu nehmen.“ (Rauschenbach 1993: 22). Weiter schildert sie, wie sie vor den Augen ihrer Eltern von vier Soldaten nacheinander vergewaltigt wird: „Alle nahmen sie ihre Rechte als Sieger wahr, getreu den Parolen Ilja Ehrenburgs.“ (Rauschenbach 1993: 22). Zu einem späteren Zeitpunkt berichtet die Protagonistin von den Erlebnissen einer anderen jungen Frau: „Und dieses Mädchen [...] hatte beim Einmarsch der Sowjettruppen brutalste Vergewaltigungen hinnehmen müssen.“ (Rauschenbach 1993: 71).

Zudem berichtet Rauschenbach, wie die Russen alles um sich herum beschlagnahmen: Sie „nahmen, was ihnen gefiel an Kleidung, meine Mutter mußte ihren Ehering hergeben, mein Vater seine Taschenuhr.“ (Rauschenbach 1993: 22). Es läuft das immer selbe Muster ab: „Die folgenden Tage waren voller Qual – Verzweiflung. Immer wieder kamen Soldaten auf den Hof, durchwühlten erst unsere Sachen, nahmen mich mit ins Nebenzimmer.“ (Rauschenbach 1993: 23).

Zum Glück für die Protagonistin lassen sich schon bald drei sowjetische Offiziere für ein paar Wochen in ihrem Haus nieder. Sie lassen die Familie und insbesondere die Protagonistin in Ruhe. Als Patrouillen sie zur Zwangsarbeit mitnehmen wollen, nehmen die Offiziere das Mädchen in Schutz. Einmal fallen russische Soldaten in das Haus ein, die russischen Offiziere jagen diese jedoch fort (vgl. Rauschenbach 1993: 24). Je niedriger der Rang der Militärs, desto frevelhafter scheinen sie sich zu verhalten.

Im Arbeitslager im Sibirien fällt der Erzählerin dann die Systematik der Lagerführung auf: „Wieder müssen wir antreten und werden gezählt. Dies scheint überhaupt ein ‚Tick‘ der Russen zu sein das Zählen, oder wie es eigentlich heißt: die ‚Prowerka‘, das ‚Antreten‘.“ (Rauschenbach 1993: 33). Später kommt noch ein weiterer russischer Begriff ins Spiel: „Bei den Russen muß immer alles ‚akkurat‘ sein.“ (Rauschenbach 1993: 59).

Dennoch kritisiert die Protagonistin die Ineffizienz der russischen Erntemethoden: „Wenn ein deutscher Bauer sehen würde, wie die Russen bei der Rübenernte verfahren, ihm würde das Herz bluten! Der Traktor fährt, mehrere Pflugscharen hinter sich herziehend, durch das Feld, die Hälfte der Rüben wird so untergebuddelt.“ (Rauschenbach 1993: 54). Wir haben es hier



mit einer typischen Orientalisierung zu tun, die anderen Versuchen im Text, stereotype Schablonen zu dekonstruieren, entgegenläuft. Unter dem russischen Ordnungswahn scheint das Heterostereotyp der unzivilisierten Unordnung durch.

Mehrfach wird hervorgehoben, dass die deutschen Zwangsarbeiterinnen (im Lager Schadrinsk waren zur Handlungszeit fast ausschließlich Frauen) unter unmenschlichen Bedingungen leben und arbeiten mussten. So heißt es zum Beispiel: „Unserer Brigade ist es einmal passiert, dass wir 36 Stunden hintereinander arbeiten mußten!“ (Rauschenbach 1993: 60). Die Protagonistin schildert auch die brutale Bestrafung, die zwei Männer nach einem Fluchtversuch erleiden müssen. Sie werden zunächst verprügelt und bekommen dann vor den Augen der versammelten Lagerinsassen so lange Fußtritte, bis sie „kraftlos liegenbleiben“ (Rauschenbach 1993: 79). Der Aufseher ist gewalttätig und „offensichtlich betrunken“ (Rauschenbach 1993: 79).

Die Protagonistin arbeitet anfangs kurzzeitig in der Lagerküche. Dabei wundert sie sich über die so gar nicht ins Bild der übrigen Russen passenden Höflichkeit der russischen Offiziere; diese scheinen sich anders zu verhalten als das übrige Lagerpersonal: „Es ist erstaunlich, wie höflich sich die Offiziere benehmen: Liegt z.B. ein Offizier auf dem Bett, wenn ich nach dem Anklopfen eintrete, so springt er sofort auf, nimmt mir das schwere Tablett aus der Hand und bedankt sich mit einer leichten Verbeugung.“ (Rauschenbach 1993: 28). Die russische Zivilbevölkerung beschreibt sie generell als arm und hungergeplagt, allerdings auch als sehr freundlich. Die Lagerinsassen gehen auf dem Rückweg von der Arbeit oft heimlich betteln. Meistens geben die Leute etwas, obwohl sie selbst kaum etwas haben (vgl. Rauschenbach 1993: 66f). Als die Gefangenen nach drei Jahren in die DDR entlassen werden, ist sogar das Lagerpersonal freundlich und verabschiedet sich fast herzlich von den Frauen (vgl. Rauschenbach 1993: 126). Insofern führt der Text eine Unterscheidung zwischen der temporären Funktion der Russen im Krieg einerseits und ihrem Sein, ihrem „Volkscharakter“ außerhalb des Krieges andererseits ein.

**Ulla Lachauer: *Die Brücke von Tilsit. Begegnungen mit Preußens Osten und Rußlands Westen* (1994<sup>82</sup>)**

Ebenso wie das vier Jahre später erschienene Buch *Ostpreußische Lebensläufe* derselben Autorin werden in Ulla Lachauers<sup>83</sup> *Die Brücke von Tilsit. Begegnungen mit Preußens Osten und*

---

<sup>82</sup> Datierung der Erstausgabe von Dornemann (2005: 122) auf 1996 in 1994 korrigiert.

<sup>83</sup> Ulla Lachauer, geboren am 6. Februar 1951 in Ahlen (Westf.). Studium der Erziehungswissenschaften, Geschichte und Philosophie in Gießen sowie an der FU Berlin. Dissertationsprojekt zu Vertriebenen im Memelland. Ab 1985 Dokumentarfilmerin, ab 1992 Schriftstellerin (Lachauer o.J.).

*Rußlands Westen* in mehreren Kapiteln die Lebensgeschichten unterschiedlicher Bewohnerinnen und Bewohner Ostpreußens präsentiert. Der Titel des Sammelbandes verweist dabei auf die Relationalität der kulturellen Konstruktion von imaginären Geografien (vgl hierzu Said 1985).

Das Kapitel „Groß-Legitten: Der einzige Zeuge“ (Lachauer 1994: 111–122) beinhaltet die Lebensgeschichte von Paul Naujok, der in Groß-Legitten (heute Mordovskoe) aufwächst. Den Nachnamen hat er sich selbst gegeben, sein Vater ist Ostpreuße wie er auch. Das Kapitel behandelt besonders die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg, die Paul im heutigen Litauen verbringt. Gerüchten zufolge floriert die Landwirtschaft Litauens zu dieser Zeit, was im starken Kontrast zu Russisch-Ostpreußen steht, wo Versorgungsknappheit herrscht. Aus diesem Grund macht sich der Fünfzehnjährige auf den Weg nach Litauen, wo Lebensmittel tatsächlich im Übermaß vorhanden sind und die sowjetische Repression weniger zu spüren ist. Dort siedelt er sich an und kehrt dennoch immer wieder in seine alte Heimat zurück.

Das russische Ostpreußen befindet sich laut Darstellung der Erzählerin in einem desaströsen Zustand. Lachauer spricht von „Wolfsgesetzen“ (Lachauer 1994: 113), einem „ungleichen Kampf um immer knapper werdende Lebensmittel“ (Lachauer 1994: 113) und von Menschen, die „Hungerfahrten“ (Lachauer 1994: 113) nach Litauen auf sich nehmen, wie auch der Protagonist Paul Naujok. Litauen hingegen erscheint als „Schlaraffenland“ (Lachauer 1994: 113). Die Litauer begrüßen die Flüchtlinge sehr freundlich, da diese oft als Saisonarbeiter auf den Höfen aushelfen können (vgl. Lachauer 1994: 115). Außerdem wäre es für die strenggläubigen litauischen Bauern „eine Sünde gewesen“, die Ostpreußen nicht zu beherbergen (Lachauer 1994: 115). Sie wollten die „Deutschen nicht als Faschisten sehen, die neue Teilung der Welt ging nicht in ihre Köpfe“ (Lachauer 1994: 115). Zudem hatte das Memelgebiet fast 30.000 deutsche Altbewohnerinnen und Altbewohner, die im Jahr 1947 ungefragt einen sowjetischen Pass erhielten (Lachauer 1994: 116). Die „russischen Ostpreußen“ mischten sich also unter diese multikulturelle Gesellschaft.

Die Russen werden im Gegensatz zu den freundlichen litauischen Gastgeberinnen und Gastgebern als unzivilisiert, wild und grob dargestellt. So galt in „Russisch Ostpreußen“ „das Recht des Stärkeren, Schnelligkeit und List“ (Lachauer 1994: 118). Charakteristisch ist auch, dass die „jungen Rotarmisten“ trotz der allgemeinen Not und nur aus Trunkenheit „Scheunen in Brand“ setzen und junge Störche abschießen (Lachauer 1994: 118).

Das Kapitel „Insterburger Perestroika – Überlebenstraum: ‚Tausenundeine Nacht‘“ (Lachauer 1994: 228f) basiert auf der Erzählung der Litauerin Irena K., deren Großvater Roma war. Sie heiratet 1944/45 wiederum einen Roma, mit dem sie in den Wirren der Nachkriegszeit durch

Litauen zieht. Sie bleiben in Insterburg (später Kaliningrad), denn „wo alle fremd waren, fiel ein Zygane nicht so sehr auf“ (Lachauer 1994: 230).

Die Protagonisten aus Roma-Familien sympathisieren mit den vertriebenen Deutschen. Sie sehen sich als „Schicksalsgenossen“ (Lachauer 1994: 232), da sie nach dem Krieg ebenfalls zur Sesshaftigkeit gezwungen worden sind. Die beiden Protagonisten assoziieren die Deutschen nicht mit dem Nationalsozialismus, sondern mit einer Zeit vor der Diskriminierung, als die „Deutschen Bauern, Handwerker und Pfarrer waren“ (Lachauer 1994: 232). Zwischen den vertriebenen Deutschen und den Roma-Familien entsteht somit so etwas wie subalterne Solidarität.

Das Kapitel „Nemmersdorf, 21. Oktober 1944“ (Lachauer 1994: 273–298) beschäftigt sich mit dem berüchtigten Massaker in Nemmersdorf, das dort am Ende des Zweiten Weltkriegs von der Roten Armee an deutschen Zivilisten verübt wurde. Protagonist in diesem Kapitel ist Franz K., dessen Familie aus Nemmersdorf in Ostpreußen geflüchtet ist. Seine Erzählung knüpft immer wieder an dieses Massaker an. Obwohl der damals jugendliche Protagonist zu der Zeit in einem Internat in Thüringen untergebracht war, hat er genaue Kenntnis von dem Verbrechen, da sein Vater die Opfer als erster tot aufgefunden hat. Der Protagonist kommt 1945 zurück in seine Heimat Ostpreußen, dort bleibt er drei Jahre. Im Jahr 1948 wird die Familie nach Schleswig-Holstein zwangsumgesiedelt.

Er schildert zunächst seine Stellung als Vertriebener im Nachkriegsdeutschland. Seine Geschichten scheinen zu Zeiten des „Wirtschaftswunders“ auf wenig Interesse zu stoßen: „Aus dem sich ausbreitenden ‚american way of life‘ lugte nur noch selten eine landsmannschaftliche Farbe“ (Lachauer 1994: 276, sic). So „galten die Vertriebenen als Störenfriede“ (Lachauer 1994: 277) der innereuropäischen Annäherung. Die Zeit der Koexistenz im ehemaligen Ostpreußen hat er allerdings nie miterlebt.

Interessant ist in diesem Kapitel der Hinweis auf das Buch *Aufbewahren für alle Zeit* von Lev Kopelev aus dem Jahr 1976, das den aus Ostpreußen vertriebenen Deutschen ein wenig Linderung verschaffte. In seinem Buch hinterfragt der sowjetische Dissident nämlich die Besetzung Ostpreußens:

„Warum müssen Polen und wir uns Ostpreußen, Pommern und Schlesien nehmen? [...] dies war schlimmer als Versailles. [...] Warum entpuppten sich viele unserer Soldaten als gemeine Banditen, die rudelweise Frauen und Mädchen vergewaltigten [...] die Unbewaffnete totschiessen, alles, was sie schleppen konnten verhunzten, verbrannten.“ (Lachauer 1994: 291f).

Das Kapitel „Nach Trakehnen“ (Lachauer 1994: 300–346) beginnt mit der Lebensgeschichte von Katharina Häfner, einer Russlanddeutschen, deren Familie vor sechs Generationen aus Schwaben nach Russland ausgewandert ist. Zunächst lebt sie einige Jahre in Kasachstan, wo sich die Deutschen aber zunehmend der Bedrohung durch die Einheimischen ausgesetzt sehen, da diese im Zuge ihrer nationalistischen Bestrebungen Minderheiten grundsätzlich ablehnten (Lachauer 1994: 300). So entschieden sich die Bewohnerinnen und Bewohner eines ganzen Dorfes im Jahr 1990, in den Kreis Kaliningrad (ehem. Königsberg) umzusiedeln. Als Begründung für die Wahl nennt Lachauer: „Der Oblast repräsentierte den verflossenen Vielvölkerstaat und stellte Frieden in Aussicht.“ (Lachauer 1994: 302).

Die Beziehungen zwischen den russischen und deutschen Dorfbewohnerinnen und -bewohnern schienen sich überwiegend harmonisch zu gestalten. Das zeigt sich zum Beispiel daran, dass „deutsche und russische Reiter um die Wette durch die preußischen Alleen [jagten]“ (Lachauer 1994: 312), also gemeinsam Pferdesport betreiben. Außerdem werden immer mehr deutsche Begriffe in den Sprachgebrauch der Einheimischen aufgenommen (vgl. Lachauer 1994: 312). In gewisser Weise wirkt dadurch die Sprache dem Prozess der Kolonisierung entgegen, sie unterwandert ihn (vgl. hierzu auch Homi K. Bhabhas Konzept des *mimicry*, Bhabha 2000). Ab 1945 ist der Austausch von Anekdoten und Geschichten aus der Kriegszeit allerdings von sowjetischer Seite aus untersagt.

Das Unterkapitel „Musée sentimental“ (Lachauer 1994: 311–318) befasst sich mit der Errichtung eines Museums im ehemaligen Trakehnen. Aus diesem Prozess lässt sich herauslesen, wie die nun größtenteils russische Bevölkerung mit der preußischen Vergangenheit umgeht: In dem Museum werden Fundstücke aus der Preußenzeit unter dem Namen ‚Kriegsbeute‘ (Lachauer 1994: 315) ausgestellt und nicht genauer erklärt. Lachauer bewertet dies so: „Die Umstände verboten, das Ausgestellte zu erklären und außerdem wurde mit den Jahren immer unklarer, was man hätte erklären können.“ (Lachauer 1994: 315). Die Gegenstände werden in keinen Kontext gebracht, und jede den Deutschen gegenüber zu freundliche Interpretation der Geschichte konnte sanktioniert werden. In den siebziger Jahren, „mit den Ostverträgen“, konnten sich die „Sowjetbürger der Geschichte Trakehnehmens öffnen“. So wurden die Mitglieder der Landsmannschaft und des Trakehnerverbands eingeladen, ihre Sicht auf die Geschichte des Ortes zu präsentieren (Lachauer 1994: 318). Allerdings kommentiert Lachauer: „Man erzählt den zahlenden Gästen aus Deutschland, was sie hören wollen: Das Museum sei gegründet worden als Reverenz der Bürger von Jasnaja Poljana an das berühmte Trakehnen.“ (Lachauer 1994: 318).

Das Unterkapitel „Der letzte Sommer des Sowchos“ (Lachauer 1994: 318–327) behandelt die Probleme, die nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion in Trakehnen auftreten. Im Jahr 1992 geht es den Menschen in Trakehnen nach einer Dürrezeit relativ schlecht. Lachauer schreibt: „Seit das Fernsehen die Bilder in ganz Deutschland verbreitet hat, wird ‚Trakehnen‘ zum bevorzugten Adressaten der humanitären Hilfe.“ (Lachauer 1994: 320). Allerdings werden die meistens von Privatleuten herangekarrten Hilfsgüter und Lebensmittel vor allem den Russlanddeutschen übergeben. Daraus „entsteht Haß in Jasnaja Poljana. Überall wo ich hinkomme, wird über die himmelschreiende Ungerechtigkeit geklagt,“ (Lachauer 1994: 321). Außerdem berichtet Lachauer über eine neue postsozialistische Entwicklung. Deutsche Investoren kommen nach Trakehnen, um Immobilien zu erwerben. Laut Lachauer stammen sie „aus der rechtsradikalen Szene und nennen ihre Aktion ‚Deutsches Königsberg‘. Allerdings scheinen die Bewohner Trakehns die in Deutschland erhältlichen, polemischen Schriften nicht zu kennen. Darin fordern die Deutschen einen erneuten „Bevölkerungsaustausch“. Laut Meinung der Rechtsradikalen sollen Russlanddeutsche nach Nordostpreußen gehen und die jetzige Bevölkerung von Nord-Ostpreußens nach Russland (Lachauer 1994: 322). „Ziel ist die Regermanisierung.“ (Lachauer 1994: 322). Beabsichtigt ist eine De- und anschließende Rekolonisierung Ostpreußens durch Deutschland.

Außer dem Einfluss Externer auf Trakehnen beschreibt Lachauer die Spannungen, die zwischen den bislang friedlich und in durch das kommunistische System mehr oder minder erzwungenen Gleichheit lebenden Bauern entstehen (Lachauer 1994: 325). So scheinen die Deutschen im Gegensatz zu ansässigen Russen, Polen, Ukrainern und Weißrussen besser auf die kommende Privatisierung vorbereitet und wirtschaftlich erfolgreicher zu sein. Sie nehmen sich selbst allerdings nicht als „die Deutschen“ wahr. Vielmehr definiert sich die deutsche Gemeinschaft über eine gemeinsame Religion oder ähnliche Charaktermerkmale, die sie von den anderen unterscheiden:

„Das ‚wir‘ dieser Gruppe leitet sich aus der fünfzigjährigen Exilgeschichte ab [...]. Daß sie von Bewohnern von Jasnaja Poljana als ‚Niemzy‘ (Deutsche) beschimpft werden und von den westlichen Besuchern als rechtmäßige Erben Trakehns und Ostpreußens angesprochen werden, ist den meisten kaum begreiflich. Es trifft weder ihr Selbstverständnis noch ihre Wünsche. Das ‚Deutschtum‘ ist gewissermaßen über sie hereingebrochen und jetzt sind sie darin verstrickt [...]. Die massive materielle Unterstützung aus Deutschland läßt sie zum Spielball werden.“ (Lachauer 1994: 326).

Genau dieser Neid auf die in den Augen der russischen Bewohner bei der Privatisierung bevorzugten Deutschen legt laut Meinung der Autorin den Grundstein für einen sich anbahnen-

den nationalen Konflikt in Ostpreußen (Lachauer 1994: 326). Gerade Angehörige der unteren sozialen Schichten machen ihrer Meinung nach „aktiv Stimmung gegen die Deutschen“ (Lachauer 1994: 327).

Das Kapitel „Liebe und Gewalt – Aus der Familiengeschichte des 20. Jahrhunderts“ (Lachauer 1994: 346–365) beschäftigt sich mit Liebesbeziehungen zwischen Ostpreußen und Russen oder Ukrainern. Der scheinbare Widerspruch zwischen Massenvergewaltigungen und Ausnahmefällen, in denen sich die Angehörigen der eigentlich verfeindeten Nationen ineinander verlieben, wird durch Beispielschicksale aufgelöst.

Auf Seite 359 argumentiert Lachauer, dass sich das Verhalten der Roten Armee und der Zivilbevölkerung grundlegend voneinander unterschieden hätte. Besonders der Umgang mit deutschsprachigen Ostpreußen soll ein völlig anderer gewesen sein. So „nahmen viele der ankommenden Zivilisten die Deutschen nicht als Feinde wahr. Denn sie erlebten diese nicht mehr als Kämpfende und auch nicht als Besitzer, sondern schon als Habenichtse [...]. Ein Deutscher, das war in ihren Augen der elendste aller Zeitgenossen.“ (Lachauer 1994: 359). Ein Gefühl der Überlegenheit entsteht schon deshalb nicht, da die russische Zivilbevölkerung „in eigenen Nöten [steckte]“ (Lachauer 1994: 359):

„Die Vergewaltigung war – als Tatsache und als Tabu – das Bild für die Niederlage Deutschlands. Geschehen ist sie vor allem in Ostpreußen, dort war sie eine massenhafte Erfahrung. [...] Zwischen Mitte Oktober 1944 und Anfang Mai 1945 herrschten nur Wut und Rache.“ (Lachauer 1994: 351f)

### **Helga Lippelt: *Abschied von Popelken oder ein Atemzug der Zeit* (1994)**

Der Roman *Abschied von Popelken oder ein Atemzug der Zeit* handelt von einer ostpreußischen Familie, die durch den Krieg auseinandergerissen wird. Es handelt sich dabei um den Nachfolgeroman zu dem sechs Jahre früher erschienenen Text *Popelken* derselben Autorin, der weiter oben bereits Erwähnung fand. In zwei Handlungssträngen wird erzählt, wie es den Familienmitgliedern nach dem Krieg ergangen ist: Drei Frauen konnten ausreisen und leben nach Kriegsende als Flüchtlinge in Sachsen; der andere Teil ist in ihrem Heimatdorf Popelken geblieben und erlebt die Zeit der Koexistenz aktiv mit. Vor allem diese Kapitel sind für eine postkolonial orientierte Analyse interessant.

Die deutschen Bewohner Popelkens müssen in der Nachkriegszeit für die Russen arbeiten und erhalten dafür ein bis zwei Scheiben Brot pro Woche: „Kranke und Alte hatten kein Anrecht auf Brot. Sie mußten mitversorgt werden. Wie, darum kümmerte sich keiner.“ (Lippelt 1994: 177). Insgesamt wird die Verwaltung der Russen als sehr ineffizient angesehen, was einer ori-

entalisierenden Wahrnehmungsschablone entspricht. Die Deutschen müssen oft sinnlose Arbeit verrichten, nur damit Pläne und Normen erfüllt werden (vgl. Lippelt 1994: 177). Der Erzähler merkt dazu an: „Es war lächerlich und traurig zugleich, in diesen schlimmen Zeiten, in denen viele hungerten, solch eine Verschwendung mit ansehen zu müssen.“ (Lippelt 1994: 180). Versuchen die Deutschen, etwas von den Lebensmitteln für sich mitzunehmen, werden sie erschossen oder nach Sibirien deportiert (vgl. Lippelt 1994: 178). Sogar Kinder werden bei schlecht verrichteter Arbeit ausgepeitscht (vgl. Lippelt 1994: 216). Die Deutschen haben somit einen Sklaven-ähnlichen Status.

Die im Roman auftauchenden Russen werden als recht primitiv beschrieben. So wird von einem der Protagonisten sogar die Bezeichnung „russische Untermenschen“ benutzt (Lippelt 1994: 85). Eine deutsche Familie, die sich im Schuppen versteckt, hat große Angst vor ihnen. Lippelt malt dies folgendermaßen aus: Der Russe „murmelte etwas, hustete; er schien betrunken, ließ von der Tür ab und pißte dann geräuschvoll gegen die Schuppenwand, daß es durch die Ritzen hineinspritzte.“ (Lippelt 1994: 68). Die Protagonistin in dem Abschnitt bezeichnet den Russen als „Feind“ (Lippelt 1994: 68). Die russischen Soldaten gehen grob mit den Deutschen um; sie beschimpfen sie mit Ausdrücken wie „Hitlersau!“ oder „Hitlerschweine!“ (Lippelt 1994: 70). Außerdem nehmen sie den Deutschen alles Hab und Gut weg, verlangen nach Schnaps und verwüsten willkürlich Häuser und Wohnungen (Lippelt 1994: 78). In einem der Häuser hat sich eine Gruppe Deutscher verschanzt. Russen holen allerdings immer wieder Frauen zu so genannten „Verhören“ heraus (Lippelt 1994: 79). Lippelt schildert den Fall dreier Frauen, die nach ihrer Rückkehr kein Wort redeten, und von einer jungen Frau, „der Blutrinnsale an den Beinen herunterliefen“ (Lippelt 1994: 79). Junge Russinnen beschimpfen darüber hinaus die älteren Flüchtlingsfrauen: „Alte sind überflüssig, Alte sollen kaputtgehen.“ (Lippelt 1994: 182).

Relativ gnädig zeigen sich die Russen allerdings, als sie der Gruppe Deutscher unter der Androhung des Todes befehlen, bis zum nächsten Morgen ein Schwein zu schlachten und zu Wurstwaren zu verarbeiten. Am nächsten Tag ziehen sie ab, bedanken sich für die Wurst und lassen sogar ein wenig davon für die Deutschen übrig (vgl. Lippelt 1994: 84). So merkt auch Jens Stüben an, dass die Darstellung der Russen „von Einseitigkeit und Stereotypisierungen [...] frei“ sei (Stüben 2001: 196): „Keineswegs sind bei den Romanfiguren Gut und Böse schablonenhaft verteilt.“ (Stüben 2001: 196).

Wie in anderen Erfahrungsberichten und Romanen, deren Handlung in Ostpreußen angesiedelt ist, wird auch in *Abschied von Popelken* beschrieben, wie die Deutschen zum Betteln nach Litauen fahren, und dort sogar ganze Brotlaibe geschenkt bekommen (vgl. Lippelt 1994:

225). Insofern wird das Dreieck Deutsche – Russen – Litauer im Text zumindest angedeutet, wobei die typische subalterne Solidarität der Litauer mit den Deutschen das Dreiecksverhältnis zu einem tendenziell bipolaren Verhältnis reduziert wird.

**Erhard Lucas-Busemann: *So fielen Königsberg und Breslau. Nachdenken über eine Katastrophe ein halbes Jahrhundert danach* (1994)**

Bei Erhard Lucas-Busemanns<sup>84</sup> *So fielen Königsberg und Breslau* handelt es sich um eine an historischen Ereignissen orientierte Darstellung der Zeiten vor, während und nach dem Zweiten Weltkrieg in Breslau/Wrocław und Königsberg/Kaliningrad. Dabei erscheint insbesondere die Darstellung der Russen negativ. So werden sie als Zerstörer Königsbergs dargestellt (Lucas-Busemann 1994: 49). Darüber hinaus trägt ein ganzes Kapitel die Überschrift „Die Grausamkeit der Russen“ (Lucas-Busemann 1994: 99–105). Darin werden besonders die Massaker von Nemmersdorf und Metgethen behandelt. Die Namen dieser beiden Dörfer sind nach Lucas-Busemann als „Chiffre“ für die Exzesse (Lucas-Busemann 1994: 99) zu betrachten. Aufgrund seiner vorwiegend historiografischen Ausrichtung und auch, weil Grausamkeit aus einer postkolonialen Perspektive weniger aufschlussreich ist als die Etablierung von kontinuierlicher Herrschaft und kulturellen Distinktionsverfahren, ist das Buch für die vorliegende Untersuchung allerdings als weniger relevant zu betrachten.

**Hans Roggenhofer: *Brunnen des Abgrunds* (1994)**

Der Erzähler von Hans Roggenhofers<sup>85</sup> Roman *Brunnen des Abgrunds* befindet sich zunächst in einem Gefangenenlager in Russland. Später wird er daraus entlassen, muss aber zuvor mit einigen Entbehrungen zurechtkommen. Zweimal wird er von seiner Frau getrennt, zweimal findet er sie wieder. Die Russen verdächtigen ihn der Spionage, da er als Deutscher sehr gut russisch spricht und sich mit russischer Literatur auskennt. Dabei ist er zuvor Hochschullehrer gewesen und hat sich seines Berufes wegen viel mit diesen Themen auseinandergesetzt.

Der Roman ist aus Sicht der Hauptfigur geschrieben. Ihr Leben im vom Krieg verwüsteten Königsberg steht im Zentrum des Romans, ebenso wie das Ringen der Hauptperson um Flucht oder Verbleib. Im Unterschied zu anderen Romanen, die sich dieser Thematik widmen,

---

<sup>84</sup> Erhard Lucas-Busemann, geboren 1937 in Arnswalde/Neumark [poln. Choszczno], gestorben 1993. Historiker. Studierte 1955–61 Evangelische Theologie, 1961–68 Wirtschaftswissenschaften und Neuere Geschichte in Freiburg im Breisgau. 1972 Promotion, 1976 Habilitation in Marburg, Professur in Oldenburg. Sein Forschungsschwerpunkt war die Arbeiterbewegung (Wikipedia „Lucas“ 2016).

<sup>85</sup> Hans Roggenhofer, geboren 1911. Arzt. Publierte 1994 *Brunnen des Abgrunds*, *Die Lebensgeschichte eines Herrn de Biberon* und die Autobiografie *Weg in die Vergangenheit*.



ist der ostpreußische Gelehrte schon im Vorfeld das gewesen, was man wohl einen „Russenfreund“ nennen könnte. Sein Blick auf Land und Leute ist daher sehr ambivalent, fast schon differenziert. Ständig misst er die Greuelthaten der Russen an ihren großen Dichtern und Denkern, stößt auf Widersprüche und hat trotzdem mehr Verständnis für die vergewaltigenden und plündernden Soldaten als die übrigen Deutschen. Diese Perspektive gibt dem Roman einen besonderen Status.

Besagte Ambivalenz wird gleich zu Beginn des Romans deutlich, denn der Erzähler beschreibt die Russen hier als außerordentlich klug:

„Die Russen waren von einer natürlichen Klugheit und sie besaßen einen Spürsinn, der an die Witterung eines Tieres erinnerte. Die meisten Fragen waren völlig überflüssig. Sie hatten die Bedeutung eines Schachzugs, der die Absichten des andern enthüllen sollte; nicht umsonst galten die Russen allgemein als gute Schachspieler. Die Methoden des russischen Verhörs waren einfach, einfacher als man sie sich vorstellte, feiner, wirkungsvoller...“ (Roggenhofer 1994: 9)

Diese Bewertung der „natürlichen Klugheit“ und des „Spürsinns“ der Russen lässt sich als positive Orientalisierung beschreiben; Natürlichkeit und Tierhaftigkeit sind aus der Sicht des „Westens“ klassische Attribute des „Ostens“. Diese werden im obigen Zitat positiv gewendet, sodass in den Worten des Erzählers so etwas wie Bewunderung mitzuschwingen scheint.

Verhöre sind laut Meinung des Erzählers eine Spezialität der Russen. Er sagt: „Es würde lange dauern, wie alle russischen Verhöre.“ (Roggenhofer 1994: 9). Bei der Dokumentation gehen sie akribisch vor (Roggenhofer 1994: 9). An späterer Stelle im Roman heißt es: „Die Russen, mit ihrer Vorliebe für Umzäunungen und Keller, für Heimlichkeit und Untergründiges, für alles Dunkle endlich, verhörten besonders in der Nacht und man wußte nicht recht, wann sie eigentlich schliefen.“ (Roggenhofer 1994: 24). Auch scheint es den Erzähler zu verwundern, dass die russische Bürokratie trotz des Nachkriegschaos einwandfrei zu funktionieren scheint: „Es gab eine Akte über ihn. Sie war ihm von Verhör zu Verhör gefolgt. Ein Chaos, in dem es Akten gab.“ (Roggenhofer 1994: 28f). Hier, wie auch an anderen Stellen, lässt sich eine gewisse, geradezu preußisch inspirierte Bewunderung für die Russen nicht verleugnen.

Ein anderer Protagonist warnt den Erzähler allerdings vor den Russen. Dieser entscheidet sich dagegen, aus Königsberg zu fliehen, was ihn aus Sicht des Anderen verdächtig macht, weshalb er den Erzähler warnt: „Aber wissen Sie, was ein russisches Gefängnis ist? Wissen Sie, was ein russisches Gerichtsverfahren ist?“ (Roggenhofer 1994: 29).

Betont wird außerdem die Zähigkeit und Trinkfreude der Russen: „Die Ruhr erfasste die Deutschen und verschonte die Russen. Für Dr. Lämmermann war das nicht weiter verwunder-

lich. Er hatte eine Erklärung dafür – den Schnaps.“ (Roggenhofer 1994: 48). Selbst der in der deutschen Wahrnehmung stereotype Trunksucht der Russen wird hier – wie es überhaupt charakteristisch für den vorliegenden Text ist – etwas Positives abgewonnen: Sie hat eine medizinische Funktion und schützt die Russen angeblich vor Erkrankungen.

Auch die Beschreibung der russischen Siegesfeiern bringt deren Exzessivität zum Ausdruck: „Die Soldaten machten sich in den Wohnungen breit, brachten Vieh an, das sie schlachteten, brachten Schnaps an, brachten Frauen an. Der Schnaps floß auf den Fußboden, das Blut der Schlachttiere floß durch die Dielen.“ (Roggenhofer 1994: 121). Dabei wird durch das Bild des durch die Dielen fließenden Blutes der Schlachttiere wiederum die Brutalität und Unkultiviertheit der Russen angedeutet. Das Verhalten der Roten Armee zum Ende des Krieges hin rechtfertigt der Russe Schapowalow mit folgenden Worten:

„Das ist der Krieg – der Krieg, den die Deutschen gewollt haben. Rußland hat Krieg geführt, um den Krieg zu beenden! [...]‘ Bei der Einnahme der Stadt, sagte der Oberst, habe es bedauerliche Übergriffe gegeben, das wolle er nicht leugnen. Aber in welchem Krieg gab es solche Übergriffe nicht? Man könne eben einen Krieg nicht mit Popensöhnen führen.“ (Roggenhofer 1994: 57)

Ein russischer Oberst rechtfertigt und erklärt sein Verhalten in Bezug auf den Protagonisten folgendermaßen (mit „dieser Mann“ ist der Protagonist selbst gemeint, der sich in den Augen des Russen verdächtig gemacht hat):

„Was halten Sie, ein deutscher Oberst, von diesem Mann? Soll ich Ihnen sagen, was geschieht? Die Deutschen machen kurzen Prozess mit ihm. Das ist im Krieg hundertmal geschehen und das wissen Sie so gut wie ich! [...]. Wir haben nicht kurzen Prozess mit Ihnen gemacht. Wir haben Sie verhört, um die Wahrheit herauszufinden. Können Sie uns das übelnehmen?“ (Roggenhofer 1994: 59)

Später gibt der Erzähler Berichte von „Greueln“ der Russen wieder, die sich dann aber als unwahr entpuppen:

„Als im Januar Marienberg den Russen in die Hände fiel, verbreitete sich in der Stadt die Nachricht von den Greueln, die die Soldaten begangen haben sollen. Eine Frau, die angeblich entkommen war, berichtete im Radio von ihren grauenvollen Erlebnissen. Es gab jedoch Leute, die wissen wollten, daß diese Frau die Stadt seit Wochen nicht verlassen hatte... Immerhin war von fürchterlichen Dingen die Rede. So hatten russische Soldaten, hieß es, auf dem Bahnhof Marienberg den Morgenzug angehalten und die ahnungslosen Fahrgäste sämtlich grausam niedergemacht; der Zug sagte man, stehe noch immer auf dem Bahnhof.“ (Roggenhofer 1994: 95)

Die Aussichtslosigkeit der Lage der Deutschen kurz vor dem Einmarsch der Russen schildert der Erzähler mit den folgenden Worten:

„Für die Deutschen bestand keine Hoffnung mehr. Das Ende brach herein. Überall Zusammenbruch, überall Wahnsinn. Militärstreifen mit dem Totenkopf an der Mütze durchsuchten die Häuser, nahmen die Männer mit, trieben die Frauen und Kinder auf die Straße, nach Westen. Am Straßenrand lagen die Leichen...“ (Roggenhofer 1994: 124)

Die Deutschen verraten und verleumden sich im nackten Kampf ums Überleben gegenseitig. Der Erzähler stellt fest: „Die Deutschen waren leicht bereit zu denunzieren.“ (Roggenhofer 1994: 9). Im Roman wird auch der Schrecken angedeutet, den die anrückenden Russen verbreiten:

„Es ging gegen Mittag, als sie aus dem Keller nebenan fürchterliche Schreie hörten. Die kämpfende Truppe war anscheinend wie überall in Ordnung. Aber was jetzt an Soldaten hintendrein kam, der Tross... Fleming verschwieg, was er gesehen hatte. Jedenfalls, sagte er, könnten sie hier nicht bleiben.“ (Roggenhofer 1994: 134)

Zwar setzt sich der Roman vorwiegend mit Russen auseinander, aber auch Polen finden hin und wieder Erwähnung. So macht eine der Nebenfiguren gezielt keinen Unterschied zwischen Polen und Russen:

„Aber daß man einem Gefangenen die Uhr wegnahm oder die Stiefel auszog, das war das letzte. Er mochte sich fragen, ob es sich gelohnt hätte, sich wegen dieses Gesindels, Polen oder Russen, was letzten Endes auf das gleiche hinauskam, ins Bein zu schießen. Jedenfalls hatte er sich den Einmarsch anders vorgestellt.“ (Roggenhofer 1994: 133)

Darüber hinaus beschreibt der Roman ausführlich einen besonderen Typ von Polen (oder eher Masuren?), der im Laufe des Kriegs von der deutschen auf die polnische bzw. russische Seite wechselt. Stellvertretend für diesen besonderen Typus des Polen steht Erich Szindowski: Er „war im vergangenen Winter zu den Russen übergelaufen.“ (Roggenhofer 1994: 18). Eigentlich hatte er auf deutscher Seite gekämpft. Der Erzähler missbilligt dieses Verhalten, indem er sich an mehreren Stellen im Roman über Szindowski lustig macht: „Szindowski lief rot an und begann wie ein Truthahn zu kollern“ (Roggenhofer 1994: 18), oder

„Mit den Russen sprach er eine Sprache, die er wohl für Russisch hielt. Und schließlich tat er ein übriges, indem er die deutsche Wintermütze durch die russische Schapka ersetzte, eine Kopfbedeckung, die sichtlich sein ganzer Stolz war und die er mit kindischem Ernst zur Schau trug.“ (Roggenhofer 1994: 19)

Für den Erzähler macht diese Zwischenposition die Polen zu Opportunisten. Denn nachdem Szindowski die Seiten gewechselt hat, geht es ihm besser als den Gefangenen: „Vor der Reihe stand Szindowski, rasiert und ausgeschlafen.“ (Roggenhofer 1994: 18). Außerdem sagt der Erzähler: „Was immer Szindowskis Gründe zu desertieren gewesen sein mochten, im April tauchte er auf der Seite der Sieger wieder auf.“ (Roggenhofer 1994: 19). Szindowski ist überdies grausam; einen nackten Gefangenen schikaniert er öffentlich und schlägt ihn „mit einem Prügel“ (Roggenhofer 1994: 19). Der Erzähler konstatiert im Geiste einer disjunktiven Völkerpsychologie, durch die aber doch geradezu eine postkoloniale Psychologie durchscheint:

„Es war offensichtlich, dass ihn eine Kluft von den Deutschen trennte. Die Gefangenen begegneten ihm mit Furcht und Mißtrauen, mit Spott gemischt. [...]. Die Vorstellung, daß er fette Russensuppen aß, machte ihn vollends unsympathisch. [...]. Er war zugleich herrisch und unterwürfig, anmaßend und unsicher. Durch seine russische Verkleidung hindurch waren alle Eigenschaften des Subalternen sichtbar. Dabei war er im Grunde vermutlich ein Feigling [...].“ (Roggenhofer 1994: 19)

Roggenhofers Roman *Brunnen des Abgrunds* liefert somit sowohl in Bezug auf Russen als auch Polen Darstellungen, die sich deutlich von dem unterscheiden, was in der übrigen deutschsprachigen Flucht- und Vertreibungsliteratur angetroffen werden kann. Insbesondere die differenzierte Darstellung der russischen Kultur ist in anderen deutschen Texten kaum in ähnlicher Weise zu finden. Dabei finden vor allen Dingen argumentative Figuren Anwendung, die man als „positive Orientalisierung“ bezeichnen könnte: Den Russen werden durchaus klassische orientalisierende Attribute zugeschrieben, allerdings werden diese – anders, als es im orthodoxen orientalisierenden Diskurs der Fall ist – positiv umgewertet. Attribute wie Natürlichkeit, Unvernunft etc. erscheinen dadurch nicht mehr als Schwächen, sondern als Stärken der Russen. Die Kolonisierung erfolgt nicht mehr entgegen dem zivilisatorischen Gefälle, wie es die große Mehrzahl der deutschen Vertreibungstexte nahelegt. Die russische Kultur erscheint vielmehr als der deutschen mehr oder weniger gleichwertig, und die kulturelle Hegemonie ist nicht mehr als eine logische Folge des Kriegsausgangs.

### **Iris Rörup: *Also sprach Vielliebchen. Stakkato gegen böse Zeiten* (1994)**

Die Erzählerin von Iris Rörups<sup>86</sup> *Also sprach Vielliebchen* wird als junges Mädchen aus Königsberg vertrieben. Ihre Erlebnisse legt sie teils als Erzählung, teils in Gedichtform dar. Das Mädchen ist sehr vom Erlebten geprägt und versucht später als Krankenschwester in der Lü-

---

<sup>86</sup> Iris Rörup, geboren 1933, 1945 Flucht. Kinderkrankenschwester in Erkrath, 1994 Publikation der Autobiografie *Also sprach Vielliebchen. Stakkato gegen böse Zeiten* (Koch 2009).

neburger Heide, etwas zur Verbesserung der Situation beizutragen. Über die Gleichgültigkeit und Lethargie der übrigen deutschen Bevölkerung empört sie sich.

Das litauische Volk hat sich nach Ansicht der Erzählerin den Deutschen gegenüber sehr hilfsbereit verhalten, obwohl dies unter Strafe stand: „Ich lernte die litauische Sprache in primitiver Form, doch so gut, daß eine Militärrazzia, die Deutsche finden sollte, mich für eine Einheimische hielt. Es war gefährlich, uns zu beherbergen.“ (Rörup 1994: 7). Die Erzählerin erwähnt besonders die Gastfreundschaft und Hilfsbereitschaft der Litauer:

„In den Jahren 1947 und 1948 hat das kleine litauische Volk sehr viele deutsche Frauen und Kinder vor dem sicheren Hungertod bewahrt. [...]. Schlimm sahen wir aus. Denn ein langer, abenteuerlicher Weg lag hinter uns. Trotzdem wurden wir an den Tisch gebeten. Wir durften uns waschen und ausschlafen. Auf den weiteren Weg wurde uns Brot und Käse (schon vergessene Köstlichkeiten) in einem Leinensäckchen mitgegeben. Die Fürsorge dieser Menschen werde ich nie vergessen. ‚Ne nieko – nein, nichts‘ hörten wir selten [...]“ (Rörup 1994: 6)

In Hinblick auf die deutsch-russischen Beziehungen ist das Erzählte weit weniger positiv. Die Erzählerin beschreibt Plünderungen: „Das Haus ist verwundet, verändert. Entwürdigt wie die Menschen. Auf der ersten Etage, im Zimmer von Ohmchen V., wohnen zwei Kühe.“ (Rörup 1994: 19). Wie dramatisch die Zustände in Königsberg waren, geht aus folgender Kannibalismus-Suggestion hervor: „Im letzten Jahr haben sie auf dem Markt Menschenfleisch verkauft.“ (Rörup 1994: 102). Auch für die Schrecken der Flucht findet Rörup deutliche Worte. Zwischen „Sieger[n]“ und Besiegten wird hier klar getrennt: „Das ‚Gepäck‘ hatte nur noch für die Sieger eine Bedeutung. Es lag zwischen umgekippten Kinderwagen mit noch wimmern den Babies, deren Mütter aufgeschlitzt daneben lagen.“ (Rörup 1994: 41). Die Darstellung der Russen zielt somit auf deren Bestialisierung, sie zeigen keinerlei menschliche Regungen, sind tierähnlich.

Durchaus symmetrisch zu ihrer eigenen Dämonisierung durch Deutsche setzen Russen diese ihrerseits mit Ungeziefer gleich, wie eine Protagonistin erzählt: „Einige Stadtteile sind schon von Deutschen ‚gesäubert‘ worden. Sie sollen ins ‚Reich‘ gebracht worden sein.“ (Rörup 1994: 103).

Wie in den meisten anderen Vertreibungstexten auch finden die zahlreichen Vergewaltigungen ebenfalls Erwähnung: „‚Frau komm – Urr ist!‘ Armbanduhren waren beliebte Beuteobjekte. Die Schreie der Frauen vermischten sich mit den Schreien der Männer. Gnadenlose Hände.“ (Rörup 1994: 18). Das Motiv der „Hände“ taucht dabei wiederholt auf: „Gnadenlose Hände, entstellte Gesichter, verzerrt...“ (Rörup 1994: 61). Die Gewalttaten von Russen haben sich

auch in Deutschland herumgesprochen: „Es heißt dort, auf der Flucht und in Rußland und unter Bombenangriffen und in den Kämpfen im Osten seien so viele umgekommen und hinter vorgehaltener Hand: auch vergewaltigt worden sollen die sein...“ (Rörup 1994: 32). In einem Gedicht hält Rörup gar fest, dass „noch an toten gefrevelt wird“ (Rörup 1994: 111).

Nur sporadisch wird dieses Bild des grausamen Russen aufgebrochen und mit einer gewissen Ambivalenz versehen: „Nachdem die rote Soldateska ihre vermeintliche Rache ausgetobt hatte, gab es unter ihnen einige, die ihre kleinen Rationen mit uns Kindern teilten.“ (Rörup 1994: 5).

### **Emma Kirstein: *Aus schwerer Zeit – Tagebuch Ostpreußen 1945* (1995)**

Emma Kirstein<sup>87</sup> war Bäuerin im Kreis Goldap. Die Rote Armee überrollt sie auf der Flucht im Kreis Röbel. Ein Jahr lebt sie mit ihrer Familie auf einem Hof in Klackendorf unter russischer und polnischer Herrschaft. Während dieser Zeit schreibt sie ihre Erlebnisse in ein Tagebuch. Oft kommen Russen und Polen auf den Hof, um nützliche Sachen mitzunehmen. Die Töchter der Familie werden dabei jedes Mal schnell versteckt: „Es ist auch furchtbar im dunklen Versteck. [...] Halb sitzend und halb liegend im engen, kalten Raum. Die Mädels haben den ganzen Tag so zubringen müssen.“ (Kirstein 1995: 50). Die Russen holen die Deutschen auch manchmal zum Helfen bei der Ernte ab. Als Belohnung gibt es drei Mal am Tag Wassersuppe (vgl. Kirstein 1995: 88). Nach vielen Gerüchten und langer Hoffnung, dass die Besatzer doch wieder abziehen würden, entschließt sich die Familie, Klackendorf zu verlassen. Unter strengen Kontrollen (vor allem durch Polen, vgl. Kirstein 1995: 94) reist die Familie mit einem Zug gen Westen ab.

Die phasenweise Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen wird im Buch auf den Seiten 45–97 behandelt. Dabei werden Russen und Polen weitestgehend ähnlich gezeichnet. Sowohl Russen als auch Polen plündern; sie nehmen Tiere, Lebensmittel und sonstige Sachen bei ihren Besuchen mit: „Ein Leiterwagen kam mit einem Russen und zwei Weibern. Die hatten aus der Nachbarschaft 5 kleine Schaflämmer aufgeladen. Die letzten Lebewesen, die sich die Leute mit viel Mühe erhalten haben.“ (Kirstein 1995: 81); „Freitag den 22. Juni hatten wir Russenbesuch. Sie kassierten Teller.“ (Kirstein 1995: 85). Oder: „Am Sonnabend den 28. Abends haben uns Polen die Susi weggeholt. In einer Woche beide Pferde fort.“ (Kirstein 1995: 87).

Die Deutschen haben sowohl vor Russen als auch Polen Angst, die Russen scheinen aber mehr zu sagen zu haben: „4 Polen haben unser Versteck ausgeräumt. Wir suchten Zuflucht

---

<sup>87</sup> Emma Kirstein (oder Wonsack), geboren 1892, gestorben 1980. Bei dem Vertreibungstagebuch *Aus schwerer Zeit* (1995) handelt es sich um die einzige Publikation der ostpreußischen Bäuerin.

zum Russen. Der kam auch und hat einen Teil der Sachen zurückgebracht.“ (Kirstein 1995: 91); und: „Die Russen und Polen wetteifern mit dem Roggenmähen. [...] In unserer Umgebung mähen nur Russen. [...] Ich habe das Gefühl, als wenn die Polen hier wenig zu bedeuten haben. Ihre Hauptsache ist auch nur plündern.“ (Kirstein 1995: 88).

Das Dreieck Detusche – Russen – Polen ist hier somit durch eine deutliche hierarchische Abstufung auch zwischen Polen und Russen geprägt. Dabei nehmen die Russen punktuell die Rolle der Beschützer der Deutschen ein und unterstützen diese gegen die Polen.

### **Gudrun Nositschka: *Wege durch den Nebel. Eine Geschichte aus Galizien und Masuren für junge Menschen* (1995)**

Gudrun Nositschkas<sup>88</sup> Buch handelt von Jan und seiner Familie, die in Masuren lebt. Die Haupthandlung ereignet sich in den 1980er-Jahren, auch von der Nuklearkatastrophe in Černobyl' ist die Rede. Allerdings erzählen der Großvater und der Vater dem zwölfjährigen Jan immer wieder kurze Geschichten über den Zweiten Weltkrieg und die russische Besatzung. Das Buch ist nicht aus der Sicht von vertriebenen Deutschen geschrieben und spielt auch sonst nicht in Ostpreußen.

Die Zeit der Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen findet daher nur bruchstückhaft in Form von dialogischen Nacherzählungen Eingang in den Roman. So wird ein solcher Dialog zwischen dem Großvater und dem Vater der Hauptfigur nacherzählt. Eine polnische Familie unterhält sich über die russische Besatzung: „Jetzt dagegen sieht es so aus, als ob wir ausgelöscht werden sollen oder als Sklavenvolk weiterleben müssen!“, sagt der Großvater“. (Nositschka 1995: 17). Außerdem stellt die Familie fest, dass Polen Ukrainer immer als minderwertig betrachtet und als „dumme Bauerntölpel verhöhnt“ haben, sodass es jetzt kein Wunder sei, dass diese sich mit den Russen gegen die Polen verbünden (Nositschka 1995: 17). Es geht im Text somit überwiegend um das polnisch-russisch-ukrainische Verhältnis.

Die Russen werden im Buch deutlich negativ charakterisiert. So warnt ein ruthenischer Bauer polnische Soldaten: „Es geht sogar das Gerücht um, daß die Russen ihre Gefangenen bis nach Sibirien schicken wollen. Es sollen auch schon welche erschossen worden sein.“ (Nositschka 1995: 15). Und der polnische Großvater merkt (in der Zeit des Zweiten Weltkriegs) an: „Glaube mir, die neuen Herren, die Deutschen und die Russen, denken nur an Ihre Vorteile! Sie benutzen die üblen Gefühle der Ukrainer gegen die Polen nur für die eigenen schmutzigen Geschäfte, nicht jedoch um den Ukrainern wirklich zu helfen!“ (Nositschka 1995: 17). Auch

---

<sup>88</sup> Gudrun Nositschka, geboren 1941 oder 1942. Sozialarbeiterin. Publierte *Wege durch den Nebel* (1995) und vier weitere Bücher.

die Angst vor den Russen kommt zur Sprache: „Ich glaube, der Mann wollte seine Waren so schnell wie möglich loswerden, da er Angst hatte, daß die Russen bald kommen würden.“ (Nositschka 1995: 82). Da in dem Text die Deutschen und ihre Wahrnehmung so gut wie nicht thematisiert werden, ist er für die vorliegende Untersuchung nur von begrenztem Interesse.

**Christel Soine: *Vertrieben – geschunden – mißbraucht. Die Geschichte einer Vertreibung aus Ostpreußen* (1995)**

Die Verfasserin des Buches *Vertrieben – geschunden – mißbraucht. Die Geschichte einer Vertreibung aus Ostpreußen*, Christel Soine,<sup>89</sup> erlebte im Kindesalter Hunger und Vergewaltigungen nach dem Zweiten Weltkrieg. Der größte Teil des Buches handelt in Ostpreußen, am Ende gelingt der Familie schließlich der Umzug. Zu Beginn des Buches schildert Soine zudem ihre sorglose Kindheit vor dem Krieg.

Die Deutschen sind bei Soine den Russen schutzlos ausgesetzt: „Wir waren ja mehr oder weniger Freiwild für die Russen und mußten stets auf der Hut sein.“ (Soine 1995: 79). Schutz vor Überfällen und Vergewaltigung finden die Deutschen einzig bei der russischen Kommandantur. In einem Hof, in dem einige Deutsche in einer Art Wohngemeinschaft leben, richten sie eine Wache ein. Bei Gefahr rennt diese zur Kommandantur, welche tatsächlich gegen die eigenen Landsleute vorgeht und die Täter „auf frischer Tat erwischt“ (Soine 1995: 92). Dem verantwortlichen russischen Beamten muss man Soine zufolge „unbedingt Menschlichkeit zugestehen“ (Soine 1995: 93). Er transferiert die deutschen Familien auch direkt ins Dorf, nachdem sich die Vorfälle abseits des Dorfes häufen (vgl. Soine 1995: 93).

Die Deutschen werden im Allgemeinen dennoch benachteiligt, so etwa auch bei der Beförderung von Postsendungen: „Es wurde keine Post befördert und schon gar nicht deutscher Schrift.“ (Soine 1995: 97). Was das Wohnen betrifft, haben die Deutschen ebenfalls Nachteile zu gewärtigen: „Da die russische Bevölkerung im Dorf ständig zunahm, mußten ohne Frage Wohnungen zur Verfügung gestellt werden, und zwar die besseren [...]“ (Soine 1995: 109).

Im Allgemeinen erscheinen die Russen im Text als brutal. So berichtet Soine, wie ein Russe ihrer Mutter den Ehering vom Finger reißen wollte, da der Ring sich nicht selbst vom Finger löste (Soine 1995: 66). Auch das folgende grauenerregende Bild findet sich im Text: „Diese Unmenschen hatten den Frauenleichen lange Stöcke zwischen die Beine ‚gebohrt‘.“ (Soine 1995: 68). Die Russen suchen zwischen den schlafenden Flüchtlingen nach „Opfern“, um diese zu vergewaltigen (Soine 1995: 67). Die Erzählerin selbst wurde noch im Kindesalter mehr-

---

<sup>89</sup> Christel Soine, geboren 1930. Sie publizierte 1995 den Erinnerungsbericht *Vertrieben – geschunden – mißbraucht*. Endpunkt ihrer Flucht war Hessen (Dornemann 2005: 210).



fach vergewaltigt. Den ersten russischen Täter bezeichnet sie als „brutal [...]“ und „Unmensch“. Auch ihre Mutter kann das Mädchen nicht vor der Gewalt schützen (Soine 1995: 88f). Bereits vor ihrer ersten Vergewaltigung musste sie vor einem Russen flüchten, der „zudringlich werden wollte“ (Soine 1995: 75). Vergewaltigungen waren in Soines Augen in Ostpreußen an der Tagesordnung: „Es wurde später erzählt, daß eine Frau in dieser Nacht mehr als zwanzigmal mißbraucht worden sei.“ (Soine 1995: 77). Die Bösartigkeit der erwachsenen Russen scheint dabei auch die russischen Kinder zu kontaminieren; so versuchen „Russenkinder“ den deutschen Kindern Fleischkonserven zu stehlen (Soine 1995: 105).

Die Russen erscheinen nicht nur als bösartig und brutal, sondern zudem auch unreflektiert und ineffizient. So lassen sie die deutschen Zwangsarbeiter wochenlang Eis aus dem See heben, das „ungenutzt liegen“ bleibt und dann vollständig schmilzt (Soine 1995: 101).

An einigen wenigen Stellen im Text wird das Bild des brutalen und unmenschlichen Russen allerdings relativiert. Die erste positive Erfahrung mit den Russen macht Soine, als sie eigentlich nach Sibirien deportiert werden soll, ihre kleine Schwester aber so heftig weint, dass der zuständige Russe ein Auge zudrückt: „Es gab auch unter den Siegern Menschen mit Herz.“ (Soine 1995: 74). Später berichtet die Verfasserin, wie ein Russe sich nachsichtig zeigt und sie nicht kontrolliert, obwohl offensichtlich ist, dass sie nach der Arbeit Kartoffeln gestohlen hat (Soine 1995: 112). Sogar von einem „Schutzengel im Dienstanzug“ ist im Text die Rede: Mit diesen Worten bezeichnet Soine einen russischen Bahnbeamten, der etwas jüngere deutsche Kinder nach einer Bettelfahrt in den richtigen Zug nach Hause setzt (Soine 1995: 113).

Soines Text fügt sich somit in das Gros der Ostpreußenliteratur ein, in der das Russenbild in erster Linie in düsteren Farben gezeichnet wird. Freilich finden sich einzelne, dieses Bild relativierende Episoden. Andere Nationen – Polen, Litauer oder auch Vertreter der „kleinen“ Ethnien, wie etwa Masuren und Warmiakern – tauchen im Text nicht auf. So entstehen keine Dreieckskonstellationen, die den einfachen Täter-Opfer-Binarismus Russen – Deutsche destabilisieren könnten.

### **Ulla Lachauer: *Paradiesstraße. Lebenserinnerungen der ostpreußischen Bäuerin Lena Grigoleit* (1996)**

Ulla Lachauers Buch *Paradiesstraße* ist das Nachfolgeprojekt ihrer zwei Jahre zuvor erschienenen Sammlung von Lebensgeschichten unterschiedlicher Menschen aus Ostpreußen mit dem Titel *Die Brücke von Tilsit*. In dem vorliegenden Buch hat Lachauer die Lebensgeschichte der ostpreußischen Bäuerin Lena Grigoleit aufgeschrieben. Diese wächst in Bittehnen, einem Dorf an der Memel in Ostpreußen auf. Ihre Mutter bringt sie während des Ersten Welt-

krieges in Tilsit-Kalkappen bei Verwandten in Sicherheit, während die Mutter selbst in Russland Zwangsarbeit leisten muss (Lachauer 1996: 8f). Im Alter von 24 Jahren heiratet sie einen Grenzbeamten und zieht mit ihm nach Schmalleningken. Im Sommer 1944 muss Lena fliehen, das ganze Dorf wird zur Flucht aufgerufen. Sie verbringt einige Zeit mit ihrer Familie bei Verwandten in Ragnit. Im Oktober 1944 setzen die Familienmitglieder ihre Flucht bis Westpreußen fort, wo sie in mehreren Auffanglagern unterkommen. Am 30. April 1945 können sie wieder in ihr Heimatdorf zurückkehren. Später muss die ganze Familie nach Sibirien ziehen, da regelmäßig Litauer dorthin strafversetzt werden. Lenas Mann sollte diese Transporte organisieren, verweigert diese Tätigkeit aber und beschließt, selbst mit seiner Familie nach Sibirien zu gehen (Lachauer 1996: 68). Dort leben sie einige Jahre im Exil. Im Jahr 1956, der Wendepunkt ist Stalins Tod, dürfen sie wieder nach Bittehen zurückkehren, wo die Handlung ein Ende nimmt (Lachauer 1996: 86). Der Tod der Protagonistin Lena Grigoleit wird im Nachwort behandelt.

Eine Besonderheit des Textes besteht darin, dass die Protagonistin sich und ihre Landsleute als „preußische Litauer“ einstuft (Lachauer 1996: 13). Von „den Deutschen“, die sich nach dem Zweiten Weltkrieg auch in der Memelregion niederlassen, grenzt sie sich bewusst ab (Lachauer 1996: 65). Besonders gegen Ende der Handlung bekennt sich Lena immer stärker zur litauischen Nationalität, auch wenn sie ihre deutschen Wurzeln schätzt und versucht, das Deutsche nicht zu verlernen. Es handelt sich hierbei um einen in der deutschsprachigen Ostpreußenliteratur wohl einzigartigen hybriden Identitätsentwurf. Die Litauer werden zwar – wenn sie auftauchen – zumeist als sehr freundlich beschrieben und positiv dargestellt, eine hybride deutsch-litauische Identität wird aber in keinem anderen Text entworfen. Man könnte deshalb von einer Art Autohybridisierung sprechen, die sich im Diskurs der Protagonistin entfaltet.

Die Zeit des Ersten Weltkrieges wird recht ausführlich und erstaunlicherweise als sehr harmonisch beschrieben, die Darstellung beginnt auf Seite 9. Die Protagonisten sprechen sowohl Deutsch als auch Litauisch und verwenden die Sprachen je nach Situation und Gemütslage. „Das Deutsche war besonders im offiziellen Umgang gefragt.“ (Lachauer 1996: 14). Die während des Ersten Weltkrieges in Tilsit stationierten Russen werden als sehr friedlich beschrieben. Lenas Tante „betonte immer wieder, daß sich die Russen im Grunde sehr anständig benahmen. Wenn die Deutschen zu ihnen ‚Guten Morgen‘ sagten, grüßten sie höflich zurück, wie richtige Herren. Die Zeit ging ohne Mord und Totschlag vorüber.“ (Lachauer 1996: 9).

Im Zweiten Weltkrieg werden die deutschen Soldaten dagegen als Eindringlinge beschrieben, die das friedliche Leben stören. Sie benehmen sich wie Tiere, spionieren selbst Kindern nach

und sind „immer hungrig“ (Lachauer 1996: 42). Diese negative Darstellung der deutschen Soldaten kongruiert mit der Selbstidentifikation als preußisch-litauisch, also als nicht ganz deutsch.

Auf ihrer Flucht vor der Roten Armee verhalten sich die Polen den litauisch-deutschen Flüchtlingen gegenüber grob (Lachauer 1996: 52). Sie „rächten sich an den Flüchtlingen“ (Lachauer 1996: 52).

Die Darstellung der sowjetischen Soldaten, denen Lenas Familie auf der Flucht begegnet, ist ambivalent. Einerseits schildert sie, dass sie immer Angst vor den Soldaten gehabt habe. Dennoch habe ein Soldat ihr etwas Sülze für das Kind gegeben (Lachauer 1996: 54). Ein anderer Russe hat einem Kind aus Lenas Familie immer etwas zu essen gebracht. Er half der Familie auch bei der Rückkehr in die alte Heimat. Allerdings vermutet sie, dass die russischen Soldaten litauische Frauen vergewaltigt haben, ihr selbst ist allerdings nie etwas passiert (Lachauer 1996: 54).

Ab Seite 55 wird die Koexistenz von Deutschen, Russen und Polen dargestellt, nachdem Lena und ihre Familie nach der Flucht nach Bittehenen zurückgekehrt sind. Später geht sie mit ihrer Familie nach Sibirien. Als die Familie im Jahr 1956 wieder zurück in Bittehenen ist, erlebt sie Diskriminierung (Lachauer 1996: 86). Die Protagonistin bezeichnet sich und die Familie zu diesem Zeitpunkt bereits als „Sibirienmenschen“. So genannte „Sibirienmenschen“ haben es zum Beispiel schwerer, einen Studienplatz zu bekommen. Hier wird wieder deutlich, dass die Identität der Protagonistin nicht festgefügt, sondern elastisch zu sein scheint (was offenbar sowohl ihre Selbstwahrnehmung als auch ihre Wahrnehmung durch die anderen, die „echten“ Litauer betrifft).

Die Russen werden in diesem Abschnitt als repressiv dargestellt. Wer sich auffällig verhält, dem wird gedroht, dass er wieder nach Sibirien müsse (Lachauer 1996: 61). Die handelnden Personen werden allerdings stark individualisiert, und so gibt es häufig Ausnahmen. Immer sind es einzelne Russen, die meist auch beim Namen genannt werden und der Familie Vorteile verschaffen (Lachauer 1996: 62). An mehreren Stellen werden die Russen aber auch als grob und einfach dargestellt. Sie „grölten und pöbelten die Litauer an“ (Lachauer 1996: 65).

Die Protagonistin bedauert, dass das „preußische Litauen“ nicht mehr da ist und all die preußischen Litauer so verstreut leben (Lachauer 1996: 131). Im Laufe der Handlung erzählt sie auch von vielen Landleuten, die in andere Länder ausgewandert sind. Sie zieht einen direkten Vergleich zu im Memelland lebenden Polen und erwähnt diese damit zum ersten Mal in der Zeit der Koexistenz: „Wir sind so zerstreut, wir können nicht zusammen gehen, kein Korpus bilden, wie das die polnischen Menschen bei uns tun.“ (Lachauer 1996: 131). Ansonsten wer-

den Polen im Text nur sehr selten erwähnt. Von den seit Kriegsende ansässigen Litauern grenzt die Erzählerin sich ab und sagt: „Es ist so eine Scheidewand zwischen uns. Sie trinken alle gern und zeugen Kinder im Suff. Das liegt uns Bittethnern, die wir wirklich von hier sind, nicht, wir sind doch anders erzogen und aufgewachsen [...].“ (Lachauer 1996: 132).

Ulla Lachauers Buch liefert somit das Porträt einer durchaus eigenwilligen Protagonistin. Die in der Erzählung entwickelte preußisch-litauische Identität ist so wohl in keinem anderen deutschsprachigen Ostpreußentext zu finden. Durch diese ostpreußische Hybridität werden hierarchieproduzierende Dichotomien destabilisiert. Der Text liefert damit ein Gegenstück zu der in der polnischen Literatur immer wieder auftretenden Thematisierung der Hybridität der Masuren (die freilich nicht als preußisch-litauisch, sondern als preußisch-polnisch konzipiert werden).

### **Ruth Meyer: *My Voyage to Tilsit: Flight and Return* (1996)**

Die Verfasserin Ruth Meyer<sup>90</sup> firmiert gleichzeitig als Ich-Erzählerin des Buches *My Voyage to Tilsit: Flight and Return*. Es handelt sich hierbei zwar um einen Text in englischer Sprache, allerdings ist Meyer Deutsche, die das Vertreibungsgeschehen in Ostpreußen am Ende des Zweiten Weltkriegs aus einer deutschen Perspektive beschreibt. Deshalb ist das Buch auch für die vorliegende Untersuchung relevant. Inwiefern die Tatsache, dass es offenbar nicht für ein deutsches, sondern für ein englischsprachiges Publikum verfasst wurde, sich auf den Text auswirkt, ist im Rahmen der Analyse zu klären.

Meyer beschreibt die Trennung von ihren Eltern in den Wirren des Krieges und danach die Suche nach ihnen und den ständigen Kampf um das Überleben in Ostpreußen. Auf ihren Bettelstreifzügen gelangt sie bis nach Lettland. Ständig muss sie sich vor russischen Soldaten und der Polizei verstecken, die sie zur Zwangsarbeit verpflichten wollen. Am Ende gelingt es ihr, sich einem Transport nach Ostdeutschland anzuschließen, und so trifft sie in Brandenburg schließlich auf ihre Eltern.

Laut Meyers Beschreibung wurden Polen von den Russen deutlich besser behandelt als Deutsche. So schreibt sie, dass ein paar ihrer deutschen Nachbarn sich als Polen ausgeben und so einige Vorteile haben. Die Russen geben ihnen sogar braunen Zucker, den man zu Süßigkeiten schmelzen kann (vgl. Meyer 1996: 11). Polen tragen eine weiß-rote Armbinde und bekommen im Gegensatz zu den Deutschen bei einer Bäckerei je einen Laib Brot (Meyer 1996: 12).

Die Erzählerin berichtet davon, wie sie eines Tages zufällig in ihr Elternhaus gelangt. Dieses ist zu dieser Zeit von einer russischen Familie bewohnt. Meyer sagt der Familie, dass hier ihre

---

<sup>90</sup> Ruth Meyer, geboren 1926, veröffentlichte 1996 *My Voyage to Tilsit: Flight and Return*.

Eltern gewohnt haben, und erhält die als unfreundlich wahrgenommene Antwort: “Now it is our house.” (Meyer 1996: 24). Der erste Russe, dem die Erzählerin begegnet, hat einen Arm voller Armbanduhren, was darauf hindeutet, dass er diese gestohlen hat (Meyer 1996: 11). Außerdem beschreibt die Erzählerin die Russen als brutal; unter Einfluss von Alkohol wüten sie nach Ansicht der Erzählerin noch mehr als sonst (vgl. Meyer 1996: 11).

Es wird auch von einer Mutter berichtet, die behauptet, dass ihre Tochter mit einem russischen Mann zusammen sei. Die Erzählerin mutmaßt, dass dies der einzige Weg ist, um die Tochter vor der Gewalt der Russen zu schützen (vgl. Meyer 1996: 16). Außerdem schildert die Erzählerin die Begegnung mit einem Russen, der ihr ein paar Schuhe anbietet, dann aber sein Angebot zurücknimmt, als er „nicht bekommt, was er will“ (Meyer 1996: 28). Relativ nüchtern beschreibt Meyer, wie sie nachts von weitem ein Feuer sieht. Sie ist sich sicher, dass es einer der Bauernhöfe ist, die die Russen „nur zum Spaß“ abbrennen (Meyer 1996: 24). Meyer schreibt zudem: “In the nights we were outlawed. Drunken soldiers molested us. [...] We were like hunted animals, left to the brutal violence of the conquerors.” (Meyer 1996: 17). Die Autorin greift hier explizit zu einer Kolonisierungsmetapher, indem sie die Russen als „conquerors“ beschreibt.

Allerdings finden sich auch vereinzelte positive Erfahrungen mit den Russen. So begegnet die Protagonistin auf einem ihrer Bettelzüge einer russischen Familie, die sie und ihre Freundin einlädt, mit ihnen zu Abend zu essen. Es ist gerade russisches Weihnachten, und so dürfen die beiden sogar bei der Familie übernachten.

Im Gegensatz zu Russen erscheinen Litauer im Text durchaus als freundlich. Als die Protagonistin bei einigen Litauern bettelt, wird sie zunächst abgewiesen. Dann fragen sie die Litauer jedoch, ob sie Deutsche oder Russin ist. Erst als sie sagt, dass sie Deutsche ist, bekommt sie etwas zu essen. Die Litauer machen Russen nicht auf, da viele aus der Ukraine kommen, wo es seinerzeit viele Lebensmittel gibt. Ab Seite 35 schreibt Meyer fast nur noch von ihren Streifzügen durch Litauen. Das Betteln funktioniert in der Regel gut, wenn sie sich als Deutsche zu erkennen gibt. Je tiefer im Landesinneren sie sich bewegt, desto großzügiger werden die Leute (vgl. Meyer 1996: 37). Häufig darf sie auf den Bauernhöfen übernachten.

Auch Letten erscheinen in einem positiven Licht. Meyer beschreibt, dass sie als deutsche Bettlergruppe in Lettland „wie Gäste“ empfangen werden (Meyer 1996: 43). Viele Bauern sprechen sie auf Deutsch an oder erzählen, dass sie deutsche Verwandte haben (vgl. Meyer 1996: 42). Die Bauern gehen ein großes Risiko ein, indem sie die Deutschen bei sich aufnehmen, da die Russen in anderen Dörfern, in denen deutsche Bettler entdeckt wurden, ganze Bauernfamilien nach Sibirien deportiert haben (vgl. Meyer 1996: 42).

Im Großen und Ganzen unterscheidet sich Meyers Text kaum von vielen anderen deutschen Vertreibungstexten, obwohl er primär für ein englischsprachiges Publikum verfasst wurde. Sowohl die Darstellung der Russen in ihrer Aggressivität und Primitivität, die durch vereinzelte positive Beispiele aufgebrochen wird, als auch die positive Darstellung der Litauer entsprechen dem Mainstream der deutschen Ostpreußenliteratur. Außergewöhnlich ist allenfalls die Begegnung mit Letten, die in der deutschsprachigen Ostpreußen-Literatur nur selten erwähnt werden. Allerdings werden diese gleichsam wie Metonymien der Litauer behandelt, sie unterscheiden sich in der Darstellung kaum.

**Hedwig Freundt: *Kartoffelschalen mit Distelgemüse. In 21 Monaten von Ostpreußen ins Ruhrgebiet* (1997)**

In *Kartoffelschalen mit Distelgemüse* berichtet Hedwig Freundt<sup>91</sup> von ihrer Flucht aus Ostpreußen und dem langen, beschwerlichen Weg bis ins Ruhrgebiet in den Jahren 1944 bis 1946. Während des Krieges lebt Freundt mit ihren zwei Kindern in Plöhnen. Als die Front näher rückt, flüchten sie nach Niederbayern, wo sie allerdings nicht lange bleiben dürfen. Nach ihrer Rückkehr nach Ostpreußen kommen sie bei den Großeltern in Mehlsack unter. Als es dort zu unsicher wird, flüchten sie nach Pillau, um mit einem Frachter nach Danzig-Neufahrwasser zu gelangen. Von dort aus reisen sie mit dem Zug nach Hinterpommern, bis sie schließlich in eine Kolchose in Ballenthien gelangen. Als Schwangere ist die Erzählerin zunächst arbeitsunfähig und auf die Hilfe ihrer Mitmenschen angewiesen. Nach der Geburt und dem Tod ihres dritten Kindes hilft sie dann zunächst bei der Feldarbeit und arbeitet später als Krankenschwester in einem Lazarett. Unter einem falschen Vorwand erhält sie 1946 eine Ausreisegenehmigung in den Westen (Freundt 1997: 91ff). Nach ein paar Wochen und vielen Zwischenstationen (u.a. in Lagern in Köslin und Stettin) kommt sie am 5. November 1946 in Bottrop an, wo sie ihren Mann wiedertrifft (Freundt 1997: 110).

Sowohl das im Text vermittelte Bild von Russen als auch von Polen ist überwiegend negativ. So heißt es, die Deutschen seien den Russen „schutzlos ausgeliefert“ (Freundt 1997: 72). Selbst mit kranken Menschen hatten die Russen nicht viel Mitleid: „Für die Russen waren die Deutschen nur Arbeitssklaven, und weil sie davon nicht genug bekommen konnten, mußten die Kranken möglichst schnell gesund werden [...].“ (Freundt 1997: 76). Außerdem hat die deutsche Bevölkerung unter den Plünderungen von Russen, aber auch von Polen zu leiden (Freundt 1997: 85).

---

<sup>91</sup> Hedwig Freundt, geboren 1920. Krankenschwester. Floh aus Mehlsack (heute: Pieniężno) nach Bottrop. Ihre einzige Publikation ist der Erlebnisbericht *Kartoffelschalen mit Distelgemüse. In 21 Monaten von Ostpreußen ins Ruhrgebiet* (1997; Dornemann 2005: 55).

Trotz dieser negativen Aspekte kann die Erzählerin Russen aber auch einige positive Seiten abgewinnen. Als beispielsweise Russen mit der Erzählerin, die eine ausgebildete Krankenschwester ist, kooperieren wollen, kümmern sie sich gut um sie: „[...] wo ich gut und reichlich bewirtet wurde. [...] Dann kutscherte mich ein russischer Soldat mit dem Landauer zurück [...].“ (Freundt 1997: 73). Nicht zuletzt beschützen die Russen die Deutschen vor Polen: „Wir, die Kolchose-Angehörigen, hatten es noch verhältnismäßig gut, denn da wir für die Russen so etwas wie Sklaven waren, wurden wir von ihnen sogar gegen Übergriffe der Polen geschützt.“ (Freundt 1997: 89).

Diesem ansatzweise ambivalenten Russenbild steht ein klar negatives Polenbild gegenüber. Stärker noch als Russen plündern die Polen rücksichtslos die Deutschen aus (Freundt 1997: 85). Zudem werden diese von den Polen vertrieben: „Die einheimischen Bauern wurden von ihren Höfen vertrieben, und polnische Familien hielten dort Einzug.“ (Freundt 1997: 88). Im Vergleich mit Russen gehen Polen auch deutlich rücksichtsloser mit den deutschen Arbeitskräften um:

„Die Polen verschlimmerten die Situation noch dadurch, daß sie die Lagerinsassen zur Arbeit zwangen. Jeden Morgen fuhren Soldaten auf Lastwagen vor und holten wahllos Frauen und Männer ab. Diese mußten zehn bis zwölf Stunden hart arbeiten und erhielten dafür weder Lebensmittel noch eine andere Art von Entlohnung.“ (Freundt 1997: 98)

Der polnische Lagerleiter wird zudem als „echter Deutschenhasser“ (Freundt 1997: 100) apostrophiert.

In dem Text werden bei der Beschreibung der Russen und der Polen somit weitgehend geläufige Motive der Flucht- und Vertreibungsliteratur reproduziert. Interessant ist, dass Russen in ambivalenterem Licht erscheinen als Polen und sich zum Teil auch mit Deutschen verbünden. Es besteht also ein bipolarer Gegensatz zwischen Polen und Deutschen, der von den Russen destabilisiert wird, die Dreieckskonstellation Deutsche – Russen – Polen wird nicht reduziert. Allerdings sind auch solche Konstellationen in der deutschen Flucht- und Vertreibungsliteratur keine Seltenheit.

### **Armin Mueller-Stahl: *Unterwegs nach Hause. Erinnerungen* (1997)**

*Unterwegs nach Hause* ist eine autobiografische Erzählung des Schauspielers Armin Mueller-Stahl.<sup>92</sup> Mit 14 Jahren befindet sich der Ich-Erzähler bereits im mecklenburgischen Goorstorf.

---

<sup>92</sup> Armin Mueller-Stahl, geboren 1930 in Tilsit. Schauspieler, Musiker, Maler, Schriftsteller. Sein Vater war Ostpreuße, die Mutter Baltendeutsche aus Estland. 1938 übersiedelte die Familie nach Prenzlau. Nach dem Abitur

Dort beschreibt er ein Zusammentreffen mit sowjetischen Soldaten: „Ein sowjetischer Soldat kam um die Ecke des Gutshauses in Goorstorf, Gewehr im Anschlag. Er brüllte mich auf Russisch an, was er brüllte, verstand ich nicht [...]“ (Mueller-Stahl 1997: 54). Ferner fragt er sich: „Wo waren die anderen sowjetischen Soldaten, [...] von denen meine Mutter gezwungen wurde, mit ihnen auf den 1. Mai anzustoßen [...], die aber ansonsten friedlich schienen [...]?“ (Mueller-Stahl 1997: 54). Die Russen werden an dieser Stelle also als sehr ambivalente Charaktere beschrieben. Während der russische Soldat den Jungen mit dem Gewehr bedroht, schützt ein polnischer Kriegsgefangener den Deutschen: „Der Russe brüllte nun mit dem Polen, der ruhig blieb und mich mit seinen Händen hinter sich hielt.“ (Mueller-Stahl 1997: 55). Der Pole tritt hier als ruhiger Beschützer auf: „Ich erinnere mich, wie der Pole, der sich in meiner Erinnerung als ein großer, starker Mann aufgehoben hat, auf den Russen zuing, obwohl das Gewehr auf ihn gerichtet war.“ (Mueller-Stahl 1997: 55). Zwischen dem Polen und dem deutschen Jungen entsteht somit so etwas wie subalterne Solidarität gegenüber dem bewaffneten Russen, ein Effekt, der in der deutschen Vertreibungsliteratur in verschiedenen Konstellationen immer wieder beschrieben wird. Der Erzähler führt das aggressive Verhalten des Russen auf mögliche Rachedgedanken zurück: „Der Russe mag gebrüllt haben, seine Kinder sind in Rußland von den Deutschen erschossen worden, jetzt erschieße ich einen deutschen Jungen, einen Hitlerjungen, Chitler verstand ich, das brüllte er mehrere Male.“ (Mueller-Stahl 1997: 55). Allerdings gibt Mueller-Stahl selbst zu, sich nicht ganz genau an die beschriebene Situation zu erinnern (vgl. Mueller-Stahl 1997: 55).

Kurz darauf zeigen sich die Russen aber milde, als sie ein junges Mädchen vor ihren Übergriffen verschonen (Mueller-Stahl 1997: 56). Auch später geben die Russen klein bei. So berichtet Mueller-Stahls Mutter:

„Wenn so ein junger Soldat vor mir stand, dann dachte ich: Der hat auch eine Mutter – und mit diesem Gedanken verschwand alle Furcht, ich hatte sogar den Mut, eine auf meine Brust angelegte Pistole wegzuschlagen – mit den Worten: Warum Pistole? Du weißt doch, was Stalin gesagt hat. Jeder Soldat, der eine deutsche Frau vergewaltigt, wird erschossen. Der Name Stalin wurde meine Wunderwaffe.“ (Mueller-Stahl 1997: 169)

---

absolvierte Mueller-Stahl ein Musikstudium, danach besuchte er die Staatliche Schauspielschule in Ost-Berlin (ohne Abschluss). 1950 begann seine Bühnenlaufbahn (vor allem an der Volksbühne), später arbeitete er auch für Film und Fernsehen. Kunstpreis (1963) und Nationalpreis der DDR (1972). Nach seinem Protest gegen die Aussiedlung von Wolf Biermann erhielt er in der DDR keine Rollenangebote mehr und wanderte 1980 in die Bundesrepublik aus, wo er als Schauspieler national (Bundesfilmpreis 1981) und international (Oscar 1997) sehr erfolgreich war. Mueller-Stahl verfasste *Verordneter Sonntag* (1981), *Unterwegs nach Hause. Erinnerungen* (1997) u.a. (DBA online II 926, 293; III 642, 131–151; Wikipedia „Mueller-Stahl“ 2016).



Da die Handlung von *Unterwegs nach Hause* allerdings zum Großteil in den Vereinigten Staaten oder in der DDR, nicht aber in Ostpreußen stattfindet, ist der Text nur teilweise für die Analyse relevant.

### **Leonie Ossowski: *Herrn Rudolfs Vermächtnis* (1997)**

Leonie Ossowskis<sup>93</sup> Roman thematisiert das Schicksal einer ostpreußischen Familie. Die Geschwister und Vettern sind nach dem Krieg bei verschiedenen Verwandten untergekommen und haben ganz unterschiedliche Lebenswege. Auf der Flucht gibt es viel Neid und Streitigkeiten, weshalb die Familiengeschwister, in Deutschland angekommen, untereinander zerstritten sind und Distanz zueinander halten. Das Erbe des Vaters soll sie wieder zusammenbringen. Er hat als Grundbedingung für die Auszahlung festgehalten, dass alle Geschwister bei der Beerdigung anwesend sein müssen. Im Nachhinein stellt sich heraus, dass einer der Brüder das Testament gefälscht hat und der komplizierte Weg der Versöhnung gar nicht nötig gewesen wäre. Die Autorin arbeitet mit Zeitsprüngen und verschiedenen Handlungssträngen. Der Roman spielt in der Gegenwart, aber auch stellenweise in der Nachkriegszeit.

In der Darstellung der Russen dominiert deren Grausamkeit. So wird die Gewalttätigkeit von Russen betont: „Die Russen, so hieß es, vergewaltigten nicht nur die Frauen, sondern auch junge Mädchen und Greisinnen. [...] Nachts war Sperrstunde, und wer vor die Tür ging, lief Gefahr, wie ein streunender Hund abgeknallt zu werden.“ (Ossowski 1997: 41). Auch auf Seite 44 wird die Bedrohlichkeit der Russen gesondert erwähnt: „Drei Stunden hatten die Russen gesagt, drei Stunden hatte man Zeit, dann war Abmarsch. Und wer bis dahin nicht fertig war, der... Eine Handbewegung reichte aus, um wissen zu lassen, was dann passierte.“

Später wird sehr detailliert beschrieben, wie einer der Protagonisten seine Mutter tot auffindet. Er ist zu dieser Zeit noch ein Kind. Die Brutalität der Soldaten wird hier besonders deutlich. Sie haben die ostpreußische Frau an zwei Birkenstämme gebunden, sie vergewaltigt und ihr den Hals aufgeschnitten. Ganz eindeutig geht nicht hervor, dass Russen die Täter waren, die vorhergehenden Beschreibungen lassen aber kaum andere Vermutungen zu (Ossowski 1997: 46).

---

<sup>93</sup> Leonie Ossowski, geboren am 15. August 1925 als Jolanthe von Brandenstein in Ober-Röhrsdorf (Osowa Sień). Schriftstellerin und Drehbuchautorin. 1945 Flucht nach Thüringen, dann weiter nach Oberschwaben. In den 1950er-Jahren erste Drehbuchaufträge der DDR-Filmgesellschaft DEFA. Das Drehbuch *Stern ohne Himmel* (1958) wurde zunächst als Theaterstück aufgeführt (1961), 1978 Umarbeitung zu einem Roman. Thematisiert wird darin das Leben Jugendlicher im Dritten Reich. 1958 Übersiedelung nach Mannheim. 1974 Besuch des ehemaligen elterlichen Gutes in Niederschlesien, Verarbeitung im autobiografischen Roman *Weichselkirschen* (1976), später in *Wolfsbeeren* (1987), *Holunderzeit* (1991) und *Dienerzimmer* (1999) fortgesetzt. Adolf-Grimme-Preis 1980, 2007 Verleihung der Medaille „Verdient um die polnische Kultur“ (Kühlmann 2010b: 6–8).

Eine der Protagonistinnen im Buch wird ebenfalls vergewaltigt, bleibt aber am Leben. Wieder wird die Grausamkeit der Russen betont. Sie demütigen zuerst die Großmutter des jungen Mädchens: „Die Soldaten gingen vor ihr hin und her und betrachteten sie wie ein zum Verkauf angebotenes Stück Vieh. Der mit der Kalaschnikow schüttelte sich angewidert und richtete seinen Blick auf Lotte.“ (Ossowski 1997: 95). Die Vergewaltigungsszene wird sehr detailliert beschrieben. Insgesamt wird die zwölfjährige Protagonistin von zwei Soldaten vergewaltigt. Der Jüngste im Bunde widersetzt sich den Aufforderungen seiner Kollegen und uriniert stattdessen auf das Gesicht des im Stroh liegenden Mädchens (vgl. Ossowski 1997: 95): „Unter lautem Gelächter wurde dem jungen Soldaten anerkennend auf die Schulter geklopft.“ (Ossowski 1997: 95).

Die Skrupellosigkeit der Russen ist immer wieder ein Thema. So gibt es eine Szene, in der ein russischer Soldat zunächst einen alten Mann vor den Augen seiner Enkelin auf einer offenen Eisfläche grundlos erschießt. Anschließend nimmt er ihm noch seine Uhr: „Denn als er jetzt bei dem toten Großvater angelangt war, bückte er sich und riß mit Gewalt die goldene Uhr samt Kette aus der Weste. Dann strich er Ute, die entsetzt zurückwich, über den Kopf und lächelte sie an.“ (Ossowski 1997: 225). Auch die Plünderung eines deutschen Hauses durch die Russen wird erwähnt: „Die Russen hatten der Familie nur ein paar Stunden Zeit gelassen. Alle Schränke waren weit aufgerissen, auch die Schubladen der Kommoden. Kleidungsstücke lagen auf dem Fußboden, Papiere, Wäsche.“ (Ossowski 1997: 159).

Auch wenn Polen im Roman insgesamt kaum Erwähnung finden, werden sie an einer Stelle doch positiv dargestellt. Zwei Protagonisten betteln des Öfteren mit Erfolg bei polnischen Fischern. Eine polnische Frau tadelt dennoch die Ignoranz mancher Fischer und gibt den bettelnden Kindern einen „wunderschönen weißen Fisch“ (Ossowski 1997: 305).

### **Anneliese Drews: *Meine Flucht aus Königsberg. Erfahrungsbericht einer Augenzeugin* (1998)**

In ihrem Buch *Meine Flucht aus Königsberg* schildert Anneliese Drews<sup>94</sup> ihre Erlebnisse der Jahre 1944 bis 1946: Erst in letzter Minute, Ende 1944, schließt sich ihre Familie den Flüchtlingstransporten aus Königsberg an. Nach einer langen Irrfahrt durch Deutschland kommen sie schließlich auf die Insel Rügen, wo sie bis Kriegsende bleiben. Ende Mai 1945 kommt die Mutter fatalerweise der Anweisung nach, alle Heimatvertriebenen sollten wieder in ihre Heimat zurückkehren (Drews 1998: 20). In der Nähe ihres ehemaligen Heimatdorfes kommen sie

---

<sup>94</sup> Anneliese Drews, geboren 1931. Veröffentlichte 1998 ihr einziges Buch *Meine Flucht aus Königsberg. Erfahrungsbericht einer Augenzeugin*. Endstation ihrer Flucht war Westfalen (Dornemann 2005: 40).

in Ponarth unter, „dort lebte die deutsche Bevölkerung wie in einem Ghetto [unter russischer Besatzung] zusammen.“ (Drews 1998: 23). Nach einiger Zeit flüchteten sie von dort aus in das nun polnische Elbląg. Dort erhalten sie eine Ausreisegenehmigung (Drews 1998: 54), die sie über Frankfurt an der Oder, Berlin und Rostock nach Hollenstede in Niedersachsen führt.

Drews berichtet sowohl von der Koexistenz mit Russen als auch mit Polen, wobei diese nicht zeitgleich stattfindet, sondern nacheinander.

Manche Russen halfen den Deutschen aus Mitleid, aber die meisten von ihnen werden negativ charakterisiert. Beides scheint etwa in der folgenden Begebenheit auf:

„Einmal gab ein mitleidiger russischer Koch den Frauen einen bis zum Rand gefüllten Eimer mit Graupensuppe. [...] Ein Reiter der ihnen entgegenkam, befahl, den Inhalt des Eimers auf den Boden zu schütten. Er ließ sein Pferd darin herumtrampeln. [...] Der Russe blickte hämisch und verachtend die Frauen an. Blanker Haß stand ihm ins Gesicht geschrieben.“ (Drews 1998: 26f)

Im Text werden die „Russen“ zusätzlich orientalisiert, indem betont wird, dass sie aus der Mongolei stammten: „Die aus der Mongolei stammenden Russen waren noch stark aufgеста-chelt, ihre ganze Wut ließen sie nun an der unschuldigen Bevölkerung aus.“ (Drews 1998: 27). Auch das allgegenwärtige Vergewaltigungsmotiv wird im Text aufgegriffen: „Frauen und Mädchen wurden vergewaltigt, oft geschah das mehrmals hintereinander! Einer Mitschülerin von mir war auch so was widerfahren. Vor den Augen der Mutter wurde sie fünfmal nach-einander mißbraucht.“ (Drews 1998: 27). Zudem beklauen viele Russen die Deutschen (vgl. Drews 1998: 26, 36). Positiv tritt ein Russe in Erscheinung, der das junge Mädchen alleine und verängstigt vorfindet und sich dann um sie kümmert (vgl. Drews 1998: 41).

Polen lassen Deutsche zwar ihren Hass ihnen gegenüber spüren, tun ihnen aber sonst weiter nichts an. Der Hass der Polen wird etwa in folgendem Zitat erwähnt: „Alle Menschen konnten sich frei bewegen. Nur die Polen mit ihren oft haßerfüllten Blicken gaben uns deutlich zu ver-stehen, daß wir Deutschen hier nur geduldet waren, jetzt waren sie die Herren in diesem Land.“ (Drews 1998: 53). Auch an der folgenden Stelle ist vom Hass der Polen die Rede: „Von den reisenden Polen im Abteil wurden wir mit feindlichen Blicken bedacht. Den Haß der Polen auf uns Deutschen bekamen wir hier stark zu spüren.“ (Drews 1998: 54).

Drews Buch bleibt in seinen Darstellungen somit im Mainstream der deutschen Vertreibungsliteratur. Weder im Verhältnis der Deutschen zu den Russen, noch im Verhältnis der Deutschen zu den Polen werden spezifische, ungewöhnliche Situationen beschrieben.

### **Ulla Lachauer: *Ostpreußische Lebensläufe* (1998)**

Ulla Lachauers Buch *Ostpreußische Lebensläufe* enthält verschiedene kurze Biografien von Menschen aus Ostpreußen. Lachauer hat diese Menschen besucht und erzählt aus ihrer Perspektive von den Gesprächen. Der Gesprächsinhalt unterliegt dabei freilich ihrer subjektiven Interpretation. Drei Kapitel des Buches sind für die vorliegende Untersuchung von besonderem Interesse: „Das gute Leben des Benno Gritzmacher“ (Lachauer 1998: 101–135), „Wolfgang Buddrus Heimat ist der November“ (237–269) und „Michel Rabinowitz aus Memel“ (288–303).

Der Protagonist von „Das gute Leben des Benno Gritzmacher“ ist 1928 in Memel geboren. Im Jahr 1941 flieht er nach Kaunas und wird von Soldaten der Roten Armee in ein Kinderheim in Kostroma gesteckt. Im Jahr 1945 schlägt er sich bis Taškent durch. Nach Kriegsende kehrt er nach Ostpreußen zurück (Lachauer 1998: 116ff). Im Jahr 1972 wandert Gritzmacher nach Israel aus (Lachauer 1998: 126). Nach nur einem Jahr geht er nach Deutschland, um dort zu bleiben.

Die Zeit der multinationalen Koexistenz in Ostpreußen kurz nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wird ab Seite 119 dargestellt. In Benno Gritzmachers Beschreibung stellen sich die Russen klar über Menschen anderer Nationalitäten. Die Litauer haben Angst, von den Russen nach Sibirien deportiert zu werden. „Sich als Deutscher zu bekennen erforderte Mut.“ (Lachauer 1998: 119). Benno Gritzmacher lässt in seinen Pass im Feld Nationalität „Jude“ eintragen. Das war „die sicherste Methode, um sich durchzumogeln und Erfolg zu haben“ (Lachauer 1998: 119). „Die ‚Jüdischkeit‘ war eine Insel, umgeben von einem wild zusammengewürfelten Haufen von Menschen, die kaum eine Gemeinsamkeit hatten“ (Lachauer 1998: 119f). Insofern verfolgt der Protagonist eine Mimikry-Strategie, die es ihm ermöglichen soll, unter den Bedingungen einer fortschreitenden politischen Kolonisierung möglichst vorteilhaft zu leben.

Benno Gritzmacher versteht sich besser mit den Russen als mit den Litauern, affirmiert also deren koloniale Hegemonie. Die Russen „hatten die Macht in der Stadt, besetzten die besten Posten“ (Lachauer 1998: 119). „Mit den Unterworfenen [den Litauern] mochte er sich nicht identifizieren“ (Lachauer 1998: 119).

Der Protagonist des Kapitels „Wolfgang Buddrus Heimat ist der November“ wächst in Tilsit auf. Mit sechs Jahren flieht seine Familie in den Westen und wird in Sachsen und später in Mecklenburg ansässig. Wolfgang Buddrus erinnert sich im Zusammenhang mit der Flucht aus Tilsit vor allem an die gewaltsamen Überfälle von Polen, die den Flüchtlingen Wertgegenstände stehlen. Als Motiv nennt er rückblickend „Rache“ (Lachauer 1998: 247). Die Russen

an seinem Zielort in Sachsen beschreibt er ambivalent (vgl. Lachauer 1998: 249); er erinnert sich an einige freundliche Soldaten, die den Kindern Äpfel gegeben haben. Auch haben die Soldaten anscheinend bei einem Streit zwischen Einheimischen und Flüchtlingen Partei für die Flüchtlinge ergriffen. Andererseits deutet er an, dass sowjetische Soldaten nahe Verwandte vergewaltigt hätten (Lachauer 1998: 249).

Der Protagonist des Kapitels „Michel Rabinowitz aus Memel“ schließlich wird im litauischen Plunge geboren und erlebt den Krieg in Zwangslagerhaft in Sibirien. Im Jahr 1947 kehrt er nach Ostpreußen, nach Klaipeda zurück. Er beschreibt das Miteinander der verschiedenen Nationen im ehemaligen Ostpreußen als friedlich: Russen, übriggebliebene Deutsche und zugewanderte Litauer „kamen einigermaßen miteinander aus, und die Sowjetmacht hielt sie alle ruhig.“ (Lachauer 1998: 289). Aus diesen Worten kann man geradezu ein Lob der sowjetischen Kolonisierungsleistung heraushören; es sei den Sowjets gelungen, die zwischenethnischen Spannungen nicht explodieren zu lassen und ein einigermaßen zivilisiertes Miteinander zu ermöglichen. Auch in Michel Rabinowitz' Erzählung werden allerdings die Hierarchien unter den Nationalitäten deutlich. So waren „seine Vorgesetzten in der Regel Russen, seine Untergebenen [...] Litauer“ (Lachauer 1998: 292).

### **Elsa Dohmeier-Schröder: *Leben in Ostpreußen, Flucht und Wiedersehen* (1999)**

Elsa Dohmeier-Schröder<sup>95</sup> verbrachte ihre Kindheit und Jugend im südlich von Königsberg gelegenen Sargen. In ihrem Buch *Leben in Ostpreußen, Flucht und Wiedersehen* erzählt sie von ihrem Alltag in Ostpreußen und ihren Kriegserlebnissen. Im Winter 1944 muß ihre Familie viele Flüchtlinge versorgen. Im Winter 1944/45 flüchtet sie nach Dänemark und gelangt von dort über Kiel und Hamburg nach Gütersloh. In den achtziger Jahren besucht Elsa Dohmeier-Schröder ihre alte Heimat zum ersten Mal wieder (Dohmeier-Schröder 1999: 70ff). Die Zeit des Zusammenlebens mit Russen und Polen wird von Dohmeier-Schröder selbst somit nicht erlebt, allerdings erwähnt sie das Schicksal ihrer Freundin Gretel, die bis 1947 in Ostpreußen blieb:

„Danziger Gretel konnte nun endlich auch in den Westen [...] und besuchte uns. Hatte noch blaue Flecken von der Schikanierung der Russen. Die Vertreibung von 15 Millionen Deutschen hatten die Sieger ja schon 1943 in Teheran beschlossen. Die Mädchen und Frauen können heute noch nicht über die traumatischen Erlebnisse frei sprechen,

---

<sup>95</sup> Elsa Dohmeier-Schröder, geboren 1918. Krankenpflegehelferin. Versorgte ab 1944 Flüchtlinge, floh danach selbst über das Frische Haff nach Norddeutschland. Publierte 1999 ihre Autobiografie *Leben in Ostpreußen, Flucht und Wiedersehen* (Dornemann 2005: 39).

und viele haben die massenhaften Vergewaltigungen nicht überlebt.“ (Dohmeier-Schröder 1999: 68)

Die Thematisierung der Vergewaltigungen ist in der deutschsprachigen Vertreibungsliteratur ein allgegenwärtiger Topos. Insofern liefert der Text keine spezifischen Darstellungen der Kolonisierung Ostpreußens nach dem Zweiten Weltkrieg.

**Skrebbas, Günter: *Hungerjahre – Rettung in Litauen und Lettland. Erinnerungen eines Ostpreußen* (1999)**

Günter Skrebbas<sup>96</sup> beschreibt in seinem Buch *Hungerjahre – Rettung in Litauen und Lettland. Erinnerungen eines Ostpreußen* die Vertreibung seiner Familie aus Ostpreußen sehr ausführlich. In den ersten Jahren nach dem Krieg schlug er sich wechselweise mit Mutter und Schwester im heutigen Russland, in Lettland und in Litauen durch. Am Ende des Textes werden sie mit einem organisierten Transport nach Ostdeutschland umgesiedelt, wobei der Familie später der Umzug in den Westen gelingt. Häufig zitiert Skrebbas andere Autorinnen und Autoren, die Ähnliches schreiben, um seine eigenen Aussagen zu bekräftigen (vgl. Skrebbas 1999: 166). Auch seine Schwester kommt in einem Kapitel des Buches zu Wort und weiß Ähnliches zu berichten (vgl. Skrebbas 1999: 165).

Günter Skrebbas ist den Russen gegenüber insgesamt sehr negativ eingestellt. Zur Untermauerung seiner Thesen zitiert er aus einem Bericht des Bundesarchivs für Vertreibung und Vertreibungsverbrechen über ostpreußische Flüchtlinge: „Wie aus Augenzeugenberichten allgemein zu entnehmen ist, wurden aber alle bei den Trecks befindlichen Männer erschossen und Frauen vergewaltigt.“ (Skrebbas 1999: 51). Später schreibt Skrebbas:

„Für diejenigen, denen die Flucht ins Reich gelang, war das, auch wenn man all sein Habe verloren hatte und es gar Tote unter den Lieben gab, nur ein Umzug in eine andere Gegend – im Gegensatz zu denen, die in die Hände der Russen fielen. In ganz besonderem Maße traf es die Mädchen und Frauen. [...]. Es ist ein gewaltiger Unterschied, von Grausamkeiten, ob es sich um Mord, Vergewaltigung, Raub- oder Leichenschändung handelt, gehört oder sie selber gesehen und sie miterlebt zu haben.“ (Skrebbas 1999: 78)

Er versteigt sich in explizite Bestialisierung „unserer Feinde“:

„Dabei wurde noch viel zuwenig davon berichtet, was unsere Feinde (man bezeichnete sie richtigerweise als Untermenschen) mit der deutschen Zivilgesellschaft anstellten. In

---

<sup>96</sup> Günter Skrebbas, geboren 1931, eine Publikation: *Hungerjahre – Rettung in Litauen und Lettland. Erinnerungen eines Ostpreußen* (1999).

ihrem maßlosen Haß auf alles, was ‚deutsch‘ war, konnten wir nur verwilderte und nutzlose Tiere sein.“ (Skrebbas 1999: 78)

Skrebbas macht hier seinen Anspruch auf zivilisatorische Überlegenheit über die Sieger geltend. Dies führt zu einer Art ‚negativen Kolonisierung‘, in der keine kulturellen Werte vermittelt, sondern nur zerstört werden. Beispiele für die Grausamkeit der Russen gibt es im Text zuhauf. Insbesondere wird diese im Zusammenhang mit den unzähligen Vergewaltigungen deutscher Frauen durch russische Soldaten deutlich. So auch hier voller Sarkasmus:

„Die Russen auf Frauensuche haben eine junge Frau mit einem Säugling aufgestöbert und wollten die Frau vergewaltigen. Die Frau soll ihr Baby schützend vor sich gehalten haben [...] und gebeten haben, man möge doch Erbarmen haben. Der Russe soll das Baby an einem Beinchen gepackt und es vor allen Anwesenden mit seiner Pistole erschossen haben. Der Frau steckte man einen Socken in den Mund, und mehrere Helden der Sowjetunion vergingen sich nacheinander an ihr. Auch das sollen sie unter den Augen aller im Raum befindlichen Menschen getan haben.“ (Skrebbas 1999: 82)

Später beschreibt Skrebbas, wie seine eigene Mutter und Schwester von den Russen vergewaltigt werden und er das mitansehen muss: „Fast immer stand dann ein Russe da, der einem den Gewehr- oder Pistolenlauf an die Schläfe drückte, und wenn man aufgeschrien hätte, dann wäre einem das passiert, was man sich insgeheim wünschte, nämlich tot zu sein.“ (Skrebbas 1999: 100). Skrebbas' Schwester schreibt über diese Taten Ähnliches (Skrebbas 1999: 179). Auch auf Seite 183 spricht Skrebbas von „Vergewaltigern und skrupellosen Verbrechern.“ Die Russen werden wiederholt als „unmenschlich“ beschrieben: „Als wir das Haff überquerten, hatten am Tage zuvor sowjetische Kampfflugzeuge Flüchtlingstrecks beschossen und gaben so auch von der Luft aus den Stempel unmenschlicher Barbarei auf hilflose Zivilisten ab.“ (Skrebbas 1999: 64). Später gibt Skrebbas ein konkretes Beispiel für die Grausamkeit der Russen:

„In einer Seitenstraße [...] lag die Leiche einer alten Frau: ihr Kleid zerrissen, zwischen ihren mageren Schenkeln stand ein Telefonapparat, der Hörer war, so gut es ging, in die Scheide gestoßen. Auf den Straßen streunten Soldaten herum. [...] Einer von ihnen erklärte redselig, die Deutsche da sei eine Spionin gewesen; sie hätten sie beim Telefon erwischt, da ließ man sie nicht erst lange kreischen.“ (Skrebbas 1999: 79)

Der Autor beschreibt eine Vergewaltigung, der russische Täter war „vielleicht 18 oder 19 Jahre alt.“ (Skrebbas 1999: 80). Auch eine ältere Frau wird brutal von den Soldaten missbraucht. Skrebbas kommentiert dies zynisch: „Nach diesem Vergnügen zog man fröhlich grölend weiter.“ (Skrebbas 1999: 81).

Auch jenseits von Vergewaltigungsszenarien stellt Skrebbas Russen als primitiv dar:

„Die nicht weit entfernte Apotheke war auch bald leergetrunken, es wurde alles heruntergekippt, was nach Alkohol schmeckte oder roch. Scharf waren sie auf Gesichtswasser oder Parfüm, nicht zum Einreiben, sondern zum Trinken, aber jetzt roch man wenigstens nach der großen weiten Welt, von der sie bisher so wenig gesehen und erlebt hatten.“ (Skrebbas 1999: 81)

So auch als er zum ersten Mal eine improvisierte russische Toilette sieht: „Wir lernten immer mehr hinzu und staunten, was das doch für ein armes Volk war, diese Sieger.“ (Skrebbas 1999: 87). Auf der selben Seite beschreibt Skrebbas die Russen, als ob er über übermütige Kinder sprechen würde: „Frau Braun und Mutter schimpften über die Russen, die am frühen Morgen schon wieder etwas zerstören und die Menschen derart erschrecken mussten.“ (Skrebbas 1999: 87). Ähnlich abschätzig äußert sich der Erzähler auch hier:

„Schon in den Jahren 1946 bis 1947 war es im Voraus erkennbar, was aus dem schönen Ostpreußen einmal werden würde – nämlich so, wie es jetzt aussieht. Die Russen, die jetzt einströmten klagten zwar immer noch, sie hätten nur 50 Kilo Gepäck pro Person mitnehmen dürfen, aber sie brachten schon ihr Kleinvieh mit.“ (Skrebbas 1999: 111)

Skrebbas bezeichnet die Russen entsprechend als unzivilisiert:

„[...] Zumal bei den Russen schon immer der Tauschhandel blühte und eine Hand besser die andere waschen konnte, als es bei den zivilisierten Mitteleuropäern unserer Zeit je der Fall gewesen ist. Ein Russe schaut weg, wenn er dafür etwas erhält – kleine Geschenke vertiefen auch bei ihnen die Freundschaft.“ (Skrebbas 1999: 112)

Auch die Hilflosigkeit der Deutschen gegenüber den Russen wird thematisiert: „Die sowjetischen Helden waren nach wie vor auf der Suche nach Frauen und auf Diebstahl und Raub aus. Es gab keine Polizeiwache oder ähnliches, wo man sich hätte beschweren können.“ (Skrebbas 1999: 97). Dabei ist das Verhältnis zwischen Deutschen und Russen geprägt von großer Distanz, die wohl auch politisch so gewollt wurde: „Es gab kaum eine Brücke zwischen Russen und Deutschen, sie war auch höchst unerwünscht.“ (Skrebbas 1999: 85). In der Gegend um und in Ostpreußen gab es nach der Eroberung durch die Rote Armee große Unterschiede im Lebensstandard der Deutschen:

„Während man in Litauen deutschen Frauen oder Kindern zum Beispiel aus der Königsberger Ecke begegnete, die sich vor lauter Hunger kaum noch auf den Beinen halten konnten und zu berichten wußten, wie sie unterwegs wieder einmal einen ihrer Angehörigen am Straßenrand verbuddelt hatten, gab es anderwärts wieder Arbeit und sogar noch eine Schule für deutsche Kinder.“ (Skrebbas 1999: 129)



Skrebbas weiß auch zu berichten, wie wenig Hilfe Deutsche im ehemaligen Ostpreußen zu erwarten hatten:

„Das primitivste Recht auf Schutz wurde uns Deutschen immer noch verwehrt. Geschah jemandem ein Unrecht, wie in einem Falle, wo eine junge Frau von zwei Sowjetsoldaten vergewaltigt worden war, die ich mit zur Kommandantur begleitete, um Anzeige zu erstatten, holte dieser ‚Schutzmann‘ seine Pistole aus der Schublade und befahl uns [...], nach Hause zu gehen und nicht die jungen Rekruten zu beleidigen.“ (Skrebbas 1999: 136)

Skrebbas schildert aber auch, wie das Leben nach dem Krieg mit den Jahren leichter wird und kommentiert dabei Kinovorführungen auf dem Land: „Die sowjetische Kultur wurde hochgespielt. Weitere öffentliche Vergnügungen gab es zu damaliger Zeit bei uns auf dem Lande nicht, aber schon diese Kleinigkeiten ließen uns die nun endlich sich zum Besseren wendende Zeit leichter ertragen.“ (Skrebbas 1999: 153). Der Erzähler unternimmt sogar Versuche, die russische Sprache zu lernen und sich den Russen anzunähern, was allerdings nicht erlaubt war: „Ich war ja ein Feind, und außerdem war es ihnen verboten, mit einem ihrer Feinde eine Freundschaft einzugehen.“ (Skrebbas 1999: 158). Das Erlernen der russischen Sprache würde die stricte Trennung zwischen Russen und Deutschen aufweichen, die klare Hierarchie erzeugende binäre Opposition würde bedroht werden. Wohl deshalb wird den Deutschen das Erlernen des Russischen untersagt, obwohl es grundsätzlich für den gegenseitigen Umgang sicherlich hilfreich wäre.

Deutsche nutzen ihren Bildungsvorsprung gelegentlich sogar dazu aus, Russen gezielt zu provozieren. So berichtet Skrebbas von der folgenden Begebenheit:

„[...] dann konnte man häufig beobachten, wie vorwiegend ältere Russen auf der zum Unterschreiben hingewiesenen Stelle drei Kreuze machten. Sie konnten weder ihren Namen schreiben noch ein paar Zeilen lesen. Einmal reizte ein deutscher Arbeiter einen Russen damit, daß es fast zu einer Schlägerei kam. Der Deutsche malte drei Kreuze und fragte den Russen: ‚Äta ruußkie Kuultur?‘ Der Russe und ein paar seiner Kollegen waren tief beleidigt, denn sie fühlten sich, wie es Herrenmenschen eigen ist, in der ihnen von Ehrenburg eingebläuten Überzeugung, die Deutschen hätten keine Kultur ganz einfach gedemütigt.“ (Skrebbas 1999: 160)

Skrebbas bedient sich bei nationalsozialistischem Vokabular („Herrenmensch“), um die neue militärische Hegemonie der Rotarmisten in Ostpreußen als zivilisatorisch absurd hinzustellen. Kurz darauf heißt es allerdings im Widerspruch zu dem vorher Gesagten: „Im allgemeinen

klappte die Zusammenarbeit zwischen Russen und Deutschen ohne große Schwierigkeiten.“ (Skrebbas 1999: 161).

Ein interessantes Detail liefert Skrebbas' Bericht davon, dass russische Soldaten „Kirchenbücher und standesamtliche Unterlagen“ vernichtet haben: „Unsere Heimat war ein Raub der Sieger geworden, die Vergangenheit wurde ausgelöscht.“ (Skrebbas 1999: 14). Die Kolonisierung betrifft also nicht nur die Gegenwart und die Zukunft Ostpreußens, sie setzt bereits damit an, dass die Vergangenheit systematisch ausgelöscht wird.

Wiederholt wird die Barbarei der russischen Soldaten behauptet:

„Schlimm sah es aus, wenn wir nicht da waren, dann hatten die gehaust wie die Vandalen. Es mag noch so übertrieben und nach Haß und Hetze klingen, aber anders haben wir diese Horden nicht erlebt. Die wenigen Russen, die sich uns gegenüber wie Menschen benahmten, waren wirklich selten.“ (Skrebbas 1999: 97)

Skrebbas führt weiter aus:

„Auch wenn man ihnen beim Rauben zusah, schienen sie es für ganz normal zu halten, sich das zu nehmen, was sie so brauchten. Zuerst wurden die Betten und dann die Schränke durchwühlt, alles herausgeworfen und liegengelassen, was sie nicht an sich nahmen. So ging das dauernd.“ (Skrebbas 1999: 97)

In einem Moment der Schwäche schlachtet die Mutter des Autors eine junge Ziege, die ihr nicht gehört. Die Familie wird daraufhin aufgegriffen, und die russischen Soldaten nehmen ihr alles Hab und Gut:

„Ich mußte, bevor er es versuchte, von unserem Brennesselspinat zu essen, zusehen, wie den anderen anwesenden Russen ihr Abendbrot schmeckte. Zu essen bekam ich nichts und von dem Brennesselspinat durfte ich mir auch nichts nehmen. Der russische Offizier, der mich bislang verhört hatte, war bedrückt und beherrscht und nicht so brutal und rücksichtslos wie seine Kameraden, denen es offensichtlich Spaß machte, wenn ein Hungriger zusehen mußte, wie es ihnen schmeckte.“ (Skrebbas 1999: 116)

Sarkastisch kommentiert Skrebbas die berüchtigten Pamphlete des russischen Schriftstellers Il'ja Ėrenburg, der die russischen Soldaten zur Rache an den Deutschen anstiftete: „Und wie es jeder weiß, der die Russen wirklich erlebt hat, der hat es auch erlebt, wie gelehrig und folgsam sie sind. Man berief sich später auf Stalin, der solches erlaubt, ja angeordnet hatte.“ (Skrebbas 1999: 18).

Die deutsche Bevölkerung in Ostpreußen hat große Angst vor den herannahenden Russen. Zugleich stellt der Autor diese als unzivilisiert dar: „Was wird aus uns Deutschen, wenn die Russen dieses Land übernehmen, das die Väter und Vorfäter kultiviert und urbar gemacht hat-

ten?“ (Skrebbas 1999: 31). Somit gelten die Deutschen als diejenigen, die das ostpreußische Land kolonisiert haben, die nun die Macht übernehmenden Russen erscheinen demgegenüber viel mehr als Dekolonisatoren, ihr Wirken ist antikolonisatorisch. Dies wird auch in einem Gedicht deutlich: „Die neuen Herren, nur Vergewaltiger, Plünderer und Diebe.“ (Skrebbas 1999: 43). Vergleichbar drastisch heißt es später:

„Wie überall – sie sind die neuen Herren und scheinen nicht aus der Welt zu kommen, die wir die unsere nennen. Die Frauen wimmern und schimpfen. Wird diese Teufelei nie mehr aufhören? Im Gegenteil, denn ihre Schreie stacheln diese menschenähnlichen Geschöpfe nur noch mehr an.“ (Skrebbas 1999: 82)

Von den Russen als neuen „Herren“ spricht Skrebbas auch, nachdem sie seine Familie der letzten Lebensmittel beraubt haben: „Diese Kaltblütigkeit, mit der sie sich als Herren aufspielten, lag mir noch lange in der Erinnerung.“ (Skrebbas 1999: 104). Weiter beschreibt er eine Kolonisierungsszene, die aber friedlich verläuft und in der er zum ersten Mal positiv über Russen berichtet:

„Es kamen immer mehr Zivilrussen aus dem Inneren der Sowjetunion, die sich die am besten erhaltenen Gebäude aneigneten. So zog zum Beispiel ein russisches Ehepaar ganz in der Nähe von Mutters Elternhaus ein. Es waren gebildete und angenehme Menschen. So luden sie uns einmal als Nachbarn zu einem Gemüseintopf mit einem Kanten Brot ein [...]. Diese Menschen schienen von einem anderen Stern zu kommen als ihre Landsleute.“ (Skrebbas 1999: 111)

Skrebbas bedient deutsche koloniale und rassistische Denkmuster, wenn er von „Verirrung menschlicher Gefühle als Sieger und Herrenmenschen“ spricht und damit die russischen Soldaten meint (Skrebbas 1999: 136). Meist schwingt bei der Verwendung der Worte „Sieger“ oder „Herren“ zur Bezeichnung der Russen also Sarkasmus mit: „Einige unserer Landsleute, die dauernd zwischen den Russen arbeiteten, sprachen inzwischen schon recht gut die Sprache unserer Herren.“ (Skrebbas 1999: 161). Ähnlich äußert sich Skrebbas über die Besitzansprüche der Russen: „Das Baltikum sowie Polen gehörten ‚zu ihnen‘, und wer aus diesen Gebieten stammte musste damit rechnen, aus dem Zug geholt zu werden.“ (Skrebbas 1999: 188).

Zudem kritisiert Skrebbas die Ineffizienz der Russen in der Landwirtschaft: „Zu dieser Zeit glaubten wir noch, die Russen würden endlich damit beginnen, eine funktionierende Landbearbeitung in Gang zu bringen. Leider waren sie dazu unfähig.“ (Skrebbas 1999: 107). Ähnlich äußert er sich später noch einmal:

„Die Getreidehaufen wurden nicht abgedeckt und waren der Witterung ausgesetzt, und da es schon auf den Halmen noch nicht richtig ausgetrocknet war, fing es dort, bevor es

überhaupt gedroschen werden konnte, zu schimmeln und zu keimen an. Das waren Zustände, die kein normaler Mensch verstehen konnte.“ (Skrebbas 1999: 156)

Die allgemeine Ineffizienz der Russen wird immer wieder thematisiert: „In allen Speichern wurde nun langsamer, auf russische Art, gearbeitet.“ (Skrebbas 1999: 89), und: „[...] aber im Osten sind auch die Beamten nur Menschen und auch nicht so von preußischer Pflichterfüllung besessen.“ (Skrebbas 1999: 181).

Skrebbas spricht im Zusammenhang mit den Russen sogar von „Dummheit“: „[...] aber musste denn erst alles zertrümmert werden, bevor man auf den Gedanken kam, das gehört doch jetzt alles uns? Sie waren es selber, und zwar fast jeder einzelne, der seine wirtschaftliche Not selber produzierte.“ (Skrebbas 1999: 150). An einer Stelle scheint Skrebbas früheren Aussagen zu widersprechen, was sich später allerdings als perfide Ironie herausstellt:

„Die russischen Arbeiter waren fleißig und – wie soll ich es anders bezeichnen – auch vernünftiger als ihre deutschen Arbeitskollegen, die ich damals kennenlernte. Wenn die Russen glaubten, dass sie ihre Norm erfüllt hatten, schalteten sie auf eine langsamere Gangart [...].“ (Skrebbas 1999: 158)

Auch die Tatsache, dass die Verbrechen der russischen Armee nie aufgearbeitet wurden, stößt auf die Kritik des Autors:

„Wer sich beschwerte, verunglimpfte die Helden der Sowjetunion, verunglimpfte ihre großen Dichter und Schriftsteller, die die Träger der sowjetischen Kultur repräsentierten. An eine Kulturschande dachte selbst Stalin nicht. In Ost- und Westpreußen, dem Danziger und dem Pommerschen Raum, so verzeichnen es zuverlässige Zeitzeugen, wären zahlenmäßig die meisten Verbrechen, ohne Bestrafung der Täter, begangen worden.“ (Skrebbas 1999: 83)

Auf Seite 191 schreibt Skrebbas von „Qualen aus der Russenhölle“. Die von Skrebbas wahrgenommene Verlogenheit der Russen zeigt er an einem Beispiel auf: Mit einem Russen wollte er ein Gewehr Schloss gegen Lebensmittel tauschen. „Doch als er dann das Schloß in seinen Händen hatte, war sein Versprechen vergessen, und auf das Brot und die Eier warte ich heute noch.“ (Skrebbas 1999: 107). Im gleichen Sinne äußert sich Skrebbas auf Seite 189, als er von den Berichten erzählt, die die Aussiedlung Deutscher begründen sollte und in denen den Deutschen „Kannibalismus, Verbreitung von Geschlechtskrankheiten“ und Ähnliches vorgeworfen wird. Das Othing symmetrisch funktioniert, kann Skrebbas nicht akzeptieren.

Für ihn sind nicht nur die Rotarmisten, sondern auch die russische Zivilbevölkerung den Deutschen gegenüber negativ eingestellt:

„Unterwegs kamen wir an ein paar Häusern vorbei, wo schon russische Familien wohnten. Bei denen haben wir ein paarmal um Wasser zum Trinken gebeten, denn der Durst war größer als der Hunger und alles andere. Manche haben uns nichts gegeben, sie sagten: ‚Für Deutsch keine Wasser.‘“ (Skrebbas 1999: 170)

Nur sehr selten finden sich im Text positive Äußerungen über Russen. Eine davon bezieht sich auf das Schwarzfahren auf Trittbrettern von Zügen, das von den Russen umstandslos akzeptiert wird: „aber das eine muß man den Russen zugute halten: Sie zeigten ein verständnisvolles Herz und sahen einfach weg.“ (Skrebbas 1999: 134). Später räumt Skrebbas unerwartet ein: „Wie ich schon mehrfach betonte, sind die russischen Menschen heute keine solchen Unmenschen mehr, wie wir sie von damals her kannten.“ (Skrebbas 1999: 204).

Im Vergleich zu Russen tauchen Polen im Text recht selten auf. In ihrer Darstellung herrscht eine klare hierarchische Unterordnung unter die Russen vor. So wird beschrieben, wie Polen in Ostpreußen zum Nachteil der Deutschen mit den Russen kollaborieren. Ein alter, deutscher Mann wird angeschossen, da er seine Uhr nicht den Russen abgeben möchte. Eine „Frau Schernowitzki“ von der Kommandantur, der dieser Fall erzählt wird, „tat so, als ginge sie das alles nichts an, obwohl es in dem Haus geschehen war, in dem sie ihre Wohnung hatte. Sie tat einfach so, als würde sie nicht verstehen, [...] was wir zu berichten hatten.“ (Skrebbas 1999: 81). Auch bei der Aufteilung des Kriegsgewinnes nehmen Polen eine sekundäre Position ein, wie an folgendem Zitat deutlich wird: „Bald waren die Speicher leer – man konnte sie, wie übrigens die ganze ausgeplünderte Stadt, den Polen überlassen.“ (Skrebbas 1999: 89).

Ein Vergleich zwischen Russen und Polen attestiert den letzteren immerhin ein etwas geringeres Aggressionspotential, da sie offenbar weniger auf die Vergewaltigung von deutschen Frauen aus waren – eine Einschätzung, die in der Literatur häufig wiederkehrt:

„Waren wir in Danzig noch von den Russen beraubt worden, so waren es hier die Polen, die uns ungeniert all der Dinge beraubten, die selbst das Überleben für die nächsten Tage in Frage stellten. Wenn sie auch den Frauen nicht so nachstellten wie die Russen, so waren sie doch von ein- und demselben Kaliber!“ (Skrebbas 1999: 91)

Negativ behält der Erzähler in Erinnerung, wie Polen versuchen, bei der Aussiedlung der Deutschen Geschäfte zu machen. So betreiben sie mit den ausgehungerten Deutschen in den Güterzügen Tauschhandel, wenn diese anhalten: „Die Not unter der polnischen Bevölkerung war sicher auch nicht klein, aber wie diese Leute da handelten und feilschten, da bleibt auch noch später, nach langen Jahren, ein bitterer und abstoßender Geschmack übrig.“ (Skrebbas 1999: 193). Im Allgemeinen scheint Skrebbas Polen gegenüber etwas wohlgesonnener als Russen gegenüber.

Im Gegensatz zu Polen und insbesondere Russen erscheinen die Litauer und Letten in der Darstellung des Autors als freundlich. So berichtet Skrebbas, wie er in Litauen Zuflucht fand und auf einem Hof illegal Arbeit bekam. Die Litauer beschreibt er als sehr gastfreundlich und humorvoll (Skrebbas 1999: 121f). Später schildert er, wie Litauer, bei denen er und seine Mutter eine Nacht unterkommen konnten, von Russen deportiert wurden. Er selbst muss ein Gedicht auf Deutsch vorlesen und sich so als Deutscher identifizieren. Ihm und seiner Mutter wird von den Russen daraufhin nichts getan. Die Russen agieren brutal, sie treiben „die Familie mit Schlägen in eine Ecke des Raumes“ (Skrebbas 1999: 133). Deportationen sind auch später ein Thema: „Die Russen haben damals aus verschiedenen Gründen, hauptsächlich aus Racheakten Angstmacherei praktiziert. Es wurden ganze Familien verhaftet und verschleppt.“ (Skrebbas 1999: 175). Zudem berichtet Skrebbas, dass sowohl Letten als auch Litauer häufig so etwas wie „Die Russen sind nicht gut“ in ihrer jeweiligen Landessprache sagten, woraus hervorgeht, dass sie mit den Russen in keinem guten Verhältnis stehen – sie sind schließlich selbst ebenfalls Opfer sowjetischer Unterwerfung. Einschränkend erwähnt Skrebbas, dass die Letten ihrer protestantischen Religion wegen „nicht so selbstlos“ waren wie die Litauer (Skrebbas 1999: 139).

Paradox ist seine Einschätzung, die allgemein die Menschen im Osten charakterisiert und diese positiv den konsumverwöhnten Menschen „im Westen“ gegenüberstellt:

„Die Menschen im Osten sind nicht so verwöhnt und anspruchsvoll wie wir amerikanischen Konsumentiger. Das Wohnhaus, wie damals die meisten Häuser auf dem Lande, war aus behauenen Baumstämmen [...]. Genauso waren die Vieh und Schweineställe gebaut, [...]. Hier dienten, außer dem flackernden Herdfeuer, noch die gute alte Petroleumlampe und die Stalllaterne als einzige Lichtquelle.“ (Skrebbas 1999: 126)

Die Kategorie des „Menschen im Osten“ erlaubt es dem Erzähler plötzlich, Ostpreußen, Polen, Litauer und Russen zusammenzufassen und diese den „Menschen im Westen“ gegenüberzustellen. Die Armut der Menschen im Osten wird als ein positives Gut dargestellt, die Menschen im Westen erscheinen nicht als selbstständige Subjekte, sondern sind ebenfalls Kolonisierte: Kolonisierte Amerikas.

### **Hildegard Ratanski: *Getränkte Erde. Lebenserinnerungen einer Ostpreußin* (2000)**

Der Roman *Getränkte Erde* basiert auf den verschriftlichten Erinnerungen der Protagonistin und Erzählerin Hildegard Ratanski.<sup>97</sup> Ihre Familie ist beim Einmarsch der Roten Armee ein

---

<sup>97</sup> Hildegard Ratanski, geboren 1931. Lebte bis 1983 in Ostpreußen (Sothen 2000). Publierte im Jahr 2000 die Autobiografie *Getränkte Erde. Lebenserinnerungen einer Ostpreußin*.

paar Kilometer geflüchtet, dann aber wieder zurückgekehrt. Deshalb hat sie das multinationale Zusammenleben aktiv miterlebt. Die junge Protagonistin beschreibt ihre Mühen damit, einer Arbeit nachzugehen und gleichzeitig auf dem elterlichen Hof auszuhelfen. Hinzu kommen Geschichten aus der Jugend, männliche Bekanntschaften und triviale Familienstreitigkeiten. In einem Lied, das ostpreußische Frauen gedichtet haben und beim Arbeiten singen, verarbeiten sie ihre Erlebnisse in der Zeit der Koexistenz von Deutschen, Polen und Russen:

„1. [...] Alle jungen Frauen war'n auf einmal alt, denn der wilde Iwan kannte keinen Halt.

2. Uhren, Uhren, Paninka war sein erstes Wort, hätten hundert Uhren sie, wären alle fort. [...]. Doch der Abend brachte noch viel größ'ren Schreck.

3. Na, Pistolen sahen wir vor unsrer Brust, von Kultur und Achtung hat er nichts gewußt. Immer hieß es kommen: „Komm, Paninka, komm“, packte uns am Kragen hat uns mitgenommen. [...].

5. Tag für Tag und Nächte haben wir gehofft, doch der Iwan hat uns richtig ausgelacht, haben weder Essen noch was anzuziehn, weil wir niemals wollten mit ihm schlafen gehen.“ (Ratanski 2000: 46)

Das im Dreieck gleichfalls angespannte Verhältnis zwischen Polen und Russen wird in der folgenden Szene deutlich: Ein russischer Soldat spricht „besoffen“ mit der Mutter der Protagonistin: „Da meinte er, wenn die Mutter ihre Tochter zum Polen zur Arbeit geschickt hat, dann hat er das Recht, die Mutter zu erschießen.“ (Ratanski 2000: 54).

Später wird beschrieben, wie die deutschen Ostpreußen eine Konfirmation organisieren. Im Anschluss daran laufen „polnische Soldaten mit Gewehren umher“ und schießen um sich (Ratanski 2000: 56). Die Erzählerin mutmaßt, dass jemand verraten haben müsse, dass eine „deutsche Versammlung“ stattgefunden hat, was zur damaligen Zeit verboten war.

Allgegenwärtig ist die Angst der Ostpreußen vor Russen: „Es wurde uns schon ein bisschen mulmig zumute, denn es war ziemlich hart, als uns zu Ohren kam, daß der Russe alle Menschen bestialisch ermorden würde, wenn er reinkommen sollte.“ (Ratanski 2000: 32). Die Verwendung der Singularbezeichnung „der Russe“ verweist auf den orientalistischen Essentialismus, der deutschen stereotypen Vorstellungen vom Osten Europas zugrunde liegt.

Das Thema der Vergewaltigungen wird ebenfalls mehrfach angesprochen, so bereits vor dem Einmarsch der Russen, was zeigt, dass es sich hier noch nicht um Erfahrung, sondern auch um ein Erfahrung antizipierendes Heterostereotyp handelt: „Das ging so bis zum 27. Januar mit den Soldaten, und da Cousinchen noch nicht geflüchtet war und die Soldaten wußten, was mit

solchen 19jährigen Mädchen geschehen wird, hat der eine Soldat sich bei den Großeltern für sie eingesetzt und gemeint, sie müßte weg.“ (Ratanski 2000: 35).

Später berichtet die Erzählerin sogar von der Vergewaltigung ihrer eigenen Mutter durch einen russischen Soldaten. „Mutter soll sich zur Wehr gesetzt haben, aber er drohte ihr mit der Maschinenpistole und setzte lieber seine Kraft ein, um einen lebenden Körper für sein Verlangen zu bekommen. [...] Frau Bröckel aus Abbau Stangenwalde wurde eine ganze Nacht von zehn Russen vergewaltigt.“ (Ratanski 2000: 42).

Russen werden im gesamten Roman als rabiat und rücksichtslos beschrieben, so auch in dieser Situation:

„Der Russe fasste das Brett, an dem sie beide saßen, hob es an, und kippte es zur Seite, Frau Brückner fiel in den Schnee und der Großvater nach vorne zwischen die Deichseln, in denen das Pferd eingespannt war. Aber der Russe war noch so anständig und hielt das wildgewordene Pferd am Zaum fest, bis der Großvater rausgeklettert war. Dann setzte er sich an den Wagen, knallte dem Pferd mit der Peitsche und fuhr los.“ (Ratanski 2000: 38)

Kurz darauf wird allerdings beschrieben, wie ein Russe das Haus durchsucht, in dem die Familie wohnt. Da sich alle „ruhig verhalten“ und der Großvater ein wenig Russisch spricht, tut er der Familie nichts (Ratanski 2000: 39).

An mehreren Stellen im Roman wird dargestellt, wie Rotarmisten Wohnungen plündern und den ostpreußischen Bewohnern Hab und Gut rauben: „Sie nahmen, was sie bekommen konnten und nicht selten brutal.“ (Ratanski 2000: 47). Die Erzählerin sieht das rückblickend allerdings nüchtern: „Ja, wir haben nun einmal den Krieg verloren und der Verlierer muß dran glauben.“ (Ratanski 2000: 41). Später beschreibt Ratanski, wie ihre Mutter eines Tages unvermittelt auf ein Lastauto geworfen und weggefahren wurde. Zusammen mit anderen Frauen musste sie dann ein großes Loch in der Straße mit Möbeln aus den umliegenden Häusern füllen, damit die Fahrzeuge der russischen Soldaten auf der Straße weiterfahren konnten (Ratanski 2000: 45).

Auch vor Polen haben die deutschen Bewohnerinnen und Bewohner Ostpreußens Angst. Dies zeigt sich an der folgenden Aussage: „Zu der Zeit traute man ja keinem mehr. Denn immer öfter zeigten sich die polnischen Partisanen, die waren gefährlich. Die kamen meistens in der Nacht.“ (Ratanski 2000: 48). Kurz darauf wird beschrieben, wie die polnischen Partisanen tatsächlich eines Nachts in den Stall der Familie einbrechen und ein Pferd stehlen (Ratanski 2000: 50).



Später wird der Protagonistin befohlen, auf einem Landgut zu arbeiten: „Da fragte keiner warum und wohin. Es war ein Befehl.“ (Ratanski 2000: 53). Interessant ist, dass hier ein geschichtlicher Wendepunkt auszumachen ist: Während vor dem Zweiten Weltkrieg stets Polen auf den deutschen Gütern arbeiten mussten, ist es nun andersherum – Kolonialherren werden zu Kolonisierten. Ebenso wird der Großvater der Familie verpflichtet, Bürgermeister zu werden, da er die Leute im Dorf gut kennt. Dass er kein Polnisch schreiben konnte, „war für sie erst einmal gar nicht wichtig und auch keine Ausrede.“ (Ratanski 2000: 53).

Im Laufe der Handlung nähern sich insbesondere polnische und deutsche Jugendliche einander an. Immer mehr Polen werben um die deutsche Protagonistin. Dabei sind sie stets sehr höflich und offenherzig, dem Großvater der Protagonistin gefällt dies allerdings gar nicht, was an seinen unwirschen Reaktionen erkennbar wird: „[...] als der Großvater sie sehr unsanft wegschickte, machte Jurek seine Aktentasche auf und meinte, dann könnten wir doch hier zu Hause alle ein Glas Wein trinken und zeigte dabei in seine Tasche auf die Weinflasche und auf die Schokoladen.“ (Ratanski 2000: 72).

Während die Russen in der Position des unkontrollierte Gewalt ausübenden Kriegsgewinners verbleiben, entstehen zwischen Polen und Deutschen Ansätze zwischenmenschlicher Beziehungen. Dennoch bleiben auch diese (oder gerade diese) kolonial geprägt, da die Hierarchie zwischen den beiden kaum destabilisiert wird. Hierzu zählt auch der Versuch der polnischen Jugendlichen, eine Liebesbeziehung mit der Protagonistin einzugehen. Akkulturation durch Eheschließungen zwischen kolonisierenden Polen und kolonisierten deutschen (bzw. masurischen) Frauen ist ein wiederkehrendes Motiv der polnischen Ostpreußenliteratur.

### **Petra Reski: *Ein Land so weit* (2000)**

Das Buch *Ein Land so weit* handelt im Wesentlichen von den Erlebnissen von Petra Reski.<sup>98</sup> Ihre Familie stammte zur Hälfte aus Ostpreußen, zur anderen Hälfte aus Schlesien. Sie entschließt sich bei einer Polenreise spontan, den Heimatort ihrer Großeltern in der Nähe von Olsztyn (vormals Allenstein) im ehemaligen Ostpreußen zu besuchen. In die Reiseerzählung flicht sie Erinnerungen und Anekdoten aus Ihrer Kindheit ein.

Dabei finden auch Russen, teilweise auch Polen Erwähnung. Russen werden dabei als furchteinflößend und böse beschrieben. So schildert eine Person, wie sie eine Gruppe flüchtender Kinder überfahren haben (Reski 2000: 147). Auch von Misshandlungen und Vergewaltigungen durch Rotarmisten wird berichtet:

---

<sup>98</sup> Petra Reski, geboren im Ruhrgebiet, Tochter eines Ostpreußen und einer Schlesierin, Studium u.a. in Trier, seit 1991 freie Autorin in Venedig (Reski o.J.).

„Sie denkt daran, wie sich die Frauen versteckten, wenn die Soldaten durchs Dorf zogen. Wie die Russen manchen Frauen die Finger abschnitten, wenn sie nicht schnell genug die Ringe abgaben. Wie im Schuppen des Gasthauses der Ostpreußischen Schweiz eine Frau lag, die von den Russen vergewaltigt und danach erschossen worden war.“ (Reski 2000: 159)

Ähnlich grausam sind die Geschehnisse in einem Dorf unmittelbar nach dem Einmarsch der Russen in Ostpreußen: „Die Russen hatten den Pfarrer erschossen und alle Häuser geplündert. Die Häuser, in denen die Russen Hitlerbilder gefunden hatten, waren abgebrannt worden.“ (Reski 2000: 54). Besonders aufschlussreich ist eine Bemerkung, in der Reski berichtet, wie innerhalb ihrer Familie an die Flucht erinnert wurde und wie das ihr Russenbild prägte:

„Die Geschichte von der Flucht wurde jedes Mal erzählt, wenn zwei Erwachsene zusammenkamen. Sie begann mit *als der Russe kam* und endete damit, dass geweint wurde. Sie bewirkte, dass ich ‚den Russen‘ für die Verkörperung des Bösen schlechthin hielt.“ (Reski 2000: 149, Hervorh. i. Orig.)

Im Vergleich zu Russen werden Polen im Buch deutlich seltener erwähnt. Wenn sie zur Sprache kommen, erscheinen sie allerdings kaum in besserem Licht als die Russen. So erzählt eine Frau, dass sie „ein polnischer Soldat im Frühjahr 45 vergewaltigt hatte“ (Reski 2000: 211). Auch wird von einem Mädchen berichtet, das nach Kriegsende während des Gottesdienstes in Ostpreußen deshalb verhaftet wurde, weil es nur auf Deutsch gesungen hatte. Laut Erzählerin war der Vorwurf nicht einmal wahr gewesen (Reski 2000: 246).

Aber auch Spannungen zwischen den beiden Hegemonialmächten Russland und Polen werden thematisiert. So erzählt eine Frau, wie die Eingliederung der verbliebenen Deutschen vonstatten gegangen ist: „Bloß nachher beim Polen mussten wir unterschreiben. Sone Papiere, damit wir hier bleiben konnten. Und wie der Russe noch hier drin war, hat manch ein Russe gesagt: Tut das nicht. Wir sollten bleiben wie wir sind.“ (Reski 2000: 266). Bezeichnend daran ist, dass viele Russen den Ostpreußen von der Unterschrift abraten, während die Polen diese verlangt haben sollen.

**Lotte S. Couch: *Sandlauken: Todesmarsch in Ostpreußen. Geschichte einer Überlebenden* (2000<sup>99</sup>)**

In ihrem autobiografisch geprägten Roman *Sandlauken: Todesmarsch in Ostpreußen. Geschichte einer Überlebenden* beschreibt Lotte S. Couch<sup>100</sup> das Schicksal ihrer Protagonistin

---

<sup>99</sup> Dornemanns (2005: 34) Datierung der Erstausgabe (2002) korrigiert. Wir benutzen hier die Ausgabe von 2002.

Edith Goertz, die nach dem Einmarsch der Roten Armee zusammen mit ihrer Familie ihren Heimatort Sandlauken in Ostpreußen verlassen muss. Während die Deutschen kreuz und quer durch das Land getrieben werden, sterben die meisten ihrer Familienmitglieder aufgrund von Kälte und Hunger. Als der Krieg zuende ist, kommt Edith zuerst in zwei russischen Waisenhäusern unter, später übersiedelt sie dann in ein deutsches in Halle. Von dort aus wird ihre Tante in Glinde ausfindig gemacht, bei der sie nun leben kann. Ediths Tante Lise, ihr Cousin Horst und ihr Bruder Kurt wohnen nach dem Krieg für einige Jahre in einem russischen Dorf, wo sie für Russen arbeiten. 1949 werden die Ausreiseanträge aller Deutschen genehmigt, und die drei werden mit LKWs und Güterwagons in die Nähe von Berlin abtransportiert. Von dort aus flüchten sie ebenfalls zu der Tante in Glinde, wo der Rest der Familie bereits wieder vereint ist.

Die russischen Aufpasserinnen im Waisenhaus werden als streng dargestellt: „Die Russenfrauen paßten genau auf, daß man beim Rübenschneiden oder beim Kohlwaschen nichts in den Mund steckte.“ (Couch 2002: 96, siehe auch 100f). Wer sich dennoch am Essen bediente, bekam dafür Prügel (Couch 2002: 96). Auch die Vergewaltigung deutscher Frauen und Mädchen durch russische Soldaten wird im Text thematisiert; so werden die damals zwölfjährige Edith und ihre Tante vergewaltigt (Couch 2002: 74f). Der Hass der Russen auf die Deutschen ist zunächst allgegenwärtig, was gerade dann auffällt, wenn die russische Aufsicht einmal nicht mehr gegeben ist: „Zum ersten Mal wurden wir nicht mehr von den Russen betreut, man spürte also nicht mehr den tiefen Haß uns gegenüber.“ (Couch 2002: 104).

Im Dorf von Lise, Horst und Kurt entspannt sich die Lage mit der Zeit allerdings, und Russen und Deutsche lernen, miteinander umzugehen. Dies zeigt sich auch schon im Verhalten der Kinder:

„Im Frühjahr kamen mehrere neue Russenfamilien ins Dorf. Für Horst stellten die Neuankömmlinge anfangs wieder das gleiche Problem dar wie schon im letzten Jahr die damals aufgetauchten russischen Kinder: Sie bewarfen ihn mit Steinen. Im Laufe der Zeit legte sich jedoch der durch die Sowjetpropaganda geschürte Haß in den Seelen der Kinder, und Deutsche und Russen spielten zusammen [...].“ (Couch 2002: 128)

Die Deutschen lernten mehr und mehr russische Brocken, „so daß [...] ein holpriges Verständnis zwischen den beiden Gruppen möglich wurde.“ (Couch 2002: 128). Schließlich wird das Verhältnis zwischen Deutschen und Russen im Dorf so innig, dass es bei Lises, Horsts und Kurts Abreise nach Berlin „zu einem tränenreichen Abschied“ (Couch 2002: 129) von

---

<sup>100</sup> Lotte S. Couch, geboren 1939, publizierte im Jahr 2000 *Aber nicht übers Wasser. Die wahre Geschichte der Flucht einer Familie aus der DDR über die Ostsee in den Westen* sowie 2002 *Sandlauken. Todesmarsch in Ostpreußen. Geschichte einer Überlebenden*.

den russischen Nachbarn kommt. Damit weicht der Text deutlich von der übrigen deutschsprachigen Vertreibungsliteratur ab. In dieser gibt es bestenfalls einzelne „gute“ Russen, die Deutschen etwas zu essen geben, sie vor der Gewalt ihrer Landsleute schützen. Aber ein allmähliches Zusammenwachsen von russischer und deutscher Gemeinschaft in einem Dorf sowie Trennungsschmerz bei der Emigration der Deutschen wie bei Couch werden in keinem anderen Text behandelt.

**Betty Römer-Götzelmann: *Rosen im Dezember. Erinnerungen einer Ostpreußin* (2001)**

Betty Römer-Götzelmann<sup>101</sup> erzählt in *Rosen im Dezember* von ihrer Kindheit in Ostpreußen sowie von ihrer Flucht und Vertreibung kurz vor Kriegsende. Der letzte Teil des Buches ist bereits in Brandenburg angesiedelt, wo ihre Familie Zuflucht gefunden hat.

Die Erzählerin kritisiert zum einen die mangelnde Aufarbeitung der Vertreibung und zum anderen, dass „versucht [wurde,] Menschen aus diesen Regionen eine andere Identität aufzudrücken, indem man in ihre Pässe schreiben wollte: Geburtsort Kaliningrad statt Königsberg.“ (Römer-Götzelmann 2001: 82f). Weiter empört sie sich:

„Große Unverschämtheiten müssen sich die Nachkommen der Flüchtlinge, der vergewaltigten Frauen, die einstigen kleinen Kinder, die gelitten haben, heute manchmal anhören. Es herrscht das Böse: ‚Die deutschen Landser haben zuerst mit den Vergewaltigungen angefangen.‘“ (Römer-Götzelmann 2001: 83)

Die Erinnerung an die Leiden der Vertriebenen soll also nicht aufgerechnet und relativiert werden.

Die Gesamttendenz des Textes weist ein überaus negatives Russenbild auf. So werden sie als übermäßig zerstörerisch dargestellt: „Alles Hölzerne wurde später von den Russen, die sich dort ansiedelten, in die Flammen geworfen, selbst das Kirchengestühl, die Empore und vieles andere mehr.“ (Römer-Götzelmann 2001: 31). Außerdem werden Russen im Vergleich zu Polen als unchristlich beschrieben. Zugleich wird dadurch auch Kritik an Polen geübt, da diese nicht nach christlichen Grundsätzen handelten: „Russland war über Jahrzehnte von Anti-Christen beherrscht, aber das ‚fromme‘ Polen, wie verhält es sich?“ (Römer-Götzelmann 2001: 51). Den Russen aber wird Schändung vorgeworfen:

„Sie sind in Wehlau von den Russen überrannt worden, und sie haben alle drei die schlimmsten Frauenschändungen über sich ergehen lassen müssen, auch die Großmutter. Mein Cousin Siegmar, damals neun Jahre alt, hat sich oft flehentlich zu Füßen der

---

<sup>101</sup> Betty Römer-Götzelmann, geboren 1936. Sie verfasste mehrere Bücher mit Erinnerungen: *Rosen im Dezember* (2001; über die Jahre 1936–45), *Im Land von Kartoffel und Stippe* (2002; über die Zeit von 1946–53) und *Lache un Griene en enem Sack* (2004; über den Zeitraum 1959–2003).

Russen geworfen und gebettelt, sie sollten die Frauen, seine Mutter, seine Großmutter, seine Tante in Ruhe lassen, ihnen nichts tun. Man schlug ihn, trat ihn mit den Füßen oder gab ihm einen Schlag mit dem Gewehrkolben. Da meine Tante erlebte, dass man Kinder tötete, die ihnen bei ihrem teuflischen Tun in die Quere kamen, untersagte sie es ihm, sich einzumischen. Der arme Junge hat, wie so viele Kinder damals, schlimme Dinge mit ansehen müssen.“ (Römer-Götzelmann 2001: 93)

Zudem verpflichten die Russen Flüchtlinge zu Zwangsarbeit:

„Marie-Tante war mit mehreren Frauen vor den Pflug gespannt, um die Felder für die Winteraussaart zu pflügen, die dann nicht stattfand. Wer arbeitete, der bekam 400 Gramm Brot, eine warme Wassersuppe. Sonst nichts. Großmutter und Siegmund erhielten rein gar nichts.“ (Römer-Götzelmann 2001: 93)

Später beschreibt die Römer-Götzelmann zudem, was sie über „den Russen“ gehört hat, als sie ein Kind war:

„Er tötete Kinder. Er nagelte sie an Scheunentore fest. Er machte ganz schlimme Sachen mit den Müttern, und er ließ auch die alten Frauen nicht aus. Er schoss sofort, wenn er auf einen großen Bauern traf, er schoss sofort. [...] Er nahm den Menschen die Uhren weg. Er hackte manchmal auch Finger ab, wenn die Eheringe und andere Ringe nicht gleich abgestreift werden konnten. [...] Er ließ die Menschen verhungern.“ (Römer-Götzelmann 2001: 153)

In Brandenburg angekommen, wandelt sich das Bild des Russen ein wenig. Die Autorin beschreibt, wie ein Russe der Familie ein Brot schenkt und der jungen Protagonistin jeden Tag in der Feldküche etwas zu essen gibt (Römer-Götzelmann 2001: 158). Kurz darauf berichtet sie aber wieder, dass eine Frau „noch 1950 im Wald von 16 Russen (!) vergewaltigt worden [ist], von einer Kompanie, die dort im Wald auf ein Opfer lauerte.“ (Römer-Götzelmann 2001: 167).

Polen finden im Text weit weniger Erwähnung als Russen. Abgesehen von der bereits erwähnten Kritik an Polen für ihr „unchristliches“ Verhalten erscheinen sie ähnlich brutal und rücksichtslos wie Russen. So heißt es über die polnische Armee: „Als er [...] zum polnischen Militär musste, folterte man ihn, steckte ihn in den Kerker.“ (Römer-Götzelmann 2001: 105). Zudem gehen die Polen hinterhältig mit den Masuren um; ihr hybrider Status wird ausgenutzt, indem sie durch List zu polnischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gemacht werden: „Tante Ella kam bis in die Nähe von Bartenstein. Dort hat sie das so genannte ‚Masurenpapier‘ unterschreiben müssen. Sie und ihre Familie wurden damit – wie sie später gewahr wurde – zu Polen.“ (Römer-Götzelmann 2001: 105).

Der Text fügt sich somit in die große Masse der Vertreibungstexte ein, die ein dezidiert negatives Russen- und Polenbild vermitteln. Bedenkenswert ist dabei – wie auch in einer Reihe anderer deutschsprachiger Vertreibungstexte –, dass Römer-Götzelmann nach dem Krieg in der DDR aufwuchs, wo die Erinnerung an die Vertreibung einer eingehenden Zensur unterlag. Allerdings hat die jahrzehntelange Existenz im russischen Einflussbereich nicht immer zur Folge, dass – gleichsam als „postkoloniale Rache“ – in Erinnerungstexten die Russen als besonders böse dargestellt werden. Ebenso lassen sich Texte von Autorinnen und Autoren aus der ehemaligen DDR finden, die ein überaus ambivalentes Russenbild vermitteln. Hier ist möglicherweise davon auszugehen, dass spätere Erinnerungen an positive Erfahrungen (und staatliche Vorgaben von Völkerfreundschaft) sich sukzessive mit denen an die Zeit der Vertreibung überlagern.

**Ruth Leiserowitz: *Von Ostpreußen nach Kyritz. Wolfskinder auf dem Weg nach Brandenburg* (2003)**

Das Buch *Von Ostpreußen nach Kyritz* von Ruth Leiserowitz<sup>102</sup> befasst sich im Wesentlichen mit so genannten „Wolfskindern“, also Kindern, die ihre Eltern während des Krieges oder in der Nachkriegszeit verloren haben und auf sich allein gestellt sind. Häufig haben diese Kinder vom Betteln gelebt. Ab Seite 51 kommen bei Leiserowitz Zeitzeugen zu Wort, die aus Ostpreußen in ein spezielles Kinderheim im brandenburgischen Kyritz kamen und sich davor als „Wolfskinder“ im ehemaligen Ostpreußen durchgeschlagen hatten. Auf den einleitenden Seiten 1–13 geht dem eine Beschreibung der allgemeinen Umstände nach dem Krieg voraus – verfasst von der Historikerin Ruth Leiserowitz.

In ihrer Einleitung beschreibt Leiserowitz Königsberg als „total geplündert“ und ausgebrannt (Leiserowitz 2003: 10). Die Wohnungssituation in Königsberg lege Kolonisierungsassoziationen nahe: „Guter Wohnraum wurde rasch von der Besatzungsmacht requiriert, die Deutschen richteten sich notdürftig überwiegend in Kellern ein.“ (Leiserowitz 2003: 10). Die neue Hierarchie aber habe sich nicht sofort eingestellt: „In der ersten Zeit nach dem Einmarsch der Roten Armee herrschte ein Rechtsvakuum, es kam zu vielen Übergriffen des sowjetischen Militärs.“ (Leiserowitz 2003: 10).

Zuvor wird darauf abgehoben, dass „schon im Februar 1945 die arbeitsfähigen Erwachsenen, in der Mehrzahl Frauen, in das Innere der Sowjetunion [...] [verschleppt] wurden.“ (Leisero-

---

<sup>102</sup> Ruth Leiserowitz, geboren 1958 in Prenzlau (Uckermark), 1990–96 Studium der Geschichte in Berlin, Promotion 1997 über Vertriebene im Memelgebiet, Habilitation 2007, seit 2009 stellvertretende Direktorin des Deutschen Historischen Instituts in Warschau, seit 2015 apl. Professorin an der Humboldt-Universität zu Berlin (Leiserowitz 2015).

witz 2003: 9). Überall in Ostpreußen herrschte Zwangsarbeit für alle Deutschen ab 14 Jahren, wobei auch Jüngere arbeiteten, um wenigstens Naturalien zu erhalten, was nicht immer gelang. Viele Deutsche hatten für russische Familien zu arbeiten, zum Beispiel als Haushaltshilfen, was auch für den Sonntag galt (vgl. Leiserowitz 2003: 10).

Die Deutschen werden zudem zu Arbeitszwecken umgesiedelt: „Die Zwangsverschickungen auf die Sowchosen führten zu einer weiteren Entwurzelung.“ (Leiserowitz 2003: 13). Da das ehemalige Ostpreußen im Jahr 1946 immer noch überwiegend von Deutschen besiedelt ist, werden vermehrt Sowjetbürgerinnen und Sowjetbürger aus anderen Gebieten angeworben. Da jeder umgesiedelten sowjetischen Familie ein Wohnhaus versprochen wird, werden die Deutschen in andere Orte abgeschoben. Allerdings gab es auch von beiden Bevölkerungsgruppen bewohnte Orte (vgl. Leiserowitz 2003: 15).

Auch unter Hunger litten Russen und Deutsche gleichermaßen. Dabei wurden Deutsche bei der Lebensmittelverteilung benachteiligt. Darüber hinaus berichtet eine Zeitzeugin von dem Gerücht, dass in Königsberg „Menschen geschlachtet“ würden (Leiserowitz 2003: 52). Leiserowitz konstatiert außerdem, dass aufgrund der Hungersnot in Ostpreußen nach Kriegsende immer mehr Deutsche nach Litauen auswandern, da dort viel mehr Lebensmittel vorhanden sind. Offiziell ist das verboten, doch gerade Kinder wurden seltener kontrolliert und so gelingt vielen die Flucht nach Litauen (vgl. Leiserowitz 2003: 17ff). Im gleichen Maße wächst innerhalb der deutschen Bevölkerung der Wunsch, in die sowjetische Besatzungszone nach Deutschland auszureisen. Auf diese Masse an Arbeitskräften will die sowjetische Verwaltung in Ostpreußen aber nicht verzichten und ermöglicht deshalb nur einige Transporte (vgl. Leiserowitz 2003: 29).

Die Zurückgebliebenen haben es nicht leicht, ihre Angehörigen zu finden, denn eine Suche nach „Faschistenkindern“ ist auf offiziellem Weg nicht erlaubt. Außerdem sind die Deutschen Diskriminierungen und Beschimpfungen ausgesetzt wie „Fritze“, „kleine Hitler“, oder „Faschisten“ (Leiserowitz 2003: 21). Die Zeitzeugin Waltraud Bolduan belegt die strukturelle Benachteiligung der Deutschen in der Nachkriegszeit an einem Beispiel: „Es war aber kein Arzt für Deutsche da.“ (Leiserowitz 2003: 95).

Die strikte Trennung der Bevölkerungsgruppen äußert sich auch beim Zugfahren. Waltraud Bolduan rekapituliert: „Die Waggons durften nur die Russen betreten. Auf den Zugdächern und auf Trittbrettern waren die Deutschen.“ (Leiserowitz 2003: 100). Aus diesen Gründen legen viele ihre deutsche Identität gänzlich ab, und manche Ehepartner erfahren erst viel später, dass sie einen deutschstämmigen Ostpreußen geheiratet haben (Leiserowitz 2003: 33).

Die Rote Armee wird als brutal und auch raffgierig beschrieben. So schildert Leiserowitz, dass viele Flüchtlinge auf den Trecks erschossen werden oder wie Russen den Flüchtlingen auf den Wägen alle Lebensmittel und vorgespannten Pferde rauben (Leiserowitz 2003: 9). Kurz darauf wird dargestellt, wie die Königsberger Zivilbevölkerung aus der Stadt vertrieben wird und auf den Märschen durch die Landschaft zahlreiche „Verhöre, Verhaftungen und Vergewaltigungen“ (Leiserowitz 2003: 10) durch die russischen Soldaten ertragen muss: „Gerade auf dem Land waren die Deutschen marodierenden und plündernden Soldaten schutzlos ausgesetzt.“ (Leiserowitz 2003: 10). Auch vor Kindern machen die Russen nicht Halt; eine Zeitzeugin erinnert sich, wie ein russischer Zugreisender ihren kleinen Bruder „wütend“, aber ohne erkenntlichen Grund von einem fahrenden Zug gestoßen hat (Leiserowitz 2003: 100). Auch an anderer Stelle ist von „Vergewaltigungen und Misshandlungen“ (Leiserowitz 2003: 13) die Rede.

Ab Seite 51 im Buch erzählen Zeitzeugen, die nach Kriegsende noch Kinder waren, von ihren persönlichen Erlebnissen. So ist Ingrid Schneider im ostpreußischen Pobethen aufgewachsen. Immer wieder spricht sie von der Brutalität der Russen: „Unterwegs wurden wir ständig von den Russen belästigt. Wir Kinder mussten mitansehen, wie die Frauen vergewaltigt wurden. Wir konnten in keinem Haus vor den Russen Ruhe finden.“ (Leiserowitz 2003: 51). Der Zeitzeuge Heinrich Kenzler, der nach Kriegsende auf einem Nachbarsgut unterkommt, sagt: „Hier erlebten wir als Kinder die ersten Plünderungen, Vergewaltigungen und Rivalitäten unter sowjetischen Soldaten, die nicht selten mit gegenseitigem Schießen und Erschießen endeten.“ (Leiserowitz 2003: 70). Einzelfälle von Hilfsbereitschaft gibt es aber auch immer wieder; so berichtet eine Zeitzeugin von einer Russin, die selbst vier Kinder hatte, aber den hungernden deutschen Kindern trotzdem noch etwas abgab (Leiserowitz 2003: 53). Auch Heinrich Kenzler erwähnt die „Geduld und das Einfühlungsvermögen“ sowjetischer Erzieherinnen und Erzieher in einem Waisenheim in der Nähe von Insterburg (Leiserowitz 2003: 75). Außerdem werden russische Polizisten von zwei deutschen Waisenkindern als freundlich beschrieben, als sie diesen einen Platz in einem Kinderheim zuteilten (Leiserowitz 2003: 101).

Die Litauer haben das größte Mitleid mit den Deutschen und nehmen sich der bettelnden Kinder an. Es habe im damaligen litauischen Sprachgebrauch sogar ein eigenes Wort für diese gegeben, nämlich „vokietukai – die kleinen Deutschen“ (Leiserowitz 2003: 21). Die Erzählerin interpretiert, dass sie „die Hilfe für die Hungernden auch als Protestaktion gegen die verhassten sowjetischen Besatzer“ begriffen (Leiserowitz 2003: 21). Auch die Zeitzeugin Ruth Rose hält fest: „In Litauen waren die Leute auch sehr nett.“ (Leiserowitz 2003: 63). Und fragt sich: „Was wäre aus uns allen geworden, wenn es nicht Litauen gegeben hätte und die Men-



schen dort? Wir wären alle verhungert.“ (Leiserowitz 2003: 64). Der Zeitzeuge Heinrich Kenzler schildert ähnlich gelagerte Fälle litauischer Großzügigkeit (vgl. Leiserowitz 2003: 72f). Einige Bauern nehmen Kinder in Pflege, da ab 1947 ein Pflegegeld gezahlt wurde. Allerdings vernichten die litauischen Bauern aus Angst oft alles, was an die deutsche Herkunft der Kinder erinnert, so zum Beispiel mitgebrachte Adressen oder Dokumente. Auf vielen Höfen werden die Kinder gezwungen, litauisch zu lernen (vgl. Leiserowitz 2003: 25). Es findet somit ein Wechsel der subalternen Identität von deutsch zu litauisch statt, beide werden durch die hegemonialen Russen drangsaliert, wenn auch auf verschiedene Weise, was Identitätswechsel nahelegt.

Polen werden nur selten erwähnt. Ruth Rose berichtet von ihrer Vertreibung aus Königsberg durch Russen und der sich direkt anschließenden Rückkehr. In der Zwischenzeit sind die Häuser in ihrer Straße zerstört worden. Sie behauptet dann, dass Polen diese angezündet haben (Leiserowitz 2003: 59).

### **Helga Lippelt: *Fern von Popelken* (2003)**

Der Roman *Fern von Popelken* von Helga Lippelt handelt von einer Familie, die aus dem ostpreußischen Dorf Popelken ins sächsische Peinig geflohen ist. Die Familienmitglieder können sich nicht an Sachsen gewöhnen, das ihnen fremd bleibt, und denken immer wieder an Popelken zurück. Im Wesentlichen geht es darum, wie die Familie versucht, sich ein neues Leben aufzubauen und ihr Heimweh zu überwinden. Allein die jüngste Tochter Brita hat am Ende des Buches die Möglichkeit, ins ehemalige Ostpreußen zu reisen.

Die Handlung spielt kaum in Ostpreußen, da die Flucht der Familie im bereits 1994 erschienenen und weiter oben behandelten Buch derselben Autorin *Abschied von Popelken oder ein Atemzug der Zeit* näher beschrieben wurde und die Familie sich zur Zeit der Handlung von *Fern von Popelken* im Jahr 1953 und später in Sachsen aufhält. Auf einer Geburtstagsfeier schwelgen die Gäste allerdings in Erinnerungen an ihr Leben in Ostpreußen. Aus ihren Erzählungen geht hervor, dass die verbliebenen deutschen Ostpreußen großen Hunger gelitten haben. Die wirtschaftliche Lage soll den Erzählungen der Geburtstagsgäste zufolge in dieser Zeit in Litauen viel besser gewesen sein. Die Russen haben in den Häusern der ehemaligen Bewohner zum Beispiel Kommandanturen eingerichtet. Außerdem ist die Kirche von Popelken verwüstet worden (Lippelt 2003: 54). Darüber hinaus leben deutsche Ostpreußen in ständiger Angst, negativ aufzufallen, und können zum Beispiel ostpreußische Karten nicht so offen zeigen wie in Sachsen (Lippelt 2003: 55). Es wird auch von einem Jungen gesprochen,

den eine Frau Schukies geboren hat, die 1946 von einem Russen vergewaltigt wurde (Lippelt 2003: 54).

Somit bedient *Fern von Popelken* im Rahmen dieser Erzählungen der Geburtstagsgäste die typischen Topoi der deutschen Vertreibungserzählungen. Allenfalls die explizite – oberflächlich bleibende – Thematisierung eines Kindes, dass bei einer Vergewaltigung einer ostpreussischen Frau durch einen russischen Soldaten gezeugt wurde, ist ein Detail, auf das viele andere Texte nicht eingehen. Dabei muss davon ausgegangen werden, dass solche Fälle in großer Zahl aufgetreten sind. Die durch Vergewaltigung gezeugten „hybriden“ Kinder sind allerdings kein Thema in der deutschen Literatur, ja, es scheint geradezu ein Tabu zu sein. So wird auch das weitere Schicksal dieser „hybriden“ Kinder so gut wie nirgends erwähnt. Gerade eine solche Thematisierung wäre aber aus einer postkolonialen Perspektive interessant und könnte den Gegenstand einer gesonderten, womöglich eher sozial- als literaturwissenschaftlichen Untersuchung bilden.

## **Der erzwungene Bevölkerungstransfer aus Ostpreußen in der polnischen Literatur aus postkolonialer Perspektive**

Die eingangs erwähnte Arbeit von Rafał Żytyniec *Zwischen Verlust und Wiedergewinn. Ostpreußen als Erinnerungslandschaft der deutschen und polnischen Literatur nach 1945* aus dem Jahr 2007 beinhaltet eine erste Aufarbeitung der polnischen Ostpreußenliteratur, die im Folgenden maßgeblich erweitert und um die postkoloniale Perspektive ergänzt wird. Hilfreich für die Einordnung der polnischen Texte ist dabei Bogusław Bakula typologische Einteilung der polnischen Literatur über den Bevölkerungstransfer in die so genannten „Wiedergewonnenen Gebiete“. Er unterscheidet vier verschiedene thematische Tendenzen innerhalb dieser Literatur:

„W obrębie powieści migracyjnej, która próbowała odzwierciedlać owe wielkie przemieszczenia ludności, można wyodrębnić kilka zasadniczych kierunków tematycznych: 1) proza kombatancko-repatriacyjna – dotyczy m.in. losów ludzi w trakcie przesiedlania, osadnictwa wojskowego, pracy grup ludzkich na zachodnich rubieżach, tworzenia przez te grupy nowego organizmu społecznego; 2) romantyczno-misyjna – dotyczy utworów podejmujących wątki odkrywania nowej rzeczywistości w połączeniu z misją repolonizacyjną, obrony majątku narodowego przed bandami szabrowników, ofiary życia składanej przez emisariuszy nowej władzy etc.; 3) socjo-historyczna – przedstawia procesy społeczne i historyczne na Ziemiach Odzyskanych w dłuższym okresie, np. kilku dekad, konflikty etniczne; znajdziemy tu również utwory rozrachunkowe, np. podejmujące temat autochtonów i mniejszości narodowych w polityce państwa; 4) przygodowo-westernowa – traktuje temat w kategoriach awanturkowej egzotyki, walki dobrego ze złem.” (Bakula 2012: 172f)<sup>103</sup>

Seine Entscheidung, die verschiedenen Strömungen jeweils durch Doppelbegriffe zu bezeichnen, erläutert Bakula wie folgt: „Ta podwójność określeń połączonych myślnikami

---

<sup>103</sup> „Im Bereich des Migrationsromans, der versuchte, diese großen Bevölkerungsumsiedlungen abzubilden, lassen sich mehrere grundlegende thematische Ausrichtungen unterscheiden: 1) kämpferische Repatriantenprosa – sie behandelt unter anderem das Schicksal der Menschen während der Umsiedlung, die militärische Erschließung, die Arbeit einzelner Gruppen von Menschen im westlichen Grenzland, die Schaffung eines neuen gesellschaftlichen Organismus durch diese Gruppen; 2) romantisch-missionarische Prosa – sie umfasst Werke, die das Thema der Erschließung der neuen Wirklichkeit in Verbindung mit der Mission der Repolonisierung aufgreifen, die Verteidigung des Volkseigentums vor Plünderern, die Opferung des eigenen Lebens durch Vertreter der neuen Macht schildern etc.; 3) sozio-historische Prosa – sie stellt gesellschaftliche und historische Prozesse in den Wiedergewonnenen Gebieten über einen längeren Zeitraum dar, z.B. über mehrere Jahrzehnte, oder auch ethnische Konflikte; wir finden hier auch Abrechnungstexte, die beispielsweise das Thema der Autochthonen und der ethnischen Minderheiten in der staatlichen Politik aufgreifen; 4) westernhafte Abenteuerprosa – diese behandelt das Thema in Kategorien von Abenteuer-Exotik und des Kampfes von Gut gegen Böse.“

oddaje niejednoznaczny charakter zjawiska, które w różnych perspektywach może wyglądać zupełnie inaczej.” (Bakula 2012: 173).<sup>104</sup>

Die von Bakula vorgenommene typologische Unterscheidung der polnischen Literatur kann als erste Orientierung in der großen Zahl polnischsprachiger Texte über die „Wiedergewonnenen Gebiete“ dienen. Allerdings lässt sich aus den angeführten Kategorien nichts über ihr Potenzial für eine postkoloniale Lektüre ableiten. In allen vier Strömungen können (zumindest theoretisch) quasi-koloniale Konstellationen thematisiert werden. Deshalb werden Bakulas Kategorien im Folgenden nur dann in die Analyse mit einbezogen, wenn sie für die eingenommene postkoloniale Perspektive einen Mehrwert ergeben.

In der folgenden Untersuchung wird jeder Text „für sich“ betrachtet; er soll zunächst nicht als repräsentativ für diese oder jene Strömung innerhalb der polnischen Ostpreußenliteratur verstanden und analysiert werden. Dies schließt allerdings nicht aus, dass sich im Laufe der Untersuchung Kategorien herauskristallisieren, die sich für die Entwicklung einer oder mehrerer alternativer, auf einer dezidiert postkolonialen Perspektive beruhenden Typologien eignen. Am Ende der Untersuchung wird es dementsprechend möglich sein, zu Bakulas System komplementäre Typologien zu skizzieren, die auf einer dezidiert postkolonial ausgerichteten Perspektive beruhen.

### **Eugeniusz Paukszta: *Srebrna lawica* [Die silberne Sandbank] (1953)**

Die Handlung von Eugeniusz Pauksztas<sup>105</sup> Roman *Srebrna lawica* ist in Masuren in der Zeit um 1950 angesiedelt. Er handelt von einer Gruppe von Menschen, deren Leben sich um das Fischen dreht. Jeden Tag fahren die Männer mit Booten und Fischkuttern auf die Masurischen Gewässer (*jeziora mazurskie, Wielkie Mamry*) hinaus und erleben Erfolge und Misserfolge beim Fischen sowie andere Vor- und teilweise tödliche Unfälle. Auch die Schicksale anderer Protagonisten, vor allem das von Maryjka – der Tochter des alten Fischers Kulawik –, werden genau beschrieben (sie ist in eine tragische Liebesgeschichte verwickelt, bekommt ein uneheliches Kind und erleidet schließlich einen schweren Unfall). Immer wieder werden auch Er-

---

<sup>104</sup> „Diese doppelten, durch einen Bindestrich miteinander verknüpften Bezeichnungen geben den vieldeutigen Charakter des Phänomens wieder, das, aus verschiedenen Perspektiven betrachtet, vollkommen unterschiedlich erscheinen kann.“

<sup>105</sup> Eugeniusz Paukszta, geboren am 8. August 1916 in Vilnius, gestorben am 20. Mai 1979 in Inowrocław. Veröffentlichte erste publizistische Texte im Jahr 1938. Im Zweiten Weltkrieg an Sabotageaktionen der AK gegen die Nazis beteiligt, 1942 von der Gestapo verhaftet. 1943 Flucht aus dem Konzentrationslager Kaunas. Als die Sowjetarmee 1945 Vilnius erobert, Verhaftung durch den NKWD und Zwangsarbeit im Donezker Kohlerevier. Nach der Rückkehr nach Vilnius im Dezember 1945 erfolgt im Zuge der so genannten Repatriierungsaktion die Übersiedlung nach Gliwice, 1947 nach Poznań. Dort Mitarbeit bei verschiedenen Zeitschriften. 1950 Eintritt in den polnischen Schriftstellerverband (ZLP), anschließend Karriere als Kulturpolitiker, zahlreiche Auszeichnungen und Auslandsreisen (WPP VI: 278–282). Eugeniusz Pauksztas Sohn Dominik hat weitere interessante Informationen zum biografischen Hintergrund des Schaffens seines Vaters zusammengestellt (Paukszta 2007).

eignisse aus dem Krieg angesprochen. Flucht und Vertreibung sind dabei allerdings kein Thema, nur einmal unterhalten sich die alten Fischer über einen möglichen „powrót wysiedleńców niemieckich“ (Pauksza 1974: 242).<sup>106</sup>

Intensiver thematisiert wird allerdings die potenzielle hybride Identität der masurischen Bevölkerungsminderheit. Wie es scheint, gehören die beiden Fischer Kulawik und Pajka dieser an; sie lebten schon in den Masuren (genauer in Wielkie Mamry, das früher Heiligensee hieß, vgl. Pauksza 1974: 47), als es noch ostpreußisches Gebiet war. Beide sind in Masuren geblieben und sprechen (nicht ganz fehlerfreies) Polnisch. An mehreren Stellen im Roman stellen sich die beiden Männer die Identitätsfrage: Fühlen sie sich als Polen, Masuren oder Deutsche (Pauksza 1974: 48f, 198, 251f, 263f)? Deutlich wird diese Unentschiedenheit zwischen deutscher und polnischer Identität etwa in der rhetorischen Frage: „Co nam do Polski albo do Niemiec? My Mazury...“ (Pauksza 1974: 49).<sup>107</sup> Auch für die Erziehung der Kinder stellt die unentschiedene Identität ein Problem dar: „Dzieci próbował chować po niemiecku. Ot, choćby i ten Konrad [Pajka], co to z niego wyrosło? Ani tu, ani tam, jakiś bez ości, zawieszony w powietrzu.“ (Pauksza 1974: 198).<sup>108</sup> Während des Krieges wiederum konnte die Frage einer eindeutigen, „richtigen“ Identität über Leben und Tod entscheiden: „A wiesz Pajka, za co Müller zabił twojego ojca? Wiesz? Za to że był Polakiem. Za to, że ciebie chować chciał na Polaka.“ (Pauksza 1974: 252).<sup>109</sup>

Ansonsten ist an dem Zusammenleben der beiden ehemaligen Ostpreußen und der anderen, polnischen Fischer nichts auffällig, es gestaltet sich weitestgehend friedlich und freundschaftlich.

### **Henryk Panas: *Bóg, wilki i ludzie. Opowiadania mazurskie* [Gott, Wölfe und Menschen. Masurische Erzählungen] (1960)**

Bei *Bóg, wilki i ludzie. Opowiadania mazurskie* handelt es sich um eine Erzählensammlung des 1912 in Lwów geborenen polnischen Schriftstellers Henryk Panas.<sup>110</sup> Die einzelnen Erzäh-

---

<sup>106</sup> „Rückkehr der deutschen Vertriebenen“.

<sup>107</sup> „Was haben wir mit Polen oder mit Deutschland zu tun? Wir sind Masuren...“

<sup>108</sup> „Er versuchte seine Kinder auf Deutsch zu erziehen. Und zum Beispiel dieser Konrad [Pajka], was ist aus ihm geworden? Er ist weder hier noch dort, irgendwie ohne Gräten, hängt in der Luft.“

<sup>109</sup> „Und weißt Du, Pajka, weshalb Müller deinen Vater getötet hat? Weißt du es? Weil er Pole war. Weil er dich zu einem Polen erziehen wollte.“

<sup>110</sup> Henryk Panas, geboren am 4. Januar 1912 in Lwów, gestorben am 11. September 1985 in Olsztyn. 1929–33 Studium der Geschichte, unterrichtete ab 1936 Geschichte an einem Gymnasium in Lwów. 1940 Verhaftung durch den NKWD und Zwangsarbeit im Arbeitslager Vorkuta. Ab 1941 Unterleutnant in der nach dem Sikorski-Maiski-Abkommen aufgestellten polnischen Exilarmee in der Sowjetunion. 1944 schriftstellerisches Debüt in einer Soldatenzeitschrift. Rückkehr nach Polen 1947, siedelte sich in Wrocław an und trat der polnischen Arbeiterpartei bei. Verschiedene Leitungsfunktionen bei Bildungsinstitutionen, 1952 Parteiausschluss und Kündigung, 1955 Wiederaufnahme in die Partei. 1956 Übersiedelung nach Olsztyn, wo er bei der Zeitschrift *Warmia i Mazu-*

lungen sind sehr knapp gehalten und verraten dadurch einen gewissen Hemingway'schen Einfluss: Vieles bleibt in ihnen ungesagt und offen; sie stellen gleichsam nur die Spitze eines Eisberges dar, den sich der Leser selbst hinzudenken muss (wie es auch Hemingways berühmte „Eisbergtheorie“ besagt). Ein wichtiges Thema der Erzählungen ist die masurische kulturelle Identität und ihre Verortung zwischen dem deutschen und dem polnischen Pol. Allerdings behandeln nicht alle Erzählungen dieses Thema, manche widmen sich in eher Gogol'scher Manier dem Dorfleben in den Masuren, ohne auf Probleme kultureller Identitäten einzugehen. Diesem Muster folgen etwa die Erzählungen *Boże niewiniątka* [*Gottes Unschuldslämmer*] (Panas 1960: 31–35), *Handel zamienny* [*Tauschhandel*] (Panas 1960: 36–42) und *Bóg, wilki i ludzie* [*Gott, Wölfe und Menschen*] (Panas 1960: 67–74).

#### *Kanonenfutter 1944*

Die erste Erzählung des Bandes mit dem Titel *Kanonenfutter 1944* handelt von kriegsgefangenen Wehrmachtssoldaten in Italien, die aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einer der kleinen, zwischen Deutschland und Polen angesiedelten Ethnien (etwa Schlesier oder Masuren) für die polnische Armee gewonnen werden sollen. Die meisten von ihnen akzeptieren die Übernahme in die neue Armee mit mehr oder weniger großem Enthusiasmus (Panas 1960: 6). Nur ein einziger Masure – Erich Majeska – besteht darauf, dass er Deutscher sei, und wird deshalb unter Sonderarrest gestellt. Einer der wachhabenden Soldaten, der selbst aus Kwidzyń (deutsch: Marienwerder) stammt, versucht ihn zu überzeugen, seine Entscheidung zu revidieren. Darauf antwortet Majeska, dass er nicht mehr kämpfen wolle („nie chcę wojować“), was er mehrfach – wie ein Mantra – wiederholt (Panas 1960: 10f). In der Nacht schneidet er sich die Pulsadern auf, kann aber gerettet werden. Damit endet die Erzählung.

Panas exponiert in der Erzählung die Problematik der nationalen Zugehörigkeit der zwischen „Deutschen“ und „Polen“ angesiedelten Ethnien – den Schlesiern, Masuren etc. Die Soldaten in der Erzählung folgen pragmatischen Überlegungen, wenn sie sich für das Polentum entscheiden. Der Einzige, der diesem pragmatischen Imperativ nicht folgt, ist der Masure Erich Majeska. Dabei lässt die Erzählung weitgehend offen, wie diese Entscheidung zu bewerten sei. Für Majeska spricht, dass er nicht der pragmatischen Kriegslogik folgt, sondern offenbar zu einem pazifistischen Idealismus gefunden hat. Auch stellt die Erzählung die Ignoranz der Polen gegenüber den Masuren bloß: Der polnische Major ‚polonisiert‘ sofort den Nachnamen des Soldaten Majeska zu Majewski (Panas 1960: 6). Die Abweichung, die masurische *dif-*

---

ry als Redakteur arbeitete und sich verstärkt seiner literarischen Tätigkeit widmete. 1960 Aufnahme in den Polnischen Schriftstellerverband (WPP VI: 237–240).

*férance* wird nicht anerkannt, sondern unterdrückt (das Thema der polnischen Ignoranz gegenüber den Masuren wird später von Erwin Kruk intensiv literarisch bearbeitet werden). Andererseits macht Majeskas Selbstmordversuch die Ausweglosigkeit und Hoffnungslosigkeit seiner Situation deutlich. Der pragmatische Konformismus scheint die einzige zukunftsfähige Haltung für Masuren, Schlesier etc. zu sein.

Die Erzählung exponiert auf kleinstem Raum das Dilemma der zwischen Deutschen und Polen angesiedelten Grenzlandethnien am Ende des Zweiten Weltkrieges. Sie bietet keine einfache Lösung an, wie sie in der polnischen Literatur der Nachkriegszeit so häufig anzutreffen ist, indem Masuren und andere mehr oder weniger umstandslos zu Polen ‚erklärt‘ werden. Wie wenig dies der masurischen Spezifik gerecht wird, wird in dem kurzen Wortwechsel zwischen dem polnischen Major und Erich Majeska deutlich. Der Leser bleibt allein mit diesem Dilemma, er weiß nur, dass die Frage „Deutscher oder Pole?“ die komplexe Wirklichkeit verfehlt und ihr nicht gerecht werden kann.

#### *Konfirmacja* [Konfirmation]

In der Erzählung *Konfirmacja* bildet die Konfirmation des kleinen Friedel den Anlass für die Zusammenkunft einer ostpreußischen Familie, die nach dem Zweiten Weltkrieg nicht wie die meisten Deutschen in den Westen gegangen ist. Das Familientreffen wird allerdings weniger von Friedels Konfirmation beherrscht, sondern weit mehr von den Heiratsplänen seiner deutlich älteren Schwester Lotte: Sie möchte nämlich einen polnischen Förster heiraten, was auf erheblichen Widerstand in der Familie trifft. Einzig Lottes Großvater Karl – der anders als der Rest der Familie noch Masurisch spricht – verhält sich ihr gegenüber wohlwollend (Panas 1960: 16). Am Abend verlässt Lotte das Haus, während die Familienfeier feucht-fröhlich weitergeht, und begibt sich zu ihrem Geliebten, dem sie mitteilt, dass sie von nun an bei ihm bleiben möchte. In dieser Wendung erfährt auch die Liebe zwischen Lotte und dem polnischen Förster gleichsam eine ‚Konfirmation‘ im ursprünglichen Sinn des Wortes.

*Konfirmacja* ist ähnlich knapp gehalten wie die Eröffnungserzählung des Bandes, allerdings behandelt sie das Problem der nationalen Zugehörigkeit der Masuren weitaus konventioneller als diese. Lottes Entscheidung für die Liebe und ihr Bruch mit der Familie erscheinen als subjektiv gerechtfertigt, die nationalistische Einstellung ihrer Familie wirkt rückwärtsgerichtet und in ihrem Beharren auf nationaler Separation verwerflich. Die dem Text implizite Wertung des nationalistischen Denkens findet seine Kulmination darin, dass Lottes Mutter ihr mit dem KZ droht, sollte sie mit einem Polen Kinder zeugen – offensichtlich in der Annahme, dass

Ostprien bald wieder zu Deutschland gehoren werde und mit „Volksverratern“ dann ebenso umgegangen wurde wie in der Zeit des Nationalsozialismus (Panas 1960: 15).

Ähnlich wie schon *Kanonenfutter 1944* projiziert auch *Konfirmacja* die nationale Problematik in Masuren auf die Opposition von Leben und Tod. Während in der ersten Erzählung des Bandes Majeskas Beharren auf seinem Deutschtum zu einem verzweifelten Selbstmordversuch führte, begründet Lotte in *Konfirmacja* ihre Entscheidung für den polnischen Förster und damit die Überwindung der nationalen Abgrenzung immer wieder damit, dass sie leben möchte („Chcę żyć“; Panas 1960: 15–17). Das Festhalten an nationalen Trennlinien wird somit mit dem Tod assoziiert, während deren Überwindung für das Leben steht. Diese Zuordnung ist paradigmatisch für den gesamten Band.

Die Erzählung liefert darüber hinaus eine Variation des in der polnischen Nachkriegsliteratur überaus beliebten Motivs der „kolonialen Ehe“. Interessant in *Konfirmacja* ist dabei, dass die letztendliche Entscheidung für diese Ehe weniger vom polnischen ‚Kolonisator‘, sondern von der deutschen ‚Kolonisierten‘ ausgeht. Nicht der männliche Kolonisator, sondern die weibliche Kolonisierte stellt den aktiven Part dar. Einerseits entwirft der Text dadurch ein Modell für emanzipiertes Verhalten einer deutschen Kolonisierten im ehemaligen Ostpreußen. Andererseits macht sich der Text dadurch aber auch des Verschweigens unangenehmer Wahrheiten schuldig. Lottes freiwillige Entscheidung für die Ehe mit dem polnischen Förster verdrängt die strukturellen Zwänge, die hinter solch einer Entscheidung stehen könnten (und häufig auch standen). Formen von Gewalt von männlichen polnischen Kolonisatoren gegenüber weiblichen deutschen Kolonisierten werden nicht thematisiert und damit implizit heruntergespielt.<sup>111</sup>

#### *Dwaj rybacy* [Zwei Fischer]

Auch in der Erzählung *Dwaj rybacy* wird der Kolonisierungsdiskurs auf die sexuelle Ebene projiziert. Allerdings ist die hier behandelte Konstellation deutlich komplexer als in *Konfirmacja*.

Vier Fischer kehren nach ihrem feucht-fröhlichen Feierabend mit dem Boot nach Hause zurück. Dabei geraten sie in einen Sturm, ihr Boot kentert, einer der vier ertrinkt sofort, einen zweiten verlassen einige Zeit später die Kräfte, und er ertrinkt ebenfalls (Panas 1960: 21f). Übrig bleiben der Pole Marian und der Masure Willi. Während sie ums Überleben im eisigen

---

<sup>111</sup> Als Gegenmodell dazu kann der Roman *Tutejsza* von Bohdan Dzitko angeführt werden. In diesem wird der Aspekt der Gewalt gegenüber der masurischen Protagonistin besonders betont. Allerdings erschien Dzitkos Roman zwanzig Jahre nach der Erzählensammlung von Panas, im Jahr 1981, als in Polen durch die Solidarność-Bewegung für kurze Zeit die staatliche Zensur *de facto* aufgehoben war.



Wasser kämpfen, indem sie sich an dem gekenterten Boot festhalten, kommt es zu einem existentiellen Gespräch zwischen den beiden: Willi vermutet schon seit längerem, dass seine Frau Helga ihn mit Marian betrügt. Er fragt ihn nun, ob er mit ihr geschlafen habe. Marian jedoch bestreitet dies zunächst (Panas 1960: 25f). Willi verliert schließlich seine Kräfte, und er lässt das Boot los, aber Marian kann ihn noch an der Jacke festhalten. Als schließlich alles verloren scheint, bricht es aus Marian heraus, dass er doch mit Willis Frau geschlafen habe. Dabei betont er aber, dass sie es war, die zu ihm gekommen sei (Panas 1960: 27), obwohl sie zu Beginn die Polen, die zu ihnen ins Haus zogen – und Marian war einer von ihnen – nicht mochte. Wie durch ein Wunder können sich Marian und Willi schließlich doch noch aus dem Sturm retten, was vor allem Marians Verdienst ist. Ebensogut hätte er Willi im Wasser loslassen können, dann hätte er selbst größere Überlebenschancen gehabt. Ob Willi allerdings Marians Beichte im Wasser gehört hat, bleibt unklar.

Die Erzählung verhandelt die hegemoniale Beziehung zwischen Polen und Masuren im Gewand einer DreiecksLiebesgeschichte. Wie es sich für einen Kolonisator gehört, erobert der Pole Marian auch die Frau des Masuren Willi. Diese an sich schon pikante Situation wird weiter verkompliziert, als er ihm während des Sturms das Leben rettet. Dadurch wiegt er gleichsam seine moralische Schuld Willi gegenüber (und die moralische Schuld des Kolonisators überhaupt) wieder auf.

Wie auch schon in den beiden vorhergehenden Erzählungen wird die nationale Problematik in *Dwaj rybacy* mit der Opposition Leben und Tod verknüpft; auch hier ermöglicht erst die Transgression der nationalen Abgrenzung das Weiterleben.

### *Powrót [Rückkehr]*

Die Erzählung *Powrót* handelt von der Rückkehr des Protagonisten Jan Łada nach einem fünfjährigen Gefängnisaufenthalt wegen Mitgliedschaft in der nationalistischen *Armia Krajowa* in sein Heimatdorf Gajdun in den Masuren. Auf dem Weg zu seinem Hof – es ist bereits Abend – trifft er auf eine Feiervesellschaft im Gemeindehaus. Dort begegnet er alten Bekannten – dem Förster Stanisław Walczak, dem Schmied Grudzień und seinem Nachbarn Kalinowski, mit denen er ein Gläschen trinken geht (Panas 1960: 44). Dabei erzählt ihm der Förster, dass er mit einer Masurin verheiratet ist und sie bald ein gemeinsames Kind bekommen werden (Panas 1960: 47f). Łada wundert sich sehr über diese Information, da in seiner Vorstellungswelt – die durch seinen Gefängnisaufenthalt auf dem Stand von vor fünf Jahren verharrt ist – Ehen zwischen Polen und Masuren kaum denkbar sind. Eine andere, auf dem Fest anwesende Masurin fällt ihm auf, er bringt ihren Namen in Erfahrung – Ingridka Kanowska – und

möchte mit ihr tanzen. Allerdings wird sie die ganze Zeit über von dem Ukrainer Stefan Inhna-tiuk umgarnt. Schließlich tanzt Łada mit der Frau von Kalinowski, Helka, die ebenfalls Masu-rin ist und mit der er intensiv flirtet. Kurz darauf verlassen die Kalinowskis das Fest. In des-sen weiterem Verlauf stellt sich heraus, dass Łada ein angespanntes Verhältnis zu den Ukrai-nern hat – er möchte sich am liebsten mit ihnen prügeln, wird aber von Walczak zurückgehal-ten (Panas 1960: 50f). Wahrscheinlich ist diese Feindseligkeit den Ukrainern gegenüber auf Ładas Zeit in der Armia Krajowa zurückzuführen, die sich neben dem Kampf gegen die deut-sche Wehrmacht im Südosten Polens auch häufig Scharmützel mit ukrainisch-nationalistischen Partisanen lieferte. Später – es ist nun bereits nach Mitternacht – begibt sich Łada endlich zurück zu seinem Hof, den er seit fünf Jahren nicht mehr gesehen hat. Dort wird er mit überschwänglicher Freude von seiner Großmutter empfangen und beginnt, die nun an-stehenden Arbeiten zu planen. Damit endet die Erzählung.

In *Powrót* wird das Verhältnis der Polen zu den Masuren, aber auch zu den im Zuge der „Ak-tion Weichsel“ im ehemaligen Ostpreußen angesiedelten Ukrainern verhandelt, allerdings kommt es zu keiner wirklichen Konfrontation zwischen den Ethnien. Der Text stellt viel mehr die Wahrnehmung des fünf Jahre vom Leben in Ostpreußen abgeschnittenen Jan Łada der dort inzwischen entstandenen neuen Wirklichkeit gegenüber. Strikte nationale Abgrenzungen scheinen aufgelöst, Polen verkehren mit Masuren und Ukrainern; sie sind keine Blutsfeinde mehr. Interessant an der Erzählung ist insbesondere die positive Distinktion der Masurinnen gegenüber den polnischen Frauen im Dorf. So sagt Walczak über seine Frau: „To są baby, bracie, szykowne. Jak się żenić, to tylko z Mazurką. Ale one nie bardzo naszych chcą. Mnie się udało. Mam swoje sposoby, a zresztą leśnik, to nie zwykły chłop.” (Panas 1960: 47f).<sup>112</sup> Auch Łada bemerkt einen deutlichen Unterschied zwischen den auf dem Fest anwesenden Masurinnen und den übrigen Frauen:

„Nie, nie były do siebie podobne, były tylko różne od pozostałych, szerokoliczych i tłustych dziewcząt o perkatyh nosach i nieudolnie wzmalowanych ustach. Obydwie miały w sobie jakąś obcość, którą odczuwał w sensie delikatności budowy ciała i twarzy i sposobie noszenia miejskiej odzieży. Coś w tym było.” (Panas 1960: 49)<sup>113</sup>

---

<sup>112</sup> „Das sind schicke Weiber, Brüderchen. Wenn man heiratet, dann nur eine Masurin. Aber sie mögen unsere Jungs nicht so sehr. Ich hatte Glück. Ich kenne da so ein paar Tricks, und überhaupt ist ein Förster nun mal kein gewöhnlicher Bauer.“

<sup>113</sup> „Nein, sie ähnelten einander nicht, sie unterschieden sich nur von den übrigen, breitgesichtigen und dicken Mädchen mit Knollennasen und ungeschickt bemalten Lippen. Beide hatten eine Fremdheit an sich, die er in Anbetracht der Feinheit ihrer Körper und Gesichter und der Art und Weise verspürte, wie sie ihre städtische Kleidung trugen. Das hatte was.“

Die Masurinnen wirken städtischer und kultivierter als die übrigen Dorfbewohnerinnen. Das macht sie für die polnischen Kolonisatoren begehrenswert. Interessant ist, dass in einem polnischen Text diese überlegene Schönheit der Masurinnen thematisiert wird, die zudem nicht nur auf angeborener Schönheit beruht, sondern vor allem auch auf einem höheren Maß an Kultiviertheit. Das klassische Paradigma des kolonialen Begehrens erfährt in dieser Konstellation somit eine Umkehrung. Nicht die ‚Natürlichkeit‘ der Autochthonen wird von den Polen begehrt, sondern ihre Kultur. Es findet gleichsam eine reverse Kolonisierung statt.

*Inne, lepsze życie* [Ein anderes, besseres Leben]

Auch in der Erzählung *Inne, lepsze życie* wird der Kolonisierungsdiskurs auf Sexualität projiziert. Stefan und Ingrid leben in einem masurischen Dorf und verbringen einen Abend in der Stadt (welcher, wird nicht gesagt, aber es gibt dort ein Kino und mehrere Restaurants). Da die Kinovorstellung schon ausverkauft ist, besuchen die beiden ein Tanzlokal. Dort sind auch einige Arbeitskollegen von Stefan anwesend. Stefan und Ingrid trinken Wein und tanzen, bis sie beinahe in eine wüste Schlägerei verwickelt werden. Immer wieder kreist ihr Gespräch während des Abends um die Vorteile des Lebens in der Stadt und die Möglichkeiten, die ein solches Leben mit sich bringt. Stefan trägt dabei dick auf, denn er hat – anders als Ingrid – nicht allein Olsztyn gesehen, sondern war auch schon in Warschau. Es wird klar, dass sich beide nach einem Leben in der Stadt sehnen. Nach dem ereignisreichen Abend machen sie auf dem Nachhauseweg im Wald halt, wo sie zum ersten Mal miteinander schlafen.

Die masurische Thematik wird im Text nicht explizit angesprochen, aber der Vorname des Mädchens – Ingrid – verweist auf ihre nicht-polnische Herkunft. Im Text wird eher die Opposition des Lebens auf dem Land und des Lebens in der Stadt thematisiert. Dennoch ist durch den Vornamen das masurische Thema im Text präsent. Eine zusammenfassende Formel für die Erzählung könnte demnach lauten: Der Pole und Stadtmensch Stefan erobert das masurische Dorfmädchen Ingrid. Urbanität und kolonialisatorische Aktivität werden gleichgesetzt.

**Eugeniusz Paukzta: *Wrastanie* [Verwurzelung] (1964)**

Eugeniusz Paukzta's Roman *Wrastanie* aus dem Jahr 1964 ist einer der bekanntesten ‚Kolonisierungsromane‘ der polnischen Nachkriegsliteratur. Er ist zugleich künstlerisch deutlich reifer als seine Vorgängerwerke (Chłosta 1997: 37). Bogusław Bakula gilt Paukzta als einer der hervorragenden Vertreter einer Strömung innerhalb der polnischen Literatur über die „Wiedergewonnenen Gebiete“, die die historischen und gesellschaftlichen Prozesse in diesen Gebieten über einen längeren Zeitraum behandelt (Bakula 2012: 172–174). Das zentrale Thema

von *Wrastanie* ist die schrittweise Ansiedlung und „Verwurzelung“ (entsprechend dem Romantitel: *wrastanie*) der Polen in den ehemals deutschen Gebieten im Norden und Westen des Landes. Dabei weist der Roman zugleich ein ungewöhnlich hohes künstlerisches Niveau auf – es geht Paukszta mit *Wrastanie* durchaus darum, einen künstlerisch anspruchsvollen Roman zu schaffen (Nawrocki 1988: 433). Der Roman besteht aus drei Teilen, in denen jeweils ein anderer Protagonist im Mittelpunkt steht, wobei die drei Teile nach den Vornamen der Protagonisten benannt sind: Paweł, Wiktor, Tadeusz. Sowohl die drei Protagonisten als auch die Art und Weise, wie von Ihnen in den drei Teilen des Romans erzählt wird (bzw. wie sie selbst erzählen) unterscheiden sich deutlich voneinander. Auch siedeln sich die drei Protagonisten an drei verschiedenen Orten in den „Wiedergewonnenen Gebieten“ an. Im ersten Teil schildert Paweł, wie er kurz nach dem Ende des Krieges versucht, in Masuren als Landwirt Fuß zu fassen. Der Bericht wird dabei in Form eines Notizbuchs gegeben, in das Paweł von Zeit zu Zeit seine Erlebnisse und Gedanken einträgt. Im zweiten Teil wird geschildert, wie Wiktor sich in Słupsk, dem ehemaligen Stolp in Pommern, gegen vielerlei Widerstände zum Bauingenieur hocharbeitet. Der dritte Teil schließlich handelt von Tadeusz, einem arrivierten Architekten in Gdańsk. Die einzelnen Teile sind in chronologischer Reihenfolge angeordnet, sie überschneiden sich zeitlich nicht: Der erste, von Paweł erzählte Teil handelt in den Jahren unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs bis zu seinem Tod im Jahr 1951. Der darauffolgende, von Wiktor handelnde Teil umfasst die fünfziger Jahre, der dritte, Tadeusz gewidmete Teil spielt dann Anfang der 1960er-Jahre, also nahezu zu der Zeit, in der der Roman auch geschrieben wurde.

Alle drei Protagonisten stammen aus Wilna und kennen sich aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges, als sie gemeinsam im Untergrund in der polnischen *Armia Krajowa* gegen die deutsche Besatzung und litauische Kollaborateure kämpften. Dennoch sind die drei grundverschieden: Paweł ist in einem bäuerlichen Milieu aufgewachsen, und in Masuren geht er ebenfalls einer landwirtschaftlichen Tätigkeit nach, auch wenn er durchaus belesen ist und immer wieder davon träumt, aus der dörflichen Enge auszubrechen. Wiktor hingegen stammt aus dem Arbeitermilieu; sein Vater war Eisenbahnarbeiter, er selbst schafft schließlich in Słupsk durch ausdauerndes Lernen den Aufstieg zum Ingenieur. Tadeusz schließlich entstammt der Intelligenz. In Wilna hat er ein Jurastudium begonnen, wechselt dann aber in Gdańsk das Fach und wird Architekt, wobei das Projekt des Wiederaufbaus der Danziger Altstadt seine Studienwahl maßgeblich mitbeeinflusst hat (vgl. hierzu auch Nawrocki 1976: 76).

Regelmäßig finden sich in den einzelnen Teilen des Romans Hinweise auf die jeweils anderen Protagonisten, sie besuchen sich mehrfach und schreiben einander Briefe. Im dritten Teil

schließlich überlässt der Sohn Paweł Tadeusz das Notizbuch seines Vaters, und Tadeusz liest dann sozusagen den ersten Teil des Romans (Paukszta 1988: 382).

Das zentrale Thema des Romans ist die problematische Selbstfindung der polnischen Gesellschaft nach dem Trauma des Zweiten Weltkriegs, wobei insbesondere die Selbst(neuer)findung Polens in den ehemals deutschen Gebieten in den Blickpunkt genommen wird. Neben der Problematik der Kolonisierung der „Wiedergewonnenen Gebiete“ wird anhand der drei Protagonisten auch die problematische Situation ehemaliger Angehöriger der *Armia Krajowa* im kommunistischen Polen behandelt, ihre Unsicherheit, ihre ständige Angst, wegen ihrer Vergangenheit mit den nun Herrschenden, die die kommunistische Gegenformation *Armia Ludowa* favorisieren, in Konflikt zu geraten.

Für die vorliegende Untersuchung ist hauptsächlich der erste Teil des Romans – die Notizen von Paweł – relevant, da sich dieser Teil auf das Gebiet des ehemaligen Ostpreußens bezieht. Die beiden anderen Teile sind dadurch, dass die darin behandelten Protagonisten in anderen Regionen leben, für die vorliegende Untersuchung nicht relevant. Im Übrigen wird in ihnen – anders als im ersten Teil des Romans – die Koexistenz von Polen und Deutschen und die Vertreibung der Deutschen so gut wie gar nicht behandelt, da sie zeitlich bereits nach der großen Vertreibungswelle angesiedelt sind.

In Pawełs Notizen finden sich vielfältige Hinweise auf Deutsche. Dabei wird deutlich, dass der Erzähler ein überaus ambivalentes Verhältnis zu den Deutschen hat. Mehrfach wird die Zwangsumsiedlung der Deutschen erwähnt (Paukszta 1988: 10, 16). Überhaupt ist das Thema von Vertreibung, Umsiedlung und Entwurzelung ein Leitmotiv des Beginns des Romans; denn bevor die Deutschen vertrieben werden, waren es bereits Polen – unter ihnen eben auch der Ich-Erzähler Paweł –, die aus ihrem Heimatort bei Wilna und anderswo in die ehemals deutschen Gebiete umsiedeln mussten. Später wird auch die Ankunft von Ukrainern geschildert, die im Rahmen der *Akcja Wisła* aus Südpolen in die „Wiedergewonnenen Gebiete“ umgesiedelt wurden.

Der Erzähler bewertet die Vertreibung der Deutschen grundsätzlich als gerechtfertigt: „Piszą w gazetach o przygotowaniu do wysiedlania Niemców. Ze Śląska idą już podobno transporty. Doczekali się, zasłużyli sobie.” (Paukszta 1988: 10).<sup>114</sup> Dabei werden auch regionale Unterschiede bei der Vertreibung hervorgehoben: Aus Ostpreußen sollen weniger Deutsche vertrieben werden als aus den neuen Grenzgebieten an Oder und Neiße.

---

<sup>114</sup> „In den Zeitungen schreibt man von Vorbereitungen zur Umsiedlung der Deutschen. Aus Schlesien sollen bereits Transporte fahren. Sie haben nicht umsonst darauf gewartet, sie haben es sich verdient.“

„Wysiedlają tych Niemców. U nas może mniej, czytałem w jakiejś gazecie, że przede wszystkim trzeba opróżnić ziemie nad Nysą i Odrą, na nie ujadają na Zachodzie najwięcej, krzywią się, może zmiękną, gdy Polacy się tam osiedlą, a Niemca nie zostanie ani jednego.” (Paukszta 1988: 16)<sup>115</sup>

Bei der Begegnung mit ‚wirklichen‘ Deutschen überkommt den Erzähler aber doch Mitgefühl, wenn er sieht, wie sehr sie sich erniedrigen und vor den neuen, polnischen Hegemonen ängstigen (Paukszta 1988: 16). Diese mitfühlende Haltung gegenüber den Deutschen wird noch dadurch verstärkt, dass Paweł und seine Familie eine Deutsche – Klara – anwerben, um ihnen bei der Arbeit auf ihren Hof zur Hand zu gehen und auf die Kinder aufzupassen (Paukszta 1988: 16). Als sie auch auf die Liste zur Zwangsumsiedlung gesetzt werden soll, ergreift Paweł – zumindest in seinem Inneren – für sie Partei: „Bo jacy ci Niemcy, to wiadomo, słusznie, że ich stąd wypychają, ale takiej starej kobiety szkoda, na ostatek życia odjeżdżać ma nie wiadomo gdzie. Wiem, bo i myśmy też odjeżdżali...” (Paukszta 1988: 35f).<sup>116</sup>

Bei ihrer Abreise zeigt er also ein gewisses Mitgefühl: „Klara odjeżdża, przed dwoma dniami wezwali ją do punktu zbornego na Sątopach. Trochę nam będzie jej brak. Popłakała się Niemka na odjezdnym, że to jej dobrze tu u nas było. Śmieszna, albo i ona nie człowiek?” (Paukszta 1988: 41).<sup>117</sup>

Es ist aber nicht nur Mitgefühl, das sich beim Erzähler gegen die vollständige Vertreibung der Deutschen regt. Auch ganz pragmatische Gründe lassen ihn den Deutschen nachtrauern, denn sie waren nach dem Ende des Krieges als billige Arbeitskraft für die Landarbeit äußerst hilfreich (Paukszta 1988: 40, 81). So bewertet er es auch positiv, dass in Olsztyn deutsche Facharbeiter vorerst von der Zwangsumsiedlung ausgenommen werden, um die komplexen technischen Gerätschaften zu bedienen, bis polnische Arbeiter sich eingearbeitet haben (Paukszta 1988: 47).

Das sporadisch auftauchende Mitgefühl, das der Erzähler Paweł für die Deutschen, denen er begegnet, und insbesondere für seine Haushaltshilfe Klara empfindet, wird ergänzt durch seine Bewunderung für deutsche Errungenschaften in der Landwirtschaft und in der Einrichtung des Hofes. So ist er angetan von der Methode der Haltbarmachung durch das sterilisierende

---

<sup>115</sup> „Die Deutschen werden umgesiedelt. Bei uns vielleicht weniger, ich habe in einer Zeitung gelesen, dass vor allem die Gebiete an der Oder und Neiße geräumt werden müssen, nach ihnen schreit man und krümmt sich im Westen am meisten, vielleicht geben sie nach, wenn sich Polen dort ansiedeln und kein einziger Deutscher mehr übrig geblieben ist.“

<sup>116</sup> „Denn wie die Deutschen sind, das weiß man, es ist richtig, dass man sie von hier vertreibt, aber so eine alte Frau kann einem schon Leid tun, für das bisschen Lebenszeit muss sie noch einmal wer weiß wohin fahren. Ich weiß, wie schwer das ist, denn auch wir sind aus unserer Heimat weggefahren...“

<sup>117</sup> „Klara fährt weg, vor zwei Tagen hat man sie zum Sammelpunkt in Sątopy beordert. Sie wird uns ein wenig fehlen. Bei der Abfahrt hat die Deutsche geweint, weil es ihr hier bei uns gut ging. Komisch, oder ist sie etwa nicht auch ein Mensch?“

Einkochen von Lebensmitteln in Weckgläsern – das so genannte „Einwecken“ –, die die Polen nicht kannten: „Niemiecka moda, wszystko pakować w słoje. Wygodne, u nas tego nie znano; jak coś trzeba było dłużej przetrzymać, to się soliło, potem mięsa jeść często nie było można, aż gębę zwieralo, sama sól...” (Paukszta 1988: 46).<sup>118</sup> Auch der Obstgarten des Hofes nötigt Paweł Bewunderung ab: „Najładniej jest w sadzie. Dobre gatunki drzew, Niemiec [sic!] wiedział, co robi.” (Paukszta 1988: 73).<sup>119</sup> Und später: „W sadzie osypało w tym roku owocami. Niemiec znać się musiał na drzewkach, przeważnie doskonałe odmiany.” (Paukszta 1988: 100).<sup>120</sup> Die Versorgung des Hofes mit Heizmaterial für den Winter ist ebenfalls vorzüglich: „Ten mój Niemiec, po którym mam gospodarkę, zapobiegliwy był; i węgla sporo, i drzewa zapas starczy na długo.” (Paukszta 1988: 26).<sup>121</sup> Hier wird der Vorgänger von Paweł auf dem Hof schon fast zärtlich mit „mein Deutscher“ angesprochen. Zugleich kommt aber auch die koloniale Inbesitznahme durch das Possessivpronomen deutlich zum Ausdruck.

Der Erzähler verschweigt auch nicht die Gewalt gegen Deutsche. So begegnet er im Gefängnis mehreren Polen, die zwei deutsche Mädchen vergewaltigt haben (wobei sich allerdings zu ihren Ungunsten herausstellte, dass es sich eigentlich nicht um Deutsche, sondern um Masurinnen handelte; Paukszta 1988: 30). Die unkontrollierten Rachegefühle der polnischen Bevölkerung den Deutschen gegenüber werden bei der Beerdigung eines Polen thematisiert, der beim Pflügen eines Feldes durch eine Bombe oder Mine zerrissen wurde:

„Ktoś powiedział, żeby wyrząć w odwet tych Niemców, co jeszcze w wiosce zostali, dwie rodziny, ledwie sołtys powstrzymał. Nie oni przecież winni. Dali spokój, choć krzyczeli, że w takim narodzie antychrystów nie ma niewinnych, każdy odpowiada za wszystkich. Potem się jakoś uciszyło, pozaszywali się wszyscy w domach jak borsuki po norach. Straszyla czająca się pośród brzd śmierć.” (Paukszta 1988: 13)<sup>122</sup>

Paradoxerweise steht dem an anderer Stelle die Leugnung von Gewalt gegen die Deutschen gegenüber:

---

<sup>118</sup> „Das ist eine deutsche Mode, alles in Gläser zu packen. Es ist bequem, bei uns kennt man das nicht; wenn man etwas längere Zeit aufbewahren musste, dann hat man es gesalzen, danach konnte man das Fleisch häufig gar nicht mehr essen, es hat einem das Maul zusammengedrückt, so salzig war es...”

<sup>119</sup> „Am schönsten ist es im Garten. Die Baumarten sind sehr gut, der Deutsche wusste, was er tat.“

<sup>120</sup> „Der Garten wurde in diesem Jahr mit Obst überhäuft. Der Deutsche muss sich gut mit Obstbäumen auskennen haben, es handelt sich hauptsächlich um hervorragende Exemplare.“

<sup>121</sup> „Dieser mein Deutscher, von dem ich den Bauernhof übernommen habe, war umsichtig; es ist viel Kohle vorhanden, und auch der Holzvorrat reicht für eine lange Zeit.“

<sup>122</sup> „Jemand hat gesagt, dass man zur Vergeltung den Deutschen, die im Dorf zurückgeblieben sind, die Kehlen durchschneiden sollte, zwei Familien, nur der Ortsvorsteher konnte es verhindern. Sie sind doch nicht schuld. Die Dorfbewohner haben sich beruhigt, auch wenn sie schrien, dass es in so einem Volk von Antichristen keine Unschuldigen geben könne, jeder trage die Verantwortung für alle. Danach wurde es etwas ruhiger, alle haben sich in ihren Häusern verkrochen wie Dachse in ihren Löchern. Der in den Erdfurchen lauernde Tod verbreitete Angst.“

„W Olsztynie sporo ich [Niemców] jeszcze było. Grzeczni, ustępowali z drogi, snuli się po jezdniach, pchając przed sobą małe wózekki, na dworcu mało nie bili się, by odwieźć pakunki komuś z Polaków. Jak się do nich mówiło, rozumieli czy nie, kłaniali się nisko, uśmiechali, ja ja, po swojemu przytakiwali. Aż przykro było. Za nich, za tę pokorę, grzeczność, za strach w ich oczach, choć ani ich bił kto; ani dręczył czy prześladował.” (Paukszta 1988: 16)<sup>123</sup>

Diese Aussage steht in paradoxem Gegensatz zu den angeführten Beispielen von realer Gewaltausübung oder Gewaltandrohung von Polen gegenüber Deutschen. Pawels Erzählung widerspricht sich hier selbst. In den obigen Zitaten fällt zudem auf, dass die Deutschen unmittelbar nach Ende des Krieges sofort die dem nun entstandenen hegemonialen Gefälle entsprechenden Verhaltensmuster adaptiert haben und sich als Subalterne verhalten.

Da sich seine Frau bei einem Unfall den linken Arm bricht, engagiert Paweł einige Zeit nach der Abreise von Klara noch einmal eine Deutsche. Mit dieser kommt es allerdings zu Problemen, denn sie hat weniger die Arbeit im Sinn als vielmehr, Paweł zu verführen. Als sie sich ihm einmal nachts in der Küche besonders aufdringlich annähert, wirft er sie aus seinem Haus (Paukszta 1988: 81).

Hier wird eine der für die koloniale Situation klassischen erotischen Konstellationen vorgeführt: Die Kolonisierte bietet sich dem Kolonisator an, wohl in der Hoffnung, von dessen Privilegien zu profitieren. Das kolonisierte Land wird häufig als weiblich konnotiert, während die Kolonisation als ‚männlich‘ imaginiert wird (vgl. Sabuschko 2012). Die sexuelle Inbesitznahme der weiblichen Bewohnerinnen einer Landschaft durch die männlichen Kolonisatoren hat symbolischen Charakter. Sie steht metonymisch für den gesamten Prozess der Kolonisierung.

Im vorliegenden Fall verzichtet Paweł allerdings darauf, die Deutsche, die sich ihm anbietet, zu ‚besitzen‘. Man mag annehmen, dass er dafür moralische Gründe hat – er möchte seine Frau nicht betrügen. Denn aus seinem Bericht erhält man den Eindruck, bei Paweł handle es sich um einen aufrichtigen und arbeitsamen – freilich auch etwas naiven – Menschen. So finden sich in seinen Aufzeichnungen auch sonst keinerlei Hinweise auf irgendein sexuelles Begehren anderen Frauen gegenüber. Freilich finden sich auch keine direkten Hinweise auf sexuelles Begehren seiner eigenen Frau gegenüber, aber zumindest die beiden Kinder, die sie

---

<sup>123</sup> „In Allenstein waren noch einige von ihnen [den Deutschen]. Sie waren höflich, machten den Weg frei, schlichen auf den Straßen herum, wobei sie kleine Wägelchen vor sich herschoben, am Bahnhof schlugen sie sich beinahe darum, das Gepäck für die Polen zu tragen. Wenn man sie ansprach, verbeugten sie sich tief, ob sie es verstanden oder nicht, lächelten, sagten auf ihre Art zur Bejahung ‚ja, ja‘. Sie taten einem geradezu leid. Wegen dieser Demut, ihrer Höflichkeit, der Angst in ihren Augen, schlug sie niemand; niemand quälte oder verfolgte sie.“



gezeugt haben, verweisen indirekt auf dieses Begehren. Das einzige, was für Paweł zählt, sind die Arbeit auf dem Hof, der Versuch, sich sinnvoll in die neue Ordnung, die neue polnische Gesellschaft einzubringen und seine freundschaftlichen Beziehungen zu anderen Männern, insbesondere zu den beiden anderen Protagonisten des Romans Wiktor und Tadeusz, die er noch aus seiner Zeit im Untergrund kennt. Auffällig ist dabei die homoerotische Einfärbung der Beziehung von Paweł zu dem Intellektuellen Tadeusz, die sich in Küssen und Erröten äußert (Pauksza 1988: 78f). Die Ehefrau von Paweł äußert diesen Verdacht sogar explizit: „Losia krzywiła się, gdy mówiłem o Tadeuszu, podrwiwała, że jestem w nim zakochany.” (Pauksza 1988: 100).<sup>124</sup> Freilich scheint diese Aussage hier einen ironischen Unterton zu haben (*podrwiwała*).

Ein weiterer für eine postkoloniale Lektüre interessanter Aspekt des Textes ist die Thematisierung der masurischen Bevölkerungsminderheit im ehemaligen Ostpreußen:

„Ot, choćby w gazetach było niedawno, pewnie tak w październiku, że w Olsztynie odbył się zjazd autochtonów, Mazurów. Piękne to było, uroczyste, dziękowano im, że narodowość ocalili, polskość tej ziemi. A w naszym miasteczku takich samych Mazurów wysiedlono gwałtem prawie do Niemiec. Gdzie indziej też podobno krzyczą, że oni Niemcy. Więc w końcu jak: Niemcy, nie-Niemcy?” (Pauksza 1988: 18)<sup>125</sup>

Der problematische Status der Masuren wird im Text später noch genauer erläutert:

„Dowiedziałem się wielu rzeczy. O Mazurach na przykład. Że w miasteczku jest jeszcze trochę Niemców, ale jest też kilkadziesiąt rodzin mazurskich. Nie najweselej z nimi. Niektórzy noszą się z niemiecka, nawet języka polskiego już zapomnieli. Inni, na odwrót, mówić nie potrafią po szwabsku. Najgorsze, że często traktują ich jako Niemców. Działy się w stosunku do nich różne świństwa, dlatego są często nieufni, krzywo patrzą na Polskę, niejednego nie rozumieją. Niektórzy zgłaszali się na wyjazd do Niemiec, choć kiedyś walczyli z tymi Niemcami o swój język, o prawo do polskości. Związek [Zachodni] powinien zająć się Mazurami w miasteczku i okolicy, zapewnić im opiekę, wyjaśnić ludziom, no i niektórym przedstawicielom władzy, jak sprawa wygląda.” (Pauksza 1988: 88)<sup>126</sup>

---

<sup>124</sup> „Losia verzerrte das Gesicht, wenn ich über Tadeusz sprach, sie machte sich über mich lustig und behauptete, ich sei in ihn verliebt.“

<sup>125</sup> „In den Zeitungen wurde vor kurzem, wohl so gegen Oktober, davon berichtet, dass in Olsztyn eine Versammlung der Autochthonen, der Masuren, stattgefunden hat. Schön war es da, feierlich, man hat ihnen dafür gedankt, dass sie ihre Nationalität bewahrt haben und damit das polnische Wesen dieser Erde. Und in unserem Städtchen hat man ebensolche Masuren beinahe mit Gewalt nach Deutschland vertrieben. Anderswo schreit man offenbar ebenfalls, dass sie Deutsche seien. Also was denn nun: Deutsche oder nicht Deutsche?“

<sup>126</sup> „Ich habe viel erfahren. Über die Masuren zum Beispiel. Dass es im Städtchen noch ein paar Deutsche gibt, aber auch ein paar Dutzend masurische Familien. Ihnen geht es nicht besonders gut. Einige von ihnen sprechen

Der Związek Zachodni, in dem der Erzähler mittlerweile Mitglied geworden ist, nimmt sich im Folgenden der Masuren an und versucht, sie besser in die polnische Nachkriegsgesellschaft zu integrieren (Pauksza 1988: 89).

Auch bei der bereits erwähnten Vergewaltigung zweier „deutscher“ Mädchen durch Polen erschwert die Tatsache, dass es sich dabei um masurische Mädchen handelte, die Schuld der Polen, die Unterscheidung zwischen Deutschen und Masuren greift also (Pauksza 1988: 30).

*Wrastanie* bietet also vielfältige Anknüpfungspunkte für eine postkoloniale Lektüre. Die Zeit der Koexistenz mit den Deutschen nach dem Zweiten Weltkrieg und die Vertreibung der Deutschen wird thematisiert, auch wenn dieses Thema nicht im Mittelpunkt des Romans steht. Kazimierz Bednarski schreibt dazu:

„Niektórzy krytycy literaccy zarzucają Paukszcie, że zadawnioną niechęć do Niemców pozostawił jako sprawę otwartą. Niemiec, jako bohater jego powieści, zostaje wyalienowany z tworzących się na Ziemiach Odzyskanych lokalnych wspólnot, choć tego nie można pominąć, że nie zostaje też potępiony.” (Bednarski 2007: 182)<sup>127</sup>

Durch die Einführung verschiedener deutscher Nebenfiguren – insbesondere der älteren Deutschen Klara, die Paweł und seiner Familie auf dem Hof und im Haushalt hilft – werden die stereotypen Darstellungsmuster von Deutschen in der Nachkriegszeit überwunden, und es entsteht ein recht komplexes Gesamtbild der polnisch-deutschen Beziehungen im ehemaligen Ostpreußen. Ein weiteres einschlägiges Thema, das allerdings eher am Rande behandelt wird, sind die Masuren und ihr spezifischer Status zwischen Polen- und Deutschtum.

### **Jerzy Putrament: *Puszcza* [Urwald] (1966)**

Der Roman *Puszcza* von Jerzy Putrament<sup>128</sup> erzählt von Bolesław Piotrowski, der während des Zweiten Weltkriegs im Untergrund in der Armia Krajowa kämpfte. Die Romanhandlung

---

nur Deutsch, sie haben sogar schon das Polnische vergessen. Andere wiederum können kein Deutsch. Am schlimmsten ist, dass man sie oft wie Deutsche behandelt. Ihnen gegenüber hat es einige Schweinereien gegeben, deshalb sind sie oft misstrauisch, blicken schief auf Polen, verstehen das eine oder andere nicht. Manche haben ihre Ausreise nach Deutschland beantragt, obwohl sie früher mit eben diesen Deutschen um ihre Sprache und ihr Recht, polnisch zu sein, gekämpft haben. Der Westbund sollte sich um die Masuren im Städtchen und in der Umgebung kümmern, sie unterstützen, den Leuten und auch manchen Vertretern der Staatsgewalt erklären, wie die Sache steht.“

<sup>127</sup> „Manche Literaturkritiker werfen Pauksza vor, dass er die uralte Abneigung gegenüber den Deutschen als offene Frage darstellt. Der Deutsche wird als Protagonist seiner Romane von den sich in den Wiedergewonnenen Gebieten herausbildenden lokalen Gemeinschaften ausgeschlossen, aber man darf nicht übersehen, dass er auch nicht verdammt wird.“

<sup>128</sup> Jerzy Putrament, geboren am 14. November 1910 in Minsk, gestorben am 23. Juni 1986 in Warschau. Von 1930 bis 1934 Studium der Polonistik an der Universität Vilnius. 1932 Debüt mit dem Gedicht „Sielanka“ („Idyll“). Engagierte sich in linken Studentenorganisationen und arbeitete ab 1935 bei der linken Zeitschrift *Poprostu*. 1936 Mitglied des Polnischen Schriftstellerverbandes. 1937 der Verbreitung kommunistischer Propaganda angeklagt, aber freigesprochen. Nach Ausbruch des Zweiten Weltkriegs gelangte er nach Lwów, 1940 Mitglied des Ukrainischen Schriftstellerverbands, Flucht vor den Nazis über Kiew und Ufa nach Moskau. Grün-

beginnt damit, dass Piotrowski nach dem Ende des Krieges die Stelle eines Försters in einer abgelegenen Forsthütte in der Puszcza Piska (dt. Johannesburger Heide) im ehemaligen Ostpreußen annimmt. Zunächst wohnt er alleine in der Hütte, nach einiger Zeit kommt auch seine alleinstehende Mutter zu ihm (Putrament 1966: 49). In mühevoller Arbeit gelingt es den beiden nach und nach, das Forsthaus wieder einzurichten. Ein Problem stellen die Wildschweine dar, die bei ihrer Nahrungssuche immer wieder die Kartoffelpflanzungen verwüsten. Piotrowski bemüht sich vergebens um die Erlaubnis, eine Waffe zu besitzen – aufgrund seiner Mitgliedschaft in der Armia Krajowa und der Tatsache, dass er auch jetzt noch aus seiner feindseligen Einstellung der sozialistischen Ordnung gegenüber keinen Hehl macht, gilt er den verantwortlichen Stellen als unzuverlässig, und ihm wird keine Erlaubnis ausgestellt (Putrament 1966: 147ff). Daraufhin bastelt er sich eine Art Lanze, mit der er auf Wildschweinjagd geht und es tatsächlich schafft, ein Wildschwein zu erlegen (Putrament 1966: 156ff). Dieser ungewöhnliche Jagderfolg lässt ihn zu einer Berühmtheit werden, unter anderem erfährt auch der einflussreiche Warschauer Journalist Barski davon, und von nun an genießt Piotrowski dessen Protektion. Unter anderem aus diesem Grund wird er auch zum Gastgeber für eine Jagdgesellschaft, bei der hochrangige Politiker in seiner Forsthütte anwesend sind (Putrament 1966: 180ff).

Immer mehr beginnt Piotrowski aber unter seiner Einsamkeit zu leiden. Zunächst lässt er sich auf eine Affäre mit der Frau seines Vorgesetzten Wawrzyniak ein, die in Olsztyn lebt. Dann lernt er die Warschauerin Halina kennen, die Urlaub in den Masuren macht und die er zunächst vor einem Haufen Dorfrabauken beschützt und später noch einmal vor einem Schwarm wild gewordener Hornissen rettet (Putrament 1966: 209ff). Zunächst scheint Halina vom Leben in der Natur ganz begeistert zu sein, aber dann zieht es sie doch zurück nach Warschau. Piotrowski kann sie nicht vergessen und fährt mehrmals nach Warschau, um sie zu treffen. Darüber vernachlässigt er mehr und mehr seine dienstlichen Pflichten. Bei seiner ersten Fahrt nach Warschau wird er finanziell noch von Barski unterstützt, später verlässt dieser allerdings seinen Posten bei einer einflussreichen Zeitung – oder muss ihn verlassen, das wird im Roman nicht genau erklärt –, und Piotrowski steht plötzlich ohne Geld und ohne Beziehungen da. Daraufhin lässt er sich auf ein betrügerisches Geschäft mit einem Holzlagerverwalter ein, um an Geld zu kommen. Der Schwindel fliegt schließlich auf, und Piotrowski kommt vor Gericht.

---

dete den Bund Polnischer Patrioten mit, seit 1944 Mitglied der Polnischen Arbeiterpartei. Während dieser Zeit publizistische und lyrische Veröffentlichungen. Chefredakteur der 1944 neugegründeten Zeitung *Rzeczpospolita*. Nach dem Zweiten Weltkrieg zunächst diplomatische, dann politische Karriere; ab 1964 Mitglied des Zentralkomitees der Polnischen Arbeiterpartei. Daneben weiter publizistische und literarische Tätigkeit, etwa als Chefredakteur der Zeitschrift *Literatura* (1973–86; WPP VI: 528–535).

Im Roman wird nicht gesagt, ob er schließlich verurteilt wird und wenn ja, zu welchem Strafmaß. Am Ende des Romans verlässt er mit seiner Mutter die einsame Forsthütte, die so viele Jahre den Mittelpunkt seines Lebens bildete (Putrament 1966: 336).

Während seiner Zeit als Förster in Masuren begegnet Piotrowski Vertretern verschiedener ethnischer Gruppen. So wird im Roman bis zu einem gewissen Grad auch die Multikulturalität Ostpreußens nach dem Zweiten Weltkrieg verhandelt. Die teils komplexen Beziehungen zwischen den einzelnen Ethnien weisen dabei quasi-koloniale Dimensionen auf.

So trifft Piotrowski zu Beginn des Romans in dem kleinen Ort Piaski – der seiner Forsthütte nächstgelegenen menschlichen Besiedlung – auf die Nowickis, eine masurische Familie, die ihn in der schweren Anfangsphase tatkräftig unterstützt (Putrament 1966: 12ff). Bereits die Namen in der Familie verweisen auf die hybride, aus deutschen und polnischen Elementen bestehende Identität der Familie. Während der Nachname Nowicki urpolnisch klingt, heißt der Sohn der Familie mit Vornamen Hans, die Tochter Trudzia, was von Gertrude abgeleitet ist. Auch in ihrer Sprache sind die Nowickis zwischen deutscher und polnischer Kultur angesiedelt. Sie sprechen einen polnischen Dialekt, der mit deutschen Ausdrücken durchsetzt ist. So heißt es über die Sprache von Hans Nowicki, dem Familienoberhaupt: „Plótl niesłuchanie mętnie, bezlitośnie kalecząc oba języki, którymi się posługiwał.” (Putrament 1966: 13).<sup>129</sup> Die Nowickis als Vertreter der Masuren erscheinen im Roman als äußerst freundliche Menschen, sie sind Piotrowski gegenüber immer hilfsbereit.

Eine andere Volksgruppe, die im Roman eine wichtige Rolle spielt, sind die Kurpien. Die wichtigsten Repräsentanten dieser Gruppe sind Błędek und Żera, die beide zunächst als Plünderer durch Piaski und das umliegende Land ziehen, sich aber später selbst im Ort ansiedeln. Auch sie sprechen Dialekt, allerdings ohne den deutschen Einschlag, der die Sprache der Nowickis charakterisiert. Im Gegensatz zu den Nowickis hat Piotrowski beständig Probleme mit Błędek und Żera. Insbesondere letzterer entfaltet unentwegt kriminelle Energie, plündert leerstehende Häuser, betrinkt sich und zettelt Schlägereien mit anderen Dorfbewohnern an.

In einem Gespräch mit Błędek wirft Piotrowski diesem vor, dass er und Żera die Nowickis ausrauben. Daraufhin entgegnet Błędek im Dialekt der Kurpien und dennoch gleichsam mit hegemonialer Geste: „E, ludzi. Mazury to. Znacy Niemcy.” (Putrament 1966: 45).<sup>130</sup> Durch die Gleichsetzung von Masuren und Deutschen legitimiert Błędek das ungesetzliche Verhalten ihnen gegenüber. Er nutzt den kolonialen Diskurs, der eine hierarchische Distanz zwischen

---

<sup>129</sup> „Er faselte unwahrscheinlich unverständlich daher, erbarmungslos beide Sprachen verunstaltend, derer er sich bediente.“

<sup>130</sup> „Ach was, Menschen. Das sind Masuren. Also Deutsche.“ Die Abweichungen vom Standardpolnischen im obigen Zitat verweisen auf den Dialekt Błędeks.

Polen und Deutschen postuliert, aus, um seine kriminellen Machenschaften zu rechtfertigen. Später kommt es zur Hochzeit der Masurin Trudzia mit dem Kurpier Żera (Putrament 1966: 142ff). Allerdings wird Żera dadurch in keiner Weise von seiner bisherigen Lebensweise abgebracht. Trudzia hingegen leidet still unter ihrer Ehe. Die Kurpien erscheinen somit – im Gegensatz zu den Masuren – im Roman in deutlich negativem Licht.

Eine dritte Volksgruppe, die im Roman auftritt, sind russische Altgläubige, die in mehreren Dorfgemeinschaften in der Gegend von Piaski leben. Sie spielen für die Romanhandlung eine untergeordnete Rolle. Piotrowski besucht zwei Mal ein Altgläubigendorf, beim ersten Mal, um einen Hundewelpen zu kaufen (Putrament 1966: 63), beim zweiten Mal geht es um den Erwerb einer Kuh (Putrament 1966: 201ff). Die Altgläubigen sprechen nicht schlechter Russisch als Deutsch (Putrament 1966: 63), teilweise vermischen sie auch alle drei Sprachen zu einer ganz eigenen „Mundart“ (Putrament 1966: 108). Das linguistische Dreieck Deutsch – Polnisch – Russisch, das die vorliegende Untersuchung grundlegend strukturiert, wird von ihnen gleichsam synthetisiert.

Da die Altgläubigen in eigenen Dörfern leben, sind sie von den übrigen Bewohnern der Gegend deutlich abgesondert. Anders als die zugewanderten Polen, Masuren und Kurpien sind sie nicht so sehr in die Dynamik der sich entwickelnden Machtbeziehungen eingebunden. Im Gegensatz zu den Masuren handelt es sich bei den Altgläubigen auch nicht um eine hybride Kultur im engeren Sinne – in ihrem Kern sind sie durch und durch Russen. Dennoch stellen sie wohl das exotischste Element in der kulturellen Landschaft des Romans dar, und durch ihr Auftreten erhält die Multikulturalität der im Text entworfenen Region eine besondere Betonung.

Das Ungewöhnliche an *Puszcza* ist, dass im Roman gleichsam eine (zumindest auf der „Mikroebene“) scheiternde Kolonisierung vorgeführt wird. Der Held des Romans scheitert daran, im ehemals deutschen Ostpreußen ein erfolgreiches Leben aufzubauen. Er vermag es nicht, ein Teil der polnischen Nachkriegsgesellschaft zu werden. Der Grund dafür, dass er das Leben in einer einsamen Forsthütte gewählt hat, mag gewesen sein, dass er als ehemaliger AK-Kämpfer mit der neuen, sozialistischen Gesellschaftsordnung Polens nach dem Zweiten Weltkrieg nicht zurechtgekommen ist und möglichst wenig mit ihr zu tun haben wollte. Aber auch in der Einsamkeit findet er kein Glück; denn er ist eigentlich kein Mensch der Natur, sondern der Bücher, beinahe ein Intellektueller: Seine Kenntnisse über das Leben in der Natur hat er aus Romanen. So etwa auch sein Wissen über Jagdtechniken:

„Teraz Piotrowski poszedł do jałowców. Stał chwilę, łapał kierunek wiatru. Potem przysiadł za krzakiem, na jakimś rozchybotanym pieńku. Nigdy w życiu nie polował na

dziki. Z tym wiatrem to sobie przypomniał książki indiańskie.” (Putrament 1966: 154)<sup>131</sup>

Anstatt in der Wildnis zu sich selbst zu finden und seinen Ort in der polnischen Nachkriegsgesellschaft zu bestimmen, muss er schließlich feststellen, dass es diesen Ort für ihn nicht gibt. Dies wird dadurch deutlich, dass er auch nicht in der Lage ist, eine Frau zu finden und eine Familie zu gründen:

„Wmawiał w siebie, że jest skazany na samotność: ni pies, ni wydra, ni chłop, ni mieszcuch. Wszelakie Trudy były dlań nie do pomyślenia. Sam był nie do przyjęcia dla żadnej Krystyny czy Haliny.” (Putrament 1966: 241)<sup>132</sup>

Frauen von Trudzias Schlag – die Tochter des alten Nowicki, die schließlich den Kurpier Błędek geheiratet hatte – sind zu primitiv, zu sehr durch das dörfliche Leben geprägt; sie können seinen intellektuellen Ansprüchen nicht genügen. Frauen wie Krystyna oder Halina wiederum gilt er als zu unkultiviert, sein Leben in einer abgelegenen Forsthütte entspricht nicht ihren Vorstellungen von einem guten Leben, sie sind Stadtmenschen. Diesen Anspruch kann Piotrowski nicht erfüllen.

Piotrowski ist zum Scheitern verurteilt (vgl. hierzu auch das Plädoyer von Piotrowskis Anwalt am Ende des Roman: Putrament 1966: 334f). Für ihn gibt es keinen Platz im Nachkriegspolen, selbst nicht in dessen äußerster Peripherie. Er eignet sich nicht als Kolonisator, da er selbst in einem problematischen Verhältnis zum Zentrum steht und nicht als dessen Vertreter fungieren kann.

### **Bohdan Dzitko: *Krańce pamięci* [Die Ränder der Erinnerung] (1967)**

*Krańce pamięci* ist der erste Roman von Bohdan Dzitko, einem in Olsztyn lebenden Juristen und Schriftsteller, der in seinem Werk regelmäßig die Problematik der autochthonen Bevölkerung in Ermland und Masuren aufgreift.<sup>133</sup> Bereits in seinem ersten Roman ist dies der Fall: Der Protagonist und Ich-Erzähler Helmut Lepszy ist Masure. Auch die Geschichte, die er zu

---

<sup>131</sup> „Jetzt ging Piotrowski zu den Wacholdersträuchern. Er stand dort eine Weile und prüfte die Windrichtung. Danach setzte er sich hinter einen Strauch, auf einen wackelnden Baumstumpf. Niemals im Leben hatte er Wildschweine gejagt. Das Überprüfen der Windrichtung kannte er nur aus Indianerromanen.“ Aufschlussreicherweise wird hier für das Überleben in den neuen polnischen Gebieten eine Wild-West-Routine benutzt.

<sup>132</sup> „Er redete sich ein, dass er zur Einsamkeit verdammt war. Weder Hund noch Fischotter, weder Bauer noch Bürger. Frauen in der Art von Trudzia kamen für ihn nicht in Frage. Er selbst wiederum kam für Frauen wie Krystyna oder Halina nicht in Frage.“

<sup>133</sup> Bohdan Dzitko, geboren am 13. Februar 1941 in Jaginty (in der Nähe von Grodno). Arbeitete ab 1959 als Puppenspieler, zunächst in Szczecin, ab 1960 dann in Olsztyn. 1959 wurde seine Erzählung „Kaptur“ („Kapuze“) im Szczeciner Radio gesendet, 1962 folgte das Lyrik-Debüt mit den Gedichten „Oto żaglowce“ und „Prośba“. Studium der Rechtswissenschaften von 1962–67 in Toruń, anschließend Dramaturg am Stefan-Jaracz-Theater in Olsztyn, ab 1970 Rechtsanwalt. Daneben publizistische Tätigkeit, 1976 Aufnahme in den Polnischen Schriftstellerverband (WPP II: 249f).

erzählen hat, ist auf das engste mit der ethnisch-nationalen Problematik verknüpft. Im Grunde genommen ist es die Geschichte seines noch jungen Lebens – Helmut ist gerade 18 Jahre alt. Er wurde vor dem Zweiten Weltkrieg in einem Dorf in der Nähe von Johannsburg (im polnischen Roman: Pisz) geboren. Im Krieg musste sein Vater in der Wehrmacht dienen. Da er als Masure offenbar als ein ‚unsicheres Element‘ galt, bekam er niemals Heimaturlaub und musste immer vorderster Front kämpfen (Dzitko 1967: 27–29). Schließlich erreicht die Familie die Nachricht, dass Helmut's Vater gefallen sei. Helmut's Onkel hingegen desertiert aus der Armee und hält sich einige Zeit bei der Familie auf dem Dachboden versteckt, wird aber schließlich von einem anderen Dorfbewohner – dem alten Gubski – verraten und erschossen. Einige Zeit nach dem Ende des Krieges verschwindet auch die Mutter von Helmut spurlos im Wald und kehrt nie wieder zurück. Helmut wächst nun bei seiner Tante Gertruda und seinem Cousin Edwin auf, mit dem ihn eine tiefe Freundschaft verbindet. Doch die nächste Tragödie bricht über Helmut's Leben herein, und Edwin ertrinkt in einem See. Nun lebt er alleine mit Tante Gertruda. Nach einiger Zeit fasst diese den Entschluss, in die Bundesrepublik auszuwandern, wogegen sich Helmut vehement wehrt. So geht nach einem langen Kampf seine Tante alleine nach Deutschland, und Helmut wird in einem Kinderheim in Mrągowo (deutsch: Sensburg) untergebracht. Dort lernt er Edyta kennen, mit der er sich anfreundet und schließlich eine Liebesbeziehung beginnt. Edyta verlässt Mrągowo aber, um in Warschau ein Medizinstudium aufzunehmen, dennoch bleibt die Beziehung bestehen, und die beiden schreiben sich regelmäßig Briefe. Bei einem Besuch von Helmut in seinem Heimatdorf begegnet er durch Zufall dem Sohn des alten Gubski (der im Krieg seinen Onkel denunziert hatte), Arno Gubski, von dem Helmut vermutet, dass er in irgendeiner Weise mit dem Verschwinden seiner Mutter in Verbindung stehen könnte, denn Arno war nach dem Krieg für einige Zeit Mitglied einer Räuberbande, die die Johannsburg's Heide (pl.: Puszcza Piska) unsicher machte. Helmut stellt ihn zur Rede, woraufhin Arno ihn angreift. Es kommt zu einem wilden Gerangel, aus dem Helmut als Sieger hervorgeht, wobei er Arno so sehr zusetzt, dass dieser bewegungslos liegen bleibt und Helmut glaubt, er habe ihn getötet. Im Schock kehrt er zurück nach Pisz und fährt ans andere Ende Polens, zunächst nach Zielona Góra, dann nach Słubice, wo er sich der Polizei als Mörder stellt und ins Gefängnis in Zielona Góra gesteckt wird. Dort wird er verhört und schließlich nach Olsztyn gebracht, wo die Gerichtsverhandlung stattfinden soll. Im Gerichtssaal taucht zum Erstaunen von Helmut der lebende Arno Gubski auf, sodass Helmut nur wegen Körperverletzung, nicht aber wegen Totschlag oder Mord angeklagt wird. Das Buch endet damit, dass Helmut auf die Verkündung seines Urteils wartet.

Soweit Helmut's Geschichte. Im Roman wird diese allerdings nicht in chronologischer Reihenfolge präsentiert, sondern in einzelnen Anekdoten. Helmut erzählt sie im Rückblick, während seines Gefängnisaufenthalts in Zielona Góra und in Olsztyn. Immer wieder springt er dabei zwischen der Gegenwart – den Verhältnissen im Gefängnis, den einzelnen Verhören etc. – und den Erinnerungen an unterschiedliche Phasen und Ereignisse seines Lebens hin und her. Immer wieder kommt es dabei auch zu Wiederholungen oder zu Andeutungen von etwas, das noch nicht erzählt wurde. So erschließen sich dem Leser die einzelnen Zusammenhänge erst nach und nach, was der Erzählung zugleich einen Spannungsbogen verleiht.

Die masurische Thematik wird im Text in der tragischen Lebensgeschichte von Helmut und seiner Familie reflektiert. Interessant ist dabei, dass die „traditionelle“ Opferrolle der Masuren durch die Täterschaft des Protagonisten kontrapunktiert wird. Diese Rolle wird vom Erzähler selbst explizit gemacht:

„Zdaję sobie sprawę, że drzemią we mnie specjalne, charakterystyczne tylko Mazurom cechy, które tylko Mazur może poznać i dobrze zrozumieć. Inni wypaczają to, bo nie mieli w rodzinach tylu nieprzyjemnych momentów co my, tylu śmierci i tylu prześladowań.” (Dzitko 1967: 77)<sup>134</sup>

Mit der Opferrolle geht auch ein Erkenntnisprivileg einher: Bestimmte Dinge können bloß Masuren verstehen, andere nicht. Der Erzähler führt dies im Anschluss am Beispiel eines Polnischlehrers aus, der ein Buch über Masuren schreibt, das ihm aber – in den Augen des Erzählers – nicht gelingt:

„Polonista napisał książkę, pisał ją chyba cztery lata i dał mi do przeczytania maszynopis. Wstawił tam mnie, ale mało rzeczy się zgadzało, tylko niektóre fakty, co je żywcem odpisał z moich opowiadań. Mazurzy wyszli jako naród mdły w tej jego książce i pomyślałem wtedy, że gdy chce się dobrze napisać, to nie wystarczy pomieszkać kilka lat w mieście. Trzeba albo być Mazurem, albo mieszkać cały czas tylko między Mazurami. Dopiero wtedy mogłoby coś porządnego wyjść z takiej pisaniny.” (Dzitko 1967: 78)<sup>135</sup>

---

<sup>134</sup> „Ich bin mir im Klaren darüber, dass in mir besondere, nur den Masuren eigene Charakterzüge verborgen liegen, die nur ein Masure erkennen und richtig verstehen kann. Andere verzerren das, denn ihre Familien erlebten nicht so viele unangenehme Momente wie wir, so viele Tode und so viele Verfolgungen.“

<sup>135</sup> „Der Polonist schrieb ein Buch, er schrieb ungefähr vier Jahre lang daran und gab mir das Typoskript zum Durchlesen. Ich kam darin auch vor, allerdings entsprach nur wenig der Wirklichkeit, nur ein paar Fakten, die er wortwörtlich aus meinen Erzählungen übernommen hatte. Die Masuren erschienen in diesem seinem Buch als fades Volk und ich dachte mir damals, dass, wenn man gut schreiben möchte, es nicht genügt, für eine paar Jahre am entsprechenden Ort zu wohnen. Man muss entweder selbst Masure sein oder die ganze Zeit über nur unter Masuren leben. Nur dann kann etwas Ordentliches bei so einer Schreiberei herauskommen.“



Der Erzähler kritisiert das Schreiben des Polonisten, das die Wahrheit nicht trifft. Implizit ist anzunehmen, dass das Buch des Polonisten ein Teil des polnischen kolonisatorischen Projekts nach dem Zweiten Weltkrieg war. Das Wissen der neuen Herren über die von ihnen kolonisierten Masuren erscheint dabei als mangelhaft und ungenau. Es verfehlt die masurischen Realia. Die Masuren erscheinen darin einzig als Objekt, nicht als Subjekt:

„Pytał mnie o rozmaite rzeczy, odpowiadałem tylko tyle, ile chciałem i to co chciałem, a on mówił: biedny, zmltretowany naród. Mówił tak i patrzył na mnie, przedstawiciela tego zmltretowanego narodu, patrzył jak na rzadki okaz, który tylko na wystawie pokazać, taki doskonały.” (Dzitko 1967: 152)<sup>136</sup>

Mehrfach wird im Text betont, dass die Masuren weder Polen noch Deutsche seien, so beispielsweise im Zusammenhang mit einem Brief des Vaters von der Front, in dem er beschreibt, wie schlecht er als Masure in der Wehrmacht behandelt wird, da er von Deutschen als Pole angesehen wird:

„Opisywał, że źle mu się dzieje, nie chcą dać urlopu i pilnują go na każdym kroku, że nazywają go parszywym Polakiem, a przecież tak nie było, mój ojciec nie był ani parszywym Polakiem, ani parszywym Niemcem i ja bardzo chciałem go zobaczyć, zapytać czy przyzwyczał się już do zielonkawego koloru i w ogóle zapytać o wiele ciekawych rzeczy, bo właściwie nie miałem z kim porozmawiać.” (Dzitko 1967: 29)<sup>137</sup>

Später wird im Verhör noch einmal die Eigenständigkeit der Masuren betont, diesmal aber in Abgrenzung von Polen, wenn es um Helmut's Tante Gertruda geht: „Nie, ciotka Gertruda nie była Niemką, ona była i jest Mazurką.” (Dzitko 1967: 95).<sup>138</sup> Onkel Klemens hingegen stand wohl eindeutig auf der polnischen Seite, obwohl er in der Wehrmacht diente: „Ciotka Gertruda opowiedziała mi, że wuj Klemens był Polakiem i że zawsze walczył o Polskę. Nie doczekał jej tylko. Dziwiłem się wtedy. Wuj Klemens walczył o Polskę, a był w niemieckim wojsku. Jak to możliwe?” (Dzitko 1967: 128f).<sup>139</sup>

Die beständige Irritation, die von den in den deutsch-polnischen Binarismus nicht einzuordnenden Masuren ausgeht, empfindet nicht nur der masurische Erzähler selbst. Auch seine

---

<sup>136</sup> „Er befragte mich zu verschiedenen Dingen, ich antwortete ihm nur so viel, wie ich wollte und was ich wollte, und er sagte: armes, gequältes Volk. So sprach er und schaute mich an, einen Vertreter dieses gequälten Volkes, betrachtete mich wie ein seltenes Exemplar, das man nur auf einer Ausstellung zeigt, so vollkommen ist es.“

<sup>137</sup> „Er schrieb, dass es ihm schlecht gehe, man wolle ihm keinen Urlaub geben und überwache jeden seiner Schritte, dass man ihn einen rüudigen Polen nenne, aber so war es doch gar nicht, mein Vater war weder ein rüudiger Pole noch ein rüudiger Deutscher, und ich wollte ihn so gerne sehen, ihn fragen, ob er sich schon an die verhasste grüne Farbe gewöhnt habe, und überhaupt viele interessante Dinge fragen, denn ich hatte eigentlich niemanden, mit dem ich mich unterhalten konnte.“

<sup>138</sup> „Nein, Tante Gertruda war keine Deutsche, sie war und ist Masurin.“

<sup>139</sup> „Tante Gertruda erzählte mir, dass Onkel Klemens Pole war und immer für Polen kämpfte. Er hat es nur nicht mehr miterleben können. Ich wunderte mich damals. Onkel Klemens kämpfte für Polen, aber war in der deutschen Armee. Wie war das möglich?“

Freundin Edyta spürt diese Irritation offenbar und bringt sie unweigerlich zum Ausdruck. Bei einem Spaziergang treffen die beiden auf Überreste von Bunkeranlagen: „Ojciec opowiadał, że tutaj bronili się Niemcy – objaśniła Edyta. – Nie wiem, czy zdawało mi się tylko, ale spojrzała na mnie dziwnie.” (Dzitko 1967: 148)<sup>140</sup>. Es könnte allerdings auch sein, dass der Erzähler seine eigene Irritation auf seine Freundin projiziert – dies wird an dieser Stelle durch das „Nie wiem, czy zdawało mi się tylko“ in der Schwebelage gehalten.

Die identitären Irritationen der Masuren finden ihren Ausdruck auch im Hauptkonflikt des Romans, der zwischen den germanophilen Gubskis und der polonophilen Familie des Erzählers herrscht. Sie führen schließlich zum (zumindest vom Erzähler die meiste Zeit über angenommenen) Totschlag von Arno Gubski, einer Tat, die trotz der vielen Verfehlungen der Gubskis das Gewissen des Erzählers schwer belastet und für die er für sich selbst Strafe fordert. Die Zerrissenheit der Masuren mündet in Gewalt. Die abschließende Wendung freilich, in der offensichtlich wird, dass Arno Gubski doch nicht gestorben ist, der Erzähler somit mit einer relativ milden Strafe rechnen können, Gubski aber endlich für seine Verbrechen während und nach dem Krieg zur Rechenschaft gezogen wird, stellt die zerstörte Ordnung wieder her. Zugleich erscheint der polnische Staat als Garant einer gerechten Ordnung. Damit fügt sich der Text auf seinen letzten Seiten völlig überraschend doch noch in die polnische Ideologie der Wiedergewonnenen Gebiete und das offiziell vorgeschriebene Verhältnis der polnischen Nation zu den dort lebenden ethnischen Minderheiten ein. Vergessen sind da plötzlich die Masuren, die in großer Mehrzahl aufgrund von Repressionen und Drangsalierung nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Heimat gen Westdeutschland verlassen haben (wie etwa die Tante des Erzählers im Roman). Es ist zu vermuten, dass diese abschließende Wendung des Romans den politischen Verhältnissen in Polen und der dort herrschenden Zensur geschuldet ist. In seinem späteren Roman *Tutejsza* aus dem Jahr 1981, als aufgrund der Solidarność-Bewegung für kurze Zeit keine (oder zumindest keine nennenswerten) Zensur in Polen existierte, tritt Dzitko weitaus kritischer gegenüber dem polnischen kolonialisatorischen Diskurs auf; dieser Text liefert dann keine Versöhnung, wie es der frühere *Krańce pamięci* tut.

Freilich ist die ideologische Motivation des Endes des Romans von 1967 dermaßen offensichtlich, dass es zeitgenössischen Leserinnen und Lesern problemlos möglich gewesen sein dürfte, diese als solche zu identifizieren und konsequenterweise den Schluss des Textes zu konterkarieren. Übrig bleibt dann ein Text, der die problematische kulturelle Identität der Ma-

---

<sup>140</sup> „Mein Vater hat erzählt, dass sich hier die Deutschen verteidigt hätten“ – erklärte Edyta. „Ich weiß nicht, ob ich es mir nur einbildete, aber mir schien, dass sie mich dabei merkwürdig anblickte.““

suren und die sich daraus ergebenden Aporien des „masurischen Subjekts“ nachzeichnet, ohne einfache Lösungen anzubieten, etwa indem in einfache Opfer-Täter-Schemata verfallen wird.

### **Henryk Panas: *Zagubieni w lesie* [Verirrte im Wald] (1968)**

Die Hauptfigur im Roman *Zagubieni w lesie* von Henryk Panas ist Paul Kuntzig, ein Soldat der Wehrmacht, der masurischer Abstammung ist. Zur Zeit der Handlung hat er Heimaturlaub, weswegen er seinen Wohnort aufsucht. Dort erfährt er, dass seine Frau ihn verlassen hat. Paul bleibt dennoch bei ihrer Familie und spielt mit dem Gedanken, aus der Armee zu desertieren. Noch herrscht Krieg, und Zweifel am deutschen Sieg sind verboten. Dennoch äußert Paul Bedenken: „Nie wyobrażam sobie, co by się tu działo, gdyby Iwan tu przyszedł.” (Panas 1987: 15).<sup>141</sup> Diese Einschätzung wird im Roman mehrfach wiederholt. So heißt es auch später zum baldigen Einmarsch der Russen: „Nic nie będzie darowane – mruknął – Niemcom w każdym razie nic.” (Panas 1987: 90).<sup>142</sup>

Pauls Schwiegermutter ist die Gutsherrin Frieda Handt, die als „wzór obowiązkowości“ [„Pflichtgefühl in Person“] beschrieben wird und bei der „zaplanowany porządek“ [„planmäßige Ordnung“] herrscht (Panas 1987: 44). Später wird klar, dass es sich dabei nur um oberflächliche Ordnung und Tugend handelt, denn Frieda möchte ihren Mann pikanterweise mit Paul betrügen, was dieser allerdings zurückweist (Panas 1987: 54). Die „deutsche“ Tugend der Ordnung verdeckt hier eine unterschwellige Perversion – die Schwiegermutter möchte mit ihrem eigenen Schwiegersohn schlafen, die moralische Aufrichtigkeit ist nur Schein –, eine Konstellation, die wohl symbolisch den Zustand der gesamten deutschen Kultur in der Zeit des Nationalsozialismus deuten soll.

Pauls Schwiegereltern wohnen auf einem Gutshof, auf dem sie auch polnische Zwangsarbeiter beschäftigen. Diese werden ausgesprochen schlecht behandelt. So schlägt der Sohn der Familie eine junge Polin und ihren Freund, weil dieser den jungen Gutsherren aus Versehen beinahe mit dem Pferdewagen verletzt hat (Panas 1987: 20). Die Gutsbesitzer nennen die Zwangsarbeiter „Sklaven“ [„niewolnicy“] (Panas 1987: 53), was gleichfalls als Kolonisierungsmetapher gedeutet werden kann. Paul setzt sich im Laufe der Handlung immer mehr für die polnischen Zwangsarbeiter ein und plädiert für eine gerechte Behandlung. Er unterscheidet sich von den übrigen Deutschen dadurch, dass er zunächst als durchweg positiver Charakter erscheint, was auch in der Axiologie des Romans mit seiner masurischen Abstammung und seiner Kenntnis des Polnischen zusammenhängt. Der Großvater von Pauls ehemaliger Frau ist

---

<sup>141</sup> „Ich kann mir nicht vorstellen, was hier los wäre, wenn der Ivan käme.“

<sup>142</sup> „Nichts wird vergeben werden“ – knurrte er – „den Deutschen jedenfalls nicht.“

ebenfalls ein solch positiver Charakter; er spricht sich heimlich gegen Hitler aus, anders als der Rest der Familie (vgl. Panas 1987: 35). Pauls gutes Verhältnis zu den Zwangsarbeitern und sein problematisches Verhältnis zur deutschen Identität, die ihm von außen aufgezwungen wird, kommt in dem folgenden Dialog zum Ausdruck: „Nie jestem twoim panem. Nie mam z tym nic wspólnego.” – ‘Každy Niemiec jest naszym panem.’ – ‘Ale ja nie jestem Niemcem.’” (Panas 1987: 85).<sup>143</sup>

Später offenbart Mariann Paul, dass sie vom Gutsherren vergewaltigt wurde (Panas 1987: 86). Auch in dieser Szene wird die strukturelle kolonialisatorische Gewalt von Deutschen gegen Polen deutlich. Das in der deutschen Vertreibungsliteratur omnipräsente Vergewaltigungsmotiv wird hier gleichsam mit einem umgekehrten Vorzeichen versehen. Damit fügt es sich zugleich in die symbolische Deutung von Vergewaltigung als einer Kolonisierungsmetapher ein (vgl. Sabuschko 2012).

Paul verliebt sich in Mariann und beschließt, endgültig zu desertieren. Bevor er flieht, erschießt er seinen Gutsherren und Schwiegervater und wird vom vorbildlichen Deutschen zum Mörder (vgl. Panas 1987: 98). Dennoch ist seine Tat im Roman positiv konnotiert, insofern er zum Schutz einer wehrlosen Polin tötet und zudem gegen den Gutsherren als Nazi-Sympathisanten vorgeht. Mariann entschließt sich, zusammen mit Paul zu fliehen, noch bevor sie von seiner Tat weiß. Paul erzählt ihr davon, und sie flieht mit ihm in die Wälder, wo sie sich bis zum Ende des Romans aufhalten – worauf auch der Titel des Buches anspielt (vgl. Panas 1987: 102).

In den Gesprächen von Mariann und Paul kommt auch das Thema seiner Herkunft auf (Panas 1987: 149); Paul gesteht, dass er sich weder als Pole noch als Deutscher fühlt, da er Masure sei. Mariann erzählt ihm: „W naszym mieście dwaj najgorsi esesmani byli Mazurami.”<sup>144</sup> (Panas 1987: 150). Ferner berichtet sie, wie deutsche Soldaten alle Stadtbewohner aus ihren Häusern auf den Sportplatz getrieben haben, wo sie die ganzen Tag ausharren mussten, während die Soldaten „splądrowali wszystkie mieszkania” [„alle Wohnungen plünderten“] (Panas 1987: 151). Anschließend wurden die Polen in ein Lager deportiert. Dort kamen, wie Mariann berichtet, nach wenigen Tagen Bauern aus den umliegenden Dörfern: „[...] przebierali nas jak bydło na targowisku, a Mazurów poznawaliśmy po tym, że odnosili się do nas najgorzej.” (Panas 1987: 151).<sup>145</sup>

---

<sup>143</sup> „Ich bin nicht Dein Herr. Ich habe damit nichts zu tun.“ – „Jeder Deutsche ist unser Herr.“ – „Aber ich bin kein Deutscher.“

<sup>144</sup> „In unserer Stadt waren die zwei schlimmsten SS-Leute Masuren.“

<sup>145</sup> „[...] sie wählten uns aus wie Vieh auf dem Marktplatz, und die Masuren erkannten wir daran, dass sie sich uns gegenüber am schlimmsten verhielten.“

Die Identitätskonflikte der masurischen Bevölkerung tauchen im Text immer wieder auf. So berichtet ein alter Mann, den die beiden Geflüchteten in einem masurischen Dorf treffen, von folgender Begebenheit: „Dwóch moich synów zginęło w Polsce, w wermachcie – rzekł stary – polska kula ich zabiła, obydwoh, a oni zabijali Polaków. Tak to jest z nami Mazurami.” (Panas 1987: 224).<sup>146</sup> Im weiteren Verlauf des Gespräches artikuliert der alte Mann die Angst, dass die Masuren unter den Polen untergehen könnten, und erzählt, dass sein Sohn ein begeisterter Nazi ist, was er ebenfalls missbilligt.

Später möchte Mariann bei einer polnischen Familie um ein Nachtlager und etwas zu essen bitten. Sie wird sehr freundlich aufgenommen. Als das Familienoberhaupt jedoch erfährt, dass es sich bei ihrem inzwischen Verlobten Paul um einen Masuren handelt, platzt ihm der Kragen und er ruft aus: „To jeszcze gorsze skurwysyny.” (Panas 1987: 230).<sup>147</sup> Als Mariann daraufhin aufbricht, ruft er ihr nach: „Niemiecka kurwa!” (Panas 1987: 230).<sup>148</sup>

Der Roman endet damit, dass Mariann mit Paul schweigend zurück in den Wald geht und sie sich weiterhin versteckt halten müssen. Das Ende bleibt offen, auch vom Ausgang des Krieges wird nicht berichtet.

### **Erwin Kruk: *Rondo* (1971)**

Der Protagonist des Romans *Rondo* ist – wie es in den Romanen von Erwin Kruk<sup>149</sup> die Regel ist – der Ich-Erzähler, hier Bruno Ledok. Ähnlich wie auch die Protagonisten der beiden Folgeromane *Pusta noc* und *Laknienie* ist er ausgebildeter Historiker (Kruk 1971: 45). Eines der zentralen Themen des Romans ist – wie so oft bei Kruk – das Gedächtnis. Als Historiker ist Bruno gleichsam Bestandteil des institutionalisierten offiziellen Gedächtnisses des polnischen Staates. In seinen Forschungen kommen aber mehr und mehr die Stimmen der Anderen zu Gehör, die das offizielle, polnisch-nationale Gedächtnis unterdrückt. Diese Anderen sind die Masuren, die autochthonen Bewohner des früheren südlichen Ostpreußens:

„Pamięć zakłóca ustalony porządek rzeczy, chociaż zazwyczaj zdaje mi się, że to, o czym mówię na spotkaniach, wypływa z moich przekonań, z mojej wiary w rzetelność i sens historii. Nie chcę, a i chyba nie mam podstaw, aby sobie zaprzeczać. Jednocześnie

---

<sup>146</sup> „Zwei meiner Söhne sind in Polen gestorben, in der Wehrmacht – sagte der Alte – ‚eine polnische Kugel hat sie getötet, alle beide, und sie töteten Polen. So ist das mit uns Masuren.‘“

<sup>147</sup> „Das sind noch größere Hurensöhne.“

<sup>148</sup> „Deutsche Hure!“

<sup>149</sup> Erwin Kruk, geboren am 4. Mai 1941 in Dobrzyń in den Masuren. Nach dem Tod seiner Eltern 1945 wächst er bei Verwandten in Olsztynek auf. 1958 literarisches Debüt in der Pfadfinderzeitschrift *Na przelaj – Junior*, ab 1959 regelmäßige Veröffentlichungen von Gedichten, Prosa, Übersetzungen und Rezensionen in verschiedenen Zeitschriften. 1960–66 Studium der Polonistik in Toruń, anschließend Arbeit als Journalist in Olsztyn. 1970 Beitritt zur Polnischen Arbeiterpartei, 1981 Austritt. Seit 1988 Mitglied des polnischen PEN-Clubs, von 1989–91 Mitglied des ersten (gewählten) Senats der Republik Polen (WPP IV: 390f).

jednak gdy słyszę dawną, ale wciąż obecną we mnie wypowiedź starej Mazurki, to jej zdanie, że dopiero uczestnictwo w zajęciach studium utwierdziło ją w przekonaniu, że jest Polką – uśmiecham się ironicznie, tak samo pewnie jak wówczas, gdy darłem ankietę otrzymaną od kolegi [...].” (Kruk 1971: 46)<sup>150</sup>

Die unkonventionelle, der offiziellen Erinnerungspolitik entgegenlaufende Haltung von Bruno bringt ihn immer wieder in Konflikt mit seiner Umgebung. Bei einer Begegnung mit dem Schulfreund Okularnik, der jetzt Parteiinstruktor ist, konfrontiert dieser ihn beispielsweise mit Vorwürfen:

„Kierowniczka szkoły napisała do nas, że miałeś u nich prelekcję antypaństwową, że opowiadałeś o szabrownikach, którzy obłowili się tu po wojnie i nękali miejscowych. I coś tam jeszcze. Aha, mówiłeś jeszcze o tym, że wtedy, w tamtych latach, tylko Mazury i Ukraińcy zachowywali się po ludzku, gdyż pomimo różnic ich los był podobny...” (Kruk 1971: 140f)<sup>151</sup>

Dennoch befindet sich Okularnik Bruno gegenüber in einer defensiven Position, da er sich für seinen Konformismus schämt (Kruk 1971: 141–144). Bruno selbst stammt aus einer masurischen Familie. Seine Mutter starb allerdings, als er noch ein kleines Kind war (Kruk 1971: 92), und sein Vater war an der Front, von der er nicht mehr zurückkehrte. Bruno ist deshalb als Ziehsohn bei dem Masuren Maks Waszke aufgewachsen. Aufgrund der Tatsache, dass seine Texte regelmäßig zensiert werden, hat Bruno seine Kündigung bei dem Forschungsinstitut eingereicht, an dem er angestellt ist (Kruk 1971: 18f).

Kompliziert wird der Roman dadurch, dass er mit zwei verschiedenen Erzählsträngen arbeitet, wobei nicht klar wird, welcher davon ‚wirklich‘ und welcher nur in der Phantasie des Erzählers angesiedelt ist. Im einen Erzählstrang ist der Autor mit der Ärztin Teresa verheiratet; im zweiten Erzählstrang hingegen hat er Teresa verlassen und ist in eine Affäre mit einer anderen Frau – Ida – verwickelt. Ida war die Freundin eines Freundes und Arbeitskollegen von Bruno, der nach seiner Trennung von Ida Selbstmord begeht – wobei zwar angedeutet, aber nicht ganz klar gemacht wird, dass diese Trennung die Ursache für seine verzweifelte Tat war. Das

---

<sup>150</sup> „Das Gedächtnis stört die festgelegte Ordnung der Dinge, auch wenn mir für gewöhnlich scheint, dass das, worüber ich auf den Diskussionsveranstaltungen spreche, sich aus meinen Überzeugungen, aus meinem Glauben an die Redlichkeit und den Sinn der Geschichte ergibt. Ich möchte nicht mir selbst widersprechen, und ich habe dafür wohl auch keinen Grund. Zugleich aber lächle ich ironisch, wenn ich mir die vor langer Zeit geäußerte, aber in mir immer noch präsenste Behauptung einer alten Masurin vergegenwärtige, dass sie erst durch ihre Teilnahme an der Abendschule zu der Überzeugung gebracht wurde, dass sie eine Polin sei, wohl genauso wie damals, als ich den von einem Kollegen erhaltenen Fragebogen zerriss [...].“

<sup>151</sup> „Die Schulleiterin hat uns geschrieben, dass du bei ihnen einen staatsfeindlichen Vortrag gehalten hättest, dass du über Plünderer gesprochen hättest, die sich hier nach dem Krieg eine goldene Nase verdienten und die ortsansässige Bevölkerung quälten. Und da war noch was. Aha, du hast auch noch davon gesprochen, dass damals, in jenen Jahren, nur die Masuren und die Ukrainer sich menschlich verhalten hätten, da sie trotz aller Unterschiede ein ähnliches Schicksal hatten...“

Phantasmatische an dieser Erzählung wird im Text dadurch begründet, dass der Erzähler an schwerem Fieber erkrankt ist und zu Hause das Bett hütet. Die Unterscheidung zwischen Fieberphantasien und Wirklichkeit wird dadurch unmöglich gemacht; der Leser bleibt im Unklaren darüber, ob nun die Geschichte mit Teresa real ist oder aber die mit Ida.

### **Erwin Kruk: *Pusta noc* [Totenwache] (1976)**

Der Protagonist und Ich-Erzähler von Erwin Kruks Roman *Pusta noc* ist Adam Parada, ein in Olsztyn arbeitender Historiker, der aus einer masurischen Familie stammt. Der Onkel des Protagonisten Gustaw ging nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs in den Untergrund und kämpfte gegen die Polen. Dies führt zu massiven Spannungen in der Familie.

Diese Spannungen werden durch einen anderen Protagonisten noch weiter potenziert, nämlich durch den Schriftsteller Hubert, der in seinem Buch *Wymarły dom* [Das ausgestorbene Haus] gnadenlos mit dem Milieu des masurischen Dorfes abrechnet. Hubert ist mit Adam Parada aufgewachsen. Er kam in die Familie der Paradas, da seine Eltern kurz nach dem Krieg starben. Die Paradas haben Hubert seine wahre Herkunft verschwiegen, bis der Vater sie ihm eines Tages im Zorn offenbarte (Kruk 1976: 116). Daraufhin verlässt Hubert die Familie.

Der Konflikt in der Familie mit Hubert wird befeuert durch die Anwesenheit von Karol, dem Sohn Gustaws, der ebenfalls bei den Paradas lebt. An dem Tag, als Adams Vater Hubert im Zorn seine Herkunft offenbart, ist die Scheune der Familie abgebrannt, und es wird nie restlos geklärt, wer dafür verantwortlich war, Hubert oder Karol. Am Ende des Romans besucht Hubert die Paradas wieder – und stirbt an Herzversagen. Auch dabei wird allerdings nie ganz klar, ob nicht vielleicht Karol seine Hände mit im Spiel hatte. Denn dieser werkelte zum Zeitpunkt von Huberts Tod an den Stromleitungen herum, und es scheint möglich, dass er Hubert vorsätzlich einen Stromschlag versetzt haben könnte. Der Roman endet in einer hochdramatischen Situation, in der der Ich-Erzähler Adam Parada mit einer Schrotflinte im Schuppen auf Karol wartet, um ihn zu erschießen, da er von dessen Schuld am Tod von Hubert überzeugt ist.

Der Roman *Pusta noc* handelt somit auf verschiedenen Ebenen von den Verwerfungen innerhalb einer einzelnen masurischen Familie und in Masuren überhaupt nach dem Zweiten Weltkrieg. In diesem Zusammenhang wird auch die Hybridität des masurischen Protagonisten im Text immer wieder thematisiert, unter anderem dadurch, dass er zwei verschiedene Vornamen besitzt. Für seine masurische Familie ist er Uli Parada, für die ethnischen Polen – auch für die von ihm angebetete Nora – hingegen Adam Parada:

„Adam Parada – dla niej. Dla rodziców i tych, którzy go znają – Uli Parada. Dla mnie – powód do zmieszania, powód do troski, zawsze bowiem, kiedy słyszę którekolwiek z tych imion, wydaje mi się, że nastał moment kolejnego wyboru – przyjęcia kolejnej maski?“ (Kruk 1976: 100)<sup>152</sup>

Der masurische Protagonist kann bloß zwischen verschiedenen Masken – der polnischen und der deutschen – wählen. Beide verdecken notwendigerweise seine wahre – masurische – Identität. Für diese findet er keine Ausdrucksmöglichkeit. Die masurische Identität ist nicht repräsentierbar, sie macht sich nur auf negative Art und Weise bemerkbar – als nicht-polnische und zugleich auch nicht-deutsche. Dass diese Problematik keineswegs nur in der Vorstellungswelt Einzelner für Komplikationen sorgt, sondern vielmehr die Grundlage für die systematische Ausübung von indirekter und gar direkter Gewalt in der polnisch-masurischen Nachkriegsgesellschaft darstellt, führt Kruks Roman anschaulich vor Augen.

**Maryna Okęcka-Bromkova: *Święto od cholery czyli gawęda współczesna* [Ein Fest im Überfluss oder eine zeitgenössische gawęda] (1976)**

In Maryna Okęcka-Bromkows<sup>153</sup> Roman *Święto od cholery czyli gawęda współczesna* berichtet die Ich-Erzählerin Hanka unterschiedlichste Begebenheiten aus ihrem Leben. Ihre Erzählung erfolgt dabei nicht chronologisch, sondern sie besteht aus lose aneinandergereihten Anekdoten. Diese behandeln vorwiegend das gegenwärtige Leben der Erzählerin in einem kleinen masurischen Dorf, immer wieder aber auch Erlebnisse aus ihrer Vergangenheit, aus der Zeit vor und während des Zweiten Weltkrieges in Lwów sowie den Jahren nach dem Krieg in verschiedenen polnischen Städten. Immer wieder wird im Text ein männlicher Zuhörer – per „Ty“ [„Du“] – angesprochen, mit dem die Erzählerin eine wohl nicht unkomplizierte Liebesbeziehung führt. Dieser Zuhörer lebt nicht bei ihr in dem masurischen Dorf, kommt aber regelmäßig zu ihr zu Besuch.

Die Erzählung ist fragmentarisiert und amorph, immer wieder finden abrupte Zeit- und Themensprünge statt. Damit steht der Roman in der Tradition der in der polnischen Literatur im 19. Jahrhundert entstandenen Gattung der *gawęda* [Plauderei], auf die der Roman in seinem

---

<sup>152</sup> „Adam Parada – für sie. Für die Eltern und diejenigen, die ihn kennen – Uli Parada. Für mich ein Grund um verlegen zu werden, ein Grund zur Sorge, denn immer, wenn ich einen dieser Vornamen höre, habe ich den Eindruck, dass der Augenblick einer neuen Entscheidung gekommen ist – die Annahme einer neuen Maske?“

<sup>153</sup> Maryna Okęcka-Bromkova, geboren am 26. Juni 1922 in Uściąg in Wolhynien, gestorben am 15. Oktober in Olsztyn. Lebte während des Zweiten Weltkriegs in Lwów, ab 1941 Zwangsarbeit im Behring-Institut für Fleckfieberforschung, 1943–44 Haft im berühmten Lonzki-Gefängnis. Im Rahmen der „Repatriierungsaktion“ 1945 Übersiedlung nach Katowice; nach mehreren Stationen siedelte sie sich 1950 schließlich in Olsztyn an. Arbeitete zunächst als Sekretärin, 1956 schriftstellerisches Debüt mit dem Gedicht „Rodzinne fotografie“ („Familienphotos“). Weitere Gedichte und folkloristische Forschungen folgen, u.a. für das Polnische Radio. Von 1966 bis 1981 Mitglied in der Polnischen Arbeiterpartei (WPP VI:135f).



Untertitel auch explizit verweist.<sup>154</sup> Neben der Fragmentierung ist die Simulation von Mündlichkeit ein entscheidendes Merkmal der *gawęda*, auch diese charakterisiert den vorliegenden Roman und wird am Ende des Textes noch einmal explizit gemacht: Es wird suggeriert, dass der Text vom männlichen Zuhörer und Geliebten der Erzählerin aufgeschrieben wurde, ohne dass sie davon etwas wusste. Ihre eigenen, nunmehr schriftlich fixierten Erzählungen liest sie dann an einem Stück durch: „[...] czytania nie mogłam rozłożyć na raty. Musiałam siebie obejrzeć do końca.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 262).<sup>155</sup> Erst die schriftliche Fixierung der Erzählungen gibt der Erzählerin offenbar die Möglichkeit, sie zu reflektieren, sie aus einer gewissen Distanz zu betrachten, so wie man sich selbst im Spiegel betrachtet. Dieses Sichselbst-reflektieren-Können rechtfertigt die Existenz des Buches.

Charakteristisch für den Text ist sein ironischer Tonfall, der ebenfalls durch die Gattungstradition vermittelt ist. Immer wieder versucht die Erzählerin, mehr oder weniger komische Vorfälle zu schildern oder humoristische Betrachtungen anzustellen. Jedem Ereignis bemüht sie sich eine heitere Seite abzugewinnen. An einer Stelle im Text macht sie deutlich, dass sie mit dem Pathos, das die polnische Kultur durchzieht, wenig anzufangen weiß (Okęcka-Bromkowa 1976: 253–255). Analog zur Erzählerin im Text ist auch Okęcka-Bromkows Rückgriff auf die ironisch gebrochene Gattung der *gawęda* wohl als eine dezidierte Distanzierung von den pathetischen Exzessen der polnischen Kultur nach den Teilungen zu verstehen.

Die deutsche Vergangenheit der Masuren und Deutsche überhaupt finden in dem Text immer wieder Erwähnung, allerdings zumeist nur am Rande. Zum einen sind sie natürlich in den Kriegserinnerungen der Erzählerin präsent – einen Teil des Krieges hat sie in einer Gestapo-Zelle in Lwów verbracht. Zum anderen finden sich aber auch verstreute Hinweise auf deutsche Spuren in den Masuren, wo die Erzählerin zum Zeitpunkt ihrer Erzählung lebt. Diese sind für die Fragestellung des vorliegenden Projekts die eigentlich interessanten.

Gleich zu Beginn des Textes findet sich ein Hinweis darauf, dass es im Dorf einst einen geheimen polnischen Kindergarten gab, als Deutsch noch die offizielle (und einzig unterrichtete) Sprache war (Okęcka-Bromkowa 1976: 9). Ähnlich verhält es sich auch mit einer geheimen polnischen Schule im Dorf, die dort nach dem für Polen negativen Plebiszit im Jahr 1920 eingerichtet wurde und nur wenige Monate Bestand hatte (Okęcka-Bromkowa 1976: 99f). Dabei wird suggeriert, dass die Bevölkerung im Dorf vor dem Zweiten Weltkrieg kolonialem Druck seitens der Deutschen ausgesetzt gewesen sei, da ihre Muttersprache – das Polnische – im Bildungssystem marginalisiert wurde. Diese sprachkoloniale Vergangenheit wirft immer noch

---

<sup>154</sup> Zu den verschiedenen Merkmalen der Gattung *gawęda* und ihrer Geschichte in der polnischen Literatur vgl. u.a. Stepnik 1983, Listwan 1991, Gall 2007.

<sup>155</sup> „[...] das Lesen konnte ich nicht in Raten aufteilen. Ich musste mich selbst bis zum Ende betrachten.“

einen Schatten auf die nun schon polnisch geprägte Gegenwart, denn die Elterngeneration wurde noch im deutschen System erzogen und beherrscht deshalb das Polnische nicht als Schriftsprache. So beschwert sich eine Mutter: „Ale bo i kto ma w uczeniu pomóc? Ja do niemieckiej szkoły chodziłam, po polsku ledwie podpisać się poradzę [...]” (Okęcka-Bromkowa 1976: 109).<sup>156</sup> In den vielfach in den Text eingeflochtenen Zitaten verschiedener Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohner wird deutlich, dass sich in ihrem Wortschatz deutsche Einflüsse bemerkbar machen. So findet etwa das deutsche „richtig“ in vielerlei Wendungen gebraucht, auch bei Kindern: „Mama dziękuje i dała prosić, co by pani napisała *rychtyczny* receptur na owe *kuchy*.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 128, Hervorh. CK)<sup>157</sup>. Auch die „kuchy“ in diesem Zitat stammen vom deutschen *Kuchen* ab, das polnische Wort wäre *ciasto*. Die dialektalen Abweichungen sorgen bei den Kindern, die in der Schule „richtiges“ Polnisch lernen, für gewisse Irritationen (Okęcka-Bromkowa 1976: 78). Aufgelöst werden diese durch die Feststellung, man gehöre zu den „Warmiakem“, die aber auch Polen seien: „Grózka powjadają, że my są Warmijoki. Poloki, znaczy się.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 78).<sup>158</sup> Die ermländische Grenzlandkultur wird als Teil der polnischen konzipiert. Die Bildungsmisere ist allerdings nicht allein der deutschen Herrschaft zuzuschreiben; im etwas weiter südlich gelegenen Gebiet der Kurpien, das vor dem Zweiten Weltkrieg zu Polen gehört, konnten viele Kinder überhaupt nicht die Schule besuchen. So wird ein Dorfbewohner zitiert:

„Moja matka opowiadała, co kiedyś tak jak dzisiaj nie uczyli. Była jedna szkoła na całą gminę i tylko jedno dziecko mogło chodzić z każdego domu. Tak pod Ostrołęką było, bo moja matka z Kurpiów pochodzi. Ojciec ją w Świętej Lipce na kiermasie poznał. To matka powiadała, co do szkoły było siedem kilometrów. Ośmioro ich było w chałupie, do szkoły nikt nie chodził i tak głucho żył naród, żadne w domu mojej matki nie było uczone.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 200f)<sup>159</sup>

Auch andere deutsche Wörter tauchen regelmäßig in den Sätzen der Dorfbewohner auf. Ein schönes Beispiel ist das folgende: „Od kiedyście tutaj, we wiosce weselej, bo jak nie taksówkami swoimi, to od autobusu raz po raz ktoś do pani. Do mnie, kiedy tyle gościów [sic!] dzień

<sup>156</sup> „Aber wer sollte beim Lernen helfen? Ich bin in eine deutsche Schule gegangen, auf Polnisch schaffe ich es gerade mal so zu unterschreiben [...]“

<sup>157</sup> „Mama bedankt sich und bittet, dass sie uns das richtige Rezept für diese Kuchen aufschreiben.“

<sup>158</sup> „Grózka sagt, dass wir Warmioken seien. Poloken also.“ (Die dialektale Einfärbung von Warmijoki und Poloki im polnischen Original wurde durch *Warmioken* und *Poloken* wiedergegeben).

<sup>159</sup> „Meine Mutter hat erzählt, dass früher nicht so wie heute unterrichtet wurde. Es gab nur eine Schule in der ganzen Gemeinde, und nur ein Kind aus jeder Familie konnte in die Schule gehen. So war es in der Gegend von Ostrołęka, denn meine Mutter stammt von Kurpien ab. Mein Vater hat sie in Święta Lipka auf der Kirmes kennengelernt. Meine Mutter hat erzählt, dass es bis zur Schule sieben Kilometer waren. Sie lebten zu acht in ihrer Hütte, niemand ging zur Schule, die Menschen lebten so ungebildet, niemand aus der Familie meiner Mutter hat die Schule besucht.“

w dzień, ani na Geburtstag, ani kiermas, przegoniłabym.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 160).<sup>160</sup> Neben der morphologisch ‚falschen‘ Bildung des Genitiv Plural von *gość* (eigentlich müsste er *gości*, nicht *gościów* lauten) springen hier die Verwendung der deutschen Wörter „Geburtstag“ sowie „Kiermas“ ins Auge. Dies ist umso signifikanter, als der Geburtstag in der polnischen Kultur (zumindest in der Zeit der Entstehung des Romans in den 1970er-Jahren) eine weitaus geringere Bedeutung hatte als in der deutschen; der Namenstag war in Polen weitaus wichtiger. Zugleich wird in diesem Zitat der spezifische Humor des Romans deutlich. Das ambivalente Verhältnis zur deutschen Vergangenheit ist auch daran ablesbar, dass das Dorf gleichzeitig mit der Kirchweih am 25. Juni immer noch auch den Namenstag des deutschen 1918 abgedankten Kaisers Wilhelm II. feiert (Okęcka-Bromkowa 1976: 191).

Ein anderes wichtiges Thema im Text ist das gegenwärtige Verhältnis zu den beiden deutschen Staaten, insbesondere zur Bundesrepublik, aber auch zur DDR. So herrscht in der Familie Knapik Uneinigkeit darüber, ob sie in die Bundesrepublik emigrieren soll oder nicht. Die Familie von Gertruda Knapikowa lebt bereits in Deutschland, und Gertruda würde ihnen gerne folgen, aber ihr Mann stemmt sich vehement dagegen. Er ist leidenschaftlicher Angler und könnte ohne die masurischen Seen kaum leben (Okęcka-Bromkowa 1976: 25f). Später im Text wird von einem Mädchen berichtet, dessen einzig nennenswerter materieller Besitz Kleider sind, die ihr von ihrer Tante aus Deutschland (wahrscheinlich Westdeutschland) geschickt werden (Okęcka-Bromkowa 1976: 105). An einer Stelle im Text wird Deutschland (wohl auch hier Westdeutschland) immer noch als „Reich“ bezeichnet (Okęcka-Bromkowa 1976: 153), offenbar mit einer ironischen Schattierung, allerdings wird nicht deutlich, wie genau dieser Wortgebrauch zu verstehen ist: Einfach als humoristische Anspielung auf die veraltete Bezeichnung „Deutsches Reich“ oder aber auch als implizite Kritik an der jetzigen Bundesrepublik, die in der kommunistischen Welt vielfach als Fortführung des faschistischen Deutschland aufgefasst wurde. Die negative Haltung der Bundesrepublik gegenüber findet auch darin ihren Ausdruck, dass die Erzählerin den berühmten *Hirtenbrief der polnischen Bischöfe an ihre deutschen Amtsbrüder* (polnisch: *Orędzie biskupów polskich do ich niemieckich braci w Chrystusowym urzędzie pasterskim*) aus dem Jahr 1965 scharf kritisiert (Okęcka-Bromkowa 1976: 253f). In dieser Kritik konvergieren ihre nationalpatriotische Distanz zur Bundesrepublik und zu allem Deutschen und ihre sozialistisch geprägte Distanz zum Klerus.

Nicht nur das Leben in der Bundesrepublik erscheint einigen Dorfbewohnerinnen und -bewohnern verführerisch; der Sohn der Gajkowskis lebt in der DDR und arbeitet dort als

---

<sup>160</sup> „Seitdem sie hier sind, ist es im Dorf fröhlicher geworden, denn immer wieder kommt jemand mit dem Taxi oder mit dem Bus zu ihnen. Wenn jeden Tag so viele Gäste zu mir kämen, als hätte ich Geburtstag oder als wäre Kirmes, ich würde sie fortjagen.“

Elektriker in einer LPG. Auch er ruft seine Eltern, die noch in dem masurischen Dorf leben, zu sich, denn für sie ist das Leben in dem Dorf zu beschwerlich (Okęcka-Bromkowa 1976: 47f). Während die Berichte von Verwandten in der Bundesrepublik allerdings zumeist durch eine mehr oder weniger explizite Kritik an dem dort herrschenden konsumorientierten Lebensstil und der Entfremdung, in die die Emigrantinnen und Emigranten geraten, konterkariert werden, erscheint das Leben in der DDR als durch und durch angenehm. Einzig die Bindung an die masurische Landschaft wird von Gajkowski als Argument angeführt, um im Dorf zu bleiben (Okęcka-Bromkowa 1976: 48).

Die Flucht und Vertreibung der Deutschen aus Ostpreußen wird im Text kaum erwähnt. Die geflohenen Deutschen werden lediglich indirekt thematisiert, indem beispielsweise von ehemals deutschen Häusern oder Möbelstücken die Rede ist. Die Flucht bzw. „Repatriierung“ der Erzählerin aus Lwów nach Polen wird hingegen mehrfach thematisiert (Okęcka-Bromkowa 1976: 61f). Dabei kommt auch hier die Tendenz des Textes zum Tragen, alle Begebenheiten und Erlebnisse letztendlich unter einem humoristischen Aspekt darzustellen: Bei ihrer Repatriierung musste sie nämlich einen Kater für eine Bekannte in Katowice mitführen, der auf der Zugfahrt für allerhand Unruhe sorgte. Da sie hoffte, bei der Bekannten in Katowice für eine gewisse Zeit unterkommen zu können, konnte sie ihr die Bitte um eine Repatriierung der Katze nicht abschlagen.

Im Rückblick betrachtet, stellt sich die Erzählerin die „Wiedergewonnenen Gebiete“, in denen sie jetzt so glücklich lebt, keineswegs als idyllisch vor:

„W Katowicach Zulka czeka na kota. A reszta transportu miała jechać na Ziemię Odzyskane. Ale tam nie była prawdziwa Polska, bo dla mnie Polska kończyła się gdzieś właśnie w okolicy Katowic – tak nas przecież na lekcjach historii uczono. Słowo daję, że tak nas uczono. A dalej, za Katowicami, było strasznie, obco i pusto.” (Okęcka-Bromkowa 1976: 63)<sup>161</sup>

Die „Wiedergewonnenen Gebiete“ werden keineswegs als etwas Vertrautes imaginiert, wie es das Adjektiv „odzyskane“ [„wiedergewonnen“] impliziert. Sie erscheinen vielmehr fremd, furchteinflößend und leer. Genau diese Vorstellungen machen sie aber auch zu einem Raum, der eine koloniasatorische Erschließung geradezu unausweichlich erscheinen lässt.

Diese Erschließung wird im Text von der Erzählerin selbst vollführt; sie zieht nach anfänglichen Zweifeln tatsächlich in ein masurisches Dorf und übernimmt dort gleichsam die Rolle

---

<sup>161</sup> „In Katowice wartet Zulka auf die Katze. Und der Rest des Transports sollte in die Wiedergewonnenen Gebiete fahren. Aber dort war nicht das wirkliche Polen, denn für mich hörte Polen irgendwo bei Katowice auf – so hatte man es uns im Geschichtsunterricht beigebracht. Ich schwöre, dass man uns das so beigebracht hat. Und weiter, hinter Katowice, war es schrecklich, fremd und leer.“

einer polnischen Kolonisin, denn sie ist die einzige Fremde in dem Dorf, die nicht auch schon vor dem Zweiten Weltkrieg dort gelebt hat. Freilich erscheint sie in ihrer Darstellung keineswegs als solche – vielmehr wird das Dorf in ihrer Erzählung als seit jeher polnisch geprägt dargestellt, was etwa in den Versuchen deutlich wird, ein inoffizielles polnisches Bildungssystem zu installieren. Das Dorf wird in der Jetztzeit in einem Zustand der Postkolonialität geschildert, während die frühere deutsche Herrschaft von kolonialer Gewalt geprägt erscheint. Dieser Auffassung widersprechen freilich die Bestrebungen einzelner Dorfbewohnerinnen und -bewohner, in die Bundesrepublik bzw. die DDR auszuwandern. Wieso sollten sie dies tun wollen, wenn das Dorf in der Gegenwart zum „richtigen“ Staat gehört? Diese Ausreisewünsche erschüttern das im Text aufgebaute Bild einer im Grunde polnischen und noch dazu bewusst patriotischen Dorfbewölkerung. Aus diesem Grund ist die Erzählerin auch immer bemüht, diese Bestrebungen herunterzuspielen und zu relativieren.

Auch wenn die Funktion der Erzählerin als polnische Kolonisin im Text verschleiert wird (da das Dorf als bereits seit langer Zeit „polnisches“ konzipiert wird), wird ihre Vermittlungsfunktion zwischen dem peripheren Dorf und dem administrativen „Zentrum“ dennoch deutlich: Sie ist weit besser mit den administrativen und juristischen Abläufen vertraut, die in den Verwaltungszentren ablaufen, sodass sie die Dorfbewohner mit ihrem Wissen regelmäßig tatkräftig unterstützt – wofür sie allerdings nicht immer Dankbarkeit erntet (auch dieser Undank der Erzählerin gegenüber ließe sich durchaus als ein antikolonialer Reflex der Dorfbewölkerung verstehen, die keineswegs so durch und durch mit der Zugehörigkeit zum polnischen Staat zufrieden ist, wie es die Erzählung suggeriert). Diese beratende, unterstützende Aufgabe übernimmt die Erzählerin ganz aus freien Stücken, nicht aufgrund einer ihr vom polnischen Staat übertragenen Funktion – ein weiteres Detail, das ihren Status als ‚Kolonisin‘ abschwächt.

Die sich in *Święto od cholery czyli gawęda współczesna* abzeichnende ‚Kolonisierung‘ der „Wiedergewonnenen Gebiete“ manifestiert sich nicht in direkten kolonialisatorischen Aktivitäten, etwa dem Aufbau von administrativen Strukturen des polnischen Staates in dem beschriebenen Gebiet oder der Präsenz staatlicher Gewalt. Die Kolonisierung erfolgt hintergründiger, auf einer symbolischen Ebene. Sie erfolgt durch die Erzählerin, die als Fremde in das masurische Dorf kommt, und durch ihre Erzählung, durch die dem Dorf und seinen Bewohnern eine Stimme verliehen wird – eine dezidiert polnische Stimme, ganz anders als etwa in den Romanen von Erwin Kruk oder auch Bogdan Dzitko –, womit es in den polnischen nationalen Diskurs eingeschrieben wird. Freilich zeichnen sich im Erzähldiskurs des Textes Bruchlinien ab, die diese eindeutige Festlegung wieder in Frage stellen; die Auswanderungswünsche einiger

Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohner bleiben unerklärlich und führen zu einer spürbaren Irritation. Durch sie unterwandert der Text seine eigenen Voraussetzungen und entlarvt seine nationale Rhetorik als ideologisches Konstrukt.

### **Erwin Kruk: *Moja północ* [*Mein Norden*] (1977)**

Das zentrale Motiv des Gedichtbandes *Moja północ* von Erwin Kruk ist der „Norden“ („północ“).<sup>162</sup> In mehreren Gedichten wird zudem mehr oder weniger explizit die masurische Thematik (die bei Kruk immer auch eine Problematik ist) aufgegriffen. So geht es in „To ja zabiłem“ [„Ich habe getötet“] (Kruk 1977: 12) um die zerstörerische Last der Erinnerung, die für einen masurischen Jungen zum Schicksal wird:

„To ja zabiłem tamtego czteroletniego chłopca.  
Że z twoją pomocą – czy to zmniejsza mą winę?  
[...]  
Nie wiedział, że jest Mazurem.  
Gdyby wiedział to, co ja, zrozumiałby jak z tym brzemieniem ciężko.  
Wojna minęła. On w sercu nosił kulę,  
Która wybuchła po latach. Z twoją pomocą, pamięci.  
[...].“  
(Kruk 1977: 12)<sup>163</sup>

Im Gedicht wird die Geschichte eines masurischen Jungen angedeutet, der während des Krieges seine Eltern verloren hat und viele Jahre später, nachdem er von dem Erzähler mit seinem masurischen Erbe konfrontiert wurde, an diesem zugrunde geht. Dabei wird nicht klar, ob es sich bei diesem Zugrundegehen um einen metaphorischen Tod handelt oder einen konkreten, vielleicht sogar einen Selbstmord.

Auch in „Wśród ich głosów“ [„In ihren Stimmen“] (Kruk 1977: 16) geht es um die Erinnerung, allerdings nicht in solch einer tragischen Dimension wie in „To ja zabiłem“. Hier sind es nur die Vornamen der Familienmitglieder des Erzählers, in denen sich das masurische, dezidiert nicht-polnische Gedächtnis artikuliert:

„Kiedy jest mi smutno,  
Przywołuję najpiękniejsze imiona.

---

<sup>162</sup> Kruks Gedichten- und dabei auch den Gedichten aus *Moja północ* – widmet sich unter anderem ein Beitrag von Jan Kaczyński (Kaczyński 2006).

<sup>163</sup> „Ich habe jenen vierjährigen Jungen getötet. / Verringert es meine Schuld, dass du mir dabei geholfen hast? / [...] / Er wusste nicht, dass er Masure ist. / Wenn er gewusst hätte, was ich weiß, hätte er verstanden, wie schwer diese Last ist. / Der Krieg ist vorüber. Er trug eine Kugel im Herzen, / Die Jahre später explodierte. Mit deiner Hilfe, Erinnerung.“

Moja matka miała na imię Meta.  
Mój ojciec miał na imię Herman.  
Moja babcia, która mnie tego uczyła,  
Miała na imię Augusta, a starszy brat –  
Werner.”

(Kruk 1977: 16)<sup>164</sup>

Eine andere Dimension der Vergangenheit wird in dem Gedicht „Bez pamięci” [„Ohne Erinnerung“] (Kruk 1977: 28) angesprochen: Hier wird der Leser mit dem Vertreibungsgeschehen am Ende des Zweiten Weltkriegs konfrontiert:

„Jak człowiek przerażony, ojczyzna przyszła  
Z bliskimi imionami. W zawiei  
Iskrzy się styczeń,  
Skrzypi cygański wóz.  
I na północ gnają  
Ludzkie, tratujące się stada.”

(Kruk 1977: 28)<sup>165</sup>

Interessant ist die Orientalisierung der Flüchtenden durch den Vergleich mit Zigeunerwagen; die Flüchtenden selbst erscheinen gar als Tiere, die in Herden gen Norden jagen. Der Titel des Gedichts spielt darauf an, dass dieses Leiden der Deutschen (und Masuren!) am Ende des Zweiten Weltkriegs in der polnischen Kultur systematisch verdrängt wurde. Dem Erzähler selbst kommt die Aufgabe zu, diesem Vergessen entgegenzuwirken:

„Kto przeżył – umarłych wskrzesza,  
Dźwiga ich przez lata i mróz,  
Ich prawdy i kłamstwa poprawia.”

(Kruk 1977: 28)<sup>166</sup>

Dabei geht es nicht bloß um ein Bewahren vor dem Vergessen, sondern auch um eine Bewertung von Wahrheiten und Lügen der Toten, also wohl vor allem der Haltung der Flüchtenden während der Zeit des Nationalsozialismus. Durch den Verweis auf die potenzielle Mitschuld am Nationalsozialismus ganz am Ende des Gedichts wird die zuvor dominante Opferperspek-

---

<sup>164</sup> „Wenn ich traurig bin, / Erwinnere ich mich an die schönsten Vornamen. / Meine Mutter hieß Meta. / Mein Vater hieß Herman. / Meine Oma, von der ich das gelernt habe, / Hieß Augusta, und mein älterer Bruder – / Werner.“

<sup>165</sup> „Wie ein verängstigter Mensch kam das Vaterland / mit nahen Vornamen. Im Schneegestöber / Funkelt der Januar, / Quietscht der Zigeunerwagen. / Und gen Norden jagen / menschliche, sich gegenseitig zertrampelnde Herden.“

<sup>166</sup> „Wer überlebt hat – weckt die Toten wieder auf, / Trägt sie durch die Jahre und den Frost, / Verbessert ihre Wahrheiten und Lügen.“

tive aufgebrochen und zu einer ambivalenten Wahrnehmung des Flucht- und Vertreibungsgeschehens hin geöffnet.

Eher unspezifisch wird die Erinnerungsthematik in dem Gedicht „Piołuny“ [„Wermut“] (Kruk 1977: 31) aufgegriffen. Hier besucht der Erzähler ein Dorf und imaginiert einen alten Mann, der in der Vergangenheit in diesem Dorf Wermutblätter getrocknet hat und mittlerweile bereits verstorben ist. Die masurische Thematik wird nicht explizit angesprochen, sie findet nur mittelbar Eingang in das Gedicht, wenn man bedenkt, dass bei Kruk die Erinnerungsthematik meistens mit der Erinnerung an die masurische Vergangenheit verbunden ist, das erwähnte Dorf deshalb wahrscheinlich ein masurisches und der die Wermutblätter trocknende alte Mann ein Masure ist.

Im Gedicht „Na zdrowie“ [„Zum Wohl“] (Kruk 1977: 32) begegnet uns Werner, der ältere Bruder des Erzählers, von dem bereits in dem Gedicht „Wśród ich głosów“ die Rede war, wieder. Er stellt hier das Verbindungsglied dar zu seinem ehemaligen Lehrer, mit dem der Erzähler nun auf das Wohl der „drei Brüder Kruk“ trinkt. Auch hier erschließt sich das masurische Thema einzig durch Werners nicht-polnischen Vornamen. Dabei steht Werner wohl stellvertretend für die gesamte masurische Kultur im ehemaligen Ostpreußen, die nur noch im Gedächtnis existiert und nicht mehr präsent ist.

Ähnlich unspezifisch wie in „Piołuny“ wird auch in dem Gedicht „Dach“ [„Das Dach“] (Kruk 1977: 33) die Erinnerungsthematik aufgegriffen: Der Erzähler kommt nach dreißig Jahren an das Haus zurück, in dem er seine Kindheit verbracht hat. Ein Bezug zum masurischen Gedächtnis lässt sich auch hier nur indirekt, unter Berücksichtigung des Gesamtschaffens von Kruk herstellen.

Deutlicher wird der Bezug zur masurischen Problematik wieder in „Kres“ [„Der Rand“] (Kruk 1977: 40). Hier heißt es zu Beginn:

„Zdawać sobie sprawę,  
Że jest się ostatnim z plemienia;  
Jednym z ostatnich,  
Ale to na jedno wychodzi.”  
(Kruk 1977: 40)<sup>167</sup>

Damit umschreibt Kruk ziemlich genau seine poetische Selbstkonzeption als letzte Stimme der Masuren. Die Trostlosigkeit, die schon in den ersten Zeilen anklingt, wird noch übertrof-

---

<sup>167</sup> „Es wird einem klar, / Dass man der Letzte eines Geschlechts ist; / Einer der Letzten, / Aber das kommt auf das gleiche hinaus.“



fen durch die Feststellung am Ende des Gedichts, dass man nicht nur der letzte seines Geschlechts sei, sondern auch gegen ein Meer des Schweigens anbrüllen müsse (Kruk 1977: 40). Im Gedicht „Odwiedziny” [„Besuch“] (Kruk 1977: 48) wird das Motiv der Rückkehr mit dem der Flüchtlingstrecks verbunden. Der Protagonist des Gedichts (von dem in der dritten Person Singular berichtet wird) steht an der Weichselmündung und betrachtet die Ostsee, über deren zugefrorene Oberfläche er am Ende des Zweiten Weltkriegs mit seinen Eltern geflohen ist, wobei diese den Tod fanden.

Ein letztes Mal kehrt eine Anspielung auf das masurische Thema in dem Gedicht „Trzydziestotrzyletni” [„Dreiunddreißig Jahre alt“] (Kruk 1977: 63) wieder:

„Lasy odeszły, na cmentarzach  
Nie ma już cieni. Między niebem a ziemią  
Przesypuje się zapomnienie.”  
(Kruk 1977: 63)<sup>168</sup>

Auch hier wird das Masurische als Abwesendes und Vergessenes evoziert. Konkretisiert wird diese Abwesenheit in den folgenden Zeilen:

„Wrastam w śmierć.  
Głos wołającego na puszczy  
Dobiega w obcym języku.  
Lecz puszczy już nie ma  
I nie ma też głosu.  
To co dobiega,  
To zaledwie szum północy –  
Jakby zwałił się strop nieba.  
[...]”  
(Kruk 1977: 63)<sup>169</sup>

Die fremde Sprache des Rufers im Urwald dürfte das Deutsche oder das Masurische sein, der Urwald möglicherweise ganz konkret die Puszcza Piska, die Johannesburger Heide (wo auch die Handlung des 1966 erschienenen Romans *Puszcza* von Jerzy Putrament angesiedelt ist). Das Vergessen scheint an dieser Stelle eine geradezu apokalyptische Dimension anzunehmen. Durch die abschließenden Verse des Gedichts wird diese freilich wieder etwas abgemildert: Der Erzähler existiert nicht im vollkommenen Nichts, er realisiert die Anwesenheit anderer

---

<sup>168</sup> „Die Wälder sind vergangen, auf den Friedhöfen / Gibt es schon keine Schatten mehr. Zwischen Himmel und Erde / schüttet sich das Vergessen.“

<sup>169</sup> „Ich verwurzele mich im Tod. / Eine Stimme, die im Urwald ruft / Erreicht mich in einer fremden Sprache. / Aber den Urwald gibt es nicht mehr / Und auch die Stimme nicht. / Was ankommt, / Ist nur das Rauschen des Nordens – / Als würde die Himmelsdecke einstürzen.“

Menschen (der polnischen Kolonisatoren?) und verpflichtet sich zu einer wohlwollenden Haltung ihnen gegenüber.

Im Gedichtband *Moja północ* wird das masurische Thema somit vorwiegend im Modus der Erinnerung verarbeitet; der Verlust der masurischen Kultur wird implizit oder explizit festgestellt, im Mittelpunkt steht die Trauer um diesen Verlust. Quasi-koloniale Wechselbeziehungen zwischen Polen und Masuren treten demgegenüber (anders als in den Romanen *Kruks*) in den Hintergrund und werden höchstens andeutungsweise thematisiert.

**Maryna Okęcka-Bromkowa: *Historia rodziny z Marciszek* [*Geschichte einer Familie aus Marciszki*] (1979)**

*Historia rodziny z Marciszek* von Maryna Okęcka-Bromkowa ist eine Familiensaga, die aus der Perspektive verschiedener Mitglieder einer Großfamilie erzählt wird. Insgesamt kommen in dem Roman elf Familienmitglieder zu Wort, jedes mit seinem eigenen Schicksal – und jedes mit seiner eigenen Sprache. Die Erzählungen der einzelnen Familienmitglieder überschneiden sich dabei teilweise, sodass ein multiperspektivisches, komplexes und recht ambivalentes Bild der familiären Verhältnisse und der polnischen gesellschaftlichen und politischen Wirklichkeit entworfen wird.

Ursprünglich stammt die Familie aus Marciszki, einem Dorf unweit von Wilna. Bereits vor dem Ersten Weltkrieg siedelt ein Teil der Familie nach Galizien und später sogar nach Bosnien um. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs entschließt sich ein weiterer Teil der Familie, in das nun nach Westen verschobene Polen überzusiedeln. Die zentrale Figur des Romans ist Leokadia. Mit ihrem Bericht beginnt der Roman, und er ist mit ca. 90 Seiten auch der mit Abstand umfangreichste. Sie siedelte mit ihren Eltern Marcjanna und Pietruk, ihrem Mann Leon und ihren Geschwistern Paweł, Olga, Jasiak und Józef nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs nach Zeldąg, einem Dorf im ehemaligen Ostpreußen, um. Sie selbst hat mit Leon vier Kinder: Marysia, Karol, Zosia und Kasia.

Das deutsche Thema findet insbesondere durch die Ehen zweier Mitglieder der Familie Eingang in den Text: Paweł heiratet die Deutsche Trudzia (Gertrud, Trude),<sup>170</sup> Marysia den Deutschen Ginter (Günter).<sup>171</sup> Die Ehe zwischen Paweł und Trudzia ist im Großen und Ganzen glücklich. Paweł lernt Trudzia kennen, als ihm eine Hälfte des Hofes zugeteilt wird, auf dem Trudzia gemeinsam mit ihrer Mutter lebt. Zunächst empfindet er den deutschen Frauen ge-

---

<sup>170</sup> Die Tatsache, dass Trudzia Deutsche ist, wird auf Seite 123 explizit gemacht. Freilich gibt ihr Name bereits vorher einen Hinweis darauf, dass sie nicht polnischer Abstammung ist, denn Trudzia ist die polonisierte Kurzform von Gertrude.

<sup>171</sup> Die deutsche Herkunft Ginters wird erstmals auf Seite 119 angedeutet. Auch hier gibt der Name („Günther“) aber schon vorher einen deutlichen Hinweis auf seine Herkunft.

genüber eine gewisse Distanz, die durch die Vorurteile der anderen Polen zusätzlich verstärkt wird. Aber mit der Zeit und näherer Bekanntschaft mit Trudzia lernt er sie schätzen, verliebt sich in sie und nimmt sie schließlich zur Frau. Ihre Ehe ist kinderreich, sie bekommen sieben Töchter. Ihre größte Sorge ist, dass die beiden ältesten – Wandusia und Janeczka – noch unverheiratet sind (Okęcka-Bromkowa 1979: 135).

Die deutsche Abstammung von Trudzia spielt im Text kaum eine Rolle. Nur zu Beginn ihrer Bekanntschaft scheint sie für Paweł überhaupt erwähnenswert. Sie hat auch einen Onkel in Westdeutschland, von dem sie ab und an Geld bekommt, das sie in den gemeinsamen Haushalt einbringt (Okęcka-Bromkowa 1979: 128). Darüber hinaus ist Trudzia überaus sparsam: Trotz einer fortgeschrittenen Augenerkrankung verzichtet sie auf elektrisches Licht, um Strom und damit Geld zu sparen (Okęcka-Bromkowa 1979: 129). Diese Sparsamkeit entspricht der stereotypen Vorstellung vom „deutschen Charakter“.

Die Ehe von Marysia und Ginter hingegen scheint weniger glücklich, denn Ginter ist dem Alkohol verfallen – dies ist zumindest die Einschätzung der übrigen Familienmitglieder. Marysia hingegen schätzt ihre Ehe durchaus positiv ein (Okęcka-Bromkowa 1979: 198–246). Sie haben drei Kinder – Hubert, Waldek und Gertruda –, die alle drei aus Sicht der anderen Familienmitglieder „verzogen“ sind, aber auch in dieser Hinsicht ist Marysia anderer Meinung.

Die angebliche deutsche Abstammung Ginters wird immer wieder zu einem Zankapfel zwischen Marysia und den übrigen Familienmitgliedern. Diese bezeichnen ihn immer wieder als Deutschen, so etwa Kasia (Okęcka-Bromkowa 1979: 185f) und auch Marysias Mutter Leosia (Okęcka-Bromkowa 1979: 211). Kasia fasst ihre Argumente wie folgt zusammen:

„[...] Ginter dla mnie zawsze niesłowiańskie imię. I nie my przecież, ale oni mają na Zachodzie rodziny. I nie my, ale oni podania o wyjazd składają, bo im w ten dobrobyt śpieszno. A jak u nich za przelazkiem święto, to zawsze koło północy niemieckie śpiewanie słycać.” (Okęcka-Bromkowa 1979: 185f)<sup>172</sup>

Marysia führt demgegenüber an, dass die Mitglieder von Ginters Familie in deutsche Schulen gehen mussten und gegen ihren Willen in der deutschen Armee zu dienen hatten. Ginters Onkel und Tante wurden im Zweiten Weltkrieg ermordet, weil sie sich für die polnische Sache engagierten. Im Haus von Ginters Familie hatte man während des Zweiten Weltkriegs auf dem Dachboden polnische Bücher versteckt, und abends wurde dort ‚konspirativ‘ gemeinsam der polnisch-nationalistische Mittelalterroman *Krzyżacy* [*Die Kreuzritter*] von Henryk Sien-

---

<sup>172</sup> „[...] Ginter bleibt für mich immer ein nichtslavischer Name. Nicht wir, sondern sie haben im Westen Verwandte. Und nicht wir, sondern sie stellen einen Ausreiseantrag, weil sie dem Wohlstand entgegeneilen. Und wenn sie ein Fest feiern, dann hört man um Mitternacht herum immer deutsche Lieder.“

kiewicz gelesen – sodass Ginters Vater den Roman schließlich vom vielen lauten Lesen auswendig konnte (Okęcka-Bromkowa 1979: 186).

Ginters Familie – sein Vater, seine Mutter und seine Geschwister – siedeln schlussendlich in die Bundesrepublik um. Ein Grund für diese Entscheidung ist, dass sie von den Neuankömmlingen aus Marciszki nicht als gleichberechtigt behandelt werden (Okęcka-Bromkowa 1979: 222f). Marysia allerdings versteht diese Entscheidung nicht:

„Jakże oni tak mogli, jak mogli? Czyż rozum potracili? Gdzież im na stare lata po obcych stronach się trącać? Toż oni nawet dobrze po niemiecku mówić nie poradzą, bo myślą po polsku. Jeszcze tato i mama po parę zdań niemieckich sklecają, ale Renata czy Janek ani słowa, bo w szkole uczyli się rosyjskiego i angielskiego.” (Okęcka-Bromkowa 1979: 222)<sup>173</sup>

All dies deutet darauf hin, dass Ginters Familie eher der masurischen Minderheit als der deutschen Bevölkerung Ostpreußens zuzurechnen sein dürfte. Allerdings wird diese Bezeichnung im Roman nicht explizit verwendet.

Durch die polyphone Darstellung werden im Roman die meisten Wertungen, die die einzelnen Erzähler vornehmen, durch die Stimmen der anderen relativiert. Diese ambivalente Wertung betrifft gerade auch die im Text auftretenden deutschen Protagonisten. Sowohl im Fall von Ginter als auch von Trudzia sind es dabei ihre Ehepartner Marysia und Paweł, die ihre positiven Seiten hervorheben, während die übrigen Familienmitglieder ihnen weitaus kritischer gegenüberstehen. Zwar geht Okęcka-Bromkowa in *Historia rodziny z Marciszek* nicht soweit, den kolonisierten Deutschen bzw. Masuren selbst eine ‚eigene‘ Stimme zuzugestehen. Ihre Stimmen werden aber zumindest durch die ihrer Ehepartner vertreten; diese treten gleichsam als ‚Anwalt‘ der Subalternen auf. Damit liefert der Roman ein sinnfälliges Beispiel für Gayatri Spivaks Beobachtung, dass Subalterne durch andere repräsentiert werden und sich nicht selbst Gehör zu schaffen vermögen (vgl. Spivak 2008). Sie verteidigen ihre Ehepartner gegen die stereotypen Anschuldigungen bzw. Negativbeurteilungen der übrigen Familienmitglieder. Diese nehmen die Deutschen tendenziell in stereotypen Mustern wahr, während ihre Ehepartner es schaffen, diese stereotypen Wahrnehmungsmuster zu durchbrechen.

Die stereotypen Wahrnehmungsmuster der Familienmitglieder repräsentieren den ‚offiziellen‘ Blick der polnischen Kolonisatoren auf die deutsche, masurische und selbst polnische Bevölkerung, die schon zuvor in Ostpreußen gelebt hat. Sie implizieren eine eindeutige hierarchi-

---

<sup>173</sup> „Wie konnten sie das nur tun, wie? Haben sie etwa den Verstand verloren? Was wollen sie sich auf ihre alten Jahre in fremden Gegenden herumtreiben? Sie können noch nicht einmal gut Deutsch sprechen, denn sie denken auf Polnisch. Papa und Mama können noch ein paar deutsche Sätze zusammensetzen, aber Renata oder Janek können kein Wort, denn sie haben in der Schule Russisch und Englisch gelernt.“

sche Wertung, wie sie auch in der nachteiligen Behandlung der Familie Ginters durch die ‚Kolonisatoren‘ aus Marciszki zum Ausdruck kommt. Diese Wahrnehmung der Deutschen wird in den ehelichen Konstellationen durchbrochen: Marysia sieht in ihrem Mann Ginter nicht den ‚Deutschen‘, sondern den künstlerisch hochbegabten Menschen (Okęcka-Bromkowa 1979: 199). Paweł erblickt in Trudzia ebenfalls nicht die ‚Deutsche‘, sondern einen Menschen, der für das Wohl seiner Familie zu allen Opfern bereit ist (Okęcka-Bromkowa 1979: 129).

Liebe bzw. Ehe – beides erscheint im Roman weitestgehend synonym (was sicherlich einen wichtigen Teilaspekt seines ‚Konservatismus‘ darstellt) – ermöglichen eine tiefere Erkenntnis des Anderen. Allein die Ehe ermöglicht es, die „Wahrheit“ über einen anderen Menschen zu erfahren. Durch die Liebe zwischen den Ehepartnern kommt es zu einer Relativierung der kolonialen Wahrnehmung. Die Liebe, die Institution der Ehe und die durch sie neu geknüpften Beziehungen zu anderen Menschen unterwandern die national geprägten hegemonialen Wahrnehmungs- und Wertungsmuster.

Insofern birgt die Ehe in *Historia rodziny z Marciszek* ein postkoloniales Potenzial: Während sie in anderen Texten häufig als eine Institution der Kolonisierung erscheint (vgl. etwa das Beispiel der Ehe des Bielawski in Turkowskis *Na początku było jezioro*), erlaubt sie in *Historia rodziny z Marciszek* gerade das Aufbrechen des kolonialen Diskurses. Die Ehen erfüllen anders als bei Turkowski keinen kolonialisatorischen Auftrag, sie führen die nichtpolnischen Ehepartner keineswegs der polnischen Kultur zu. Vielmehr entfaltet die Ehe eine geradezu emanzipatorische Dynamik: Sie erlaubt es, die durch den kolonialen Diskurs vorgegebenen Wahrnehmungsmuster zu durchbrechen und den anderen als wirklich ‚Anderen‘ jenseits aller Stereotype wahrzunehmen und zu repräsentieren.

### **Erwin Kruk: *Łaknienie* [Verlangen] (1980)**

Die Handlung von Erwin Kruks fünftem Roman *Łaknienie* ist wiederum im ehemaligen Ostpreußen angesiedelt. Der zentrale Protagonist des Romans ist Adam Kalwa, ein in Olsztyn lebender Historiker. Die Erzählung nähert sich an einen *stream of consciousness* von Kalwa an, es wird konsequent aus seiner Perspektive in Ich-Form berichtet; der Roman ist zudem nicht in Kapitel eingeteilt, die einzige Strukturierungseinheit ist der Absatz.

Aus zunächst unbekanntem Gründen wird Kalwa zu Beginn des Romans ins Krankenhaus eingeliefert. Man unterstellt ihm, er wäre in einen Hungerstreik getreten, was er aber bestreitet. Nur langsam kommt er wieder zu Kräften und kann schließlich das Krankenhaus verlassen. Doch seine Krankheit ist nicht das einzige Unglück, das Kalwa wiederfährt. Noch während

seines Aufenthalts im Krankenhaus stirbt seine Ehefrau Tercylia, und sein Landhaus mitsamt der von ihm mühsam dort eingerichteten persönlichen Bibliothek geht in Flammen auf. Nachdem er wieder aus dem Krankenhaus entlassen worden ist, erfährt er zudem, dass sich seine jüngere Tochter Sylwia scheiden lassen möchte. Sie möchte nun den masurischen Dichter Emil Pulina heiraten, einen alten Bekannten Kalwas. Kalwa ist von dieser Idee allerdings ganz und gar nicht begeistert. Er durchlebt eine tiefe existenzielle Krise, aus der er bis zum Ende des Romans nicht herausfindet. Sein ganzes bisheriges Leben erscheint ihm fragwürdig, falsch, sinnlos.

Es ist insbesondere seine Arbeit als Historiker, die er nun immer stärker hinterfragt. Gerade seine berufliche Tätigkeit war es, die in seinem Leben bis zu seiner Erkrankung im Mittelpunkt stand, ihr hat er alles andere untergeordnet. Insbesondere seine Familie – seine Frau und seine beiden Töchter – mussten unter seiner Arbeitsfixierung leiden, und so hatte er zu seiner Frau und hat er zu seinen beiden Töchtern kein besonders inniges Verhältnis.<sup>174</sup>

Doch nun beginnt er mehr und mehr an dem Sinn seiner wissenschaftlichen Arbeit zu zweifeln. Denn im Zentrum seiner Arbeit stand die Geschichte Masurens und des Ermlandes, des südlichen Teils des ehemaligen Ostpreußens also. Dabei war es ihm immer – in Übereinstimmung mit den Forderungen der politischen Machthaber – daran gelegen, nachzuweisen, dass diese Gebiete schon immer durch die polnische Kultur geprägt waren. Nun kommen in Kalwa immer mehr Zweifel an seinem Tun auf.

Kruk wechselt in seinem fünften Roman somit die Seite und porträtiert in der Figur des Adam Kalwa<sup>175</sup> einen Historiker, der zeitlebens an der politisch gewollten Polonisierung der Masuren und ihrer Vergangenheit gearbeitet hat, dessen Lebenswerk darin bestanden hat nachzuweisen, dass die Masuren und das südliche Ostpreußen „eigentlich“ schon immer „polnisch“ gewesen seien. Mehr noch als in seinen vorhergehenden Romanen handelt dieser Roman vom masurischen Gedächtnis und seinen Bedrohungen.<sup>176</sup> Es versteht sich, dass Kruk einen Helden wie Adam Kalwa nicht affirmativ darstellen kann – er inszeniert in seiner Figur vielmehr die Krise des polnisch-nationalen Ostpreußendiskurses, indem er den Roman mit dem vollständigen geistigen und körperlichen Zusammenbruch des Protagonisten und seinem sich an-

---

<sup>174</sup> Anna Matysiak diagnostiziert hier eine „Unfähigkeit, seine eigenen Gefühle sowie die der anderen zu bejahen“ (Matysiak 2007: 517), die Kalwa mit den Protagonisten der übrigen Romane Kruks teilt.

<sup>175</sup> Aufmerksamkeit verdienen auch die Personennamen, die Kruk in *Laknienie* (und in seinen anderen Romanen) verwendet. Während bei anderen polnischen Schriftstellerinnen und Schriftstellern „Masuren“ in der Regel einen polnisch klingenden Nachnamen, aber deutsche Vornamen haben (etwa „Hans Nowicki“ in Jerzy Putraments *Puszcza*), klingen die bei Kruk auftretenden Namen weitaus exotischer: Szymon Moryt, Emil Pulina, Adam Kalwa, Fryderyk Witram, Paweł Molda etc.

<sup>176</sup> Auch Zbigniew Chojnowski betont die zentrale Bedeutung der Kategorie des Gedächtnisses für das Schaffen von Kruk (Chojnowski 2006: 10).

schließenden Aufenthalt im Krankenhaus beginnen lässt und ihn auch nach der Entlassung (ab Seite 68 des Romans) beständig mit seiner tiefgreifenden psychischen und körperlichen Zerrüttung konfrontiert.

Adam Kalwas Krankengeschichte liefert den Hintergrund für eine umfassende inhaltliche Auseinandersetzung mit verschiedenen Aspekten kolonialer Gewalt im ehemaligen Ostpreußen. Sein Zusammenbruch wird gleichsam zum Emblem für die Dekonstruktion des hegemonialen polnischen kolonialen Diskurses, die sich auf der inhaltlichen Ebene im Roman in einer Reihe von Streitgesprächen des Protagonisten mit anderen Figuren vollzieht.

So etwa in einem Streitgespräch mit seiner Frau:

„– Siedzisz w historii, w zeszłych wiekach, i szukasz argumentów. Władza korzysta z twoich wypocin. [...] Pisałeś o ludziach, którzy myśleli po polsku. W duchu narodowym, w duchu tradycji. [...] Czy doprawdy nie możesz uświadomić sobie, że z tego powodu ułatwiono wyjazd tym [...] Grabowskiem [...], żebyś ty, Adamie, na dogodnych oczywiście warunkach, mógł to [ich dom] kupić. A za jakie zasługi? Dlatego, że jesteś taki wybitny? A może chciano ci dać do zrozumienia, że i ty postępujesz podobnie? Cieszymy się [...] I my mamy swój wkład w to dzieło! Wyrzuciliśmy jedną rodzinę z odwiecznej polskiej ziemi!” (Kruk 1980: 60)<sup>177</sup>

Kalwa schreibt wissenschaftliche Texte über eine vermeintliche polnische „Essenz“ Ostpreußens, wodurch überhaupt erst die Auswanderung der Masuren verursacht wird. Als er einige Seiten zuvor vom Kauf des Landhauses berichtet, stellt er hingegen keinerlei kausalen Zusammenhang zwischen seiner wissenschaftlichen Arbeit und der Emigration der Autochthonen her:

„Pomyślałem bowiem, że o tak wczesnej porze, kiedy miasto dopiero budzi się ze snu, Tercylia wybiera się do naszego wiejskiego domu, który kupiłem zeszłego roku po autochtonach, co jak wędrowni ptacy pociągnęli w dal, opuszczając na zawsze rodzinne gniazdo.” (Kruk 1980: 40)<sup>178</sup>

---

<sup>177</sup> „Du sitzt in der Geschichte, in vergangenen Jahrhunderten, und suchst nach Argumenten. Den Machthabern nutzt dein Geschreibsel. [...] Du hast über Menschen geschrieben, die auf Polnisch gedacht haben. Im Geist der Nation, im Geist der Tradition. [...] Kannst du dir denn wirklich nicht bewusst machen, dass diesen Grabowskis [...] die Ausreise aus dem Grund erleichtert wurde, damit du, Adam, zu günstigen Bedingungen natürlich, [ihr Haus] kaufen konntest. Und für welche Verdienste? Weil du so hervorragend bist? Aber vielleicht wollte man dir zu verstehen geben, dass du dich ähnlich verhältst? Wir freuen uns [...] Auch wir haben Anteil an diesem Werk! Wir haben eine Familie von urtümlich polnischer Erde verjagt!“

<sup>178</sup> „Ich dachte nämlich, dass Tercylia sich so früh am Tag, wenn die Stadt erst aus dem Schlaf erwacht, zu unserem Landhaus aufmacht, das ich letztes Jahr von Autochthonen gekauft hatte, die wie Zugvögel in die Ferne zogen und für immer ihr elterliches Nest verließen.“

In einem Gespräch mit seinem wissenschaftlichen Mentor – Professor Majski – muss Kalwa ebenfalls erstaunt feststellen, dass dieser seine Ansichten offenbar geändert hat. Denn der Professor äußert sich den bisherigen Forschungsmethoden gegenüber kritisch:

„– Ile to jeszcze czasu upłynie, zanim zrozumiemy, dlaczego to, co się stało, stało się naprawdę. W naszych badaniach, prowadzonych zazwyczaj pod pewnym kątem, jedną z najważniejszych metod jest metoda papierka lakmusowego. Patrzymy nie na historię, ale na to, jak w ciągu dziejów zabarwia się polskość. I nie chodzi nam o język polski, którym się posługiwali, ale o stosunek do państwa polskiego, które nigdy – aż do ostatniej wojny – nie było ich państwem. Dlaczego nie potrafimy spojrzeć na sprawę mazurską inaczej niż dotychczas? Ja to mówię, ale jeszcze wiele wody upłynie, jeszcze będziemy mieli wiele pustych wsi na powiększenie lasów państwowych i parę chałup na dache – takie jak pańska, panie Adamie – zanim ktoś odrzuci aparat naukowy i westchnie po ludzku: ‘Tu kiedyś żyli ludzie.’ I będzie to jak początek bajki.

– Pan żartuje, panie profesorze – powiedziałem. – Przecież tu tyle śladów polskości.”  
(Kruk 1980: 183)<sup>179</sup>

An anderer Stelle führt Kalwa aus, wie er in früheren Jahren auf den in den Masuren in Frakturschrift (aber im polnischen Original!) gedruckten *Psalterz Dawidów* [*Psalmen Dawids*] von Jan Kochanowski reagierte:

„Ze zdziwieniem spojrzałem na stół. Były tam stare książki. [...] Książki zgromadzono [...] tak, jakby ktoś zbierał materiały do pracy na temat Kochanowskiego i recepcji jego poezji na Mazurach. Poszarpany, ale nadzwyczaj cenny był *Psalterz Dawidów* wydany przez Antoniego Gąsiorowskiego w Piszcu w 1859 roku, z życiorysem poety. [...] Sam miałem za złe Fryderykowi Witramowi, który w Szczytnie książki te zbierał. Jaki to druk, przecież to pismo niemieckie – krzyczałem pełen butady i pasji budowania po wojnie nowego, sprawiedliwego świata. Czasopisma i książki drukowane frakturą należały do złej, antypolskiej historii i z tego powodu nie powinny się nikomu kojarzyć z historią drukarstwa polskiego. Może byłem w ferowaniu wyroków niesprawiedliwy,

---

<sup>179</sup> „Wie viel Zeit wird wohl noch vergehen, bis wir verstehen, warum das, was geschehen ist, wirklich geschehen ist. In unseren Studien, die für gewöhnlich aus einer bestimmten Perspektive durchgeführt werden, ist eine der wichtigsten Methoden die Methode des Lackmusters: Wir schauen nicht auf die Geschichte, sondern darauf, wie sich im Laufe der Geschichte das Polentum verfärbt. Und uns geht es nicht um die polnische Sprache, derer sich die Menschen bedienen, sondern um ihr Verhältnis zum polnischen Staat, der niemals – bis zum letzten Krieg – ihr Staat gewesen war. Warum schaffen wir es nicht, die masurische Frage anders als bisher zu betrachten? Ich sage das, aber es wird noch viel Zeit vergehen, wir werden noch viele leere Dörfer haben, sodass wir dann die Staatsforste vergrößern und aus ein paar Hütten Datschen machen können – so wie ihre, Herr Kalwa – bevor jemand den wissenschaftlichen Apparat wegwerfen wird und menschlich seufzt: Hier haben einst Menschen gelebt. Und das wird sein wie der Beginn eines Märchens.’ / ‚Sie belieben zu scherzen, Herr Professor‘ – sagte ich. ‚Es gibt hier doch so viele Spuren des Polentums.‘“



ale tak uważała większość, która podobnie gorliwie jak ja tępiła wszystko, co złe i obce.” (Kruk 1980: 213f)<sup>180</sup>

Das Verhältnis der protestantischen Masuren zu den katholischen Polen wird insbesondere in Gesprächen mit dem masurischen Pastor Molda thematisiert. So berichtet Molda vom Beginn des Zweiten Weltkriegs: „Gdy wybuchła wojna, pierwszy rozkaz polski, jaki usłyszałem w wojsku, w pierwszym dniu wojny, to było ‘Ewangelicy na prawo!’ A potem zabrano nam karabiny.” (Kruk 1980: 202).<sup>181</sup>

Auch die Gewalt gegen Masuren während des Krieges bzw. bei der Vertreibung wird in dem Text thematisiert, so etwa in einem Traum von Kalwa, indem sich ihm der folgende Anblick bietet: „Obok szopki leżała na murawie córka Zawickiego, prawie bez odzieży. Myślałem, że nie żyje, ale nagle zaczęła jęczeć wołając: ‘Mutti! Mutti!’” (Kruk 1980: 63).<sup>182</sup> Der ‚polnische‘ Nachname Zawicki verweist hier auf den Bezug des Mädchens und ihrer Familie zu Polen, während ihr Ruf „Mutti! Mutti!“ sie als deutschsprachig ausweist. Damit wird ihre Hybridität exponiert, die sie zu einer typischen Vertreterin des masurischen Zwischenvolkes macht. Der Hinweis darauf, dass die Tochter Zawickis fast ohne Kleidung auf dem Rasen liegt, ist wohl als Verweis auf die vielfachen Vergewaltigungen von deutschen und masurischen Frauen durch russische Soldaten und Polen zu verstehen, auch wenn dies nicht weiter explizit ausgeführt wird. Andererseits werden im Roman aber auch die Gewalt und die Kriegsverbrechen, die von Masuren begangen wurden, thematisiert. So erwähnt Kalwa in einem Gespräch mit Grzegorz Rabbit einen Prozess gegen dessen Schwager Łapiński, der eigentlich Jan Werno hieß. Offenbar hat er nach dem Krieg seinen Namen geändert (Kruk 1980: 110).<sup>183</sup>

---

<sup>180</sup> „Verwundert schaute ich auf den Tisch. Dort lagen alte Bücher. [...] Die Bücher waren so [...] ausgewählt, als ob jemand Materialien für eine Arbeit zum Thema Kochanowski und die Rezeption seiner Dichtung in Masuren zusammengestellt hätte. Etwas verwittert, aber ungewöhnlich wertvoll war der *Psalter Davids*, den Antoni Gąsiorowski 1859 in Johannesburg publiziert hatte, mit einer Biografie des Dichters. [...] Ich war wütend auf Fryderyk Witram, der diese Bücher in Szczytno gesammelt hatte. Was ist das denn für ein Druck, das ist doch deutsche Schrift – schrie ich voller Gereiztheit und Leidenschaft für den Aufbau einer neuen, gerechten Welt nach dem Krieg. Zeitschriften und Bücher, die in Frakturschrift gedruckt waren, gehörten zur bösen, antipolnischen Geschichte und sollten aus diesem Grund von niemandem mit der Geschichte des polnischen Drucks in Verbindung gebracht werden. Vielleicht war ich beim Fällen meiner Urteile ungerecht, aber so dachte damals die Mehrheit, die genauso eifrig wie ich alles verurteilte, was böse und fremd war.“

<sup>181</sup> „Als der Krieg ausbrach, war der erste polnische Befehl, den ich in der Armee hörte, am ersten Kriegstag, ‚Protestanten nach rechts!‘ Und dann hat man uns die Gewehre abgenommen.“ Eine ausführliche Analyse von Kruks Verhältnis zum protestantischen Glauben findet sich in Zieliński 2006.

<sup>182</sup> „Neben dem Schuppen lag auf dem Rasen Zawickis Tochter, nahezu unbekleidet. Ich dachte, dass sie nicht mehr lebt, aber plötzlich begann sie zu jammern und rief: ‚Mutti! Mutti!‘“

<sup>183</sup> Kruk thematisiert in seinem Roman somit bereits einen problematischen Aspekt der polnischen Geschichte, dessen Behandlung in der polnischen Literatur erst einige Jahre später für größere Resonanz sorgt. So widmet sich insbesondere Stefan Chwins erfolgreicher, in Danzig angesiedelter Roman *Hanemann [Tod in Danzig]* aus dem Jahr 1995 der durch die Polen nach dem Zweiten Weltkrieg ausgeübten kolonisatorischen Gewalt gegenüber in den ‚Wiedergewonnenen Gebieten‘ zurückgebliebenen Deutschen (vgl. hierzu Kampkötter 2013: 222–224).

Grzegorz Rabin stammt im Übrigen aus der Ukraine, wobei nicht klar wird, ob er Pole aus den Kresy oder ethnischer, durch die *Akcja Wisła* nach Ostpreußen gekommener Ukrainer ist. Er scheint aber Ukrainisch zu sprechen, was Letzteres nahelegt. Er hat auch seine Tochter auf ein ukrainisches Gymnasium geschickt (Kruk 1980: 109f). So findet auch dieser problematische Themenkomplex Eingang in den Roman, wenn auch nur am Rande.

Das hegemoniale Gefälle zwischen Masuren und Polen wird im Text mehrfach auch explizit als koloniales benannt. So etwa in einem Gespräch zwischen Adam und seiner Tochter Sylwia, das sich um den masurischen Dichter Emil Pulina dreht, den Sylwia heiraten möchte, wogegen sich Kalwa aber vehement wehrt. Sylwia hält ihm entgegen:

„Twój sposób myślenia wydaje mi się sfalszowany. Pamiętam, właśnie pamiętam, że ty, człowiek światły, przez władzę dopieszczony to nagrodą, to orderem, właśnie wtedy, gdy byłam młoda i głupia, wbijałeś mi do głowy, że tacy ludzie jak Emil to nie są jednostki pewne. Bo on – jak i inni, choć tamci mniej otwarcie – podkreślał własną odrębność. [...] I właśnie ty mówiłeś, tato, że tak długo będzie podkreślał własną odrębność, aż wreszcie przyjdzie czas, że nas uzna za kolonistów...” (Kruk 1980: 228f)<sup>184</sup>

An dieser wie auch an anderen Stellen im Roman wird deutlich, dass Kruk in dem Dichter Emil Pulina eine Art Selbstporträt in den Roman eingefügt hat. Die Betonung der masurischen Eigenständigkeit und die Auffassung, dass die Masuren von den Polen kolonisiert wurden, sind zentrale Aspekte seiner Konzeption der masurischen Geschichte.

Eine zusätzliche Pointe des Romans besteht darin, dass Kalwa selbst einer masurischen Familie entstammt, was er aber nicht wahrhaben will und im Verlauf des Romans erst nach und nach akzeptiert. Er ist somit selbst eigentlich ein Opfer der Kolonisierung, zu deren eifrigen Agenten er sich macht.<sup>185</sup>

### **Henryk Panas: *Grzesznicy* [Die Sünder] (1981)**

Die Handlung des Romans *Grzesznicy* von Henryk Panas ist in Masuren angesiedelt, in einem kleinen Dorf namens Derświaty. Die Hauptfigur ist Waław Bilewicz, ein polnischer Lehrer. Die Erzählung erfolgt zumeist aus der personalen Perspektive von Bilewicz, an manchen Stellen äußert sich allerdings auch ein allwissender Erzähler zu den Geschehnissen. Die Handlung

---

<sup>184</sup> „Deine Art zu denken scheint mir verfälscht. Ich erinnere mich, dass du, ein aufgeklärter Mensch, von den Machthabern mal mit einem Preis, mal mit einem Orden verwöhnt, mir damals, als ich jung und dumm war, eingetrichtert hast, dass solche Menschen wie Emil keine sicheren Persönlichkeiten seien. Denn er hat – wie auch andere – seine Eigenart betont. [...] Und gerade du hast gesagt, dass er so lange seine Eigenart betonen wird, bis er irgendwann dahin gelangt, uns als Kolonisatoren zu betrachten...”

<sup>185</sup> Elżbieta Konończuk interpretiert *Łaknienie* etwas optimistischer: Sie glaubt, in dem Roman die Darstellung eines Prozesses der Verwurzelung von Kalwa in den Traditionen seiner Vorfahren und in der Region, in der er lebt, ausmachen zu können (Konończuk 2000: 99).

des Romanes spielt in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg. Das Dorf steht zu diesem Zeitpunkt bereits unter kommunistischer Verwaltung (vgl. Panas 1981: 35).

Bei der ersten Erwähnung der Deutschen stellt der Erzähler deren auf die Zeit vor dem Weltkrieg datierende Gewohnheiten denjenigen der Polen gegenüber und lässt die Deutschen offenbar als ungläubige Heiden erscheinen:

„Za Niemców była tu karczma z obszerną tancbudą, którą pobożni osiedleńcy katolicy rzymskiego i greckiego obrządku przemianowali na kościół. Pod tym względem panowała jednomyślność, bo życie życiem, a sprawy wieczne to nie bagatelka i nawet najwięksi pijacy w Derświatach nie żałowali świeczki w niedziele, diabłu stawiając na co dzień ogarek.” (Panas 1981: 35)<sup>186</sup>

Eine alternative Lektüre könnte in dieser Beschreibung eher eine Karikatur des naiven Glaubens von Polen und Ukrainern erkennen, was durchaus zur kirchenkritischen Ideologie des kommunistischen Polen passen würde. Eindeutig lässt sich dies nicht entscheiden.

Später wird die einzige Deutsche, die noch in Derświaty wohnt, näher beschrieben: „[...] powstrzymała jednak płacz i starała się mówić spokojnie, zachowując godność. Bilewicz z sympatią śledził umiarkowane gesty i ton mowy kobiety. wahając się, czemu to przypisać – dumie germańskiej czy opanowaniu.” (Panas 1981: 43).<sup>187</sup> Außerdem beschreibt der Erzähler die Wohnung der Deutschen: „W pokoju umeblowanym staroświecko było ‘alles in Ordnung’, schludnie i bez charakterystycznych zapachów wiejskiej izby [...].” (Panas 1981: 47).<sup>188</sup>

Auch ein Möbelstück taucht auf, das er als „poniemiecki“ [ehemals deutsch] bezeichnet. Dieses Möbelstück „[...] należał bowiem do relikwów przeszłości, o których młode pokolenie nie posiada zgoła żadnego pojęcia” (Panas 1981: 75).<sup>189</sup> Der Lehrer-Erzähler geht also davon aus, dass die junge Generation der nach Masuren gekommenen Polen sich kaum mit der jüngeren Geschichte und somit auch kaum mit den zahlreichen Deutschen beschäftigt, die vor dem Zweiten Weltkrieg in Ostpreußen gelebt haben. Alte Möbelstücke als Chiffren der deutschen Vergangenheit spielen in der gesamten polnischen Literatur zu den Wiedergewonnenen Gebieten eine wichtige Rolle. In der Danzigliteratur der 1990er-Jahre, bei Autoren wie Stefan

---

<sup>186</sup> „Als die Deutschen da waren, gab es hier ein Wirtshaus mit einem großen Tanzsaal, welches die gläubigen Siedler, Katholiken des römischen und des griechischen Ritus nun zu einer Kirche umfunktioniert haben. In dieser Hinsicht herrschte Einigkeit, denn das Leben ist das eine, aber die ewigen Dinge sind keine Bagatelle. Und selbst die größten Trinker in Derświaty sparten am Sonntag nicht mit Kerzen, während sie im Alltag dem Teufel Kerzenstummel hinstellten.“ [Anm: Polnisches Sprichwort im Sinne von: „Den Himmel möchte mancher erben, aber er will sich’s auch nicht mit dem Teufel verderben.“]

<sup>187</sup> „Sie hielt jedoch die Tränen zurück und versuchte, ruhig zu sprechen, ihre Würde zu wahren. Bilewicz verfolgte die gemäßigte Gestik und den Sprachduktus der Frau und fragte sich, auf was dies zurückzuführen war – auf den germanischen Stolz oder die Beherrschung.“

<sup>188</sup> „Im Zimmer, das altmodisch möbliert war, war ‚alles in Ordnung‘, ordentlich und ohne die charakteristischen Gerüche einer Stube auf dem Land.“

<sup>189</sup> „[...] gehörte zu den Relikten der Vergangenheit, von denen die junge Generation fast keine Ahnung hat.“

Chwin und Paweł Huelle, wird dieses Motiv aufgegriffen und literarisch reflektiert. Dabei transzendieren die Möbelstücke mehr und mehr ihren Objektstatus und werden gleichsam zu kulturellen Subjekten, sodass am Ende nicht mehr klar ist, ob nun Polen die deutschen Häuser und Gegenstände ‚kolonisieren‘, oder aber ob die Polen, die in die ehemals deutschen Städte kommen, von den technisch ausgefeilten und qualitativ hochwertigen Gegenständen selbst gleichsam kolonisiert werden. Diese Texte – insbesondere Stefan Chwins Roman *Hanemann*, aber auch sein memoirenhafter Text *Krótką historia pewnego żartu* – dekonstruieren auf dem Umweg über materielle Kultur die klassische postkoloniale Opposition von Kolonisator und Kolonisiertem.

Auffällig ist, dass die Deutschen im Roman überwiegend positiv dargestellt werden. Auf die Zeitangabe „za Niemców“ [unter den Deutschen] folgt im Roman meistens die Beschreibung eines Zustandes, der zur damaligen Zeit besser war, als er es jetzt ist. So beschreibt die Frau eines Schuldirektors eine Schule, in die „za Niemców“ nur dreißig Kinder gingen, während es jetzt 130 Kinder sind, wodurch alles viel schneller schmutzig wird (vgl. Panas 1981: 81).

Ein Masure namens Hans wird als „schludny, dobrze, z niemecka ułożony“ (Panas 1981: 130)<sup>190</sup> beschrieben, sodass wieder als typisch deutsch erachtete Eigenschaften positiv bewertet werden.

Neben dieser überraschend positiven Darstellung der Deutschen wird im Text in einem Dialog auch ein Identitätskonflikt der jungen Generation verarbeitet. Dabei unterhalten sich die junge Ukrainerin Olga und der Masure Hans über dessen Abstammung:

„– Niemiec czy Mazur?”

– Sam nie wiem. Jestem z Mazurów ale jestem Niemcem.

– To znaczy, że czujesz się Niemcem?”

– Właściwie to nie, nawet trudno powiedzieć, wiesz. Moja matka Mazurka, ale w domu wszystko po niemiecku i krewnych mamy za Odrą.

– [...]

– [...] dziwi mnie, dlaczego tak wypierasz się swego mazurskiego pochodzenia. Starzy się wcale nie wypierają.

– A co, ja się wypieram?”

– Powiadasz, że jesteś Niemcem.

– Jak Polacy do nas przyszli, to inaczej do nas nie mówili, tylko ‘wy Niemcy’ albo ‘hitlery’, ale ja nie dlatego powiedziałem [...].” (Panas 1981: 135)<sup>191</sup>

---

<sup>190</sup> „ordentlich, auf deutsche Art gut erzogen“.

Im weiteren Verlauf sagt Hans, dass der ZMP [„Związek Młodzieży Polskiej“, deutsch Bund der polnischen Jugend, vergleichbar der FDJ] eine Organisation für alle Nationalitäten sei. Er ist ihr Vorsitzender, wie es scheint ist die junge Generation Deutscher oder Masuren also recht gut vernetzt und integriert.

Auch die Gewalt gegen Deutsche während und nach dem Krieg findet im Text Erwähnung. So wird die Vertreibung der Masuren angedeutet, indem geschildert wird, wie einige Masuren die Gegend verlassen (Panas 1981: 319). Zudem berichtet ein Protagonist davon, wie er während des Krieges einen Deutschen umgebracht hat, woraus sich allerdings keine Schlüsse auf die zur Handlungszeit in Derświaty lebenden Deutschen ziehen lassen (Panas 1981: 148).

Insgesamt steht im Roman aber die Liebesgeschichte zwischen der Ukrainierin Olga und dem Polen Bilewicz im Mittelpunkt. Die Deutschen finden zwar Erwähnung, sind aber nicht zentrales Thema des Romanes.

### **Bohdan Dzitko: *Tutejsza* [Eine Hiesige] (1981)**

Anders als in den meisten anderen polnischen Romanen, deren Handlung im ehemaligen ostpreußischen Raum nach dem Zweiten Weltkrieg angesiedelt ist, stellt die Problematik der masurischen und deutschen Minderheit in *Tutejsza* von Bohdan Dzitko nicht bloß einen Nebenaspekt dar, sondern bestimmt das gesamte Buch. Damit verweist der Roman auf die literarischen Errungenschaften von Erwin Kruk, der im vorangegangenen Jahrzehnt die masurische Problematik in der polnischen Literatur salonfähig gemacht und ins Zentrum der Aufmerksamkeit zu rücken versucht hatte. Zugleich nimmt Dzitkos Text spätere Entwicklungen in der polnischen Literatur vorweg, die dann insbesondere im Werk der beiden Danziger Schriftsteller Paweł Huelle und Stefan Chwin entfaltet werden.

Bohdan Dzitko nimmt in *Tutejsza* den Faden von Kruk auf und führt ihn weiter: Gertruda, die Ich-Erzählerin des Romans, aus deren Perspektive das Geschehen geschildert wird, gehört der masurischen Minderheit an. Auch ein weiterer zentraler Protagonist – Kurt Kinsky – verfügt über eine hybride Identität. Der Umgang dieser beiden Figuren mit ihrer hybriden Identität stellt einen der zentralen Aspekte des Romans dar.

---

<sup>191</sup> „Bist du Deutscher oder Masure?“ / „Ich weiß es selbst nicht. Ich komme aus Masuren, aber ich bin Deutscher.“ / „Das heißt, dass du dich als Deutscher fühlst?“ / „Eigentlich nicht, es ist sogar schwer zu sagen, weißt du. Meine Mutter ist Masurin, aber zu Hause ist alles auf Deutsch, und wir haben Verwandte jenseits der Oder.“ / [...] / [...] ich wundere mich, warum du deine masurische Herkunft so bestreitest. Die Älteren bestreiten sie überhaupt nicht.“ / „Und ich, ich bestreite sie?“ / „Du sagst, dass du Deutscher bist.“ / „Als die Polen zu uns kamen, haben sie uns nicht anders genannt, nur ‚ihr Deutschen‘ oder ‚Hitlery‘, aber das habe ich nicht deshalb gesagt [...].“

Im Roman erzählt Gertruda vordergründig die Lebensgeschichte von Kurt Kinsky, zugleich gibt sie aber auch viel aus ihrem eigenen Leben sowie von einigen anderen Personen aus ihrem Umkreis preis, sodass am Ende nicht ganz klar ist, wer nun eigentlich der zentrale Protagonist des Romans ist: Kurt Kinsky oder die Ich-Erzählerin. Dabei erfolgt die Erzählung nicht in chronologischer Reihenfolge, Gegenwärtiges und Vergangenes gehen vielmehr immer wieder ineinander über.

Kurt Kinskys hybride Identität wird gleich im ersten Satz des Romans herausgestellt: „Nie mogłam powiedzieć tak jak Kurt Kinsky, który teraz nazywa się Konrad Kinecki, że dużo w Polsce znaczę.” (Dzitko 1981: 5).<sup>192</sup> Der Protagonist verfügt über zwei Namen, bzw. es gibt zwei Versionen seines Namens, eine deutsche und eine polnische. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs veranlasste seine Mutter – gegen den Protest des Jungen – die Namensänderung (Dzitko 1981: 21).<sup>193</sup> Auch seine Geschwister wurden polonisiert, mit Ausnahme von Helmut, der in den 1950er-Jahren noch als Jugendlicher die Flucht nach Westdeutschland wagte und dort auch ankam, anschließend verliert sich allerdings seine Spur, und die in Polen zurückgebliebene Familie weiß nichts über sein weiteres Schicksal (Dzitko 1981: 21). Nach anfänglichem Widerstreben übernimmt Kurt in der Folgezeit mehr und mehr die polnische Identität. Während seines Studiums der Astronomie in Poznań scheint er schließlich vollständig in seiner polnischen Identität aufzugehen:

„W Poznaniu, wśród studentów, Kurt mógł zapomnieć, skąd pochodzi, to znaczy nie tyle mógł zapomnieć, ile inni zapomnieli, nie tyle wyparł się swego pochodzenia, ile przestało ono denerwować innych. Więcej nawet, w czasie studiów jego ukrywany dotąd niemiecki okazał się być zwyczajnym obcym językiem, którego znajomość ułatwia życie.” (Dzitko 1981: 22)<sup>194</sup>

Den entscheidenden Schritt für den Übergang zu einer polnischen Identität stellt nicht so sehr Kurts Selbstwahrnehmung dar, sondern vielmehr seine Wahrnehmung durch die anderen, durch sein Umfeld. Deshalb festigt sich seine polnische Identität erst während seiner Studienzzeit in einer Stadt, in der die Menschen seine Vergangenheit nicht kennen. Er übernimmt schließlich die im ehemaligen Ostpreußen allgemein verbreitete, stereotype Formel, seine

---

<sup>192</sup> „Anders als Kurt Kinsky, der sich jetzt Konrad Kinecki nennt, konnte ich nicht von mir behaupten, dass ich in Polen von Bedeutung sei.“

<sup>193</sup> Die Namensänderung von Kurt zu Konrad lässt sich im Kontext der polnischen Literatur auch als eine – wohl eher spielerische – intertextuelle Anspielung auf die Wandlung von Gustaw zu Konrad im dritten Teil von Adam Mickiewicz' *Dziady* [Die Ahnenfeier] lesen.

<sup>194</sup> „In Poznań, unter Studierenden, konnte Kurt vergessen, woher er kam, das heißt, nicht so sehr er konnte es vergessen, sondern die anderen vergaßen es; es war nicht so sehr er, der seine Herkunft leugnete, sondern vielmehr hörte sie auf, andere zu irritieren. Mehr noch, während des Studiums wurde sein von ihm bisher geheim gehaltenes Deutsch als gewöhnliche Fremdsprache angesehen, deren Kenntnis das Leben erleichtert.“

Familie habe sich im Kampf um die Zugehörigkeit des Ermlandes zu Polen verdient gemacht, was in keiner Weise der Wahrheit entspricht:

„W najlepszym razie, o ile wymagały tego okoliczności, ocierał się o swoją tutejszość podkreślając, że rodzina Kineckich zasłużyła się w walkach o polskość Warmii i że on właśnie z tej gałęzi pochodzi. Nie była to prawda. Kurt nie pochodził wcale ze znanej rodziny Kineckich, skoro przybrał to nazwisko.” (Dzitko 1981: 60)<sup>195</sup>

Dennoch wird er einige charakteristische Züge nicht los, die seine Verbindung zur deutschen Kultur offenbaren. So ist er – wie es das stereotype Bild des Deutschen möchte – ein ordnungsliebender Mensch (Dzitko 1981: 82).

Während seines Studiums in Poznań lernt er die Polin Anna kennen, die er schließlich heiratet und mit der er wieder zurück nach Olsztyn zieht. Allerdings hat diese Ehe keinen Bestand; Kurt verlässt Anna und heiratet Wanda – mit diesem Ereignis beginnt der Roman. Die Gründe dafür werden nicht ganz klar – in einem Gespräch der Ich-Erzählerin mit Anna werden als mögliche Ursachen die Kinderlosigkeit der Ehe oder aber Annas beruflicher Erfolg genannt, der an Kurts Ego zu nagen begann. Kurts Ehe mit Wanda hält aber auch nur kurz, und er lässt sich ein zweites Mal scheiden. Seine eigene Erklärung für die beiden gescheiterten Ehen ist, dass er keine „Hiesige“ („Tutejsza“), aus Ostpreußen stammende Frau, eine Masurin also, sondern auswärtige Polinnen geheiratet habe (Dzitko 1981: 87).

Schließlich heiratet er ein drittes Mal und wandert nach Westdeutschland aus, wo Konrad Kinecki wieder zu Kurt Kinsky wird.

Neben Kurt Kinsky ist die zweite zentrale Figur mit hybrider Identität im Roman die Ich-Erzählerin Gertruda. Auf sie spielt der Titel des Romans an – *Tutejsza* – eine Hiesige. Gertruda ist in einem Waisenhaus aufgewachsen. Nach Ende des Krieges begegnet sie dem Polen Jan, den sie schließlich auch heiratet. Jan muss später wegen seiner Tätigkeit im nationalistischen polnischen Untergrund während des Zweiten Weltkriegs acht Jahre im Gefängnis verbringen.

Die Ehe mit Jan verläuft trotz einiger Schwierigkeiten weitestgehend harmonisch – die Tatsache, dass sie seine Zeit im Gefängnis übersteht, spricht für ihre Stabilität. Auch dass Gertruda eine Autochthone ist, Jan aber nicht, wirkt sich nicht negativ aus. Lediglich aus dem Umfeld von Jan wird ab und an darauf hingewiesen, dass er mit einer „Hiesigen“ verheiratet sei:

---

<sup>195</sup> „Im besten Fall, wenn es die Umstände erforderten, handelte er seine Herkunft aus der Gegend ab, indem er betonte, dass die Familie der Kineckis sich in den Kämpfen um die Zugehörigkeit des Ermlandes zu Polen hervorgetan hatte und dass er genau von diesem Zweig der Familie abstamme. Das entsprach nicht der Wahrheit. Kurt stammte überhaupt nicht von der bekannten Familie der Kineckis ab, denn er hatte seinen Nachnamen ja erst später angenommen.“

„Zdarzało się jeszcze, od czasu do czasu, że ludzie wypominali mi mnie, że mówili o tutejszej, z którą się ożenił. Było to dziwne, ponieważ całkowicie pozbyłam się niemieckiego akcentu i mówiłam czysto po polsku, lepiej niż niejeden Polak urodzony na Mazowszu.” (Dzitko 1981: 71)<sup>196</sup>

Da Gertruda im Roman als Erzählerfigur fungiert, nimmt sie eine zweifach subalterne Perspektive ein – die Ich-Erzählerin ist eine Frau, und sie gehört zu den Autochthonen.<sup>197</sup> Ihre subalterne Position wird insbesondere in der Anfangsphase ihrer Beziehung zu Jan deutlich. In der ersten Nacht, die die beiden gemeinsam miteinander verbringen, ist sie ihm willenlos ergeben, sodass sie ihm im Nachhinein nahezu wie eine Vergewaltigung erscheint (Dzitko 1981: 51). Noch deutlicher wird die subalterne Position Gertrudas später, als Jan eines Abends völlig betrunken mit seinem Freund Tadeusz nach Hause kommt, den Gertruda nicht ausstecken kann. Jan schläft ein, und Tadeusz schläft mit Gertruda, was sie zunächst vor Jan verheimlicht. Im Nachhinein betrachtet, erscheint ihr dies noch viel mehr als ihre erste Nacht mit Jan als Vergewaltigung (Dzitko 1981: 52). Die Problematik der vielfältigen Vergewaltigungen von ostpreußischen Autochthonen durch Russen und Polen wird somit auch in *Tutejsza* aufgegriffen, auch wenn sich hier die Situation komplexer gestaltet.

Die Ehe von Jan und Gertruda realisiert zudem das in der polnischen Ostpreußenliteratur vielfach auftauchende Motiv einer ‚kolonialen Ehe‘. Durch die Ehe einer oder eines Autochthonen mit einer oder einem polnischen Einwanderer wird das inkommensurable ‚Andere‘ gebändigt und an die kolonisierende polnische Kultur herangeführt.

Laut Jan Chłosta handelt es sich bei *Tutejsza* um einen der literarisch gehaltvollsten polnischen Romane über Masurien (Chłosta 1987: 51). Diese Wertung erscheint etwas übertrieben – die Anordnung der einzelnen Teile der Erzählung wirkt teilweise doch sehr willkürlich, und im Roman werden zwar einige wichtige Probleme der deutschen und masurischen Identität im nach dem Zweiten Weltkrieg polnischen Ostpreußen angesprochen, allerdings gestaltet sich die um die Figur des Kurt Kinsky aufgebaute Handlung nicht besonders mitreißend. Dennoch ist Dzitkos Roman im Kontext der polnischen Literatur eine außergewöhnliche Erscheinung und verdient deshalb hier besondere Beachtung. Die doppelte subalterne Perspektivierung der Erzählung – die Ich-Erzählerin Gertruda ist eine Frau und Deutsche bzw. Masurin im polni-

---

<sup>196</sup> „Von Zeit zu Zeit kam es immer noch vor, dass die Leute ihm wegen mir Vorwürfe machten, dass sie über die Hiesige sprachen, die er geheiratet habe. Das war merkwürdig, denn ich hatte meinen deutschen Akzent vollständig abgelegt und sprach einwandfreies Polnisch, besser als mancher in Masowien geborener Pole.“

<sup>197</sup> Vgl. hierzu die mittlerweile schon klassisch gewordenen Ausführungen von Gayatri Spivak in ihrem berühmten Aufsatz *Can the Subaltern Speak?* (Spivak 2008), in dem sie die doppelten, patriarchalen und imperialen Marginalisierungsmechanismen untersucht, denen Frauen in Kolonialkulturen ausgesetzt sind.



schen Ostpreußen – ist zum Zeitpunkt des Erscheinens von *Tutejsza* ein Novum in der polnischen Literatur zu Ostpreußen.

**Leonard Turkowski: *Na początku było jezioro* [Am Anfang war der See] (1983)**

Leonard Turkowskis<sup>198</sup> Roman *Na początku było jezioro* setzt sich mit der komplexen Situierung der masurischen Bevölkerungsminderheit in Ostpreußen zwischen Deutschtum und Polentum auseinander. Dabei nimmt der Roman zur Nationalitätenfrage eindeutig Stellung: Die Masuren seien polnische Patrioten, und Ostpreußen habe polnische Wurzeln.

Die Rahmenhandlung des Romans hat zunächst nichts mit den Masuren und der Nationalitätenproblematik im ehemaligen Ostpreußen zu tun: Der Ich-Erzähler rettet zu Beginn eine junge Frau, die versucht, Selbstmord zu begehen, indem sie sich in einem See ertränkt. Zwischen den beiden entwickelt sich nach und nach eine Freundschaft, und mit der Zeit lernt der Ich-Erzähler die Hintergründe für die Verzweiflungstat des Mädchens – ihr Name ist Julia – kennen: Ihr Freund Jurek hat sie verlassen, da ihr Vater wegen Betrugsverdacht in Untersuchungshaft kam und sie somit für die Familie des Freundes nicht mehr tragbar war. Im Verlauf der Romanhandlung kommen aber auch Zweifel an der Rechtschaffenheit des Vaters von Jurek auf: Er war Masure (Turkowski 1983: 47), hat während des Krieges offenbar zunächst in der Wehrmacht gekämpft und nach seiner Verwundung auf seinem Hof Polen als Zwangsarbeiter beschäftigt und dabei schlecht behandelt (Turkowski 1983: 49, 57f). Die Nachforschungen des Ich-Erzählers ergeben aber, dass Jureks Vater die auf seinem Hof arbeitenden Polen keineswegs schlecht behandelte und dass er ein polnischer Patriot war. So hat er sich bereits während des Referendums über die staatliche Zugehörigkeit Ostpreußens nach dem Ersten Weltkrieg für die polnische Sache eingesetzt und musste deshalb später sein Heimatdorf verlassen, da er von den Anhängern einer Zugehörigkeit zu Deutschland unter Druck gesetzt wurde (Turkowski 1983: 217–221). Auch Julias Vater wird wieder aus der Untersuchungshaft entlassen, und einer Wiedervereinigung der beiden Geliebten stünde nichts mehr im Wege, allerdings sind Julias Gefühle für ihren Exfreund mittlerweile vollkommen abgekühlt. Am Ende des Romans werden sie und der Ich-Erzähler ein Paar und heiraten.

---

<sup>198</sup> Leonard Turkowski, geboren am 23. September 1914 in Poznań, gestorben am 19. Januar 1985 in Olsztyn. 1934 Veröffentlichung seines ersten Gedichtbandes *Krzyż na rozdrożu* [Das Kreuz am Scheideweg]. Im selben Jahr begann er als Journalist beim *Nowy Kurier* in Poznań, veröffentlichte auch in anderen Zeitungen und Zeitschriften und schrieb Hörspiele für das Polnische Radio. 1937 Aufnahme in den Polnischen Schriftstellerverband (ZZLP). Während der deutschen Okkupation ging er in den Untergrund, lebte u.a. in Warschau, Poznań und Biała Podlaska. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs Rückkehr nach Poznań, 1947 Eintritt in die Polnische Arbeiterpartei, ab 1951 Tätigkeit als Lehrer, zunächst in Leśna Podlaska, dann in Bartoszyce und ab 1965 in Olsztyn. Wiederaufnahme der schriftstellerischen Tätigkeit 1962; publizistische Veröffentlichungen, Romane und Gedichte (WPP VIII: 377–379).

Exponiert wird das masurische Thema auf Seite 45 zunächst noch ohne Bezug zu Jureks Familiengeschichte; der Ich-Erzähler berichtet von der Ehe des Polen Eugeniusz Bielawski mit einer Masurin, deren erster Mann in der deutschen Wehrmacht kämpfte und im Krieg gefallen war:

„Stary Lwowiak [Bielawski] nie zraził się do rodziny hitlerowskiego żołnierza, kaleczącej początkowo język polski. Wrosł w tę rodzinę, pomógł jej znaleźć drogę do Polski, a zarazem i sam znalazł własne szczęście.” (Turkowski 1983: 45f)<sup>199</sup>

Es handelt sich hierbei gleichsam um eine ‚kolonialisatorische Ehe‘. In der polnischen Literatur zu Ostpreußen (bzw. zu den Masuren und zum Ermland) nach dem Zweiten Weltkrieg taucht das Motiv einer solchen Ehe zwischen Polen und Masuren bzw. Deutschen wiederholt auf, wobei die kolonialisatorischen Implikationen dieser ehelichen Konstellationen sehr unterschiedlich ausfallen. Die hier gewählte Formulierung „pomógł jej znaleźć drogę do Polski” macht das hierarchische Gefälle zwischen den Eheleuten und den Kulturen, die sie repräsentieren, besonders deutlich. Bielawski führt die masurische, hybride, zwischen deutscher und polnischer Kultur angesiedelte Familie der ‚guten‘ polnischen Seite zu. Es finden sich keinerlei Konzessionen an die deutsche Kultur, an mögliche positive Züge, die durch diese mit in das Familienleben eingebracht worden wären.

Die kolonialisatorischen Ambitionen von Bielawski werden auch dadurch deutlich, dass er ein Heimatmuseum aufgebaut hat (man beachte die Parallele zu Lenz’ bekanntem Ostpreußenroman *Heimatmuseum!*).<sup>200</sup> Die Gefühle, die es bei seinen Besuchern hervorruft, werden vom Erzähler mit den folgenden Worten beschrieben:

„Z trudem wydostaliśmy się z przepięknego domu pamiątek. Musieliśmy jednak wracać, bo słońce schodziło coraz niżej. Opuszczaliśmy starego pasjonata z sercami wysoko podniesionymi – tak, jak zawsze wychodzą wszyscy od Bielawskiego: przekonani o odwiecznej polskości nie tylko Wejsun, lecz całej Puszczy Piskiej i jej mieszkańców.” (Turkowski 1983: 47)<sup>201</sup>

---

<sup>199</sup> „Der alte Lemberger [Bielawski] wurde von der zu Beginn nur gebrochen Polnisch sprechenden Familie eines Hitlersoldaten nicht enttäuscht. Er ist in diese Familie hineingewachsen, hat ihr geholfen, ihren Weg nach Polen zu finden, und dabei zugleich sein eigenes Glück gefunden.“

<sup>200</sup> Dass es sich hierbei um eine markierte Anspielung bzw. einen ironischen Kommentar von Turkowskis Seite handelt, ist unwahrscheinlich. Zwar erschien Lenz’ Roman bereits 1978, die erste polnische Übersetzung wurde aber erst 1991 publiziert. Zudem offenbart sich Turkowski in seinem literarischen Werk insgesamt nicht gerade als Meister der intertextuellen Anspielung; diese Dimension spielt in seinen Romanen keine nennenswerte Rolle.

<sup>201</sup> „Es fiel uns schwer, das wunderschöne und von Erinnerungen erfüllte Haus zu verlassen. Wir mussten allerdings zurückkehren, denn die Sonne sank immer tiefer. Wir verließen den alten Heißsporn mit hoch erhobenen Herzen – so, wie alle immer Bielawski verlassen: überzeugt davon, dass nicht nur Wejsun, sondern die gesamte Puszcza Piska und ihre Bewohner schon immer polnisch geprägt waren.“

Der Erzähler unternimmt keinerlei Anstrengung, die Komplexität der kulturellen Überlappungen in Masuren zu entwirren – mit einem einzigen Handstreich wird die Region zu einer „ewig polnischen“. Man kann davon ausgehen, dass er damit den Intentionen folgt, die auch Bielawski bei der Konzeptualisierung seines Museums leiteten.

Die vereinfachende Behandlung komplexer kultureller Hybridisierungsprozesse wird auch an anderen Stellen im Text deutlich. So stellt der Erzähler etwa die folgenden Überlegungen zur Überlappung polnischer und deutscher Ortsnamen an:

„Aż wreszcie, prawie już kończąc spacer, stanąłem zaintrygowany starym, daremnie zacieranym napisem, widniejącym na którymś z budynków: ‘JURKOWEN’.

Wpatrzyłem się w litery zszarzałe, jakby zmartwychwstające z zapomnienia i myślałem, jaki łaskawy bywa los dla niektórych szczegółów. Był to co prawda szczegół ważny. Niemiecka nazwa, trwająca od niemal czterdziestu lat, świadczyła dobitnie o polskości źródłosłowu. Jakżeż to śmieszne, że w oczach Niemców nazwa ta była niemiecka. Cóż za nieudolność w niemczeniu polskiego nazewnictwa! Po cóż w ogóle było je zmieniać?! Zwykła końcówka ‘en’ miała świadczyć o germańskości tego miejsca, w którym stałem. Co za prymitywizm!” (Turkowski 1983: 75)<sup>202</sup>

Die ‚hybriden‘ Ortsnamen in Ostpreußen werden aufgelöst, indem sie als ‚eigentlich‘ polnische dargestellt werden, die durch deutsche Einflüsse verzerrt wurden.<sup>203</sup> Ähnlich – wenn auch nicht ganz so tendenziös – werden die Grabinschriften auf einem Friedhof vom Erzähler gelesen:

„Wszędzie na starych cmentarzach mazurskich i warmińskich, obok czysto niemieckich widnieją polskie nazwiska, pisane jakże często gotykiem, w zniekształconej pisowni z jeszcze bardziej zniekształconymi imionami.” (Turkowski 1983: 61)<sup>204</sup>

Auch hier „verzerrt“ aus der Sicht des Erzählers die deutsche Schreibung die vermeintlich „ursprünglich“ polnischen Namen. Das Motiv der auf unterschiedliche nationale Zugehörigkeit hindeutenden Grabinschriften auf Friedhöfen in den „Wiedergewonnenen Gebieten“ ist

---

<sup>202</sup> „Als ich meinen Spaziergang schon fast beendet hatte, blieb ich schließlich neugierig vor einer alten, nur ungenügend beseitigten Aufschrift stehen, die an einem der Häuser zu sehen war: ‚JURKOWEN‘. / Ich betrachtete die grau gewordenen Buchstaben, die gleichsam aus dem Vergessen auferstanden, und dachte darüber nach, wie gütig das Schicksal manchen Details gegenüber ist. Obwohl dieses hier ein wichtiges Detail war. Der deutsche Name, der beinahe vierzig Jahre überdauert hatte, zeugte klar vom polnischen Wortstamm. Wie lächerlich, dass dieser Name in den Augen der Deutschen ein deutscher sein sollte. Was für eine Unbeholfenheit bei der Eindeutigung der polnischen Namensgebung! Warum musste man sie überhaupt ändern?! Die gewöhnliche Endung ‚en‘ sollte bezeugen, dass dieser Ort, an dem ich stand, deutsch war. Wie primitiv!“

<sup>203</sup> Den komplexen Prozess der Namensänderungen von Ortschaften im ehemaligen Ostpreußen nach 1945 zeichnet Maria Wagińska-Marzec detailliert nach (Wagińska-Marzec 2000).

<sup>204</sup> „Überall auf alten masurischen und ermländischen Friedhöfen sieht man neben rein deutschen auch polnische Namen, die oftmals in gotischer Schrift geschrieben waren, in verunstalteter Rechtschreibung und mit noch stärker verunstalteten Vornamen.“

sowohl in der deutschen als auch in der polnischen Literatur verbreitet. Anders als in Turkowskis *Na początku było jezioro*, wo es die Unterdrückung und Verfremdung der polnischen Kultur durch die deutsche illustrieren soll, zielt seine Verwendung in den meisten Texten auf Versöhnung ab.

*Na początku było jezioro* ist eine künstlerisch wenig überzeugende Liebesgeschichte, in die die Nationalitätenproblematik der Masuren im ehemaligen Ostpreußen eingewoben erscheint. Wie auch die Liebesgeschichte und die Protagonisten bleibt die Behandlung des masurischen Themas ohne Tiefgang. Wiederholt finden sich im Text Passagen, die den polnischen Anspruch auf Masuren und das Ermland erhärten sollen. Die Nationalitätenproblematik in Ostpreußen wird in dem Roman somit klar tendenziös behandelt. Die Möglichkeiten, die sich aus der Behandlung einer kulturell so vielfältigen und verzahnten Region ergeben, werden zugunsten platter und apodiktischer nationaler polnischer Rhetorik nicht realisiert.

**Bohdan Dzitko: *Splot Masurenlos* [*Das Geflecht Masurenschicksal*] (1987)**

Der Roman *Splot Masurenlos* ist als ein mehrere Generationen umfassendes Familienepos konzipiert. Im Zentrum steht die Familie Mizerski, die auf einem Hof in Masuren lebt. Der Hof trägt den Namen Bottowen. Zu Beginn des Romans befinden wir uns in etwa im Jahr 1900, und das Familienoberhaupt Walter Jacob Mizerski veranlasst den Neubau des Hofes in Bottowen. In mehreren Rückblenden wird aber auch der Bogen zurück in die Vergangenheit geschlagen bis zu Walter Jacobs Großvater, Jan Mizerski. Neben dem Hof der Mizerskis in Bottowen befinden sich in der näheren Umgebung noch drei weitere Höfe: Der der Familie Kauschnitz, die Forsthütte Pod Bukami und der Hof der Familie Wron, genannt Wronie Gniazdo. Die nächstgelegene größere Stadt ist Kobulten (Kobuły). In diesem minimalistischen Setting handelt Dzitko etwa hundert Jahre masurischer Geschichte von der Mitte des 19. bis Mitte des 20. Jahrhunderts ab. Immer wieder wird dabei auch die unbestimmte nationale Zugehörigkeit der Masuren zwischen Deutschen und Polen thematisiert. Die Zeit der Koexistenz unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg wird allerdings nur auf geringem Raum ganz am Ende des Romans behandelt (Dzitko 1987: 255ff).

**Erwin Kruk: *Kronika z Mazur* [*Eine Chronik aus Masuren*] (1989)**

*Kronika z Mazur* ist noch stärker autobiografisch geprägt als Kurks frühere Romane. In ihm setzt sich der Schriftsteller mit der Zeit des Kriegsrechts in Polen auseinander, in der auch er mit einem weitgehenden Publikationsverbot belegt war und eine tiefe existenzielle Krise

durchlitt. Unverkennbar sind die engen Bezüge der Romanhandlung zu den Erfahrungen des Autors aus den 1980er-Jahren (vgl. zu diesem Roman Kruks auch Żytyniec 2007: 225–227).

Die Bedeutung von Kruks Gesamtschaffen für die Korrektur des polnischen historischen Narrativs kann gar nicht hoch genug eingeschätzt werden. Der polnische Dichter und Literaturkritiker Krzysztof Karasek findet die folgenden aner kennenden Worte für Kruks Schaffen:

„Nie znam bardziej radykalnego wysiłku stwarzającego wyobraźnię niż świat poetycki Kruka. Kompensuje on niszczący wysiłek historii. Wysiłek ów dotyczy nie małych grup ani światów ‘przeniesionych’, przeplacowanych, ale świata definitywnie skończonego, umarłego. Jego istotą jest rekonstrukcja tego świata, a więc radykalny, jeden z najbardziej radykalnych czynów w polskiej poezji, jeden z najbardziej radykalnych buntów: przeciw śmierci w jej historycznym wcieleniu.” (Karasek 2006: 17)<sup>205</sup>

Laut Stanisław Burkot gilt es, in Erwin Kruk den entscheidenden Vorläufer der in der polnischen Literatur erfolgreichen „Literatur der kleinen Vaterländer“ („literatura małych ojczyzn“) zu sehen (Burkot 2006: 77).

Kruk ist sich durchaus bewusst, dass sein Kampf um eine Errettung einer originär masurischen Tradition in der Gegenwart keinen unmittelbaren Resonanzraum mehr besitzt – schon zu seiner Zeit waren die masurischen Gemeinschaften (anders als etwa die kaschubischen oder schlesischen) fast vollkommen ausgestorben, die meisten Masuren waren längst nach Westdeutschland ausgewandert und hatten sich dort verstreut.

Dies führt dazu, dass für ihn die Vergangenheit zum einzig möglichen Schauplatz seines Dekolonisierungsprojekts wird, da es in der Gegenwart gar keine subalterne Gruppe mehr gibt, die aus dem kolonialen Joch befreit werden könnte. Zwar ist die Revision der Vergangenheit, die Revision der kolonialen Geschichtsschreibung bei praktisch jedem Dekolonisierungsprojekt ein zentraler Aspekt. Dennoch führt die spezifische Situation, in der Kruk sein Projekt verfolgt und in dem das Subjekt seiner Dekolonisierung quasi bereits ausgelöscht ist, zu spezifischen Implikationen: Auf der einen Seite sind die unmittelbaren politischen Auswirkungen von Kruks Dekolonisierungsprojekt beschränkt – zumindest gilt dies für die 1970er- und 1980er-Jahre. Die Situation ändert sich dann in den 1990er-Jahren, als Reparationsforderungen durch vertriebene und ausgewanderte Masuren und ihre Nachkommen laut werden. Diese Reparationsforderungen werden in der Regel durch ein Narrativ der gewaltsamen Enteignung

---

<sup>205</sup> „Ich kenne keine radikalere, ihre ganz eigene Vorstellungswelt erschaffende Anstrengung als die poetische Welt Kruks. Er kompensiert die zerstörerische Kraft der Geschichte. Diese betrifft keine kleinen Gruppen oder ‚übertragene‘, umgepflanzte Welten, sondern eine definitiv abgeschlossene, gestorbene Welt. Seine Leistung ist die Rekonstruktion dieser Welt, und deshalb ist es eine radikale, eine der radikalsten Taten in der polnischen Literatur, einer der radikalsten Auflehnungen: gegen den Tod in seiner historischen Verkörperung.“

und Kolonisierung legitimiert, wie es bereits in Kruks Texten aus den 1970ern entworfen wird.

Die beschränkten Implikationen für die Gegenwart und die unmittelbare Zukunft ändern allerdings nichts am utopischen Potenzial des Projekts, im Gegenteil, sie vergrößern diese sogar. Denn bei Kruk verschieben sich die Adressaten der Dekolonisierung; er spricht nicht mehr nur die Gruppe der ethnischen Masuren an, vielmehr richtet er sich – wie er in seinen publizistischen Texten aus den 1990er-Jahren immer wieder betont – an alle Menschen, die heute in Masuren und im Ermland leben, insbesondere an diejenigen, die dort nach dem Zweiten Weltkrieg geboren wurden. Sein Dekolonisierungsprojekt soll auch die Nachfahren der Siedler erfassen, die nach dem Zweiten Weltkrieg freiwillig oder unfreiwillig aus den polnischen *Kresy*, aus Wilna und Umgebung, aus der Ukraine und aus Zentralpolen in das südliche Ostpreußen kamen. Kruk nimmt nicht (mehr) das Gedächtnis der Masuren als sozialer Gemeinschaft in den Blick, sondern eine abstraktere und zugleich dauerhaftere Instanz: Es geht ihm um das Gedächtnis der „Region“ Masuren, das Gedächtnis der masurischen „Kulturlandschaft“. Dadurch gewinnt ein in den 1970er-Jahren noch scheinbar ganz in der Vergangenheit und Vergangenheitsbewältigung verhaftetes Projekt im postnationalen Europa eine unvorhergesehene (Zukunfts-)Perspektive.

### **Włodzimierz Kowalewski: *Kamienica Denglera [Denglers Haus] (2003)***

Włodzimierz Kowalewskis<sup>206</sup> Erzählung *Kamienica Denglera* ist in seinem 2003 erschienenen Erzählband *Światło i lęk. Opowiadania starej daty [Licht und Angst. Erzählungen älteren Datums]* enthalten. Sie ist die einzige Erzählung im Sammelband, die sich mit Deutschen und deutschen Spuren im ehemaligen Ostpreußen nach dem Zweiten Weltkrieg beschäftigt. Eine weitere Erzählung, *Wieczór autorski [Autorenabend]*, behandelt einen (wohl fiktiven) Besuch von Thomas Mann in Allenstein im Jahr 1928. Auch diese Erzählung hat – da sie in der heutigen Zeit in polnischer Sprache für ein polnisches Publikum geschrieben wurde – gewisse postkoloniale Implikationen (die deutsche Vergangenheit Allensteins kommt zur Sprache). Da der Rahmen der Untersuchung sich auf Texte beschränkt, die die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg behandeln, findet sie hier allerdings keine Berücksichtigung.

In der Erzählung *Kamienica Denglera* schildert ein Ich-Erzähler seine Kindheit in Olsztyn, in einem Häuserblock, den die Krzywicki-, Koszutska- und Worcellstraße umgeben (Kowa-

---

<sup>206</sup> Włodzimierz Kowalewski, geboren am 11. November 1956 in Olsztynek. Studium der Polonistik in Toruń, anschließend Arbeit als Polnischlehrer in Olsztyn. 1979 Mitbegründer des poetischen Zirkels „Zamek Nieszawski“. Literarisches Debüt 1981 mit dem Gedichtband *Idę do Ciebie spod sklepionego łuku bramy*, anschließend Veröffentlichungen von Erzählungen und Romanen (Dudziak 2003).

lewski 2003b: 201). Die Namen dieser Straßen wurden mittlerweile geändert, da deren Namensgeber in mehr oder weniger direkter Verbindung mit der kommunistischen Ideologie und Partei standen.

Im Text gibt es keine Hinweise darauf oder Behauptungen dahingehend, dass die vom Erzähler berichteten Ereignisse auf Tatsachen beruhen. Dennoch kann der Leser leicht diesen Eindruck gewinnen, denn es ist die einzige Erzählung im Band, in der eine Identität zwischen dem Ich-Erzähler und dem Autor suggeriert wird. Durch diese Ambivalenz hebt sich der Text deutlich von den anderen Erzählungen des Bandes ab, die mehr oder weniger stark fiktional gestaltet sind.

Im Zentrum der Kindheitserinnerungen stehen das im Titel der Erzählung erwähnte Haus sowie dessen Bewohner. Wie deren Name schon andeutet, handelt es sich bei ihnen um Deutsche, die nach dem Krieg in Olsztyn geblieben sind. Im Gegensatz zu anderen Spuren der deutschen Vergangenheit, die der Erzähler gemeinsam mit seinen Freunden bei regelmäßigen „Ausgrabungen“ in der Umgebung des Wohnblocks freilegt – etwa Reste von Bierflaschen der Marke „Waldschlösschen“, Teile eines Leica-Fotoapparats oder auch erotische Fotografien (Kowalewski 2003b: 202f) –, muss das Haus der Denglers nicht aus der Erde ausgegraben werden, es streckt sich vielmehr deutlich sichtbar „in Richtung Himmel“ (Kowalewski 2003b: 203). Dabei ist seine Exotik unübersehbar:

„Nietknięta przez wojnę, zamykała podwórko od ulicy Krzywickiego. Patrzyłem na nią codziennie przez okno. Wśród bezbarwnej, pudełkowej architektury wyglądała jak baśniowy zamek przeniesiony w krainę wiecznych lodów – ze swoimi wysokimi kominami, czerwonym ostrym dachem, facjatami, półokrągłymi balkonami, z otaczającym maleńki dziedziniec ceglanym murem, znad którego wystawały czubki jabłonek. Ponieważ nie doprowadzono tam centralnego ogrzewania, każdego zimowego wieczoru z kominów były słupy dymu, równe albo przygniatane podmuchami wiatru, i wtedy wydawało mi się, że kamienica jest transatlantykem, uporczywie prującym fale niewidzialnego oceanu i zmierzającym w sobie tylko wiadomym, tajemnym kierunku i celu.”  
(Kowalewski 2003b: 203f)<sup>207</sup>

---

<sup>207</sup> „Vom Krieg unversehrt, schloss es den Hof zur Krzywicki-Straße hin ab. Jeden Tag betrachtete ich es durchs Fenster. Inmitten der farblosen, schachtelartigen Architektur sah es aus wie ein Märchenschloss, das in das Land des ewigen Eises versetzt worden war – mit seinen hohen Kaminen, dem roten, spitzen Dach, den Mansarden, den halbrunden Balkonen, mit der den kleinen Vorhof einschließenden Mauer aus Ziegelsteinen, über der die Wipfel von Apfelbäumen herausragten. Da das Haus nicht an das Fernheizsystem angeschlossen war, qualmten die Kamine an jedem Winterabend, senkrecht oder von Windstößen zerrissen, und dann schien es mir, als sei das Haus ein Ozeandampfer, der hartnäckig die Wellen eines unsichtbaren Ozeans durchpflügt und ein nur ihm bekanntes, geheimes Ziel anstrebt.“

Der kindliche Vergleich des Hauses mit einem Ozeandampfer birgt ein größeres, im Text implizit bleibendes metaphorisches Potenzial. Denn der unsichtbare Ozean, von dem der Ich-Erzähler spricht, kann als Ozean der Zeit verstanden werden: Das Haus erscheint als Dampfer im unsichtbaren Ozean der Zeit. Die Wellen, die es durchpflügt, sind die Wellen der Zeit, die sich an seinen Wänden brechen.

In dem Haus lebt im Erdgeschoss der Zahnarzt Joachim Dengler zusammen mit seiner Mutter, die übrigen Wohnungen vermietet er (Kowalewski 2003b: 204). Das Interesse des Ich-Erzählers und seiner Freunde an dem Haus und seinen Bewohnern erwacht erst mit der Zeit, bildet dann aber für eine längere Periode den zentralen Impuls aller ihrer Unternehmungen. Auf verschiedenen Wegen versuchen der Ich-Erzähler und seine Freunde, Einblick in das Leben der Denglerschen Wohnung zu erhalten. Einmal benutzen sie dafür ein Jagdfernrohr, ein anderes Mal klettern sie über die Gartenmauer. Schließlich müssen sie aber feststellen, dass Denglers Leben kein Geheimnis birgt, und sie verlieren das Interesse an ihm:

„Skąd się wziął? Dlaczego trwał tu tak, obcy – nie obcy, niepasujący do niczego, jak zagubiony fragment jakiejś innej układanki, jak niepotrzebny zadziór szkła z dawno rozbitego naczynia?

Nic wtedy z tego nie zrozumieliśmy. Patrząc na bezsens życia za murem, pełni rozczarowania i rezygnacji powoli dochodziliśmy do wniosku, że prawdziwą tajemnicą Denglerów jest wyłącznie ich dziwactwo. Zaraz też na przekór, jeden przez drugiego, zaczęliśmy się wściekle przekonywać, że wcale nie są tajemniczy i ekscytujący, wręcz przeciwnie – obrzydliwi, żałośni i śmieszni.” (Kowalewski 2003b: 226)<sup>208</sup>

Die Figur des vereinzelt, allein mit seiner Mutter in Allenstein/Olsztyn zurückgebliebenen Deutschen bleibt für die Kinder inkommensurabel, fremd und unverständlich. Die durch seine Exotik evozierte Faszination schlägt um in radikale Ablehnung. Das irritierende Potenzial des kolonisierten Deutschen, seine den hegemonialen Diskurs der polnischen Kolonisatoren störende Präsenz trifft bereits bei den Kindern auf starke Resonanz.

Einige Zeit später kommt es aber doch noch zu einer persönlichen Begegnung des Ich-Erzählers mit Dengler: Kurz vor Weihnachten bekommt er Zahnschmerzen, die schließlich so stark werden, dass sein Vater ihn direkt zu Dengler bringt. So kommt es, dass der Ich-Erzähler

---

<sup>208</sup> „Woher kam er? Warum blieb er hier, fremd und doch nicht fremd, zu nichts passend, wie ein verlorenes Teil irgendeines anderen Puzzles, wie eine nutzlose Scherbe eines vor langer Zeit zerschlagenen Gefäßes? / Damals verstanden wir nichts davon. Nachdem wir die Sinnlosigkeit des Lebens hinter der Mauer gesehen hatten, waren wir voller Enttäuschung und Resignation und gelangten langsam zu dem Schluss, dass das wirkliche Geheimnis der Denglers allein ihre Absonderlichkeit ist. Gleichzeitig begannen wir, uns – gleichsam in einer Trotzreaktion – gegenseitig wütend davon zu überzeugen, dass sie überhaupt nicht geheimnisvoll und aufregend seien, sondern ganz im Gegenteil – ekelhaft, erbärmlich und lächerlich.“



plötzlich doch noch die Wohnung Denglers – denn das zahnärztliche Behandlungszimmer befindet sich in dieser – zu Gesicht bekommt. Er ist überwältigt von der Vielzahl an Möbeln, Vasen, Gläsern, Gemälden, Teppichen und anderen Einrichtungsgegenständen, die einen bürgerlichen deutschen Haushalt der Zwischenkriegszeit charakterisierten und im Kontext des sozialistischen Polen der 1960er-Jahre überaus exotisch wirken mussten. Dass der Ich-Erzähler diesen Einrichtungsstil trotz seiner radikalen Fremdheit durchaus als angenehm empfand, zeigt das folgende Zitat:

„Nagromadzenie przedmiotów, szklanych i drewnianych płaszczyzn, kolorowych lśniń, cacek zatrzymujących wzrok nie powodowało wcale wrażenia natłoku czy chaosu. Mimo dziennej pory niektóre lampy były zapalone i całe wnętrze pływało w miękkim świetle. Miałem dziwne uczucie, jakbym się znalazł pod ogromną kołdrą, którą w mroźne noce odruchowo utyka się wokół ciała i tak powstrzymuje ukłucia złego, zimnego powietrza.” (Kowalewski 2003b: 232)<sup>209</sup>

Die Denglersche Wohnung wirkt auf die kindliche Phantasie des Ich-Erzählers wie ein Schutzschirm, der das böse „Draußen“ abwehrt. Plötzlich scheint er die zuvor so rätselhafte und unverständliche Welt Denglers intuitiv zu verstehen, ihren Sinn zu entschlüsseln.

Nach diesem Besuch gibt es keine weiteren bedeutsamen Zusammentreffen mehr mit den Denglers. Einige Jahre später – der Ich-Erzähler besucht nun schon das Gymnasium – stellt er eines Tages fest, dass die Denglers das Haus verkauft haben und in die DDR ausgewandert sind (Kowalewski 2003b: 235). Dreißig Jahre später treffen sich der Ich-Erzähler, der mittlerweile Schullehrer geworden ist, und Stach, einer seiner Kindheitsfreunde, der nun als Dokumentarschriftsteller arbeitet, wieder und beschließen, sich noch einmal auf die Spur Denglers zu begeben:

„– Każde zjawisko, zdarzenie ma swój szkielet, jakąś przyczynę i jakiś dalszy ciąg, jakąś logikę, do której się w końcu zawsze dociera, chociaż z pozoru może być pochrzanione, bezsensowne, najgłupsze na świecie – upierał się Stachu, badacz życiorysów, znawca dziejów ulic i miejskich budowli.

Denglerowie wykraczali jednak poza logikę.

---

<sup>209</sup> „Die Ansammlung von Gegenständen, gläsernen und hölzernen Flächen, buntem Glänzen, Nippes, der den Blick festhielt, erzeugte überhaupt nicht den Eindruck von Überflutung oder Chaos. Obwohl es noch Tag war, brannten einige Lampen, und das gesamte Wohnungsinne war erfüllt von weichem Licht. Ich hatte das merkwürdige Gefühl, als befände ich mich unter einer riesigen Decke, in die man sich in frostigen Nächten instinktiv einwickelt und so die Stiche der bösen, kalten Luft abhält.“

Obydwaj wiedzieliśmy, że trzeba do nich wrócić na chwilę i zaraz zapomnieć.” (Kowalewski 2003b: 236)<sup>210</sup>

Doch die Nachforschungen bleiben erfolglos. Im Archiv des Einwohnermeldeamtes findet sich keinerlei Hinweis auf Denglers Existenz, sodass die Archivmitarbeiterin rundheraus behauptet, dass es diesen Menschen nicht gegeben haben könne (Kowalewski 2003b: 237). Weitere Nachforschungen bei einer anderen, „o wiele poważniejsz[a] i bardziej dociekliw[a] instytucj[a] demokratycznego państwa“ (Kowalewski 2003b: 237)<sup>211</sup>, also wohl der Nachfolgeorganisation des Polnischen Staatssicherheitsdienstes, fördern zwar eine Mappe mit Denglers Namen zu Tage, diese ist aber völlig leer, was auch den die Nachforschungen betreuenden Oberleutnant sehr verwundert. Damit endet die Erzählung.

Włodzimierz Kowalewskis *Kamienica Denglera* verweist unverkennbar auf einen älteren polnischen Text, nämlich auf Stefan Chwins *Krótką historią pewnego żartu* [*Kurze Geschichte eines Scherzes*] aus dem Jahr 1991, in dem dieser seine Danziger Kindheitserinnerungen literarisch verarbeitet (siehe Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“). Auch bei Chwin haben wir es mit einem Ich-Erzähler zu tun, der im Präteritum aus seiner kindlichen Perspektive berichtet; im Zentrum steht dabei die kindliche Wahrnehmung der deutschen Spuren in Danzig und die Irritationen, die diese auslösen. Weitaus deutlicher als bei Kowalewski lässt sich bei Chwin eine Aufwertung des deutschen bürgerlichen Lebensstils im Kontrast zum grauen sozialistischen Alltag erkennen. Überhaupt ist Chwins Text analytischer gehalten und auf die Frage nach der Bewertung der deutschen Kultur hin zugespitzt. Bei Kowalewski schwingt diese Frage zwar ebenfalls mit, steht aber nicht so sehr im Vordergrund. Kowalewskis Erzählung partizipiert damit an einer Strömung in der polnischen Literatur, die gleichsam den Diskurs der deutschen Spuren in den Wiedergewonnenen Gebieten artikuliert und für die Chwins *Krótką historią pewnego żartu* als paradigmatisch angesehen werden kann.

---

<sup>210</sup> „Jedes Phänomen, jedes Ereignis hat sein Skelett, irgendeine Ursache und einen weiteren Verlauf, irgendeine Logik, die man am Ende immer aufdeckt, auch wenn es den Anschein hat, als wäre sie eingetrübt, sinnlos, das dümmste auf der Welt“ – darauf bestand Stach, der Erforscher von Lebensläufen, der Kenner der Geschichte der Straßen und städtischen Gebäuden. / Die Denglers allerdings befanden sich jenseits aller Logik. | Wir wussten beide, dass wir noch einmal zu ihnen zurückkehren und sie danach gleich vergessen mussten.“

<sup>211</sup> „weitaus wichtigere und tiefgründigere Institution des demokratischen Staates“.

## Resümee

In der vorliegenden Untersuchung wurden deutsche und polnische Texte, die die Vertreibung der Deutschen und die Koexistenz von Deutschen, Russen, Polen und anderen Ethnien im ehemaligen Ostpreußen nach dem Zweiten Weltkrieg behandeln, aus einer postkolonialen Perspektive analysiert. Wie kaum anders zu erwarten, sind die Unterschiede zwischen der deutschen und der polnischen Literatur dabei enorm. Dies ist in erster Linie auf die verschiedenen, oft gegensätzlichen Perspektiven auf das Vertreibungsgeschehen zurückzuführen, die aber zu punktuellen Spiegelsymmetrien führen. Eine weitere Ursache für die festgestellten Unterschiede dürfte aber auch sein, dass sich die Gewichtung der Textgenres in beiden Literaturen sehr unterschiedlich gestaltet; während die deutsche Literatur zu Flucht und Vertreibung aus Ostpreußen von Memoiren und Erlebnisberichten dominiert wird, besteht das Korpus in der polnischen Literatur hauptsächlich aus fiktionalen Texten.

Im Folgenden werden die wichtigsten Erkenntnisse unserer Untersuchung zusammengefasst und verallgemeinert. Zudem wird abschließend ein Vergleich zum vorhergehenden Forschungsprojekt, das sich mit der deutsch- und polnischsprachigen Vertreibungsliteratur zu Danzig und Westpreußen befasst hat, gezogen.

### **Vertreibung und Koexistenz im Nachkriegsostpreußen<sup>212</sup> in der deutschen Literatur**

Bei der Zusammenschau der in der vorliegenden Untersuchung analysierten deutschsprachigen Texte fällt zunächst auf, dass sich in der deutschen Literatur über den gesamten Untersuchungszeitraum (der erste behandelte Text stammt aus dem Jahr 1949, der letzte aus dem Jahr 2009) nur eine geringe Dynamik beobachten lässt – zumindest hinsichtlich der das Gros des Korpus bildenden Texte, die den Genres Memoiren und Erlebnisbericht zuzurechnen sind. Die Texte bleiben sich über all die Jahre sehr ähnlich; Brutalität, Vergewaltigung, Barbarei, Orientalisierung und Bestialisierung des anderen ziehen sich wie ein roter Faden durch sie hindurch. Die in diesen Texten festgehaltene Erinnerung erscheint wie erstarrt, eingefroren.

Bemerkenswert ist zudem, dass in ihnen fast ausschließlich die deutschen Namen von Städten, Dörfern und anderen geografischen Bezeichnungen verwendet werden. Zum einen ist dies sicherlich darauf zurückzuführen, dass die Autorinnen und Autoren diese Orte unter dem jeweiligen deutschen Namen kennengelernt haben und meistens Ostpreußen schon verlassen

---

<sup>212</sup> Uns ist bewusst, dass die Bezeichnung „Ostpreußen“ in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg strenggenommen nicht mehr angemessen ist; wir verwenden hier die Bezeichnung „Nachkriegsostpreußen“ aus der rein praktischen Überlegung heraus, dass eine mikroregional erschöpfende Bezeichnung (etwa: „Vertreibung und Koexistenz nach dem Zweiten Weltkrieg im Ermland, Masuren und Kaliningrader Gebiet in der deutschen Literatur“) als Kapitelüberschrift zu sperrig erscheint.

mussten, bevor die Namen geändert wurden, sodass sie zu den polnischen bzw. russischen Bezeichnungen keinerlei Bezug hatten. Die Beibehaltung der deutschen Bezeichnungen hat aber auch einen Effekt, den man als *linguistischen Widerstand* bezeichnen könnte: Durch ihre Verwendung wird signalisiert, dass man die sprachlich-kulturell-administrative Kolonisierung nicht akzeptiert bzw. nicht mitvollzieht.

### **Russen im deutschen Kolonisierungsdiskurs**

Das zentrale Thema der vielen deutschsprachigen Berichte von Flucht und Vertreibung aus Ostpreußen ist die Erfahrung von Gewalt, die insbesondere den ‚primären Kolonisatoren‘ – den ‚Russen‘ (historisch genauer: der Roten Armee) zugeschrieben wird. Insbesondere die Vergewaltigungen durch russische Soldaten, aber auch andere Gewaltausbrüche und Akte der Barbarei tauchen in diesen Berichten immer wieder auf. Unterschiede in den Texten gibt es dagegen hinsichtlich der Differenziertheit bei der Darstellung der Russen. Während manche Texte nur *den* grausamen, barbarischen und primitiven Russen im Kollektivsingular kennen, werden in anderen Texten durchaus auch einzelne hilfsbereite, mitfühlende und freundliche Russen beschrieben. Ein wichtiges Unterscheidungskriterium von deutschsprachigen Vertreibungstexten – die im Allgemeinen sehr ähnlich aufgebaut sind – wäre somit die Frage nach der Differenziertheit der Darstellung der russischen Hegemonen und nach literarischen Verfahren von globaler Dämonisierung und individueller Personifikation.

### **Polen im deutschen Kolonisierungsdiskurs**

Neben Russen tauchen in einigen deutschen Texten später auch Polen in der Rolle von Kolonisatoren im sprachlichen, kulturellen, vor allem aber administrativen Bereich auf. Dies betrifft freilich nur die Texte, deren Handlungsort das südliche Ostpreußen ist, das nach dem Zweiten Weltkrieg an Polen fiel. Im nördlichen Ostpreußen, das als Kaliningrader Gebiet an die Sowjetunion angeschlossen wurde, kommt es nicht zu dieser Dreieckskonstellation. Die Wahrnehmung der Polen gestaltet sich in den Texten unterschiedlich. Häufig wird zwischen Russen und Polen kaum differenziert, beide erscheinen gleich primitiv, gleich barbarisch. Dies gilt insbesondere für Texte, in denen auch die Darstellung der Russen schon undifferenziert stattfand. Andere deutsche Texte differenzieren hingegen mehr oder weniger deutlich zwischen Polen und Russen. Dabei können die Wertungen unterschiedlich ausfallen. So wird in einigen Fällen berichtet, dass Russen die Deutschen vor Übergriffen der Polen zu schützen suchten. In anderen Texten hingegen sind die Polen den Deutschen deutlich näher, sie erscheinen zivilisierter und weniger barbarisch als Russen. Die Orientalisierung erfolgt hier stu-

fenweise und greift bei den Russen deutlich stärker als bei den Polen.<sup>213</sup> Das Dreieck Deutsche – Polen – Russen wird somit unterschiedlich ausgestaltet. In manchen Texten wird es zu einer bipolaren Struktur reduziert, in der auf der einen Seite die Deutschen, auf der anderen die Russen und Polen stehen. In anderen Texten hingegen wird der binäre Gegensatz zwischen zwei Gliedern – Deutschen und Russen oder Deutschen und Polen<sup>214</sup> – durch das Hinzutreten des dritten Gliedes nachhaltig destabilisiert.

### **Litauer im deutschen Kolonisierungsdiskurs**

In manchen Texten kommt es auch zu Begegnungen von Deutschen mit Litauern. Diese erscheinen (in deutlichem Gegensatz zu Russen und Polen) zumeist als sehr hilfsbereit und freundlich (vgl. etwa Leiserowitz 2003). Sie sind den Deutschen gegenüber wohlgesonnen. Da sie wie der Nordteil Ostpreußens ebenfalls von der Sowjetunion eingegliedert werden, könnte man hier von einer Solidarität der Kolonisierten bzw. Subalternen sprechen.<sup>215</sup> Nur in äußerst seltenen Fällen werden die Litauer negativ dargestellt (etwa in Lachauer 1996).

### **Die ethnischen Minderheiten Ostpreußens in der deutschen Vertreibungsliteratur**

Im Vergleich mit der polnischen Ostpreußenliteratur fällt zudem auf, dass in den deutschen Texten die in der Region lebenden ethnischen Minderheiten – Masuren, Warmiaken und die nach dem Krieg aus Nordmasowien einwandernden Kurpien – so gut wie keine Erwähnung finden. Offensichtlich differenzieren die deutschsprachigen Texte fast nicht zwischen Deutschen, Masuren und Warmiaken; alle sind für sie Deutsche und damit Opfer der polnischen bzw. russischen Kolonisierung. Nur in Einzelfällen ergibt sich aus den Darstellungen, dass es sich um Masuren oder Warmiaken im Sinne der polnischen Ostpreußenliteratur handelt, ohne dass aber diese Bezeichnung explizit verwendet wird (vgl. hierzu Roggenhofer 1994 und Römer-Götzelmann 2001).

### **Vertreibung und Koexistenz im Nachkriegsostpreußen in der polnischen Literatur**

Die polnische Literatur, die die Nachkriegszeit in Ostpreußen behandelt, ist quantitativ schmaler, aber vielfältiger. Die Zeit unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wird in ihr allerdings nur relativ selten behandelt. Deshalb wird die Koexistenz von Deutschen, Polen und Russen auch eher selten thematisiert. In der späteren Zeit geht es in erster Linie um die Wahrnehmungen und Interaktionen zwischen Polen und vereinzelt, im ehemaligen Ost-

---

<sup>213</sup> Dies lässt an das von Larry Wolff geprägte Konzept der „demi-Orientalization“ denken (vgl. Wolff 1994).

<sup>214</sup> Zur Figur des Dritten vgl. Koschorke 2010.

<sup>215</sup> In einem Fall erstreckt sich dies auch auf Sinti und Roma.

preußen zurückgebliebenen Deutschen bzw. den Spuren, die diese hinterlassen haben, oder um das Verhältnis von Polen zu den ethnischen Minderheiten der Masuren und Warmiaken.

### **Die literarische ‚Kolonisierung‘ Masurens**

Grundsätzlich lassen sich dabei zwei entgegengesetzte Tendenzen beobachten: Viele Texte zeichnen sich durch eine mehr oder weniger stark ausgeprägte nationale Orientierung aus. In ihnen wird der rechtmäßige Anspruch Polens auf Masuren und das Ermland betont, die polnische Rekolonisierung Masurens nach dem Zweiten Weltkrieg wird als Rückkehr gerechtfertigt. Die Masuren selbst werden mehr oder weniger umstandslos dem polnischen nationalen Narrativ einverleibt. Repräsentativ für diese Tendenz sind etwa Maryna Okęcka-Bromkowa und Leonard Turkowski.

### **Ethnische Minderheiten**

Demgegenüber stehen andere Texte, die explizit Kritik an dem kolonialisatorischen, polnisch-nationalen Masurendiskurs artikulieren. Diese Texte betonen mehr oder weniger deutlich die Eigenständigkeit der Masuren. Häufig thematisieren sie auch die Gewalt, die die Masuren nach dem Zweiten Weltkrieg von Seiten der Polen erfahren haben. Repräsentative Autoren für diese Strömung sind Erwin Kruk und Bohdan Dzitko.

Auffällig sind in Bezug auf diese beiden Strömungen auch die unterschiedlichen Differenzierungen, die in den Texten vorgenommen werden. In einigen – den am deutlichsten polnisch-national ausgerichteten – gibt es nur die Unterscheidung zwischen Deutschen und Polen. In den meisten Texten hingegen werden als Figuren des Dritten die Masuren eingeführt, die zwischen Polen und Deutschen angesiedelt – also „hybrid“ im Sinne von Homi K. Bhabha – sind. Selten, aber doch mehrfach feststellbar ist zudem die zusätzliche Differenzierung zwischen Masuren und Warmiaken/Ermländern. Dabei scheinen die Ermländer aufgrund ihres Katholizismus den Polen näher zu stehen als die Masuren. Diese letzte Ebene der ethnischen Differenzierung findet sich zumeist in denjenigen Texten, die das polnisch-nationale Narrativ kritisch reflektieren.

### **Diskurs der deutschen Spuren**

In jüngerer Zeit lässt sich zudem eine dritte Tendenz in der polnischen Ostpreußenliteratur feststellen. In dieser wird der polnisch-nationale Diskurs nicht durch die Exposition eines oder mehrerer hybrider Dritter destabilisiert, sondern durch den Diskurs der deutschen Spuren. Das südliche Ostpreußen erscheint nicht mehr als eigentlich schon immer polnisches Gebiet, son-

dern als ein Gebiet mit betont fremder Vergangenheit. Diese Vergangenheit wird dabei häufig mit der Zeit des Sozialismus in Polen konfrontiert und dabei als höherwertig, von kulturell höherem Niveau dargestellt. Ein einschlägiger Autor ist hier Włodzimierz Kowalewski.

Der Diskurs der deutschen Spuren war bereits in früheren im ehemaligen Ostpreußen angesiedelten Texten angelegt, etwa bei Eugeniusz Paukzta und Maryna Okęcka-Bromkowa. Zwar fehlte in diesen Texten die allzu explizite Abwertung der polnisch-sozialistischen Gegenwart gegenüber der deutschen Vergangenheit. Dennoch liefert dieser Diskurs der deutschen Spuren bei der Lektüre jener Texte ein machtvolles Instrument zur Dekonstruktion der in ihnen vorherrschenden polnisch-nationalen Ideologie, besonders ergiebig etwa in Eugeniusz Paukztas *Wrastanie* [Verwurzelung].

### **„Koloniale“ Geschlechterverhältnisse in Ostpreußen**

Ein wichtiges Motiv der polnischen Masurenliteratur ist das der ‚kolonialen Ehe‘ bzw. ‚kolonialen Liebe‘. Dabei gehen zumeist polnische Männer eine Ehe mit autochthonen, masurischen oder deutschen Frauen ein. Die komplementäre Konstellation – eine zugezogene Polin heiratet einen autochthonen Masuren oder Deutschen – ist demgegenüber nur äußerst selten anzutreffen (eines der wenigen Beispiele hierfür wäre die Ehe von Marysia und Ginter in Maryna Okęcka-Bromkows Roman *Historia rodziny z Marciszek*).

Eine gewisse Variationsbreite lässt sich allerdings hinsichtlich der kolonisatorischen Implikationen der einzelnen Liebesbeziehungen feststellen. Insbesondere spielt dabei eine Rolle, wer als aktiver und wer als passiver Part in der Liebesbeziehung erscheint und welche politischen und ökonomischen Zwänge möglicherweise dazu führten, dass eine bestimmte Liebesbeziehung eingegangen wurde. Am häufigsten übernimmt in den polnischen Texten – ganz einem kolonisatorischen Paradigma entsprechend – der männliche polnische Kolonisator die aktive Rolle.

Abweichungen davon sind selten und deshalb besonders auffällig. Eine aktive weibliche Figur findet sich etwa in Henryk Panas’ Erzählung *Konfirmacja*; hier wartet der polnische Förster auf die Entscheidung der Deutschen Lotte, ob sie mit ihm zusammen leben möchte (und sich dadurch gegen den Willen ihrer Familie stellt) oder nicht. Solch eine Konstellation mag zwar als Modell eines weiblichen, zwar kolonisierten, aber dennoch bis zu einem gewissen Grade emanzipierten Subjekts von theoretischem Interesse sein: Die Subalterne gewinnt *agency*. Vor dem Hintergrund der vielfältigen Zwänge und häufig auch der physischen Gewalt, denen die autochthone Bevölkerung Masurens nach dem Zweiten Weltkrieg ausgesetzt war, erscheint die Erzählung aber eher als ein literarischer Vertuschungs- und Desinformationsversuch, der

der historischen Wirklichkeit nicht gerecht wird. Dem auf den ersten Blick emanzipierten Modell wohnt eine zynische, repressive Tendenz inne, da es das vielfach dokumentierte Leiden der masurischen Frauen nach dem Zweiten Weltkrieg vollkommen verdrängt.

Den anderen Pol bilden die (ebenfalls zahlenmäßig wenigen) polnischen Texte, in denen die Gewalt, die autochthonen masurischen und deutschen Frauen nach dem Zweiten Weltkrieg widerfuhr, explizit thematisiert wird. Insbesondere ist hier das Schaffen von Erwin Kruk zu erwähnen, in dem sich durchgängig Hinweise auf Gewalt gegen Masuren findet. Ein weiterer wichtiger Text in der Aufarbeitung dieses dunklen Kapitels der polnisch-masurischen Geschichte ist Bohdan Dzitkos Roman *Tutejsza*, in dem zu Beginn der 1980er-Jahre aus der Perspektive einer masurischen Ich-Erzählerin die Gewalterfahrungen und die durch die polnische Kolonisierung entstehenden komplexen Abhängigkeiten der autochthonen masurischen Bevölkerung behandelt werden. Zuletzt führte der Film *Róża* [Rose] des polnischen Regisseurs Wojciech Smarzowski aus dem Jahr 2011 dem polnischen Publikum in teils drastischen Bildern vor Augen, welches Schicksal die autochthonen Frauen in Masuren am Ende des Zweiten Weltkriegs erleiden mussten.

### **Vertreibung und Koexistenz in Ost- und Westpreußen**

Der wichtigste Unterschied zwischen der polnischen Ostpreußenliteratur und der polnischen Westpreußenliteratur besteht darin, dass in der Ostpreußenliteratur vorwiegend die ‚koloniale‘ Aneignung eines ländlichen Raums behandelt wird, während die Westpreußenliteratur aufgrund der zentralen Bedeutung der Stadt Danzig überwiegend die Aneignung des urbanen Raums thematisiert (vgl. hierzu Projektergebnisse „Danzig und Westpreußen“). Auch die auf den ersten Blick so verwandt erscheinende Problematik der kaschubischen Minderheit in Westpreußen und der masurischen Minderheit in Ostpreußen wird bei näherer Betrachtung sehr unterschiedlich behandelt: Während die Integration der Kaschuben in das polnische nationale Narrativ keine übermäßigen Schwierigkeiten bereitet,<sup>216</sup> scheitert dieses im Falle der masurischen Minderheit. In der Folge wird die masurische Identität in der polnischen Literatur weitaus kontroverser und spannungsreicher verhandelt.<sup>217</sup>

---

<sup>216</sup> Vgl. hierzu allerdings den Aufsatz von Daniel Kalinowski „Kaszuby a badania postkolonialne“, in dem er die kaschubische Literatur und Kultur aus einer postkolonialen Perspektive betrachtet und dabei sowohl Deutsche als auch Polen als potenzielle Kolonisatoren betrachtet (Kalinowski 2012). Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang ebenfalls die Monografie *Wiatr od morza: Aussöhnung oder Abgrenzung? Stefan Żeromskis literarische Geschichtsverarbeitung der deutsch-polnischen Nachbarschaft im Lichte der postkolonialen Theorie* von Wojciech Osinski (Osinski 2011), in welcher der Autor stets aufs Neue kaschubische Hybridität thematisiert.

<sup>217</sup> Zu der vorliegenden Untersuchung zugrundeliegenden Annahme, dass die Vertreibung in verschiedenen Regionen je unterschiedlich verlief und dies auch in den jeweiligen Regionalliteraturen seinen Niederschlag fand, vgl. Uffelmann 2017.